



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

GERMAN SHORT STORIES

BENDER

EducT

1719.20

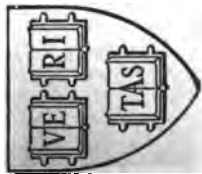
200

UC T 1719.20.200

William Boorstein
Harvard 1922
60 Maple Ave.
Cambridge, Mass.

Home address

119 West 24th St.
Bayonne, N. J.



Harvard College Library

FROM

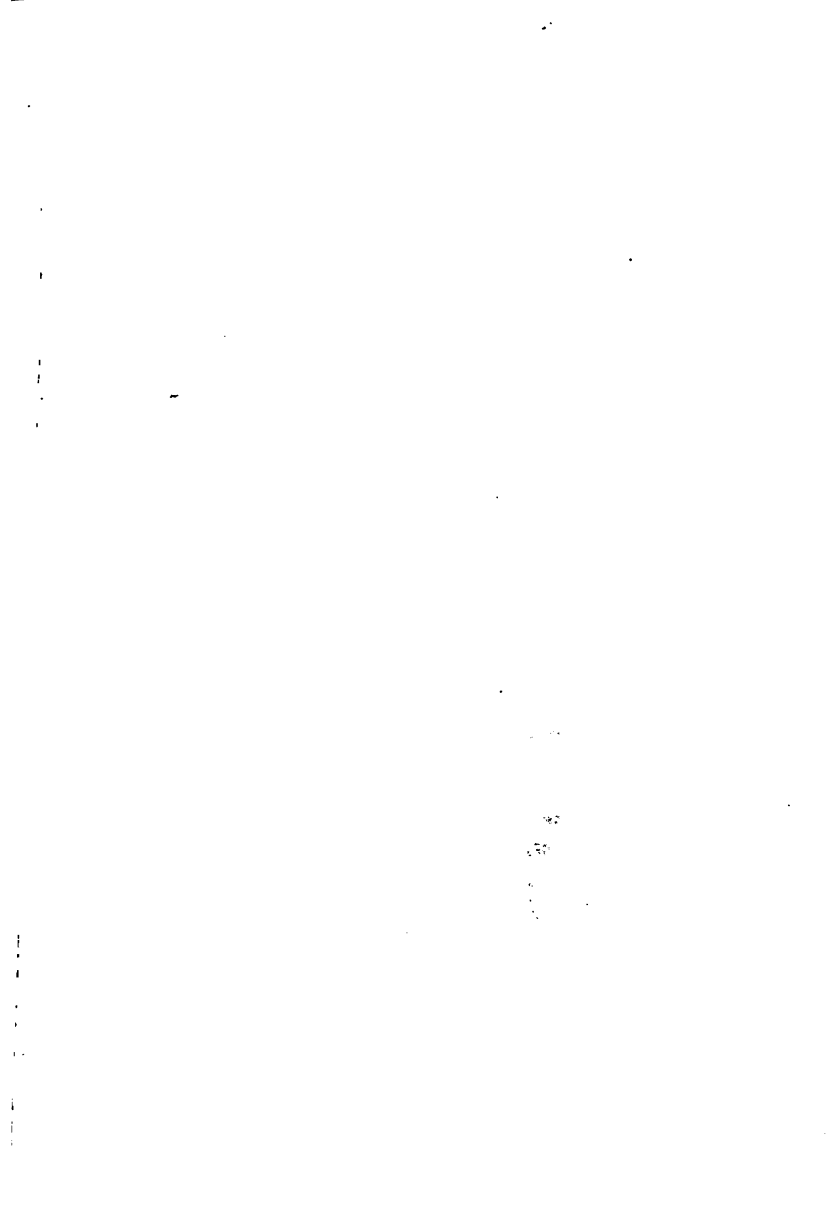
William Boorstein.....

120



3 2044 102 865 110







Ruine Hohbarr bei Zabern im Elsass
"Der Pandurenstein"

GERMAN SHORT STORIES

EDITED WITH NOTES AND BIOGRAPHICAL SKETCHES

BY

HAROLD H. BENDER

VOCABULARY

BY

JULIA E. BLAU



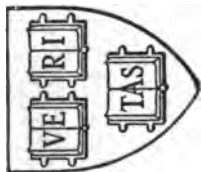
NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

mcT 1719. 20. 200

William Boorstein
Harvard 1922
60 Maple Ave.
Cambridge, Mass.

Home address

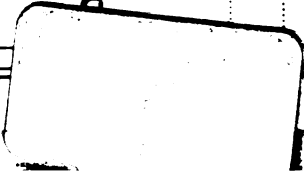
119 West 24th St.
Bayonne, N. J.



Harvard College Library

FROM

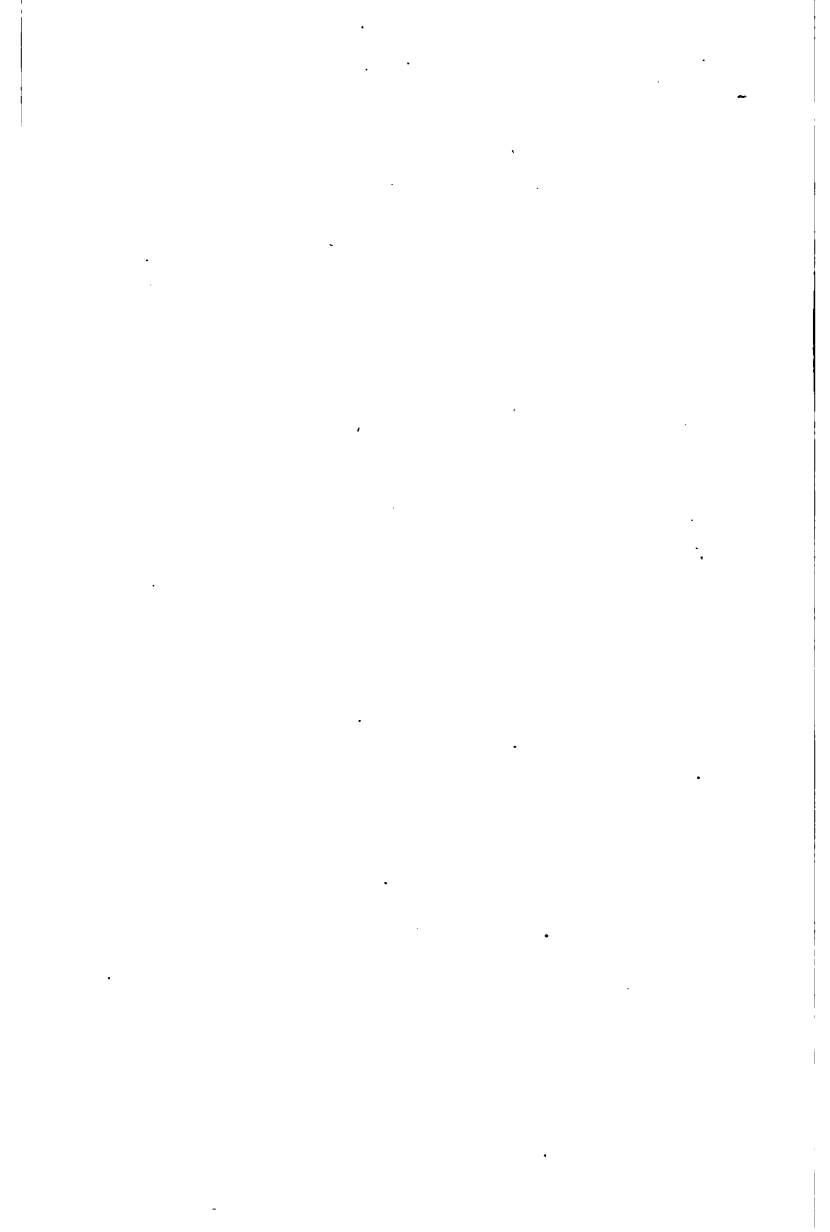
William Boorstein.....

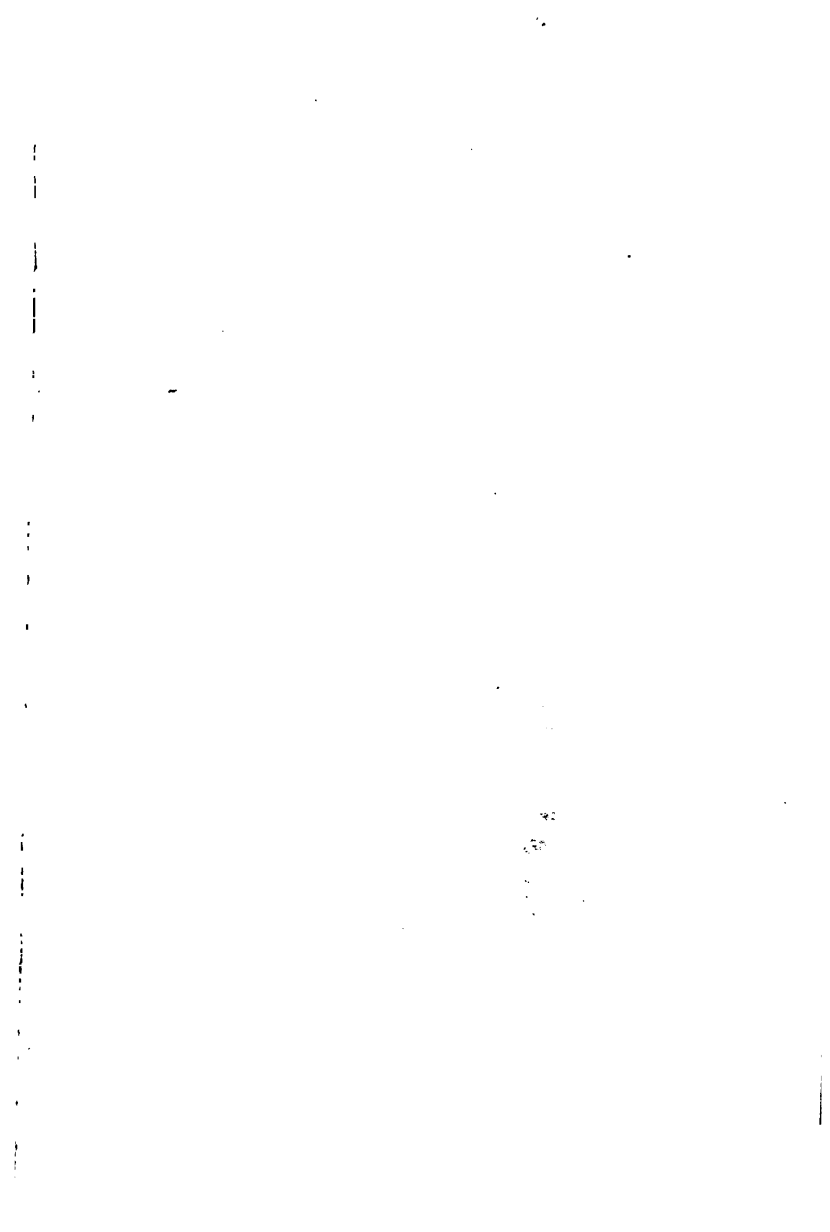




3 2044 102 865 110

2





the free use of his grammar, his dictionary, and his imagination.

For helpful suggestions in the compilation of the notes the editor is indebted to several of his colleagues, in particular to Professor Max F. Blau.

HAROLD H. BENDER.

PRINCETON UNIVERSITY.

JANUARY, 1917.

CONTENTS

	PAGE
I. Der Dorfschmied	Friedrich Lienhard 3
II. Das Geheimnis der Mischung. . .	Ludwig Ganghofer 8
III. Ein Opfer der Krisis	Paul Schüler 18
IV. Im Sumpfe versinkend	Adolf Brasch 21
V. Der Besuch beim Leutnant	Philipp Lenz 35
VI. Die Karrenschieber	Germinie Billinger 63
VII. Ein römisches Abenteuer	Gabriele Reuter 67
VIII. Ebbe Wulfs Jung	Jans Friedrich Blund 78
IX. Ungleiche Kameraden	Germinie Billinger 88
X. Breite Schultern	Friedrich Spielhagen 97
XI. Als dem kleinen Marel das Haus niederbrannte	Peter Kosegger 123
XII. Baron Pilzchen	Fritz Brentano 130
XIII. Treff-As	Ludwig Angengruber 153
XIV. Hugideo	Joseph Viktor von Scheffel 172
XV. Der Pandurenstein	Friedrich Lienhard 185
XVI. Ums Heimatland	Peter Kosegger 198
NOTES AND BIOGRAPHICAL SKETCHES	217
VOCABULARY	247

204

1. *Adiantum*
 2. *Asplenium*
 3. *Polypodium*
 4. *Marattia*
 5. *Isotriaena*
 6. *Adiantum*
 7. *Asplenium*
 8. *Polypodium*
 9. *Marattia*
 10. *Isotriaena*
 11. *Adiantum*
 12. *Asplenium*
 13. *Polypodium*
 14. *Marattia*
 15. *Isotriaena*
 16. *Adiantum*
 17. *Asplenium*
 18. *Polypodium*
 19. *Marattia*
 20. *Isotriaena*
 21. *Adiantum*
 22. *Asplenium*
 23. *Polypodium*
 24. *Marattia*
 25. *Isotriaena*
 26. *Adiantum*
 27. *Asplenium*
 28. *Polypodium*
 29. *Marattia*
 30. *Isotriaena*
 31. *Adiantum*
 32. *Asplenium*
 33. *Polypodium*
 34. *Marattia*
 35. *Isotriaena*
 36. *Adiantum*
 37. *Asplenium*
 38. *Polypodium*
 39. *Marattia*
 40. *Isotriaena*
 41. *Adiantum*
 42. *Asplenium*
 43. *Polypodium*
 44. *Marattia*
 45. *Isotriaena*
 46. *Adiantum*
 47. *Asplenium*
 48. *Polypodium*
 49. *Marattia*
 50. *Isotriaena*
 51. *Adiantum*
 52. *Asplenium*
 53. *Polypodium*
 54. *Marattia*
 55. *Isotriaena*
 56. *Adiantum*
 57. *Asplenium*
 58. *Polypodium*
 59. *Marattia*
 60. *Isotriaena*
 61. *Adiantum*
 62. *Asplenium*
 63. *Polypodium*
 64. *Marattia*
 65. *Isotriaena*
 66. *Adiantum*
 67. *Asplenium*
 68. *Polypodium*
 69. *Marattia*
 70. *Isotriaena*
 71. *Adiantum*
 72. *Asplenium*
 73. *Polypodium*
 74. *Marattia*
 75. *Isotriaena*
 76. *Adiantum*
 77. *Asplenium*
 78. *Polypodium*
 79. *Marattia*
 80. *Isotriaena*
 81. *Adiantum*
 82. *Asplenium*
 83. *Polypodium*
 84. *Marattia*
 85. *Isotriaena*
 86. *Adiantum*
 87. *Asplenium*
 88. *Polypodium*
 89. *Marattia*
 90. *Isotriaena*
 91. *Adiantum*
 92. *Asplenium*
 93. *Polypodium*
 94. *Marattia*
 95. *Isotriaena*
 96. *Adiantum*
 97. *Asplenium*
 98. *Polypodium*
 99. *Marattia*
 100. *Isotriaena*

GERMAN SHORT STORIES



I

Der Dorfschmied

Von Friedrich Lienhard

In später Mondnacht schritt ich durch ein wasserdurch-
raushtes Gebirgstal, als in mein Träumen ein fremder
Ton drang. Hart scholl das wie ein Arbeitstag — und
doch verklärt von der milbernden Stille der großen Nacht,
in deren weiter Halle der ernste Ton melodisch verklang. 5

Es war das Hämmern einer Schmiede. Nur von Zeit
zu Zeit, wie laufend, schwieg der nächtliche Glöckner, und
die Mainacht um mich herum atmete allein weiter.

Als ich um eine Ecke der Landstraße bog, sah ich in
hellem Feuerschein die Schmiede vor mir stehen. Und
näher tretend sah ich auch den Schmied. 10

Mitten in einem Funkenregen stand der Mann. Die
Pinke mit der Zange hielt das glühende Eisen gefast, und
Schlag auf Schlag fuhr aus der kräftigen Rechten auf den
dröhnenden Amboss. Ein herzstählendes Bild! Groß und
breit stand er, mit hoher, kahler Stirn, das männliche Ant-
litz durch buschige Brauen und einen kurzen Schnurrbart
verfinstert. Den Hals nackt, die Hemdärmel bis unter
die Schultern zurückgestülpt, das Schurzfell umgehängt —
so steht er heute noch vor meiner Seele: ein Mann, der
seine Pflicht tut! 20

„Grüß’ Gott, Meister Schmied!“ rief ich frohgemut,
„noch so spät an der Arbeit?“

geroll Mein Mann sah auf, brummte einen „Guten Abend“ und fuhr dann gleichmütig fort, aus seinem roten Eisen Funken herauszuhämmern.

Der macht nicht viel Worte, dachte ich, und setzte mich
5 auf einen leeren Amboss. Einem Schmied mag ich gern
genau zuschauen. Es ist ein urdeutsches, kräftiges Handwerk, das *Crage*
Schmiedehandwerk. War's nicht in einem Zweige meiner
tradition Familie Erbstamme, daß der Älteste Schmied wurde? Ich
haben wäre wohl auch an die Reihe gekommen, aber — — nun,
10 grüß' dich Gott, Waldschmied!

frage Der Meister tat noch ein halb Duzend Schläge, steckte dann das Eisen in die Esse und setzte den Blasebalg in Bewegung. Dann drehte er sich nach mir um. „Woher des Wegs?“ fragte er und befah mich gelassen.

informieren 15 Ich gab ihm Bescheid.

antwort „Um, da habt Ihr einen redlichen Marsch hinter Euch,“ meinte er. „Aber schön ist's dort oben. Und wo soll's noch hingehen heute abend, wenn man fragen darf?“

20 „Ins Nachtquartier, den!“ ich. „Ist kein Dorf in der Nähe?“

antwort „Freilich, da hinter der Schmiede. Aber übernachten könnt Ihr in den paar Häusern nicht. Eine Bierschenke haben wir ja, aber ein Bett findet Ihr da schwerlich. Ins 25 Städtchen ist's eine halbe Stunde.“

antwort Und ruhig, als ob er allein in seiner Werkstatt wäre, nahm er sein Eisen aus der Esse und setzte sein Hämmern.

Tort

„Sagt mir, Meister,“ fuhr ich nach einer besinnlichen

Thompson

Weile fort, „wie kommt's, daß Eure Schmiede abseits vorm Dorfe steht? Gab's keinen Platz drinnen?“ *apert*

„Meine Frau kann den Lärm nicht vertragen,“ war die Antwort.

„Oho!“ rief ich, „ich dachte bisher, nur die Städter wären nervenkrank! Fängt das jetzt auch bei Euch an?“ *nervous*

„Sie ist seit fünfzehn Jahren siech,“ sagte der Mann am Amboß. *invariably ill.*

„Ach so,“ machte ich und schwieg. Eine Pause entstand.

mit Ein Nachtsfalter surrte. Der Schmied hämmerte, und ich *10* befah mir diesen ernstesten Mann mit einer plötzlichen Ehrfurcht.

„Habt Ihr Kinder?“ forchtete ich weiter. *respects inquisitive*

„Ein Mädchen.“ *care for*

„Erwachsen, so daß es seine Mutter pflegen kann?“ *15*

„Das Ännchen ist juist so viel Jahre alt, als seine Mutter krank liegt. Bei seiner Geburt fing's mit ihr an. — Was das Pflegen anbelangt,“ fuhr er fort und warf das fertige Eisen in den aufzischenden-Wassertrog, „so ist das so 'ne *18* Sache. Das Mädel ist von seiner Geburt an lahm. Es *20* geht an Krücken.“

„Alle Wetter!“ entfuhr mir, „da seid Ihr schön dran!“ *escape*

rote „Hat mir schon mancher gesagt,“ bemerkte er ruhig, scharrte die Asche über das Feuer und fing an, sich die Hände zu waschen. Ich auf meinem Amboß schwieg, stützte das *25* Kinn in die Hand und sah sehr ernst dem wortkargen Manne zu.

Als er fertig war, nahm er einen Schlud aus einer *30* Ranne und langte sich von einem Nagel die Pfeife herunter.

really slowly „Woher sind Sie eigentlich, wenn's erlaubt ist zu fragen?“ fing er an, während er gemächlich die Pseife stopfte.

Ich nannte ihm meine süddeutsche Heimat, fügte aber hinzu, daß ich aus Berlin käme, und erzählte, welche längere
5 Wanderung hinter mir lag.

„Nun, da haben Sie ein schön Stückchen deutscher Erde gesehen,“ meinte er. „Ich war auch so, als ich unverheiratet war. Immer fort, immer weiter! Mein Vater

well learning wollte mich studieren lassen, na, da brannte ich durch. Auf's
10 Schiff wollt' ich auch, da war's mir aber zu streng. Dann

str rigors kam der Krieg mit Frankreich, den hab' ich mitgemacht.

journey Hernach nahm ich meines Vaters Handwerk wieder auf, die Schmiederei, und trieb mich noch so ein paar Jahre als
new Geselle herum. Und immer lustig, immer voll Lieder, als
15 echter Gebirgler, natürlich. Und wenn's eine Kauferei

man gab, auch nicht der Letzte. Freilich, auch manches nützliche
stair wander Buch habe ich nebenbei gelesen. Da hab' ich meine Frau
kennen gelernt, und mit dem Zigeunern war's aus. Ich

latrothe sage nur eins: wenn einer eine so glückliche Zeit erlebt hat,
20 wie wir zwei in unserm Brautjahr und im ersten Jahr
unserer Ehe, dann soll er mit seinem Herrgott zufrieden
sein, und wenn's ihm nachher noch so hart ergeht. Im

zweiten Jahre kam das Annchen zur Welt, und seitdem
liegt meine Frau siech, und das Mädel ist lahm. Fünfzehn
25 Jahre.“

plain Ich muß gestehen: mich auf meinem Amboß überkam
diesem schlichten, festen Manne gegenüber, dem das Gefühl
schied so schwer mitgespielt hatte, ein Gefühl der Be-
schämung.

Das Geheimnis der Mischung

Eine Weihnachtsgeschichte

Von Ludwig Ganghofer

Während draußen vor den Fenstern die Menschen in
 schwarzem Gedränge sich vorüberschoben, als wäre die
 ganze Stadt in Bewegung und Aufruhr, lagerte die Stim-
 mung schäfriger Langweile innerhalb der grell erleuch-
 teten Mauern eines geräumigen Kaffeelokales. Nur zwei
 von den wenigen Gästen schienen diese Stimmung nicht zu
 teilen. Sie saßen in einer Ecke des weiten Saales an
 einem kleinen Tisch. Der eine von ihnen, der in seinem
 Äußern den vermögenden Mann verriet, trug schon das
 10. Grau des Alters über der hohen Stirne. Ruhiger Ernst
 war der Ausdruck seines glattrasierten Gesichtes, und seine
 stahlgrauen Augen hafteten mit gespannt forschenden
 Blicken auf den heftig erregten, wie in Fiebrerröte brennen-
 den Zügen seines Gegenübers. Das war ein Mann von
 etwa fünfunddreißig Jahren, eine stramme, kräftig ent-
wickelte Gestalt. Ein weiches Gemüt und die feste Ent-
 schlossenheit des erprobten Arbeiters sprachen in seltsamer
 Mischung aus seinem Gesichte, das von braunen, strub-
vigen Haaren umrahmt war. So saßen sich die beiden
 20. wortlos gegenüber. Endlich brach der Ältere das Schwei-
 gen: „Nun, Herr Schaller? Wissen Sie denn gar keine
 Antwort zu finden?“

Wie erschrocken fuhr der Angeredete mit dem Kopf in die Höhe. „Nein, nein und nein! Ich tu's nicht — und wenn Sie mir eine Million anbieten — ich tu's nicht! Das war mein erstes Wort, und das ist auch mein letztes!“

„So seien Sie doch vernünftig, Schaller und — sprechen 5
Sie ein wenig leiser. Ich streite ja nicht gegen Ihre Ge- *contend*
wissenhaftigkeit — im Gegenteil, sie gefällt mir — aber *amintion*
praktisch sein ist auch eine schöne Sache. Und übrigens *nein*
ich will ja nicht verlangen, daß Sie mir das Geheimnis *bride*
geradeweg verkaufen sollen. Gott bewahre! Mir ist es *10 party*
nicht um das zu tun, was Sie seit acht Tagen wissen, }
sondern um Sie selbst, lieber Schaller. Sie sind ein kluger *smart*
Kopf und ein selten flüchtiger Arbeiter. Solche Leute kann
ich brauchen in meiner Fabrik, sie sind mir Gold wert.
Seien Sie vernünftig, kommen Sie zu mir, ich biete Ihnen 15
die Inspektorstelle in meiner Fabrik an. Ich gebe Ihnen
das Doppelte von dem, was Sie bei Seydelmann & Komp.
beziehen, und mache mit Ihnen einen zehnjährigen Kon-
trakt mit jährlich steigendem Gehalt . . .“

Auf dem Gesichte des jungen Mannes wechselte Röte 20
mit Blässe. Er mußte jedes dieser langsam und eindring- *frable*
lich gesprochenen Worte vernommen haben, und dennoch
hingen seine Blicke wie geistesverloren an den drei elisen- *spite*
ingbeinernen Kugeln, die auf dem nächsten Billardtisch in- *balls*
mitten des grünen Tuches lagen. Und da kam es ihm vor, 25
als wären die beiden weißen Kugeln die zarten, lieben Ge-
sichter seiner zwei kleinen Mädchen, und die rote Kugel
erschien ihm wie das gesunde, pausbüchtige Gesicht seines *chubby*
herzliebsten Bubens. Und diese drei Gesichter schauten *chubby*

dearest

ihn an mit großen, ängstlichen Augen, und diese Augen schienen zu sprechen: „Vaterl, um Gottes willen, Vaterl, laß dir nur ja nichts einreden von dem schlechten Kerl. Schau', was hättst denn davon, wenn du einen Haufen
5 Geld im Kasten liegen hättest und könntest deinen Kindern und der Mutter nimmer gerad' in die Augen schauen. Laß dir nichts einreden, Vaterl!“

Handwritten: ruckeln Mit einem jähem Ruck sprang der junge Mann von seinem Stuhl empor, streckte das zorngerötete Gesicht mit
10 den blitzenden Augen weit über den Tisch und stammelte mit heiferer Stimme: Und das Weitere, meinen Sie, das wird sich dann schon finden? Wenn Sie mich erst einmal auf zehn Jahr' in Ihren Händen hätten, dann könnten Sie mich schon so lange kneten und bearbeiten, daß mir
Handwritten: ruckeln schließlich nichts andres übrig bliebe, als ein Schuft zu werden und Ihnen das Fabrikationsgeheimnis meines jetzigen Herrn zu verraten.“

Handwritten: ruckeln Zornig packte er seinen Hut, stülpte ihn über die gesträubten Haare, stapfte mit langen Schritten davon und
20 schloß zur Türe hinaus. Die Augen auf das beschneite Pflaster gesenkt, so stürmte er heimwärts. Bilder der Erinnerung huschten an seiner Seele vorüber. Er dachte an die Lehrlingszeit zurück, die er in einem chemischen
Laboratorium durchgemacht hatte, und an die ersten Ge-
25 sellenjahre, die er weit von der Heimat in einem großen Glaswerk verbracht. Dann war er heimgekommen und hatte in der Seydelmannschen Majolikafabrik eine sichere Stelle gefunden. Der gute Herrgott hatte ihm ein liebes Weib und gesunde, lustige Kinder beschert — ja, was wollte

er denn noch mehr? Ein wenig knapp ging es freilich her zu Hause — aber wenn da nun auch ein paar kleine Rückstände bei den unentbehrlichen Handwerksleuten nicht zu vermeiden waren — er hatte ja nur eine kurze Woche noch auf den Neujahrstag zu warten, an welchem Herr Seydelmann für den Glückwunsch jedes Beamten und Arbeiters mit einem ganzen Monatsgehälte zu danken pflegte. Und diesen Herrn, der ihm erst vor acht Tagen den größten Beweis seines Vertrauens gegeben hatte, den hätte er verraten und verkaufen sollen?

Bei diesem Gedanken warf Schaller die geballten Fäuste so zornig in die Höhe, daß ein altes Mütterlein, welches ihm gerade entgegenkam, sich erschrocken vom Trottoir auf die offene Straße flüchtete.

Bald erreichte er sein Heim, weit draußen in einer stillen Vorstadtgasse. Mit hurtigen Sprüngen eilte er die vier engen, steilen Treppen hinauf. Seine schmucke, blonde Frau empfing ihn. „Grüß’ dich Gott, Robert!“ sagte sie, und schaute ihn von der Seite an, denn sie las es ihm gleich vom Gesicht, daß irgend etwas nicht in der Ordnung war. Diese Wahrnehmung aber verschwieg sie ihm. Sie faßte seinen Arm und zog ihn gegen die Stube. „Komm nur, kannst mir gleich die Kerzen aufstecken helfen. Die Kinder wollen schier nimmer warten. Sie schreien wie die Wilden, und der armen Großmutter haben sie schon alle Falten vom Rock heruntergerissen.“

Sie traten in das Zimmer, welches, von einer Hängelampe erhellt, trotz seiner dürftigen Ausstattung einen behaglichen, freundlichen Eindruck machte. Der Tisch war

schon zum Abendessen gedeckt, und seitwärts, auf einem niedern Rasten, stand der kleine, nicht allzuschwer behängte Christbaum, unter welchem die karglichen Weihnachtsgaben für die Großmutter und die Kinder ausgebreitet waren.

5 Sie redeten eine Weile über diese Sachen und Säckelchen hin und her, dann begannen sie die Kerzen aufzustecken, während aus dem anstoßenden Zimmer der übermütige Jubel der drei „Wilden“ sich hören ließ.

„Robert! Mir kommt vor, als hättest heut' einen
10 Verdruß gehabt?“ fragte nach einer Weile die junge Frau. „Gott bewahr!“ brummte er und schüttelte den Kopf. Sie fragte nicht weiter, denn sie kannte ihn — und da kam's denn nach kurzen Minuten von selbst aus ihm heraus, diese Kaffeehausgeschichte. „Heute nachmittag, gerad' wie ich
15 aus der Fabrik hab' fort wollen, hat mir einer einen Brief geschickt, ich soll zu ihm ins Kaffeehaus kommen, weil er mir eine wichtige Mitteilung zu machen hatt'.“

„Und bist hingegangen?“

Natürlich war er hingegangen und hatte dort jenen vor-
20 nehmen Herrn gefunden, der sich ihm als Besitzer einer großen Porzellanfabrik genannt hatte. Da war es nun bald aufgekommen, daß Schaller eine wichtige Mitteilung nicht empfangen, sondern geben, verkaufen sollte. Die Fabrik, in welcher er arbeitete, lieferte neben andern ein-
25 schlägigen Waren eine gewisse Majolika-Sorte, welche den reizenden Absatz, den sie gefunden, der tabellosen Schönheit und dem unvergleichlichen Schmelz ihrer Farben verdankte. Viele Fabriken hatten es versucht, den ganabaren Artikel nachzumachen, aber wenn auch die zur Erzeugung

dieser Schmelzfarben nötigen Stoffe bekannt waren, so vermochte doch keiner der Nachahmer die richtige Mischung zu treffen. Dieselbe war das mohlbewahrte Geheimnis der Sehdelmannschen Fabrik geblieben, denn außer dem Besitzer der Fabrik kannte dieses Geheimnis nur noch ein einziger, alter Arbeiter, der in einem verschlossenen Raume die Mischungen vornahm. Dieser Arbeiter war nun vor acht Tagen einer jähren Krankheit erlegen, und Robert Schaller war an seine Stelle getreten.

„Und wie mir damals am vorigen Samstag der Herr alles gesagt hat, was ich zu meiner neuen Arbeit hab' wissen müssen, hat er kein Versprechen, kein Wort und keinen Schwur von mir verlangt. „Sie sind ein braver, tüchtiger Mensch, ich habe Vertrauen zu Ihnen, und ich weiß, daß Sie meine gute Meinung nicht täuschen werden!“ — Das war alles, was er gesagt hat. Raum acht Tag' sind's her, seit ich von der Schmelzerei ins Laboratorium gekommen bin — und jetzt hat sich heut' schon der Kerl da an mich angehaftelt und hat gemeint, er braucht nur seine Briestafch' aufzumachen, daß ich meine Ehr' hinein- fallen lass' zwischen seine Hundertguldenzetteln.“

Aufatmend schwieg er. Seine junge Frau erwiderte kein Wort. Sie stand auf einem Stuhl und klebte die bunten Kerzlein auf die obersten Zweige des Baumes. Dabei zitterten ihre Hände — und nach einer stummen Weile fuhr es ihr plötzlich heraus: „Robert! Wenn du zu einer solchen Schlechtigkeit hättest ja sagen können — der liebe Gott soll mir helfen, aber, ich glaub', da wär's aus gewesen mit meiner Lieb'.“

Er nickte nur, als hätte sie etwas Selbstverständliches gesagt.

Nun sprang sie vom Stuhl, und die Herzen wurden angezündet. Robert öffnete die verschlossene Türe, der
5 Großmutter voran stürmten die „drei Wilden“ herein, und lachende, jauchzende Freude füllte die Stube, die vor wenigen Minuten noch so ernste Worte gehört. Als sich der erste Jubel der Kinder ein wenig gelegt hatte, kam mit der Bescherung die Reihe an den Vater. Mit lächelnder
10 Zufriedenheit betrachtete er eine nach der andern von den zwölf breitticken Socken, welche die Großmutter ihm gestrickt hatte — eines nach dem andern von den sechs rot eingestickten, sorgfältig gesäumten Taschentüchern, die ihm seine Frau besichert hatte. Dann kam aber erst die Haupt-
15 sache — die Vorführung der „in Freiheit dressierten Wilden.“ Die siebenjährige Elise brachte ein paar gestricke Schuhe und deklamierte dazu eine Pantoffelhymne, als deren Dichterin sich mit verlegenem Erröten die Großmutter bekannt:

20 „Lieber Vater, diese Schuh'
Trag in Gesundheit und Ruh',
Die Kindeslieb', wo mein Herz beglückt,
Hab' ich drinnen hineingestickt;
25 Drum, wenn sie dir warm halten die Fuß',
Denk an deine Tochter Elif'.“

f. k. k.
Diese Verse haperten zwar, aber sie kamen von Herzen. Dann rückte die dreijährige Mariadel an. Sie konnte nur mit einem vom Lernen noch warmen Vaterunser auf-
warten. Der fünfjährige Fritzl hinwieder hatte sich statt auf

die Religion auf die Kunst verlegt. Mit seinem piepfenden Stimmllein sang er das Fialerlied herunter, und als hier über das stolze Entzücken des Vaters kaum noch Grenzen kannte, kam erst der Knalleffekt; die „Wanda.“ Den drei Alten verging vor Lachen fast der Atem, als der kleine Räsehoch unter dem Refrain des lustigen Liedes mit tragisch ernster Miene und in steifem Hockschritt zweimal um den Tisch marschierte.

„Kinder! Kinder! her zu mir!“ schrie der junge Vater, in dessen Lachen sich längst schon rinnende Zähren gemischt hatten. Mit beiden Armen faßte er die drei Knirpse zusammen, und während er sie so eng an seine Brust drückte, daß sie lange Gesichter schnitten, schaute er, über ihre Blondköpfe hinweg, ins Leere und stammelte: „Der — der soll mir kommen — und soll mir so eine Freud' verderben wollen — so eine Freud'!“

Da klang von draußen ein schrillender Glockenton in die Stube. Frau Schaller schaute ihren Mann erschrocken an — weshalb sie erschraf, das wußte sie selbst nicht — dann ging sie, um die Thür zu öffnen. Zwei Dienstmänner brachten einen großen Korb und schleppten ihn in die Stube; von wem er wäre, wußten sie nicht; ein vornehmer Herr hätte sie geschickt und ließe ausrichten, daß er selbst nachkäme.

Mit zitternden Händen schlug Frau Schaller den Deckel des Korbes in die Höhe, und was da zum Vorschein kam, entlockte den drei Kindermäulchen ein staunendes, jubelndes Ah! Spielsachen, Backwerk, Kleiderstoffe, das wollte fast kein Ende nehmen — und ganz zu unterst wurde ein kleines,

zierlich beschlagenes Kästchen ausgegraben, das sich bis zum
 5 Rande angefüllt zeigte mit blitzblanken Silbergulden. Er-
 blaßt bis in die Rippen schaute Frau Schaller zu ihrem
 Manne auf; der aber streckte schon, das Gesicht von
 dunkler Bornröte übergossen, die beiden Hände, packte das
 Kästchen und warf es in den Korb zurück, daß die Münzen
 klirrend in die Höhe sprangen. „Fort — fort mit dem
 Geld, sag' ich — und die Händ' von dem Zeug, Kinder,
 die Händ' weg!“ schrie er mit bebender Stimme. „Der
 10 Lump — weil er's auf geradem Weg nicht fertig ge-
 bracht hat — jetzt meint er, er kann mich von hinten
 packen! Mitnehmen sollen sie's wieder — auf der Stell'
 . . .“ Er eilte in den Flur hinaus, um die beiden Dienst-
 15 männer zurückzurufen. Draußen aber stand er wie ver-
 steinert und brachte kein Wort über die Lippen. Unter
 der offenen Wohnungstüre stand sein Chef, Herr Sempel-
 mann, eine stattliche Erscheinung von bürgerlich-behändigem
 Aussehen.

„Guten Abend, lieber Schaller!“

20 „Sie — Herr Sempelmann — Sie kommen — zu mir?“

„Wie Sie sehen. Und — wissen Sie auch, was ich
 möchte?“ lächelte der alte Herr. „Ich möchte Sie fragen,
 wie Ihnen heute nachmittag der Kaffee geschmeckt hat.“

Dem jungen Manne fielen die Lippen auseinander und
 25 mit zitterndem Arme tastete er nach der nahen Mauer.
 Wie ein grauer Schleier kam's ihm vor die Augen, er
 sah nichts mehr, er fühlte nur, wie ihm sein Chef die
 Hand auf die Schulter legte, und hörte ihn mit leiser,
 ernster Stimme sagen:

„Sie haben ein Recht, lieber Schaller, diese Geschichte von heute nachmittag eine Beleidigung zu nennen — und ich komme auch, um Ihnen Abbitte zu leisten. Ich hatte Vertrauen zu Ihnen — als Mensch. Aber ich bin auch Geschäftsmann, und als solcher muß ich mich von der Richtigkeit meiner Meinung überzeugen. Der Herr, welcher Sie heute ins Kaffeehaus gerufen hat, ist mein Schwager gewesen. Und weil er in meinem Auftrag handelte, müssen Sie auch das Anerbieten, das er Ihnen machte, als von mir gemacht betrachten. Von Neujahr an verdopple ich Ihre Bezüge und biete Ihnen einen zehnjährigen Kontrakt mit steigendem Gehalte. Wenn Sie dann übermorgen wieder die Fabrik besuchen, darf und will ich Ihnen auch das Geheimnis der richtigen Mischung anvertrauen.“

III

Ein Opfer der Krisis

Von Paul Schüler

Hans wollte heiraten: er wußte nur noch nicht genau, wen. Er schwankte zwischen Minchen und Phinchen. Minchen war blond und arm; Phinchen war brünett und hatte Geld. Onkel Karl riet zu Minchen. Er war
5 manchmal und wenn es ihn nichts kostete, fürs Ideale.

„Minchen ist reizend,“ sagte Hans, „aber kannst du wissen, ob sie mich auch um meiner selbst willen heiraten wird?“

Er sagte wirklich: „um meiner selbst willen.“ Onkel
10 Karl versicherte ihm, daß er den Größenwahn habe.

„Glaubst du vielleicht, daß Phinchen dich um deiner selbst willen heiraten würde?“

„Wenn dem so ist“ — sagte Hans; er sagte wirklich, „wenn dem so ist“ — „dann pfeife ich aufs Familienleben.“

15 Ich muß vollgültige Beweise haben, daß man mich liebt: sonst heirate ich überhaupt nicht.“ *oder was*

Ein paar Tage später sprachen Onkel und Nefse sich wieder.

„Weißt du schon,“ sagte Onkel Karl, „daß du Pleite
20 bist?“

„Was bin ich?“

„Du hast durch die Krisis in Amerika dein ganzes Vermögen eingebüßt.“

„Wer sagt das?“

„Ich habe es Tante Cäcilie gesagt und Tante Cäcilie sagt es jedem, der es wissen will. Du wolltest doch ‚vollgültige Beweise‘ haben. Nun werden wir ja sehen.“

„Gar nicht übel,“ sagte Hans, „das hast du gut gemacht.“ 5

Tante Cäcilie hatte, nein, war ein Institut zur Verbreitung anvertrauter Geheimnisse. Man konnte sich auf sie verlassen; sie arbeitete prompt. Wie ein Lauffeuer verbreitete sich die Nachricht, daß Hans sein Geld im Lande der unbegrenzten Möglichkeiten verloren habe. Die Folgen machten sich sofort bemerkbar. Die Mütter, die sonst mit geglücktem Segen dasaßen, wenn er nur in die Nähe kam, wurden auf einmal kühl und förmlich; die mannbaren Töchter hatten strikte Weisung, dem Taugenichts aus dem Wege zu gehen; und wenn er sonst aus dem reinen Hemde nicht herauskam, so mußte er nunmehr tatsächlich nicht, was er mit seinen freien Abenden anfangen sollte. Kurz gesagt: der junge Mann hatte neunundneunzig Prozent seines bisherigen Kurswerts mit einem Schläge eingebüßt. Am schmerzlichsten war ihm, daß auch Phinchen sich zurückzog. 10 15 20

Die einzige, die in dieser Zeit des allgemeinen Rückzugs zu ihm hielt, war Minchen. Ihr war es zu danken, daß er den Glauben an die Menschheit nicht verlor. Dieser Engel von einem Mädchen machte ihm so viel Gandarbeiten, als ob es niemals eine amerikanische Krisis gegeben hätte. „Vollgültigere Beweise“ konnte er nicht wohl verlangen. 25

Auf der Hochzeitsreise, zwischen Berlin und Zossen,

sagte er: „Goldchen“ — er nannte sie Goldchen —, „es ist dir gewiß zu Ohren gekommen, daß ich ein Opfer der amerikanischen Krisis geworden bin.“

„Ja,“ sagte sie einfach.

5 „Und trotzdem hast du mich genommen!“ Seine Stimme zitterte vor Rührung.

„Aber ja, Männe,“ — sie nannte ihn Männe: Rosen-
namen sind nicht immer geschmackvoll.

10 „Nun,“ sagte er, „ich kann dir die beruhigende Ver-
sicherung geben, Goldchen, daß ich noch im Besitze aller meiner Gelder bin.“

„Ich weiß, Männe.“

„Du weißt?“

15 „Freilich. Onkel Karl hat ja alles mit mir besprochen.
Die Idee mit der Krisis stammt ja von mir.“

IV

Im Sumpfe versinkend

Von Adolf Prasch

Eine Fliege war es, eine Fliege, die mir neuerdings jenes entsetzliche Erlebnis in Erinnerung brachte, welche das Haar hin wenigen Stunden ergrauen ließ.

Sitze da ziemlich spät im Herbst, vom Regen getrieben, in einsamer Bauernwirtsstube als einziger Gast. Stille ward's um mich. Das Ticken der Schwarzwälder Uhr, das einförmige Plätschern der fallenden Tropfen, die stickige, dumpfe Luft ließen in träumerisch grübelndes Büßten verfallen.

Der scharfe singende Ton einer vorbeischnelrenden Fliege erweckte die schlummernden Sinne und hieß sich sofort zur Abwehr bereit richten, denn ich hasse diese Quälgeister mit dem ganzen Ingrim meiner Seele.

Sie hatte jedoch ein ander Ziel erkoren. Der lockend süße Duft eines mit klebriger Masse bedeckten Papierblattes war ihr Verderben. Vorsichtig, beinahe ängstlich, ließ sie sich leise tastend am Rande des Blattes nieder. Doch die Versuchung war zu mächtig. Ein kleiner Ruck und schon saß sie auf der verhängnisvollen Fläche, ahnungslos, aber unerbittlich dem langsamen aber sicheren Sin-
sterben geweiht.

Gesättigt oder nach Abwechslung lüstern, sucht sie sich zu erheben, doch vergebens ist ihr Mühen, ein Bein ist bereits

festgefittet. Ein zweites Bein wird fest aufgesetzt sich loszubringen, doch auch dieses bleibt nun haften.

Im fortgesetzten Bemühen die Freiheit zu erringen, werden nach und nach auch die anderen Beine gefesselt.

5 Als letztes Rettungsmittel setzt rascher Flügelschlag ein. Alles, alles vergeblüch. Auch diese werden von den unsichtbaren Ketten umschlungen und regungslos ist das arme Tier an die Stelle gebannt. Ein verzweifelter Versuch sich im Kreis zu drehen führt nur zu einer unnatürlichen Verschlingung der Glieder und sie muß in dieser
10 Stellung verharren, bis der Allerbarmer Tod sie von ihren Leiden erlöst. Arme, arme Fliege, welchem Leid siehst du entgegen! Noch sind die Beine schrapp gestreckt, noch weist das häufige Züngeln auf Leben. Erst nach stundenlanger Qual, eine Ewigkeit in dem kurzen Dasein
15 einer Fliege, erschaffen die Kräfte, die Beine knicken ein, die Erlösung ist gekommen. Ein mitleidiger Schlag brachte diesmal dem Leiden ein vorzeitiges Ende.

Ich hasse dieses Ungeziefer, welches nur die Ruhe raubt
20 und auch Krankheit, Tod und Verderben bringt, bis zum Wahnsinn und befürworte jedes rasch und sicher wirkende Mittel zu dessen Vernichtung.

Doch diese von grausamer Menschenlist ersonnene Fangmethode ist, weil nur Qualen bringend, denn auch die
25 Fliege ist ein fühlend Wesen, umsomehr verdammungswürdig, als sie sich gegenüber deren großer Vermehrungsfähigkeit völlig unzulänglich, daher nutzlos erweist.

Wessen Glieder je einmal von unlösbaren Banden in Fessel gehalten, die Unmöglichkeit der Selbstrettung vor

Augen, nur der vermag die einem derart Gefangenen aufgelegten Qualen zu ermessen und ich habe sie durchge-
kostet beinahe bis zur Neige. Daher auch mein Abſcheu
vor jeder derartigen quälerischen Fangmethode.

Der Sumpf, jenes gräßliche Ungeheuer, welches das er-
faßte Opfer mit grauser Gewalt festhält, es langsam aber
unfehlbar sicher in sich hineinzieht, um es spurlos zum Ver-
schwinden zu bringen, war es, der mich einst völlig einsam
und verlassen, mit seinen gewaltigen Armen griff und an
den Rand des Verderbens brachte.

Aber nicht jener Sumpf, der seine Wahrzeichen weit
vorstreckt und durch äußere Zeichen vor der drohenden Ge-
fahr warnt, sondern jener trügerische, heimtückische, in-
mitten der Gebirgseinsamkeit gelegene Sumpf, der in
keiner Weise vor dem Schicksal Kenntnis bringt, das des
Wanderers harrt, der ihn ahnungslos betritt, der im Ge-
genteil durch üppigen Grasswuchs und lieblichen Blumen-
schmuck Festigkeit vortäuscht und förmlich zu beaglichem
Niederlassen lockt, war es, der mich zum Spielball seiner
Laune erfor.

Und dies war so gekommen: Dem Ufer eines großen
Stromes entlang wurde eine Bahnlinie gebaut. Es
mangelte an Stein, gutem, lagerhaften Stein, der Seele
für jeden Bahnbau. Von weitem her mußte er mit Schiff
herbeigeführt werden. Die Preise waren hoch und die
verfügbare Menge unzureichend. Es galt aber, noch vor
Eintritt der alljährlichen Überschwemmungen mit den
Fundamenten über Tag zu kommen.

Nur eine kurze Talstrecke trennte eine sich erhebende

Hügellette vom linken Flußufer. Gegen das Hinterland zu strebten die Bergkuppen immer höher dem Himmel entgegen. Auf den Hängen brachte die Sonnenglut ein köstliches Traubenblut zur Reife. So weit das Auge reichte, waren die Hügel mit Reben bepflanzt und nur die eingestreuten Pfirsichbäume mit ihren bereits sich goldenden Früchten brachten einige Abwechslung in die Einförmigkeit. Die im Hintergrunde erhebenden Spitzen wiesen in ihrer dunkelblauen Färbung auf Nadelholzbestand.

Nichts lag näher, als dort nach dem unentbehrlichen Materiale zu schürfen. Die Hoffnung war indes gering. Nur der Zufall konnte in dem der Lößformation angehörigen Aufbau einen kompakteren Einbruch finden lassen. Und weit entfernt durfte die Fundstelle auch nicht sein, denn die Schwierigkeit der Abfuhr hätte sonst aller Vorteile beraubt.

So begab ich mich denn eines Sonntagmorgens auf die Suche. Die Ausrüstung bestand aus Leinenanzug, breitem Strohhut, Schafstiefeln und Ledergürtel, in welchem ein Fäustelhammer und ein sechschüssiger Revolver verwahrt wurden. Außerdem wurde eine bauchige Feldflasche umgehängt und ein eisenbeschlagener Krüdstock aus der zähen Weinrebe zur Hand genommen.

Steil war der Weg, und bei den sengenden Strahlen der Julisonne, trotz zeitigen Aufbrüches ungemein schwerlich, denn Schatten gab es keinen. So stundenlang bergauf bergab streifend, ward der Körper bald in Schweiß gebadet und selbst so mancher kräftige Schluck aus der Flasche vermochte die aufquellende Ermüdung nicht zu

hannen. Alles Suchen schien vergeblich, so weit das Auge blickte wies kein Anzeichen auf das Vorkommen des ersehnten Objectes. Jeder Hoffnung bar, wollte ich schon alle weiteren Bemühungen einstellen und heimwärts trollen. Da erblickte das Auge eine die anderen Ketten übertagende Erhöhung, die einen scharfen Einriß erkennen ließ. Lag keine Sinnestäuschung vor, so ließ sich ein Schluß auf einen Erdbbruch ziehen. Die Möglichkeit, denn doch zum Ziele zu gelangen war nun vorhanden. Denn Erdbbrüche kommen häufig dort vor, wo das Erdreich auf Stein gelagert ist. Stetige Regen lockern den geringen Salt und die Erde stürzt talab.

Alle Ermüdung war sofort geschwunden und neu belebt der beschwerliche Weg angetreten. Nun hub ein Klettern an, doch endlich nach manchem Irrweg lag das Ziel vor Augen. Welch prachtvoller Anblick bot sich meinem Auge, wo andere eben nur einen häßlichen Erdsturz und düster graues Gestein wahrgenommen hätten. Aus einer rückseitigen, faulen, nahezu senkrechten und teilweise nach innen sich überwölbenden Absturzfläche ragten, großenteils noch mit Erde bedeckt, nur wenige Zinken eines Steinblockes. Meinem geübten Auge machte sich dies als der Beginn eines in das Erdbinnere sich erstreckenden Felsmassives kenntlich.

Nun hieß es zu dem Felsen zu gelangen, um ihn mit dem Fäustelhammer zu bearbeiten und so auf seine Qualität zu prüfen. Die durch den Erdriß gebildeten Wände fielen, sich teilweise überwölbend, fast senkrecht ab und umrahmten einen Kessel, der nach vorne zu durch einen von

Land-schl.

der Absturzmasse gebildeten, beinahe 10 Meter hohen Damm abgeschlossen war. Ein Zugang erschien nur von dieser Seite möglich. Die ganze Umrahmung war dürr und kahl und nur an wenigen Stellen hatten sich einige spärlich gedeihende Alazien festgewurzelt. Einen lebhaften Gegensatz bildete die von üppig wucherndem und trotz der Dürre saftig grünem Grase bedeckte Fläche des eigentlichen Kessels, die mit dem eingestreuten bunten Blumenflor einen erquickenden Anblick gewährte. Diese Wiese mußte überschritten werden. Der Weg schien sicher, denn Gras und Blumen wiesen auf festen Untergrund, von Feuchtigkeit war keine Spur vorhanden und die charakteristischen kleinen Risse der zwischen den Grasbüscheln ab und zu sichtbar werdenden Erdkrume ließen erkennen, daß auch hier die Sonne ihr Werk verrichtet.

Doch alles Lug und Trug. Ahnungslos wurde der Weg beschritten, ein paar Schritte zurückgelegt, gerade weit genug, um das schützende Ufer außer Griffbereich zu bringen, da brach die Kruste durch und ich war bis an die Hüften in zähem Schlamm gesunken.

Unwillkürlich griffen die Hände das nächste Grasbüschel. Auch dieses gab nach, der Oberkörper schnellte zurück und ich war meiner Kopfbedeckung beraubt. Der nächste Versuch, ein Bein hoch zu bringen, ließ das andere um so tiefer sinken. Die Bemühung, mich gerade zu richten, brachte mich wieder einige Zentimeter nach abwärts. Noch war ich mir meiner Lage nicht bewußt, denn der ganze Vorgang spielte sich in Sekunden ab. Ein instinktives Gefühl hieß regungslos verharren.

downward

So verflossen einige weitere Sekunden, während der Geist alle der Rettung dienlichen Möglichkeiten mit Blitzesschnelle erwoag. Vor allem hieß es, die hierfür verfügbaren Werkzeuge, den Stock, den Revolver und die Feldflasche sichern, den Hammer dagegen als beschwerend zu beseitigen. Der Stock, welcher gleichfalls bis an die Salszwinge im Boden steckte, aber im Griffbereiche lag, wurde langsam und vorsichtig gehoben und der Quere nach hingelegt, Revolver und Flasche geborgen, der Hammer hingegen gelöst und seinem Schicksale überlassen. Alle diese Bewegungen, mit größter Behutsamkeit durchgeführt, förderten das weitere Sinken, wenn es sich auch nur langsam, sehr langsam, aber ununterbrochen vollzog. Nun ging es an das Beobachten. Vorsichtig wurde der Kopf gewendet, um zu erkunden, ob der Hut nicht zu erreichen. Ein Windstok hatte ihn bereits entführt. Sorgfältig spähten die Augen, einen Haltepunkt zu finden, ausreichend fest sich emporzuziehen. Nichts, nichts war zu erblicken, und unter dem gleißenden Glanze der Sitze brütenden Sonne verschwanden alle Umrisse.

Jetzt erst kam die Erkenntnis der Gefahr zum Durchbruch. Menschenhilfe konnte nur der Zufall bringen, denn die Gegend war einsam und entlegen. Die Sonntagsheiligung hatte das gesamte Sügelland entvölkert. Eine Weinrut gab es bei dem herrschenden Überschuss an Wein gut vor der Zeit der Reise nicht.

Beben durchzitterte den ganzen Körper und Angstschweiß feuchtete die Stirne. Ich war verloren, unfehlbar verloren, einem langsamen, sicheren aber qualvollen Sin-

sterben verfallen. Gefnebelt, sich nicht rühren, nicht reden nicht wehren, nicht kämpfen zu können, zur Untätigkeit verdammt, ruhig zuzuwarten, bis sich das Schicksal erfüllt, waren das Marterbild, welches sich meinem inneren Auge 5 entrollte.

Die Gedanken wirbelten und tolsten kunterbunt durch einander, alles umfassend, was mir das Leben lieb und wert machte. Sie blieben bei meinem heißgeliebten Weibe, bei meinem Kinde, das ich wie meinen Augapfel 10 behütete, bei meinen greisen Eltern haften, denen allen ich die einzige Stütze war. Welch trauriges Los ist ihnen beschieden, wenn ihr Schützer, Berater und Ernährer spurlos verschwindet.

Bittere Zähren flossen bei diesen Gedanken und krampf-
15 haftes Schluchzen durchzitterte den Körper. Ich schäme mich dieser Tränen nicht, galt es doch nur meinen Lieben, und sie brachten wohlthuende Erleichterung und Beruhigung.

Die Energie ward von neuem geweckt, der Troz bäumte
20 sich auf. Nicht kampflos wollte ich mich ergeben, galt es doch, sich für sein Liebstes zu erhalten. Und war es unab-
wendbar, so wollte ich doch wie ein Mann sterben.

Die Ruhe und Besonnenheit war wieder eingekehrt. Je weiter der Zeitpunkt des gänzlichen Verfinkens hinauszu-
25 schieben war, desto größer auch die Hoffnung. Uhr und Maßstab, sollten die zum Handeln noch verfügbare Zeit feststellen.

Ein Versuch, mittels Hilfe des Stockes mich zu heben, schlug fehl; so blieb denn nur die Rettung von außen.

entumby
 Es hub nun ein Rufen und Schreien um Hilfe an. Die *Prose* Sinne waren aufs äußerste gespannt. Doch nichts war zu *Musk* vernehmen. Lautlose Stille ringsumher, selbst das Summen der Insekten war verstummt. Zwei Raben strichen *cranking* mit heiserem Gekrächze ober mir und schienen höhnend auf mich herabzusehen. Ab und zu das Rascheln einer aus *lizard* ihrer Sonnenruhe gestörten Eidechse. Die Sonne brannte heiß hernieder. Der entblößte Kopf war ihren Strahlen schutzlos preisgegeben. Die Kehle trocknete ein, die Stimme versagte. Auch mit dieser mußte hausgehalten werden. Ab und zu ein dürstiger Schluck aus dem spärlichen Inhalte der Flasche war die einzige Labe. *restling*

falte
humb
ndoy
 Viertelstunde auf Viertelstunde verrann. Mein Pegel wies nur mehr fünf Lebensstunden auf. Ruf auf Ruf hallte in die Ferne. Alles, alles vergebens. Die Stimme verlor ihren Klang, das Rufen wurde eingestellt. Die Kraft versagte und reichte noch gerade hin, in eiliger Notiz mein Schicksal zu verzeichnen und die Brieftasche auf festen Boden zu schleudern. Die Pulse hämmerten, die Ohren sausten, vor den Augen flimmerte es. Der Kopf schmerzte zum Verzweifeln. Die Gedanken wirbelten im Kreise, ohne an einem Punkte haften zu können. Gänzliche Apathie bemächtigte sich meiner. Sie löste sich allmählich in wohlthätiger Bewußtlosigkeit. Der Körper hatte den Geist unterjocht. *25*

Stunden verrannen. Ein kühler Lusthauch weckte die gefangenen Sinne. Noch umgab mich helles Tageslicht, die Sonne war bereits geschwunden. Irre wanderten die Augen. Noch lag der Geist in Banden. Langsam, lang-

sam nur nahm er die Eindrücke auf. Endlich erhielten die
 Wahrnehmungen Form und Inhalt. Plötzlich setzte die
 Erkenntnis ein. Die Erinnerung an das Durchlebte war
 wach geworden. Heftiges Herzklopfen schien die Brust zu
 zersprengen, die Kehle ~~schürte~~ sich krampfend und das
 Sämmern in den Schläfen erneute sich. Schreckliches
 Angstgefühl bemächtigte sich meiner mit Allgewalt und
 schien den letzten Rest von Energie zu Boden zu drücken.

Aber der Wille zum Leben war mächtiger. Nein, nein,
 ich will, ich kann, ich darf nicht sterben, häumte es sich
 heftig in mir auf. Damit war der Bann gebrochen und
 frischer Mut hielt Einkehr. Nur kaltes Blut, Besonnen-
 heit, dies allein kann Rettung bringen.

Zwei Stunden waren noch gegeben, und diese mußten
 genützt werden. Jede Erregung wurde gewaltsam unter-
 drückt. Ich wollte schreien, doch der Schlund war aus-
 getrocknet. Der Kehle entrang sich nur ein heiseres
 Geräusch. Nun ein Alarmschuß. Er verhallte ungehört.
 Nur noch drei Schüsse, mit denen mußte gespart werden.
 Die zwei letzten waren als ultima ratio für mich be-
 stimmt, den Qualen des Erstickens zu entgehen.

Mit forschendem Blicke wurde jetzt die zur rechten ge-
 legene Wand, die noch mit dem Stock erreichbar, genu-
 stert. Die im Sonnenglast einfarbige graugelbe Fläche
 hatte Gestalt, Farbe und Leben gewonnen. Knapp am
 Rande einige Wurzelfäserchen. Sie schienen einem kräfti-
 gen Wurzelstocke zu entspringen.

Endlich ein kleiner Hoffnungsstrahl, oder sollte noch
 eine Enttäuschung meiner harren? Eile tat jetzt not, denn

schon war die Atmung stark gehemmt und qualvolles Durstgefühl drohte den Rest an Kraft zu nehmen.

Vorsichtig und behutsam wurde Fäserchen auf Fäserchen im lockeren Erdbreich mit dem spitzen Stockende gelöst, um bis zum Stamme zu bringen. Neuerliches Bangen, werde ich auch mit dem Stocke reichen? Nur kein Zagen, jede Sekunde ist kostbar. Fieberhaft wurde weitergebohrt.

Endlich, endlich war der Strang erreicht. Der Pflanze wunderbarer Spürsinn hatte seine Saugkanäle bis mitten in das lebenspendende Naß gelenkt. Ein etwa finger-

starker Zweig war es, der sich tiefer und tiefer senkte. Immer weiter wurde gebohrt, denn noch war kein Halt zu finden. Ein zweiter Wurzelstrang wurde bloßgelegt. Er kreuzte den ersten und hatte sich mit ihm verschlungen.

„Dies ist die Rettung“ jubelte es auf.

Die Stockbrücke wurde untergelegt, um die beiden Stränge durch Drehen noch fester zu verketten. Nun geht es auf Tod und Leben. Werden die Wurzeln, wird der Stock halten? Ein Reißen oder Brechen ist sicheres Verderben. Es muß gewagt werden.

Fest wurde der Stock mit beiden Händen gegriffen und mit langsamem aber kräftigem Zuge versucht, sich der Umklammerung zu entziehen. Eine kleine Locherung war

fühlbar, der Widerstand aber noch zu groß, die Kräfte zu gering. Auch die Beinkleider mußten zum Opfer fallen.

Alle Verbindungen wurden mit großer Schwierigkeit gelöst. Alle Kräfte wurden gespannt und der Körper hob sich ein Stückchen. Jetzt nur fest halten und ja nicht zurücksinken, dann ist alles gewonnen. Nach kurzer Pause,

mit der Kraft der Verzweiflung, ein zweiter Ruck. Er brachte ein mächtiges Stück nach oben und die Hüften waren frei. Das weitere schien nur Kinderspiel. Doch mancher Pause bedurfte es noch und viele Tropfen Schweißes kostete es. Dem Körper war zu viel zugemutet gewesen, der Rest der Kräfte war zu sammeln. Endlich, endlich auf sicherem Boden. Die zähen Wurzeln, der treue Stoc, sie hatten standgehalten.

Kein Freudegefühl über die gelungene Rettung kam auf. Total erschöpft, war ich in eine Apathie verfallen, die mich gegen alles gleichgültig machte. Instinktiv trachtete ich mich aus dem Bereiche der Gefahr zu bringen. Kaum vermochte ich die Beine zu bewegen. Jeder Schritt von stechendem Schmerz begleitet, wankte ich auf den Stoc gestützt, dem Damme zu, von welchem mir das Weiß der aufgeblättern Briestafche entgegen schimmerte. Dort sank ich nieder und verfiel sofort in dummen Schlaf.

Die Nachkühle und brennendes Durstgefühl weckten mich. Hell war die Gegend vom Monde beschienen. Mühsam erhob ich mich, raffte die Briestafche und begann den Heimweg. Heim, heim drängte es mit unüberstehlicher Gewalt.

Barfuß, ohne Beinkleider, wurde der beschwerliche Heimweg angetreten. Langsam ging es, gestützt auf den getreuen Begleiter, talab. Die Beine schmerzten, der Durst kaum mehr erträglich. Alle hundert Schritte mußte Rast gemacht werden. Endlich war ein Weg gefunden. Unwissend wohin er führe, folgte ich ihm. Stundenlang ging es so in Schlangenwindung bergauf, talab. Die

Pausen wurden häufiger, die Ruhezeiten länger und das Ziel noch in weiter Ferne. Immer mahrender wurde der Durst, die Gefahr des Verstümmelns war nahe. Da meldet sich ein leises Plätschern. Aus einem Erdspalt floß ein dünner Strahl schmutzig gelber Brühe. Diese ~~fließt~~ fließt, welch' herrliche Labe, welch' künstliches Getränk. ~~Niederlassen~~ Niederlassen und in langen, langen Zügen das belebende Maß eingeschlürft. Immer und immer wieder von neuem. Sei, wie das erfrischte.

In rascherem Tempo ging es weiter, doch nicht lange, bald verlangsamte sich der Schritt, die Müde kehrte wieder. Das Ziel schien unerreichbar. Schon wollte ich irgendwo gedeckten Unterschlupf suchen. Da leuchtete bei einer Biegung die Silhouette des mir wohlbekannten Kirchturmes, der sich hell vom Mond beschienen scharf vom Sintergrunde hob. Die letzten Kräfte zusammengerafft und vorwärts. Das Haus wurde erreicht, die Glocke gerissen und sinnlos sank ich zu Boden.

Erwacht, fand ich mich in meinem Bette, eine Eiskompreffe auf dem Kopfe. Das Zimmer war verdunkelt. Meine arme Frau saß neben dem Lager und weinte. Ich wollte den Kopf heben, doch er schmerzte heftig. Wollte sprechen, nur heiseres Kreischn entrang sich der Kehle. Dieser Laut lenkte die Aufmerksamkeit auf mich. Ein Freudenlaut entfuhr ihr. Wollte sie an mich ziehen. Sie mehrte sanft ab und mahnte zur Ruhe. Der Arzt kam. Er war zufrieden. Hatte mich verloren gegeben. Sofort wieder eingeschlafen. Nach Stunden gekräftigt erwacht. Stimme schon vernehmbar. Verspürte Hunger. Von

lieben Händen bereits alles vorbereitet. Neuerlicher
 Schlaf. Am Morgen neu gestärkt erwacht, Stimme fast
 klar. Konnte bald erzählen, wie es gekommen. Ihre
 Zähren flossen, und sie brachte weinend den Spiegel. Das
 5 Gesicht von der Sonne blutrot gebrannt, die Haare voll-
 kommen ergraut. Ich erholte mich bald, die Natur blieb
victoriosa ~~effekt~~ siegreich, doch die Nachwehen waren fürchterlich. Nacht
 für Nacht durch Jahre kam die traumhafte Wiederkehr
 des Erlebnisses, Behemmung der Atmung, gräßliches
 10 Angstgefühl. Mit lautem Schrei erfolgte das Erwachen.
 Kein Mittel der Abwehr half, ich war in steter Angst vor
 dem Bette und kam dem Wahnsinn nahe. Neue Ein-
 15 brüche und Allheiler Zeit brachten langsam Milderung.
 Aber heute nach fast dreißig Jahren bin ich des tollen
 Traumspektes noch nicht sicher vom Versinken im Sumpfe.

stream spectra

V

Der Besuch beim Leutnant

Von Philipp Lenz

Es war Abend; der Mond schien nicht. Es war Sommer, und wir sind in einem Garten.

In diesem Garten geht Leutnant von Sturmfeld.

Er geht nicht allein.

Neben ihm schreitet die junge und schöne Marie, Marie 5
Cäcilia Bunnesam; so hieß sie, Bunnesam.

Otto von Sturmfeld war es gelungen, ihr Herz zu erobern, — noch hatten sie sich nicht erklärt; aber er wußte es.

Er war ihre erste Liebe, sie seine dreizehnte oder vier- 10
zehnte. Nein, eigentlich war sie doch seine erste.

Kein Mädchen noch hatte er angebetet wie Marie Cä- *Adel*
cilia; und wenn er dachte, daß er sie vielleicht nicht heiraten
könne, dachte er zu gleicher Zeit mit daran, sich eine kalte
Kugel durch das unglückliche Herz zu schießen. 15

Ob er es wirklich getan, das weiß ich nicht. Zur
Stunde jedoch war es sein bitterer Ernst. Früher hatte
er es nur geschworen, aber selber nicht an seinen Schwur
geglaubt.

Marie Cäcilias Vater gehörte nicht zu den armen Leu- 20
ten. Er besaß eine Fabrik, ein Haus in der Stadt, ein
Haus auf dem Lande mit einem großen Park, verschiedene
Equipagen und Reitpferde. Jedes Jahr machte er mit

dring
 seiner Familie große Reisen. Man könnte daher wohl annehmen, daß Marie Cäcilia einst eine gute Mitgift zu erwarten hatte — einst? Demnächst hoffte Leutnant Sturmsfeld. Er konnte Geld brauchen. Welcher Leutnant 5 könnte kein Geld brauchen? Aber, wenn Marie arm gewesen wie ein Bettelkind, er hätte sie erst recht zum Weibe genommen.

weiter
 Und das Pautionsgesetz?

Leutnant von Sturmsfelds Vater hatte zu seinem Sohn 10 gesagt: „Junge, für deine Karriere ist es am besten, du schlägst dir die Frauenzimmer möglichst aus dem Kopfe. Bist du aber einer Person ins Netz gefallen und mußt sie durchaus heiraten, nun, dann komme zu mir — zwölf-tausend Taler sind noch übrig. Aber ich bitte dich, mach’ 15 keine Schulden daraufhin.“

Es ist immer gut, wenn der Mensch etwas Geld hat. Der alte Bunnesam hatte solchen Menschen lieber als einen, der arm war. Wir sind alle so. Das Jawort zur Vermählung mit einem armen Leutnant hätte seinem 20 Töchterchen Marie Cäcilia viele Not, viele Schmeicheleien, auch wohl manche Träne gekostet.

empfind
 Bis jetzt ahnte der alte Herr nur, daß Otto und Marie Cäcilia einander lieb hatten.

folg
 Also, der Offizier und das junge Mädchen gingen im 25 duftigen kühlen Garten, und was sie zusammen sprachen, ist ganz gewöhnliches Zeug gewesen; meistens aber blieben sie stumm.

Die Nachtigall, die sie für ein Liebespaar hielt und ihnen zuhören wollte, weil sie von den Liebesleuten die süßen

Worte lernt, die sie dann zu Liedern in ihrer Nachtigallensprache umbichtet, ärgerte sich über die beiden, weil sie nichts Brauchbares von ihnen erlauschen konnte. verst

Und als sie nun lange genug gegangen waren und der Leutnant seine Dame wieder zu der übrigen Gesellschaft führen mußte, obgleich es ihnen schwer ward, ihre stille Glückseligkeit zu enden und vor den Gästen zu tun wie zwei gewöhnliche Personen, die eigentlich gar nichts Näheres miteinander zu schaffen haben: — da gab er ihr den ersten Kuß. 5

Und während sie noch von seiner Berührung bebte, sagte er ihr: „Marie Cäcilia! ich nenne dich jetzt ‚du‘. Du wirst meine Frau. Morgen nachmittag bin ich wieder hier und halte um dich an.“ 10

Sie sagte nichts. Wenigstens jetzt sagte sie nichts. 15 Nachher, als der Leutnant Abschied nahm, um nach der Stadt zurückzufahren, gab sie ihm ihre zitternde Hand, und Leutnant Otto war überzeugt, diese beiden Worte verstanden zu haben: „Komme ja!“

Dann lief sie schnell von ihm fort. 20

Das Landhaus, in welchem Marie Cäcilia wohnte, lag von der Stadt gute zwei Stunden entfernt. Leutnant Otto hatte sich vorgenommen, gegen zwei Uhr hinauszureiten und seinem Burschen deswegen bereits Bescheid ertheilt. Als er nun zur Mittagszeit in das Kasino kam, 25 wo die Herren Offiziere des Regiments speisten, fand er seine Kameraden in einer gewissen Aufregung. Zu einer Gruppe tretend, fragte er, ob irgend etwas Besonderes

passiert sei, ob Frankreich dem Deutschen Reich vielleicht wieder einmal den Krieg erklärt habe.

„Nein, Seine Excellenz, General von Thurm, unser neuer Korpskommandeur, trifft heute hier ein, und um fünf ist große Vorstellung. Punkt fünf, Sturmsfeld, hier im Kasino, dienstlich!“ gab ihm jemand Bescheid.

„Ist das wirklich wahr?“ sagte Otto von Sturmsfeld erschrocken.

„Mein voller Ernst,“ versetzte der Auskunftgeber. „Ich mache diesmal keinen Spaß.“

„Ja, Leutnant Sturmsfeld, der General kommt,“ bestetigte von Achtzig, Hauptmann der Kompagnie, bei welcher unser Otto steht. „Es ist Ihnen doch hoffentlich recht angenehm?“ fragte er etwas maliziös.

„Da soll doch den verdammten General der Teufel holen! Muß denn der dumme Kerl gerade heute kommen!“ rief Otto laut, heftig mit dem Fuße aufstampfend.

Alle wurden still und sahen nach ihm hin. Zu spät erkannte Otto, was er selber eben für ein dummer Kerl gewesen.

„Leutnant von Sturmsfeld, es tut mir leid,“ sagte Hauptmann Achtzig ernst. „Ich muß Ihnen für diese Äußerung Stubenarrest bis morgen mittag auferlegen. Seien Sie froh, wenn Ihnen nicht noch weitere Unannehmlichkeiten entstehen. Adieu.“

Feuerröte über das Gesicht, hörte Otto in stramm dienstlicher Haltung seines Hauptmannes kurze Rede an. „Zu Befehl,“ sagte er dann, machte kehrt und ging fort.

Unten an der Tür holte ihn sein Freund, der Adju-

tant Busch, ein, legte ihm die Hand auf die Schulter und meinte tröstend: „Du bist zwar sehr grob gewesen; aber die Sache ist nicht so schlimm.— Hauptmann Achtzig konnte nicht anders; aber er meldet dich nicht, hat er gesagt. Die Geschichte bleibt also unter uns. Wahrscheinlich läßt er dich wieder holen, wenn der General da ist. Nimm dich zukünftig aber in acht. Sag', was hattest du denn eigentlich für heute nachmittag vor?“

„Nichts!“ gab ihm Otto bekümmert zur Antwort, machte sich von dem Freunde los und schritt schnell seiner Wohnung zu.

„Eine ganz verwünschte Geschichte, ganz verwünscht! Als ob eine böse Fee es gerade so ingerichtet hätte! Aber es ist mir alles gleich. Was gilt mir der General, was Stubenarrest, was die längste Strafpredigt— ich muß zu Marie!“

So sprach Leutnant Otto von Sturmfeld, vom Sofa auffpringend, auf welches er sich geworfen, nachdem er in seiner Wohnung angekommen war, und auf dem er vielleicht eine halbe Stunde gelegen hatte.

„Ich sollte sie gar nicht sehn,“ fuhr er fort, mit mächtigen Schritten hin und her spazierend. „Jetzt sehe ich sie erst recht, viel länger als ich eigentlich gewollt, lange, sehr lange — o, du meine Marie!“

Er rannte nach der Thür, öffnete sie und schrie hinaus: „Töpfer, Töpfer, Tö . . . pfer! Töö . . . pfeerrr! Wo steckt denn der Kerl in aller Großmutter Namen!“ Er schrie dasselbe und ähnliches vielleicht noch fünf Minuten lang, bis der Hauswirt kam und, so freundlich ein Hauswirt nur zu bitten vermag, bat, der Herr Leutnant möchten

doch keinen solchen Lärm machen, wofür der Hauswirt einige Grobheiten erhielt, und zwar so grobe Grobheiten, wie ein Leutnant sie nur machen kann und wodurch er nichts erreichte, ausgenommen, daß der Leutnant noch
5 lauter schrie.

Endlich tappste ein Gegenstand die Treppe hinauf, der nichts anderes als die leibliche Stille sein konnte, in welcher Töpfers Geist steckte. Der Leutnant kannte dieses Tappsen genau, gönnte sich darum eine Pause und sammelte neue
10 Kräfte zum Anbrüllen Töpfers für den Augenblick, da dieser pflichteifrige Soldat tatsächlich vor ihm stehn würde. Aber, als es so weit war, vermochte er nur zu krähen:

„Töpfer, du lieberlicher Herumtreiber! wo hast du gesteckt?“

„Unten auf dem Hofe, Herr Leutnant,“ antwortete der
15 Offiziersburfsche mit der unschuldigsten Miene.

„Töpfer!“ krächzte der Leutnant weiter, indem er zugleich mit dem Soldaten in die Stube zurücktrat, „Töpfer, wenn ich schreie, daß das ganze Haus zusammenläuft, dann lüge mir nicht vor, daß du auf dem Hofe gewesen bist.“

20 „Ganz gewiß, Herr Leutnant, ich war auf dem Hofe. Ich habe Zeug ausgeklopft. Dabei kann man nichts hören.“ Töpfer tat beinahe beleidigt.

„Töpfer,“ sagte der Leutnant — er konnte jetzt wenigstens wieder sprechen, ohne bei jedem Worte Atem holen
25 zu müssen — „Töpfer, wenn du lügst, lüge doch wenigstens nicht so dumm! Bedenke, daß das Zeugausklopfen Sandal macht und daß ich's hätte hören müssen.“

„Ja, wenn man selber — —“

Ein drohender Blick des Leutnants schnitt dem nase=

Leutnant

weisen Burschen das Wort ab. „Du bist wieder in der verdammt Kneipe schräg gegenüber gewesen, so steht die Sache — mein Pferd gesattelt!“

Otto von Sturmfeld begab sich gleich mit nach dem Stalle hinunter. Als er aufgefressen war, befahl er, die Hintertüre des Hofes zu öffnen, weil er nicht über die Straße wolle, und ehe er hinausritt, sagte er: „Töpfer, hier sind fünfzehn Groschen, mit denen gehe auf irgendein Bierdorf vor der Stadt und lasse dich möglichst von keinem deiner Kameraden sehn, am wenigsten aber von einem 10 Offizier. Fragt dich aber doch jemand nach mir, so werde grob, wenn es ein gemeiner Kerl ist — du kannst doch grob werden, Töpfer?“

Töpfer lächelte. „O gewiß, Herr Leutnant.“

„Ist's aber ein Leutnant oder gar ein noch höheres 15 Tier, so sagst du, ich hätte mich eingeschlossen und dich fortgeschickt. Beileibe aber darfst du niemand verraten, daß ich ausgeritten bin. Nach Dunkelwerden komme ich zurück. Verstanden!“

„Zu Befehl, Herr Leutnant.“

„Also wiederhole.“

Töpfer wiederholte durchaus zu Ottos Zufriedenheit. „Gut,“ sagte Otto, „und nun mach' das Tor auf.“

Töpfer öffnete den einen Flügel, gab dem Fuchs einen Schlag auf die Schenkel, weil das dumme Tier nicht aus 25 dem ungewohnten Ausgange hinauswollte und sah seinem Herrn noch ein Stück nach, wie dieser die Hintergasse hinabritt.

„Herr Hauptmann von Achtzig, auf ein Wort.“

„Zu Befehl, Excellenz.“

„Kommen Sie mal ein bißchen mit hier in die Ecke.“

5 Hauptmann von Achtzig folgte dem General, sehr verwundert und neugierig, was der hohe Offizier wohl mit ihm für Geheimnisse vorhabe.

„Hören Sie mal, Herr Hauptmann — es ist mir da etwas Unangenehmes zu Ohren gekommen.“

10 Hauptmann von Achtzig sah den General an. Was sollte er auch anders tun?

„Die Sache betrifft den Leutnant Sturmfeld,“ fuhr Se. Excellenz fort.

„O weh!“ dachte der Hauptmann.

15 „Leutnant von Sturmfeld hat sich unpassende Ausdrücke erlaubt.“

„Ich kann es leider nicht leugnen.“

„Nicht wahr: den verdammtten General soll der Teufel holen; warum muß der dumme Kerl denn gerade heute
20 kommen — das hat er gesagt.“

„Zu Befehl, Excellenz.“

„Kennen Sie die Verhältnisse des Leutnants näher?“

„O ja. Sein Vater —“

25 „Das meine ich nicht. Wissen Sie vielleicht, weshalb es ihm so besonders unangenehm war, heute dienstlich gebunden zu sein?“

Der Hauptmann sagte, er hätte keine Ahnung.

„Ich erinnere mich nicht, den Leutnant von Sturmfeld hier gesehen zu haben.“

„Er befindet sich in seiner Wohnung — auf meinen Befehl.“

„Gm — ich möchte ihn wohl sprechen.“

„Wenn Erzellenz befehlen, schicke ich sogleich nach ihm.“

„Nein, nein, lassen Sie nur. Ist nicht so wichtig. 5
Bleibe auch morgen noch hier. Ich danke, Herr Hauptmann.“

„Erlauben Erzellenz mir eine Frage?“

„Gerne.“

„Darf ich um den Namen des Kameraden bitten, der 10
Erzellenz von dem Vorfall in Kenntnis setzte?“

Der General überlegte. „Major Stockbein war es. Er
hörte die betreffenden Äußerungen.“

„Ich danke, Erzellenz.“ Bei sich dachte Hauptmann
Achtzig: „Schade — einen Major kann ich nicht zur Rede 15
stellen; aber ich werde meinem lieben Stockbein seine hä-
mische Plattcherei schon eintränken.“

Einige Zeit später teilte der General dem Hauptmann
mit, daß er doch noch am Abend abreisen müsse und daß
es ihm ganz lieb sein würde, wenn er den schuldigen Leut- 20
nant ins Kasino bestelle. Jetzt gleich sei es nicht nötig;
er wolle erst noch einen Gang machen; doch stelle er die
Sache in des Herrn Hauptmanns Belieben. Der Haupt-
mann dachte, er wolle Sturmfeld noch ein bißchen im
Stubenarrest belassen.

Es fiel Herrn Töpfer, dem Burschen des Leutnants,
gar nicht ein, auf ein Bierdorf hinauszugehn. Es war ihm
viel zu heiß dazu. Im Gegenteil hatte er schon längst das

Bedürfnis gefühlt, eine Pfeife von des Leutnants türkischem Tabak zu rauchen; und weil die Abwesenheit seines Herrn eine vortreffliche Gelegenheit hierfür bot, wollte er diese Gelegenheit auch benutzen.

5 Er ging in die Wohnung hinauf, zu der er einen zweiten Schlüssel hatte, sperrte sich oben ein und stopfte sich die Pfeife mit türkischem Tabak. Indem er sie schmauchte, saß er auf dem Schaukelstuhl, wiegte sich hin und her und wünschte sich nur, er könnte es alle Tage so gut haben.

10 Um zwei setzte er sich des Leutnants rote Troddelmütze auf. Um halb drei zog er des Leutnants Schlafrock an. Um drei kochte er sich auf des Leutnants Maschine Kaffee, versteht sich von selber, vom Kaffee, der dem Leutnant gehörte. Um halb vier legte er sich so lang er war auf des
15 Leutnants Sofa und schlummerte ein wenig. Um fünf wachte er wieder auf, gähnte er verschiedene Male, überlegte, ob es jetzt kühl genug sei, um aufs Dorf zu spazieren, fand, daß es noch viel zu heiß dazu war und griff nach der konservativen Zeitung, welche Leutnant Sturmfeld sich
20 hielt. Er teilte die Richtung dieses Journals nicht, schüttelte bei verschiedenen Stellen bedenklich den Kopf und legte sie endlich wieder hin.

Weil er nichts besseres zu tun hatte, stöberte der freche Kerl jetzt in des Leutnants Stube herum, untersuchte alle
25 nicht verschlossenen Schubladen, las sämtliche Briefe und Karten, die der Leutnant hatte herumliegen lassen, stahl verschiedene Hemdenknöpfe und fünf Bündhütchen, entdeckte eine Flasche mit Rognak, die sein Herr unfehlbar vergessen haben mußte, weil er sich neulich Rognak aus der Rondin-

Café

torei holen ließ, und machte sich daher kein Gewissen daraus, diese entdeckte Flasche mit Cognak ebenfalls zu stehlen. 1
Sonderbar, einen kleinen Spaziergang zu machen, war es ihm zu heiß, aber eine Menge Cognak, noch dazu ohne Wasser zu trinken, war es ihm nicht zu heiß. 5

Starke Spirituosen üben eine bekannte Wirkung auf den menschlichen Körper. Töpfers Körper besaß nicht das Privilegium, von dieser Wirkung befreit zu bleiben. Er wurde fürs erste stark aufgeregt und bekam Lust zu den unglaublichsten Streichen. 10

Schon lange war es ihm klar gewesen, daß er sich famos als Leutnant machen würde; nur hatten ihn leider Verhältnisse verhindert, der Welt die gleiche Überzeugung beizubringen, und wir haben allen Grund zu vermuten, daß diese Verhältnisse höchstens von der großen sozialdemokratischen Revolution werden über den Haufen geworfen werden können — dann braucht man aber wieder keine Leutnants mehr. 15

Um wenigstens etwas in dieser Angelegenheit vorzunehmen, kleidete Töpfer sich von Kopf bis zu Fuß als Offizier, wobei er das Eigentum des Herrn von Sturmfeld zu benutzen so freundlich war. Auch das Eisener Kreuz, das sein Herr in einem scharfen Treffen gewonnen, heftete er an seine Brust, legte den Degen an und betrachtete sich im Spiegel. Man mußte es ihm lassen — er war ein ganz schmucker Bursch und hätte äußerlich wenigstens einen ganz respektablen Leutnant abgegeben. Er selber bildete sich bei- 20
nahe ein, er sei nun wirklich einer geworden. 25

Aber es genügte ihm nicht, nur im Verborgenen zu

blühn. „Um Gottes willen! denkt man wohl, der Mensch wird doch nicht so töricht sein, auf die Straße zu gehn? Ist er denn wirklich in Größenwahnsinn verfallen? Nun, auf alle Fälle wird der Spaß gut, wenn er auf die Straße
5 geht.“ Rein, so dumm war Töpfer denn doch nicht. Er stellte sich ans offene Fenster.

Er will Kameraden auf den Reim locken. Richtig, es dauert gar nicht lange, da kommen zwei Rekruten vorbei. Sie sehen Töpfer; sie halten Töpfer natürlich für einen
10 Offizier, sie salutieren Töpfer — Töpfer fühlt sich ausnehmend geschmeichelt. Er ruft die beiden an, befragt sie nach ^{Platznamen} Namen und Heimat und schenkt einem jeden zwei Zigarren — von des Leutnants feinen, teuren Zigarren, die er sich
15 stets direkt aus Hamburg bestellt.

Das Spiel wiederholt sich. Das heißt, Zigarren gibt Töpfer nicht mehr; aber er läßt sich grüßen und nickt nachlässig wieder.

Sein Freund Sasse schlendert die Straße herauf. Töpfers erste Bewegung ist, vom Fenster zurückzutreten. Aber
20 da muß ihn der Teufel reiten und bläst ihm ins Ohr: „Versuch's einmal, ob Sasse dich wohl erkennt.“ Er bleibt am Fenster.

Sasse bemerkt eine Offiziersuniform. „Fremder Besuch bei Sturmfeld,“ denkt er. Unwillkürlich nimmt er einen
25 etwas strammeren Schritt an und hebt die Hand, um sie an die Mütze zu legen. Aber sein Arm sinkt schnell wieder.

„Töpfer!“ ruft er hinauf. „Schmeiße mich auch mal 'ne Zigarre 'runter.“

Töpfer steht wie starr.

„Na laß es man nach. Ich hol' sie mich selber!“ ruft Casse wieder und geht in das Haus. Er poltert so lange an die Tür, bis Töpfer aus Furcht, durch den Skandal irgendwie verraten zu werden, öffnet.

Es schadet im Grunde nichts, daß Casse sein Inkognito durchschaut hat. Casse ist kein Spielverderber. Sie haben beide schon manchen Streich zusammen ausgeführt.

Und wie gut Casse Spaß versteht, das zeigt sich sofort. Er geht auf die Komödie ein und übernimmt die Rolle eines Offiziers, der seinen Herrn Kameraden zu besuchen gekommen ist.

Nun treiben die beiden das tollste Zeug. Wie ein Leutnant sich räuspert und spuckt, das wissen sie vortrefflich, und was ein Leutnant für Manieren an sich hat, verstehen sie künstlerisch treu nachzuäffen. Sie nennen sich „Sie“; sie schwätzen von Pferden und von den „Perls“;

sie verflätschen ihren Hauptmann und mokieren sich über den und jenen von ihren Kameraden. Dazu rauchen sie unverschämt viel von dem Türkischen und trinken die Flasche Kognak bis auf den Grund leer. Nur zuweilen verstehen sie sich. Da sagt zum Beispiel Töpfer zu Casse: „Casse, du bist ein Esel!“ und da sagt Casse zum Beispiel zu Töpfer: „Salt's Maul, oder ich spring' dir ins Gesicht!“

Endlich wird's Zeit, daß sie den Unsinn aufgeben und die Spuren ihrer segensreichen Tätigkeit vertilgen. Casse geht, nachdem er sich mit Töpfer verabredet, sie wollten sich in einer guten halben Stunde bei Pingels treffen. Pingel ist der Besitzer einer famosen kleinen Kneipe, wo man kühl und ungeniert sitzt, wo das Bier gut und das Essen billig

ist. Mehr kann man doch von einer Rente nicht verlangen.

Töpfer legte sich noch einen Augenblick auf das Sofa, ehe er die Kaffeemaschine reinigte und die Stube wieder räumte. Die Tür hinter Sasse wieder zu verschließen, hatte er nicht für nötig gehalten oder es vergessen.

Unten an der Haustür begegneten Sasse zwei Offiziere. Der eine war ein General, der andere war ein Leutnant. Vorschriftsmäßig machte er Front.

10 „Wohnt hier der Herr Leutnant von Sturmsfeld, mein Sohn?“ redete der General ihn an.

„Zu Befehl!“

„Ist der Herr Leutnant noch zu Hause?“ fragte der General weiter.

15 „Zu Befehl!“ antwortete der schlechte Sasse wieder.

„In welcher Etage wohnt er?“

„Erste Etage, rechts!“ -

„Schön, ich danke, mein Sohn.“ Dann nickte der General und entließ den Soldaten. Zu seinem Begleiter wandte er sich dann: „Wollen Sie so freundlich sein, auf mich zu warten.“

20 „Wie Ew. Erzellenz befehlen,“ entgegnete der Begleiter, die Hand an den Mützenkirm legend.

General von Thurm stieg die Treppe hinauf bis in die erste Etage, zog die Klingel, drückte, als nicht gleich geöffnet wurde, die Klinke nieder, gelangte auf einen kleinen Vorflur, pochte an eine Tür und machte dieselbe auf, ohne ein Herein abzuwarten. Ein General darf sich das wohl erlauben, wenn er in gewissen Angelegenheiten zu einem

Leutnant kommt. Auf einem Kanapee lag jemand, den er natürlich für den Leutnant von Sturmfeld halten mußte, der aber, wie wir wissen, unser lieber guter Töpfer war.

„Guten Tag!“ sagte der General.

Töpfer fuhr in die Höhe. Er erblickte den hohen Offizier, einen großen streng und ernst blickenden Mann. Schnell sprang er auf und stellte sich stramm dienstlich hin. *Töpfer*

„Nun,“ hub der General an. „Sie machen mir schöne Geschichten, Herr. Wissen Sie, daß Sie sich höchst respektwidrig benommen haben. Ich bitte um Antwort.“ *10*

„Zu Befehl,“ sagte Töpfer.

„Was würden Sie sich für Strafe diktieren,“ fuhr der General fort. Töpfer schwieg. „Ich bitte um Antwort,“ setzte der General hinzu. Ob er sich wohl selber einbildete, daß er bäte? *15*

Töpfer schwieg.

„Ich habe um Antwort gebeten.“

„Acht Tage Arrest,“ sagte Töpfer kleinlaut.

„Acht Tage Arrest meinen Sie — gut, Sie sollen acht Tage Arrest haben, und zwar gleich von jetzt an. Ich muß Ihnen gestehn, Sie gefallen mir wenig. Ich hätte mir gedacht, Sie würden einige Worte haben, um Ihren Fehler wenigstens einigermaßen wieder gut zu machen. Aber statt dessen stehn Sie wie ein verstockter Missetäter da. Nun — —“ *25*

Töpfer schwieg.

„Ihr Schweigen könnte mich veranlassen, die acht Tage im Ernst aufrecht zu erhalten, mein Herr Leutnant.“ *in dem*

Die Worte „mein Herr Leutnant“ hielt Töpfer für

Ironie; zwar kannte er den Ausdruck Ironie nicht, wohl aber den Begriff.

„Ich bitte um Antwort!“

Töpper schwieg.

5 „Es ist eigentlich gar nicht meine Absicht, streng mit Ihnen zu verfahren; jedoch — — ich weiß wirklich nicht, Sie benehmen sich so auffällig sonderbar, so ganz und gar nicht, wie man es wohl erwarten könnte. Herr! haben Sie denn gar nichts zu sagen? Lange halte ich mich nicht bei
10 Ihnen auf.“

„Ich, ich,“ stotterte Töpper. „Erzellenz, ich, ich habe —“ dann war's wieder vorbei mit dem Redestrom.

Der General stampfte ärgerlich mit dem Fuße auf.

„Nun, Sie haben Ihre acht Tage, gleich von jetzt ab.

15 Ihrem Nächsten Vorgesetzten werde ich Meldung machen. Adieu.“

Damit ging er, vor sich hinhurmeln: „Der Mensch paßt ganz und gar nicht zum Offizier.“

Der Leutnant, der unten auf den General gewartet, 20 wunderte sich, den letzteren so schnell wiederkommen zu sehn; aber er fragte nicht. Er merkte wohl, daß Se. Erzellenz arg verstimmt waren.

Später abends, als Herr von Thurm in das Kasino zurückkam, suchte er sogleich Hauptmann von Achtzig auf 25 und erzählte ihm: „Ich bin eben selber bei dem Leutnant von Sturmfeld gewesen.“

„Das war sehr freundlich von Em. Erzellenz. Und ich hoffe, Sie haben von dem jungen Offizier eine gute Meinung — —“

„Eine gute Meinung! Im Gegentheil!“ rief der General.
 „Er benahm sich verstoßt im höchsten Grade, so daß ich gar
 keine Lust hatte, mich irgendwie länger bei ihm aufzuhalten.
 Kein Wort konnte ich aus ihm herausbekommen, kein
 Wort, Herr Hauptmann! Es ist ihm nicht einmal ein- 5
 gefallen, sich zu entschuldigen. Was sagen Sie dazu?“

Der Hauptmann sagte, daß es ihn in höchstes Erstaunen
 setze, solches Urteil vernehmen zu müssen. Und weiter sagte
 er: „Leutnant von Sturmfeld ist der Liebling des ganzen
 Regiments, ein gewandter, offener, freundlicher Mensch, nur 10
 zuweilen etwas heftig. Wenn ein gutes Wort von mir Ew.
 Erzellenz gerechten Unwillen dämpfen kann, bin ich gerne
 und mit der größten Freude bereit, es für ihn inzulegen.“

„Sehn Sie, lieber Hauptmann! es ist ja gar nicht meine
Abficht gewesen, den Leutnant zu bestrafen. Ich wollte ihm
 nur zu Gemüte führen, daß man seine Zunge im Zaum
 halten muß. Und um so weniger wollte ich die Sache
schlimm auffassen, weil sie mir nur indirekt und auf einem
 Wege mitgeteilt wurde, mit dem einverstanden zu sein ich
 weit entfernt bin. Mein Gott, ein junger, feuriger Mensch 20
 gibt seiner Natur einmal nach und läßt's hervorsprudeln,
 wie's ihm ums Herz ist. Wer möchte das ein Verbrechen
 nennen! Man ermahnt und gibt gute Lehren. Der zu-
nehmende Verstand macht dann schon das Weitere. Aber
 man verlangt freies Bekennen der Schuld und ein gutes
 Wort, sie zu mildern. Nun, Leutnant Sturmfeld ist
Graduzu trotzig gegen mich gewesen, statt dankbar dafür zu
 sein, daß ich ohne Zeugen in seinen eigenen vier Pfählen
 mit ihm zu sprechen kam. Deshalb habe ich denn auch

insere nicht lange nachgefragt, weshalb ihm so viel daran lag, heute nachmittag frei zu sein von jeder dienstlichen Be-
abstrahieren schränkung. Und unter uns gesagt, lieber Herr Hauptmann, er hat so was Gemeines in seinen Zügen."

zum Vorwissen
alid 5 Der Hauptmann schob die Unterlippe über die Oberlippe, machte ein nachdenkliches Gesicht, als ob er sich die Figur des Leutnants recht deutlich vor Augen rufe und *plötzlich* meinte: „Ich wußte nicht, Erzellenz.“

unpünktlich 10 „Nun, darauf kommt es nicht an. Die Hauptsache ist, daß er überraschend schnell meine Sympathien zu verscher-
trüpfelung zen gewußt hat. Sagen Sie — zwischen ihm und dem Major Stockbein ist doch auch gewiß früher einmal etwas vorgefallen, vielleicht gar etwas Ähnliches?“

pinde „Erlauben Erzellenz mir eine offene Antwort?“

15 „Ganz offen.“

creutz „Herr Major von Stockbein ist ein etwas grünlicher Herr.“

„Hm. Und weiter —“

lobensw
urgent 20 „Leutnant Sturmfeld war allerdings einmal etwas un-
bescheiden gegen den Herrn Major — —“

„Sehen Sie, da haben wir's!“

magaz „Ich versichere Ew. Erzellenz, daß es eine ganz harmlose Geschichte war, wegen der niemand dem Leutnant etwas nachgetragen hätte, —“

25 „Der Herr Major wollten Sie sagen,“ beendete der General, als der Hauptmann nicht weiter sprach. „Ja, ich kann ihm nicht helfen. Er hat's mit mir verdorben und mag sich selber die Schuld beimessen, wenn die nächsten acht Tage ihm nicht gefallen.“

attributione

Wend

„Erzellenz haben Stubenarrest über Leutnant von Sturmfeld verhängt!“ Der Hauptmann schien es aufrecht zu bedauern.

„Allerdings, und zwar eine Woche. Weshalb gerade eine Woche, das heißt also ziemlich lange, mögen Sie sich von ihm selber erzählen lassen. Das war auch eine halbe Unverschämtheit“

„Ich habe bereits vor geraumer Zeit den Adjutanten Busch zu Leutnant Sturmfeld geschickt. Sie müssen jeden Augenblick hier sein. Unter solchen Umständen würden Erzzellenz wohl nicht leiden, daß er das Kasino betritt. Verzeihen Erzzellenz, ich möchte Sie bitten, es zu erlauben und mir zu gestatten, den Leutnant noch einmal ins Verhör zu nehmen. Ich bin überzeugt, es spielt hier irgend ein Zufall mit. Wenn Sturmfeld sich so benahm, wie Ew. Erzzellenz schilderten, muß etwas ganz Besonderes seinen sonst so offenen und liebenswürdigen Charakter verändert haben. Und vielleicht auch, wenn Sie ihn noch einmal vor sich treten lassen, erhalten Sie eine bessere Meinung von ihm.“

„Nachdem ich ihm Arrest gegeben, kann er hier doch nicht erscheinen.“

„Wenn er direkt geholt wird — —“

„Nun, meinethwegen. Ist er da, so sprechen Sie mit ihm. Möglicherweise versuche ich's auch noch einmal mit ihm, obgleich ich nicht glaube, daß ich mein Urteil ändern werde. Da fällt mir noch ein — trinkt Leutnant Sturmfeld zuweilen etwas mehr als ihm gut ist?“

„Nie!“ versetzte der Hauptmann entschieden.

„Ich meinte nur. Ich sah eine große Kognakflasche leer auf seinem Tisch stehn und seine Augen waren ganz umschleiert“

Der Hauptmann schüttelte den Kopf und wiederholte:
5 Leutnant Sturmsfeld sei ein Mann, der beim Trinken über das erlaubte Maß nie hinausginge.

„Um so besser,“ sagte der General, nickte Achtzig freundlich zu und begann ein Gespräch mit dem Obersten des Regiments.

10 „Na, das ist wieder mal gut gegangen,“ sagte Töpfer zu sich, worauf er in langes Besinnen verfiel, dessen Ende aber aus nichts anderem bestand, als daß er zum Feldwebel gehn und sich zum Arrest melden müsse. Er schwankte höchstens, ob zum strengen oder zum mittleren Arrest, be-
15 schloß aber, es darauf ankommen zu lassen und mittleren Arrest zu wählen.

Er legte die Leutnantsuniform ab und kroch wieder in seine Burschenmontur hinein. Dann räumte er die Stube auf und schlich endlich nach der Kaserne.

20 Wie ein armer Sünder stand er vor dem Feldwebel, nachdem er es endlich über sich gebracht, an den gefürchteten Mann hinzutreten; er mußte es ja — mit dem Befehl eines Generals ist nicht zu spaßen.

„Was wollen Sie?“ fragte der Feldwebel, da er natürlich nicht einfach aus Töpfers Gesicht lesen konnte, was
25 Töpfer wollte.

„Ich soll mich zum Arrest melden.“

„Zum Arrest sollen Sie sich melden? So, weshalb denn?“

„Weil ich den Herrn Leutnant von Sturmfeld seine Uniform angezogen habe.“

„Ei — sieh mal einer an — Na, das freut mich, daß du einmal tüchtig 'reingefallen bist. Ich habe es dir schon längst prophezeit.“ Und das hatte seine Richtigkeit. Der Feldwebel hatte es jedem einzelnen der ganzen Kompagnie wenigstens bereits ein dutzendmal prophezeit; denn das Prophezeien war seine starke Seite. „Na, warte nur.“

Er nahm Töpfer mit in das Kompagniebureau hinauf, um die Arrestordre zu schreiben.

„Wer schickt dich in Arrest?“ fragte er. „Der Herr Leutnant selber — der doch wohl nicht.“

„Se. Erzellenz, Herr Feldwebel.“

„Was schwätzt du da!“

„Se. Erzellenz — mehr weiß ich nicht.“

Der Feldwebel behauptete, er müsse noch mehr wissen, und brachte durch Anschreien auch glücklich alles aus Töpfer heraus.

„Nun gestehn Sie mal, hat der General gesagt: streng oder mittel.“

„Er hat nur Arrest gesagt.“

„Ist wenigstens eine ehrliche Antwort. Ich will Sie fürs erste in Mittelarrest bringen lassen, wird wohl so richtig sein.“

Als nun Töpfer traurig im Loch saß, wünschte er, daß Sasse doch wenigstens auch mit abgefakt worden sein möchte. Sasse aber wartete bei Pingel mit Schmerzen auf seinen

non y...
5

Caugh!
Collection

10
Office

15

man...
fortuna...

20

sol...
25

ja...
2000

Kameraden, der ihm versprochen, für ihn zu bezahlen. Auf diese Hoffnung hin hatte Sasse bereits zwei Gläser mehr getrunken, als er bezahlen konnte. Als er nun endlich fort mußte, erlebte er eine böse Stunde; denn bei Pingel war ^{billig für diesen} 5 Hausgesetz: entweder man berichtigte seine Zeche oder man wurde hinausgeworfen; das Mittelding, Pump genannt, gab es nicht beim alten Pingel.

^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} ^{billig für diesen} ^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} Nachdem Töpfer sich eine genügende Weile darüber ge-
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} ärgert hatte, daß Sasse nicht mit ihm zusammen brummen
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} mußte, vertiefte er sich in die Unterschiede zwischen dem
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} Benehmen eines Generals und eines Feldwebels, soweit
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} dieses Benehmen den Umgang mit einem gemeinen Sol-
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} daten betrifft.

^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} ^{sich open} Adjutant Busch rief, er werde die Tür eintreten. Er
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} 15 meinte die Tür zu seines Kameraden Leutnant von
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} Sturmfeld Wohnung. Die Klingel hatte er schon ab-
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} gerissen.

^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} ^{Individ} Dem Hauswirt schien, er habe nun geduldet, was zu
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} dulden sei von einem Leutnant, und machte sich, auf alle
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} 20 Gefahr hin, auf, weiteren Skandal zu verbieten. Er be-
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} schloß sehr energisch vorzugehen.

„Sie haben wohl Ihren Schlüssel vergessen, Herr Leutnant?“ fragte er, auf der Treppe stehn bleibend. Das
^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} nannte er energisch vorgehn.

^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.} 25 Adjutant Busch sah sich nach ihm um.

Wo Leutnant von Sturmfeld wäre?

Der Hauswirt wußte es nicht.

Wo des Leutnants Bursche wäre?

also Der Hauswirt mußte es ebenfalls nicht, äußerte aber die Bermutung, er sei vielleicht im Stalle bei den Pferden.

Busch ging in den Stall, sah, daß der Fuchs fehlte und riet dem Hauswirt, nur zu gestehn, wohin Leutnant von Sturmsfeld geritten sei.

Der Hauswirt sagte: nun sei ihm die Sache zu bunt; morgen kündige er — schriftlich.

„Der Leichtsinne!“ sagte Busch. „Er hat Stubenarrest und reitet fort? Wo er nur sein mag! Bis neun warte ich auf ihn, aus treuer Kameradschaft; dann muß ich zu rück und melden — dann melde ich, seine Thür wäre verschlossen und die Klingel abgerissen gewesen; sie ist ja auch abgerissen.“

Fünf Minuten vor neun kam Leutnant von Sturmsfeld. Er hielt, wegen der Dunkelheit, Busch zuerst für seinen Burschen und verlangte von ihm, er solle sein schweißtriefendes Pferd mit Stroh abreiben und ja gut, sonst riebe er ihn selber mit Stroh.

„Ich bin's,“ sagte Busch ernst.

Das könne jeder sagen, behauptete Otto, und hatte bestritten recht. „Wer ist ich? — So, du bist es, Busch. Warum bist du es? Hast du dich hier freiwillig auf Posten gestellt?“

Busch fing seine Straspredigt an und führte sie auch bis zu Ende durch. Als er fertig war, fragte Otto: „Was hast du aber gesagt?“

Busch schlug die Hände über dem Kopfe zusammen, das heißt, er hätte es beinahe getan.

Sturmsfeld begann nach Töpfer zu schreien. In den

1. 2. 3. 4.
 Zwischen und Erholungspausen, die er seiner Lunge gönnte, setzte ihm Busch auseinander, weshalb er hier sei und wohin Otto mit ihm kommen sollte.

*Arbeit hängt
 5
 breche
 horse
 10
 15*
 Als jede Hoffnung erschöpft war, daß Töpfer käme, sagte Otto: „Der Kerl ist noch auf dem Bierdorf,“ nahm seinem Fuchs selber den Sattel und Zaumzeug ab, jagte ihn in den Stall und gab ihm den schlechten Rat, selbst für sich zu sorgen, er habe keine Zeit. Das tat der Gaul denn auch. Am nächsten Morgen war die Futterkiste leer, der Heuvorrat auf acht Tage — für zwei Pferde berechnet — und ferner waren zwei Stalleimer mit schmutzigem Wasser, die der faule Töpfer auszugießen vergessen hatte, ausgetrunken. Diese Leistungen haben dem Fuchs weiter nichts geschadet; er erfreute sich eben einer gesunden Konstitution.

*joy
 20
 25*
 Strahlend vor Bonne und jugendlicher Schönheit trat Otto in den Kasinosaal. Der General saß oben an einem langen Tische, den eine ganz respectable Anzahl von Flaschen belastete. Ehe der Hauptmann von Achtzig ihn noch beiseite winken konnte, schritt Leutnant von Sturmfeld auf den General zu. Überrascht blieb er plötzlich stehen.

Auch der General schien überrascht, und zwar in nicht geringem Grade freudig. Er erhob sich von seinem Stuhle und, ehe Otto noch seine Meldung aussprechen konnte, faßte er des Leutnants Hand, drückte sie warm und hub selber an: „Ei, mein lieber junger Freund! Also ich habe die Ehre und die große Freude, in Ihnen einen tapferen Kameraden kennen zu lernen. Wo waren Sie, daß Sie so spät kommen. Beinahe hätte ich Sie nicht gesehen; denn

in einer Stunde geht mein Zug ab. Wer ich bin, werden Sie wohl bereits wissen. Nun sagen Sie mir aber auch Ihren Namen. Damals trennte uns das Gewühl auf dem Bahnhof so schnell und Sie schienen es auch geflissentlich darauf anzulegen, mir zu entschlüpfen, daß mir keine Zeit blieb, Sie zu fragen.“

„Otto von Sturmfeld, Leutnant usw. usw.“

„Wie?“ fragte der General.

„Otto von Sturmfeld, Leutnant usw. usw.“

„Gibt es zwei Sturmfelds beim Regiment?“

„Nur mich, Erzellenz, zu Befehl.“

„Nur Sie? Herr Hauptmann von Achtzig, ist das Leutnant von Sturmfeld, der —“

„Zu Befehl, Erzellenz, das ist Leutnant von Sturmfeld, der —“ entgegnete Hauptmann von Achtzig.

„Wo wohnen Sie denn, Leutnant?“

Leutnant Otto nannte und beschrieb die Wohnung, wo der General ihn besucht hatte. Der General schüttelte den Kopf. Er nahm Otto beiseite.

„Sind Sie der, der gesagt hat, der Teufel solle mich holen und ob ich dummer Kerl gerade heute kommen müsse?“

„Das habe ich leider gesagt, Erzellenz, und wenn Erzellenz mir verzeihen können —“

„Nun dann — —“

„Dann will ich auch bekennen, weshalb ich es gesagt habe, Erzellenz. Wenn Erzellenz mir versprechen, es nicht zu verraten.“

„Ich will es versprechen. Von einem andern als Ihnen ließe ich mir aber keine Bedingungen vorschreiben.“

propose „Weil ich heute nachmittag um meine Braut anhalten wollte.“

especially Das wäre ein schlechter Grund, namentlich bei einem Offizier, meinte Herr von Thurm. „Ja die Weiber, die
5 Weiber! Hören Sie mal, Sie sagten da eben Braut — ist sie's denn geworden?“

Otto sah ihn einen Moment mit blitzenden Augen an und sagte dann frei und offen: „Ja!“

„Ja? Sie haben doch Stubenarrest gehabt!“

propose 10 „Erzellenz, ich habe nur um meine Braut angehalten!“

excuse Das wäre gar keine Entschuldigung, behauptete der General. „Wenn ich das Ihrem Hauptmann wieder erzähle —“

Otto schien sich wenig Sorge deshalb zu machen.

15 Nun fiel dem General ein, daß er jemand acht Tage *stille* Stubenarrest gegeben habe. Er berichtete das Nähere und beschrieb die Person.

„Das ist jedenfalls mein Bursche gewesen,“ meinte Otto trocken.

20 „Ihr Bursche? Die Frechheit wäre doch nicht zu glauben! Nun, wenn sich die Sache so verhält, wird der Mann seiner strengen Strafe nicht entgehn. Aber jetzt —“ Jetzt sprach der General eine Weile lang sehr ernst mit dem Leutnant, und der Leutnant hörte ihm sehr ernst zu; dann

interpret 25 ward noch der Hauptmann gerufen. Der Hauptmann schien die Sache sehr milde aufzufassen; denn der General schüttelte zu seinen Meinungen verschiedene Male den Kopf. Endlich gaben die drei sich die Hand und machten sehr vergnügte Gesichter.

„Also, Herr Leutnant, ich will den Stubenarrest nicht so streng gemeint haben — mit Sr. Erzellenz Erlaubnis,“ sagte der Hauptmann von Achtzig, „sonst —“

„Ja, sonst,“ sagte auch der General. „Nun, es soll Ihnen verziehen sein; aber nennen Sie Ihre Generale nicht wieder dumme Kerle. Sie gefallen mir übrigens ausgezeichnet. So muß ein Offizier sein, wie Sie sind!“

Otto mußte neben dem General Platz nehmen und ihm viel von seiner Braut erzählen. Es wurde recht gemütlich am Kasinotische.

Nun quälte Se. Erzellenz nur noch eines: wer der Mensch war, den er für den Leutnant gehalten. Weil Otto ganz bestimmt erklärte, es sei sein lieber Töpfer gewesen, so wurde nach Töpfer geschickt.

„Der Musketier Töpfer befindet sich im Arrest,“ meldete der abgeschickte Führer, nachdem er wieder zurückgekommen, „und zwar soll er, wie der Feldwebel mitteilte, von Ew. Erzellenz selber acht Tage erhalten haben, weil er sich eine Offiziersuniform angezogen hatte.“

Als der General diese Kunde vernahm, wollte er vor Sachen sterben, und ähnlich ging es dem Hauptmann. Und nun half nichts mehr, nun erzwang er sich von Otto Erlaubnis, die ganze Geschichte zu erzählen. So schön hatte man sich im Kasino lange nicht amüsiert, namentlich nicht, wenn ein General da war; denn in Gegenwart dieser Herren geht es gewöhnlich etwas steif zu.

Und wenn wir uns die Sache überlegen, müssen wir auch gestehn, daß sie köstlich war.

Am nächsten Tage wußten die sämtlichen Offiziere noch

eine zweite Geschichte. Das war eine Geschichte von einem
 jungen Herrn, der einem alten von allen Mitteln ent-
 blößten Ehepaar, das seine Billetts verloren hatte und un-
 barmherzig aus dem Zuge ausgesetzt werden sollte, neue
 5 Fahrkarten kaufte, ohne langes Besinnen und ohne sich
 lange mit dem groben Zugführer zu zanken, wodurch einige
 andere Passagiere für die armen Leute unter Schonung des
 eigenen Portemonnaies wirken zu können glaubten. Ein
 gewisser General hatte das gesehen und hätte gern die Be-
 10 kanntschaft dieses jungen Herrn gemacht; er war aber ab-
sichtlich dem ausgewichen, seinen Namen zu nennen. Von
 diesem Ereignis rührte die erste Bekanntschaft des Herrn
 von Thurm mit Otto von Sturmfeld her.

Töpfer wurde am andern Morgen aus dem Arrest ent-
 15 lassen; aus besonderer Gnade und Barmherzigkeit bedeutete
 man ihm. Aus besonderer Gnade und Barmherzigkeit be-
 kam er von Otto nur zwei, allerdings sehr kräftige Ohr-
 feigen, wurde dann aus dem angenehmen Dienste gejagt
 und auf immer für unfähig erklärt, jemals wieder Bursche
 20 zu werden.

Und das wäre der Schlußakt dieser kleinen Geschichte,
 wenn man nicht als Schlußakt gelten lassen will, daß Otto
 nach sechs Monaten seine Marie Cäcilia heiratete.

VI

Die Karrenschieber

Von Hermine Billinger

Es gab auf der Welt keine schweigsamern Leute als das Ehepaar Schwänlein. Wer die beiden des Sonntagmorgens mit der ihnen angeborenen Verbrüßlichkeit vor der Haustüre stehen sah, wie sie in den Hasen, der zu ihren Füßen lag, starrten, — stundenlang, ohne daß es ihnen einfiel, irgend etwas, was in dieser Welt vor sich ging, zu besprechen oder zu belächeln, der dachte gewiß eher alles andre als: „An dem Ehepaar kann man sich ein Beispiel nehmen.“

Aber Schwänleins waren auch nicht die Leute, die man sich des Sonntags auffuchen mußte. An diesem Tage wußten sie in der That nicht das geringste mit sich anzufangen. Des Nachmittags ging der Mann in eine Bierchenke und kam gewöhnlich des Abends angetrunken nach Hause. An den Wochentagen aber boten die Leute einen ganz andern Anblick. Der Mann war Lastträger; er stand in Arbeit bei einem Bauherrn und lud den ganzen Tag Ziegelsteine aus den Booten, die in den Hasen einliefen, und fuhr die Ladung ans Land. Dreißig Jahre schon trieb er dieses Geschäft, und gerade so lang auch stand sein Weib auf ihrem Posten. Das heißt, sie half ihm die Ziegel in den Karren setzen und ging dann hinterher und schob den Mann mit aller Kraft über das Brett zum Ufer.

Immer waren ihre beiden Hände auf seinem Rücken, und
 so lebten und schoben sie miteinander und hatten sich wei-
 ter nichts zu sagen. Daß der Mann immer den gleichen
 mühseligen Posten innehatte, lag an der Schwerfälligkeit
 5 seines Verstandes; so wie er angefangen, so mußte es
 weitergehn. Er stand da, kratzte sich hinter den Ohren
 und verlor alle Fassung, wenn einmal im Geschäft etwas
 anders ging als alle Tage. Und die Frau war auch zu-
 frieden mit ihrem Geschick. Das Schieben war ihr so zur
 10 zweiten Natur geworden, daß sie sogar den angetrunkenen
 Schwänlein des Sonntagabends die Treppe hinauf in
 die Dachkammer schob, was dieser gar nicht bemerkte.
 Daß sie mit der Zeit ganz krumm geworden war, merkte
 der Mann auch nicht, und sie klagte nie. Sie hustete nur,
 15 fiel zusammen, kam um ihre Kraft, und eines Tages schob
 sie ihren Alten zum letztenmal, legte sich ins Bett und
 starb gerade so still, wie sie gelebt.

Schwänlein begrub die Frau, er stand an ihrem Grabe,
 schaute hinein, schüttelte den Kopf und ging heim. Es
 20 war ein Sonntag, und er ging ins Wirtshaus, trank nicht
 mehr und nicht weniger als alle Tage und schlief die ganze
 Nacht. Am andern Tag begab er sich gedankenlos wie
 immer zum Hasen und begann seine Arbeit. Die Ziegel
 waren aufgeladen, mit einem — uff — stieß er mit seinem
 25 Karren ab. Da plötzlich blieb er stehen, ließ den Karren
 sinken und fuhr sich mit der Faust nach dem Rücken. Wo
 waren sie, die treuen Hände, die so lang und fest auf
 seinem Rücken geruht? — Der Mann starrte ins Wasser,
 schüttelte den Kopf und nahm den Karren wieder auf. Es

ging schlecht damit — gar langsam und schlecht. Um zwölf Uhr vergaß er seine Peise anzustechen, er saß, schüttelte den Kopf und schaute so verwirrt in die Welt, als ob das Leben plötzlich voller Rätsel für ihn geworden sei. Mechanisch arbeitete er weiter, aber seine Gedanken waren nicht mehr beim Geschäft. Manchmal ließ er plötzlich den Karren sinken und fuhr sich ganz leise mit der Hand über den Rücken. Des Sonntags wanderte er hinaus auf den Friedhof; er stand dann immer mit dem Hut in der Hand vor seines Weibes Grab und schaute es unverwandt an. Als die Gräber ringsumher sich immer mehr ausdehnten, wurde er mit einemmal ängstlich. Er hatte keine Ruhe mehr und maß immerfort mit den Augen die Entfernung zwischen dem letzten Grab und der Ruhestätte seines Weibes. So lebte er eine Zeitlang in tiefster Zerstretheit dahin; das Geschäft wurde ihm immer saurer. Da, an einem Sonntag, stand er ungewöhnlich früh auf und zog sich mit peinlicher Sorgfalt an. Fast zwei Stunden lang bürstete und putzte er an sich herum. Dann setzte er sich ans Fenster neben den leeren Blumentopf und versank in tiefes Besinnen. Das dauerte auch wieder eine gute Weile, dann verließ er die Stube. Er begab sich zu seinem Brotherrn, der den Alten kopfnickend und mit einiger Bewunderung empfing, denn Schwänlein hatte in seiner langen Dienstzeit noch niemals ein Anliegen gehabt. Deshalb rief er ihm auch freundlich, wie um den Alten zu ermuntern, zu: „Nun, Mann, was bringt Euch her, — was gibt's Neues?“ — „Ja,“ sagte Schwänlein, „ich mein', es geht nicht mehr lang, — da

wollt' ich's dem Herrn gesagt haben, daß man mich zu meiner Alten legen soll — es ist nur so eine dumme Gewohnheit."

„Gut, gut, Schwänlein," rief der Bauherr, „es soll
5 geschehen, wie Ihr sagt, — aber es hat Zeit damit, Alter, ich kann Euch noch gut brauchen."

Daraufhin wurde Schwänlein wieder ruhig und zufrieden, schob noch ein paar Wochen seinen Karren, bis es plötzlich mit seiner Kraft zu Ende war. Ein paar
10 Männer trugen den Einsamen ins Spital. Als sein letztes Stündlein schlug, las ihm eine barmherzige Schwester aus einem frommen Buche vor, in welchem der Weg zur Ewigkeit beschrieben war, — lang, steil und ungeheuer beschwerlich.

15 Aber Schwänlein lächelte stillbergnügt vor sich hin. Er kam ja zu seiner Alten, da konnte der Weg seinethalben sein, wie er wollte. Seine steifen Finger versuchten noch einmal, den Rücken zu erreichen. „Nur zu, Alte, — nur zu," sprach er leise und verschied.

VII

Ein römisches Abenteuer

Von Gabriele Reuter

Ob er sie wiedersehen würde? Ob sie ihm auch die Wahrheit gesagt hatte, als sie ihm die Straße und das Haus nannte, wo sie wohnte? Diese klassische Natürlichkeit, mit der sie ihn aufforderte, sie zu besuchen! Entzückend! daß es so etwas doch gab — —! daß er Rom 5 nicht verlassen sollte, ohne sie gefunden zu haben — die Römerin, der Geschichte und Poesie einen unverwelklichen Lorbeerkranz um die schwarzen Flechten und die edle Stirn gewunden . . . Das römische Mädchen, von der alle deutschen und alle englischen jungen Männer zu 10 träumen beginnen, sobald auf die ewige Stadt die Rede fällt — jenes großartige, ernste, gewaltig schöne, vom südlischen Sonnenfeuer gebräunte und durchglühete Weib . . . Der Graue und sein Freund hatten in diesen vierzehn Tagen das Volksleben auf den Plätzen, die aristokratische 15 Gesellschaft auf dem Corso, ja auch die Bettlerreden auf den Kirchentreppen eigentlich nur nach „ihr“ durchforscht und waren schon übereingekommen, daß die „Römerin,“ wie sie sie nannten, ein Humbug oder eine Phantasie überreizter Künstler sei. 20

Der Graue lächelte vor sich hin. Triumph! — Es wurde ihm schwer, dem Freunde nicht zu erzählen, daß er, der Graue, ihrem Ideal endlich doch leidhaftig begegnet war!

Bisher hatten sie alles geteilt — ihren Zorn über den kalten Nebel, der sie in Rom empfing — ihre Enttäuschung beim Anblick der breiten modernen Straßen — und die Langeweile, die sie bei der Besichtigung von
 5 ungeheuer unbequem angebrachten Deckengemälden und schmutzigen Marmortorfen empfanden, gemeinsam auch hatten sie abends in ihrer sehr bescheidenen italienischen Pension Goethes römische Elegien gelesen.

Seit drei Tagen aber war dem Grauen die Erkenntnis
 10 aufgedämmert, daß es Genüsse gab, denen man besser einsam sich näherte.

Ein halbes Stündchen nur hatten sie vorgestern sich getrennt — der Freund ging in einen Juwelierladen, Schmuck für seine Schwestern zu kaufen, der Graue trat
 15 derweil in eine nahe Kirche — keine von den ganz berühmten, wo die Fremden unruhig hin und her laufen und gaffen. Es war totenstill in dem durch die gemalten Fenster tief und goldig beleuchteten Schiff. Vereinzelte Väter knieten auf den Marmorstufen, alte Weibchen, die
 20 in Rom so häßlich sind wie anderswo auch, und Bürgerfrauen mit Kindern an der Hand. Fern in einer Altarnische glommen Herzen, dort bewegte sich ein Priester mit einem Chorknaben, sein Gemurmel durchbrang die Stille wie das Gemurmel eines Baches.

25 Draußen wehte der Schirokko; schläfrig lehnte der Graue gegen eine Säule. Schlank und elegant war seine Gestalt und machte sich gut da mit der träumerischen Haltung, in dem langen, hellgrauen Überzieher und dem weichen großen Filzhut von der gleichen Farbe. Dieser

Anzug und überhaupt seine Vorliebe für zarte, gedämpfte Töne in seiner Kleidung wie in seinem Wesen, hatten ihm bei seinen Verbindungsbrüdern den Spitznamen „der Graue“ eingetragen, sonst hieß er Gerhard.

Aus seinem Hindämmern wurde er mit einem Schlage 5
wach — aber sehr wach — als er ein Mädchen von dem Beichtstuhl, vor dem sie gekniet, sich erheben und an sich vorüberschreiten sah. Himmel — dieser Gang . . . dieser gelassene Siegerschritt . . . und hier in der Kirche, von der Beichte kommend — in der prachtvollen National- 10
tracht, die man so selten noch sah — das weiße Tuch mit silbernen Nadeln auf dem herrlichen Kopf gehalten . . . Und da suchte Arnold, der arme Kerl, drüben nach Gemmen mit schönen Profilen!

Alles — alles hatte so etwas Typisches . . . Ein 15
blonder Deutscher, der ihr folgt, sie beim Weihwasserkessel anredet . . . Der Graue kam sich gar nicht vor, wie er selbst, wie ein stud. jur. aus Kostock — er war eine lebendig gewordene Romanfigur aus Paul Heyse's Novellen, aus Richard Vos' italienischen Träumen. 20

Das erstemal gleich wagte er doch nicht allzu stürmisch vorzugehen. Es schien ihm zudringlich. Er war noch sehr jung und mußte gewissermaßen seine eigene blonde, vornehm-reservierte Natur überwinden.

Als er das Mädchen am nächsten Tage zur selben 25
Stunde in derselben Kirche wiedertraf und mit ihr durchs Portal schritt, zu plaudern versuchend, und sie in seinem armseligen Italienisch nach ihrem Wege fragend, erschütterte es ihn beinahe, als sie ihm so unbefangen

antwortete: ob er ihr nicht die Ehre geben wollte, sie aufzusuchen.

Es war nur schwer, Arnold abzulenken. Wenn der neugierig wurde, hätte er die Geschichte lieber gleich ganz
 5 aufgegeben. Der Graue redete daher seinem Freunde lebhaft zu, den Grafen Kielmannsegg zu besuchen, der ihnen Eintrittskarten zur Pontifikalmesse in der Peterskirche versprochen hatte, es war die höchste Zeit, sich darum zu bemühen. Er selbst hatte wieder maßlose Kopfschmerzen
 10 bei dem scheußlichen Schirokko — konnte unmöglich mit und den starken Tee der Gräfin trinken — er wollte ein bißchen an die Luft — in den Straßen bummeln.

Die große, volkreiche Stadt nahm den Grauen verbergend auf und leitete ihn durch erhabene Trümmer und
 15 gerade Straßen, durch krumme Gassen, an ragenden Zypressen und plätschernden Brunnen vorüber, zu wundervollstem Geheimnis — zu entzückendem Erleben.

Er dachte sich eine Hütte in einem verwilderten Garten, von Zitronenbäumen und Weinranken — die Mutter an
 20 der Tür lehrend, den Flachswollen im Arm, die Spindel auf der Schwelle tanzend — Giovanna mit großen Augen ihm entgegenblickend. Vielleicht war die Mutter auch zu einer Nachbarin gegangen . . .

Aber der Graue kam immer tiefer in die Stadt. Nein
 25 — sie wohnte nicht in einer von zerborstenen Kapitälern gestützten Hütte, sondern in einem dreistöckigen Mietshaus — ähnlich, wie seine Waschfrau in Klostod.

Ein kleines Mädchen, das an einem Stück Melone nagte, wies ihm auf seine verlegene Frage den Weg, die

Treppe hinauf. Sie lief neben ihm her, starrte ihn an und biß dabei tapfer in das Fruchtstück, dessen Saft ihr an den Mundwinkeln herab auf das Kleid mit dem verschliffenen Samteinsatz lief. Dann riß sie eine Thür auf, schrie gellend etwas Unverständliches hinein, und Gio- 5
vanna erschien hoch und stolz vor dem Studenten. Sie war erfreut, ihn zu sehen, nahm ihn bei der Hand und führte ihn durch einen dunklen Flur. Er versuchte die günstige Gelegenheit auszubenten und ihr den Arm um die Taille zu legen, doch zugleich bemerkte er mit Unbe- 10
hagen, daß das Mädchen mit der Melone ebenfalls dicht an seiner Seite war, und so verzichtete er vorläufig auf diese erste Huldigung.

Das Zimmer, in das Giovanna ihn zog, war groß, niedrig und schmutzig, von Kohlendunst, Zwiebel- und 15
Fettdampf bläulich angefüllt. Auf einem Sofa von zweifelhafter Farbe lag ein Mann in einem wollenen Hemd und schlief. Er wurde geweckt, kam herbei und begrüßte den Gast seiner Tochter mit großer Hebege-
wandtheit, klopfte den Grauen auf die Schulter und 20
nannte ihn „mio illustre amico.“ Er war unrasirt und trug Ohrringe. Die Mutter wärmte Risotto auf dem Dreifuß mit dem Kohlenbecken, das mitten in dem sonst leeren Raum stand.

Giovanna hob ein auf dem Steinfußboden herum- 25
kriechendes Kind auf und hielt es Gerhard freudestrahlend entgegen.

„Ist er nicht ein Juwel, der Bambino?“

Mit etwas unbestimmtem Lächeln blickte der Graue das

schöne Mädchen an, er wußte nicht recht, was er davon halten sollte. Zungenfertig erklärte die Mutter: sie wäre nicht mehr recht gut auf den Füßen, seit das Kleinste gekommen — denn drei Stück lägen schon auf dem Kirchhof
 5 — da hätte Giovanna sich des Brüberchens angenommen — wie eine richtige Mutter — und sie wäre wert, in der Lotterie zu gewinnen, das goldne Kind.

Eigentlich war das doch reizend, dachte Gerhard und betrachtete das Mädchen mit dem Kinde in seltsamer
 10 Nahrung. Ja, da sah er nun so ein Vorbild zu den Madonnen des Raffael! Wie sie den Bambino an den göttlich gewölbten Busen drückte, darüber hinaus, mit ihrem mächtigen dunklen Augenpaar ernst und tief in die Welt schauend — es kam über den deutschen Studenten
 15 etwas wie Andacht.

Und als alle sich nun um den Dreifuß mit dem Kohlenbecken lagerten, die Risottoschüssel zwischen sich, und er aufgefordert wurde, teilzunehmen — ja, war das nicht antik — naiv — diese köstliche Unbekümmertheit um seine
 20 Gegenwart? Er tat mit — er tat wirklich mit, der Graue — wenn auch etwas zaghaft, denn alle die Finger und Holzlöffel, die in den öligen Reis tauchten, waren nicht vorher gewaschen — und es gab im Punkte der Sauberkeit keinen peinlicheren Menschen als den Grauen.

25 Ein bißchen zahlreich freilich waren Giovannas Angehörige — das hatte er sich nicht so gedacht . . . Aber nun sah er ja auch gleich hinein in das intime Familienleben des italienischen Volkes, und das war nicht zu unterschätzen. Übrigens gefellte sich noch ein Gast zu der all-

gemeinen Mahlzeit. Er schüttelte dem Grauen aufs herzlichste die Hand und versicherte ihn eindringlich seiner Hochachtung. Er schien sich hier recht zu Haus zu fühlen. Gerhard betrachtete ihn mißtrauisch. Er trug gelbfarierte Hosen, eine dicke Uhrkette auf fettiger Weste, zwei 5 Diamantringe an den Fingern und ein dürftiges Bärtchen in dem blassen Spitzbubengesicht. Sofort begann er mit dem Alten zu streiten, die Augen funkelten, sie schrien sich an, gestikulierten mit Leidenschaft und waren anzusehen wie zwei Verschwörer, die über ihre blutigen und 10 staatsgefährlichen Pläne uneins geworden sind.

Gerhard war zerstreut. Der Schirokko brachte ihn immer in so eine gewisse unklare, gedrückte Stimmung. Und der Schmerz über den Augen, den er Arnold vorgeschwindelt, begann sich nun wirklich einzustellen — Allein 15 mit diesem üppigen, köstlich gesunden Mädchen durch Rom fahren — eine kleine verschwiegene Loge in irgend einem abgelegenen, wunderlichen Volkstheaterchen — sich an ihrer Freude, ihrer Dankbarkeit berauschen . . . Es wurde ihm heiß ums Herz. 20

Etwas beklommen fragte er die Mutter, ob Giovanna nicht mit ihm die Commedia besuchen dürfe? — Ein Freudentaumel ergriff bei diesem Vorschlag die Familie. Alles schrie, jubelte und rannte aufgeregt durcheinander. Die kleine Schwester sprang jauchzend und in die Hände 25 klatschend davon, einen Wagen zu holen. Die Mutter hüllte ihre ausgemergelten, elenden Glieder in einen verschlossenen Schal mit langen Fransen. Der Vater schmückte sich mit einer rot und grün getüpfelten Krawatte, Gio-

vanna zwängte sogar dem Bambino ein kirschrotes Kleidchen an und machte eine Bemerkung wegen der zerrissenen Stiefelettchen ihrer kleinen Schwester — nebenan gäbe es reizende zu kaufen . . . Gerhard wurde ganz verwirrt
5 unter den eiligen und ungenierten Vorbereitungen.

Ja — wollten denn die alle . . . ?

Er ermannte sich, Giovanna zuzuslüstern, ob sie nicht mehr Spaß hätten, wenn sie beide das Theater allein besuchen würden. — Aber da kam er schön an. Wofür er
10 sie halte? Sie wäre ein braves Mädchen, sie ginge nicht ohne ihre Familie in die Oper — wenn er das etwa glaube, könne er nur machen, daß er fortkäme . . . Prachtvoll glühten ihre schwarzen Augen, ihr bronzenes Gesicht in diesem Zornesausbruch. Gerhard wurde sich aufs neue
15 mit einer atemlosen Spannung bewußt, daß er noch nie ein so schönes Weib gesehen habe.

Und so kamen sie denn alle mit: der Vater, die Mutter, das kleine Schwesterchen und der Bambino. Der großkarierte Familienfreund schlug dienstefrig die Tür des
20 Wagens zu und schwang sich auf den Bod neben den Rutscher. Während man ausstieg, hatte er schon die Billets besorgt.

Der Graue fand sich zu seinem Schrecken in einem riesengroßen, elektrisch erhellten Theater in der vordersten
25 Reihe einer eleganten Loge. Neben ihn setzte sich Giovanna, prangend in ihrem roten Nieder, ihren silbernen Ketten und weißen Tüchern — das Schmuckstück und Aushängeschild der Familie. Freudig zischelnd und sichernd nahmen ihre Angehörigen rings um sie her Platz. Der Karierte

erklärte: gerade unter ihnen sei die Loge des Königs und so säßen sie recht in der Mitte.

Gerhard sah sich um, ob er nicht im Hintergrunde stehen könne. Der zweifelhafte Familienfreund hatte ihm schon vorhin sein Portemonnaie entrisen, um die Auslagen zu bestreiten. Er mißverstand Gerhards unruhige Bewegung und reichte über die Köpfe der anderen einen Theaterzettel und ein Schälchen Eis für die Signorina. 5

Gerhard begann nachzurechnen, wieviel ihn der heutige Abend kosten würde. Die Rubrik „Extraausgaben“ war in seinem Voranschlag der Reisekosten etwas schmal bemessen. Und Arnold führte die gemeinsame Kasse — wie sollte er denn dem erklären . . . ? 10

Giovanna hatte während der Overtüre dem Bambino das Fruchtis eingelöffelt. Irgendwie mochte dem kleinen Bengel die Wirkung nicht behagen, er begann zu miauen wie ein Kätzchen. Gerhard nahm seine Uhr heraus und ließ ihn damit spielen. Man wurde in den Nachbarlogen aufmerksam, vom ersten Rang blickte man herauf. Daß Giovanna auch so schön war! Der Student empfand ein Gemisch von Scham und Stolz. 20

Wie angenehm, daß ich doch schließlich ganz fremd hier bin, dachte er — und entdeckte in demselben Augenblick die Gräfin Kielmannsegg, neben ihr — seinen Freund Arnold. Himmlische Götter! Ob die Gräfin ihn wiedererkannte? Wenigstens war Arnold kurzfristig! Aber freilich, wenn er das Opernglas richtig stellte . . . 25

Der Bambino fing an zu weinen. Giovanna schaukelte ihn in ihren Armen und küßte ihn. Der Graue sah mit

ärgerlichem Reide zu. Auf der Bühne begann inzwischen eine Sängerin, die mit phrenetischem Beifall vom Publikum begrüßt wurde, eine große Arie.

„Pst! Pst!“ rief man dem Bambino zu, der immer lauter
5 schrie. Gerhard bekam Kopfschmerzen, als solle ihm der Schädel springen. Da setzte Giovanna mit ihrer antiken Unbefangenheit das brüllende, strampelnde Kind einfach auf seine Knie und forderte ihn auf, ein wenig Scherz mit dem Kleinen zu treiben.

10 Gerhard war so entsetzt, daß er sich nicht einmal wehrte. Die schöne Römerin lachte — lachte harmlos. Der Signor sähe so komisch aus mit dem Kinde! Wenn er nur wüßte, wie komisch er aussähe.

Der Bambino zeterte wie eine durchdringende Trom-
15 pete. Und alle Köpfe reckten sich vor, aller Augen, hunderte von Operngläsern richteten sich auf den Grauen. Hinter ihm zankte der Vogenschließer mit dem Varierten.

Lachen, Zischen, unwillige Rufe, Pfeifen und Föhlen hallte die Reihen entlang, hallte durchs Parkett und die
20 Galerie hinauf — ein unbeschreiblicher Lärm erfüllte das Theater. Die Sängerin unterbrach ihre Arie . . .

Da fand Gerhard es an der Zeit, sein römisches Abenteuer zu beenden. Mit plötzlich erwachender Energie warf er den kleinen Missetäter der zärtlichen Schwester
25 auf den Schoß, drängte sich zwischen Vater und Mutter durch und entfloß — nur hinaus in die Dunkelheit — nur fort! Morgen mit dem frühesten wollte er fort aus der Stadt, aus Italien, damit die schöne Giovanna nicht vielleicht nach Gelegenheiten suche, ihm sein Porte-

monnaie auszuhändigen. Teufel — die Uhr hatte er auch vergessen! . . .

„Heut war mal wieder ein echt italienischer Skandal in der Oper,“ erzählte Arnold, als er heimkam, dem Grauen, der schon im Bett lag, mit dem Gesicht nach der Wand. 5
„Ein Kind, das man verrückterweise ins Theater genommen hatte, fing an zu schreien. Darüber regten sich die Leute unmäßig auf. Ich habe nicht ergründen können, was so lächerlich an der Geschichte war, ich hatte mein Opernglas vergessen.“ 10

Gott sei Dank! dachte der Graue und tat, als schliefe er schon.

VIII

Obbe Wulfs Jung

Von Hans Friedrich Blund

Thies Möller, der Wattenarbeiter, packte langsam Draht und Art zusammen, hing die dicken, gelbgeschälten Pfähle, die er von der Arbeit übrigbehalten hatte, über die Schultern und sah noch einmal prüfend über die ausge-
5 besserten Bühnen, die in dunklen Streifen weit über den graubraunen Schlick liefen. Dann holte er bedächtig seine kurze Pfeife aus der Rocktasche, stopfte sie, riß ein Streichholz an und sah einen Augenblick aufmerksam in die hell
10 aufflackernde Flamme in seiner hohlen Hand. Als die Pfeife brannte, wandte er sich und stampfte mit schweren Schritten durchs Watt dem Deich zu, der fern wie eine lange dunkle Welle vor dem Land lag.

Vom Meer, das in grauen Strichen fern unter der Kimmung lauerte, wehten durstige Frühlingsböen, herb
15 noch, doch lenz froh und jung wie flügge Möwen.

Thies Möller fühlte den seltsamen Wind, der so warm um seine Stirn strich, und leise fühlte er sein Blut, das in schweren Strömen aufstieg und in den Schläfen pochte und hämmerte. Und Thies Möller sann und wunderte
20 sich über die Möwen, die wild und gell über den Watten kreisten, als könnten sie nicht ruhen vor dem neuen Lenz und wunderten sich über den Wind und seine Unruhe.

Er hob den Kopf und starrte hoch in den Himmel, als

suchte er den seltsamen Geist, der ihn erfüllte, und müßte ihn sehen und greifen können; aber da fuhren nur weiße Wolken unter grauen Fängen. Die waren wie spielende Kinder, und der West piff sein Tanzlied dazu. Da warf der Mann die Pfähle von der Schulter, blieb stehen und rechte sich auf, als wollte er dem Wind drohen. Aber der spottete nur, warf losen Sand und Seemoos über seine Füße und griff ihm durch die Haare, bis Thies Möller nachdenklich den Kopf schüttelte und gebückt über die graue Einöde schaute.

Ein einsamer, versonnener Mann war der Arbeiter. Einsam wie sein Werk mitten in der braunen, unendlichen Weite. Ein paar Fischerfrauen, die mit ihren hohen Riepen morgens am Priel entlangwanderten, und die Wasser, die täglich stiegen und fielen, waren seine einzigen Nachbarn geblieben. Still und in sich gekehrt und doch voll heimlichem Staunen und Sehnen lebte er dahin, grübelte er über das weite Watt, seine Brandung und seine Unendlichkeit. —

Thies Möller schrak auf. Vom Priel war ein helles Lachen zu ihm herübergedrungen. Scheu blickte er sich um und sah Ebbe Wulfs Jung und hinter ihm Frik Lassen, die mutterfeelenallein nach Brunskoog liefen.

Er drohte ihnen: „Wo wullt hin?“

„To Sus!“ lachte Hans Wulf und sprang wie ein Wiesel mit nackten Füßen durch Pfützen und Rinnen, daß der Größere Mühe hatte zu folgen.

„Paß op, Hans, de Tide (Flut) kümmt!“ rief der Arbeiter warnend, aber der Junge war längst vorbei und

wirbelte im Laufen mit beiden Armen durch die Luft, als spiele er mit dem Wind.

Da packte Thies Möller sein Arbeitszeug und stapfte in schweren Stiefeln weiter durch Schlief und Sand, warf
 5 den Kopf hoch, als wollte er etwas abschütteln, und fühlte doch, wie sich seine Sinne langsam mit friedloser Unrast erfüllten.

Ebbe Wulfs Jung! Möllers Gedanken flogen zehn Jahre zurück, damals, als er als Bursch zu den Soldaten
 10 sollte. Zwanzig Jahre mag er gewesen sein, und Ebbe Wulf war achtzehn. Und Thies Möller und Ebbe Wulf waren ausgemacht im Dorf bei den Leuten, und jeder dachte, daß es ein schwerer Abschied würde. Aber die Leute hatten zu viel gesprochen und zu viel geneckt, und keiner von beiden
 15 wollte dem andern das erste ernste Wort geben und ihm zeigen, wie lieb er ihm sei. So gingen sie stolz aneinander vorbei und suchten sich und wollten sich doch nicht finden — wochenlang.

Am letzten Abend erst, als Thies Möller noch einmal
 20 allein auf dem Deich entlanggegangen war und weithin der Abend bunte Fahnen schwenkte über dem grauen Meer, war die Sehnsucht über ihn gekommen wie eine alles erstickende Flut, und ihm war gewesen, als könnte er nicht leben da draußen ohne Hoffnung auf Ebbe Wulf.

25 Da war er umgekehrt, als ließe er um sein Leben, und war mit keuchendem Atem zu später Zeit vor ihr Haus gekommen. Und Maren Wulf, Ebbes Mutter, empfing ihn wie einen Brautwerber; hochmütig und doch freundlich. Aber in der Stube hatte ein anderer gefessen, das war ein

Seemann, der mit Kersten Wulf von Hamburg gekommen war. Und der erzählte von Fahrten und Schiffen, von fremden Ländern und Meeren, bis Ebbe Wulfs Augen glänzten und sie Thies Möller anlachte: „Sieh, du, wenn du auch so einer wärest!“ Da war er trozig und still geworden und hatte mit verkniffenem Mund zugehört, wie der andere erzählte, bis es Mitternacht wurde und Thies Möller Abschied nahm. 5

Ebbe Wulf hatte ihn hinausgebracht bis vor die Thür und hatte ihn angesehen und wohl auf ein Wort aus seinem Mund gewartet; aber der Bursche hatte gefühlt, als sähe das ganze Dorf auf den Fremden und ihn, und als spotteten sie und sähen ihn an wie vorhin Ebbe Wulf: „Wenn du wärest wie der!“ Und Thies Möller hatte ihre Hand warm in der seinen gefühlt und hatte doch kein Wort gesagt und war hochmütig und stolz auf seinen Troß in die Welt gegangen. — 15

Der Wattenarbeiter schritt schwer über den Schlick. Aus Rillen und Lachen wuchs das Wasser heimlich unter ihm, als strömte es aus der Erde empor. Möwen segelten hoch, und ihr verwunschener König schrie ungefühnt vor Neid und Qual. Ein warmer Regen trieb im West, der pfeifend in kurzen Böen vom Meer auffuhr. 20

Thies Möller dachte an die Jahre.

Ebbe Wulf war verheiratet, als er wiederkam, und hatte ihn angesehen wie einen Fremden, so lange war er fortgewesen, und so müde kam er zurück. Da war sein Troß tiefer gegangen, bis ins Herz, und er war noch einmal hinausgezogen in die Welt. Und Ebbe Wulf war Wit- 25

frau, als er wiederkam, und ihr Junge spielte um ihre Knie. Aber der Troß war der alte geblieben bei beiden. Sie grüßten sich kaum und sahen sich feindselig an, wenn sie sich trafen.

5 Und doch hatte Thies Möller einmal nachgeben müssen. Das war damals gewesen, als er seine Stellung als Fischerknecht in Brunsloog aufgab und jenseit der Bucht Watenarbeiter wurde. Er war müde geworden, täglich zu kämpfen, und hatte zugegriffen, als er eine Stunde weiter-
 10 ziehen durfte, wo er Frieden hatte vor Ebbe Wulf. Nur heute lief Hans Wulf vor ihm übers Watt.

Der Regen rieselte sacht in feinem Staub zu Boden. In die Wolken war der West gefahren und zerrte sie wie Segel im Wind. Es war, als hörte man ihr unruhiges
 15 Reißn und Knattern, als packten riesige Fäuste in ihre Schotten, und als klängen halbverwehte Rufe im Wind.

Da brach langsam ein gelber Widerschein vom Meer. Die Tropfen begannen zu blinken, wie splitternde Steine zu fallen. Eine riesige Lohe schlug dunkelrot auf im Westen
 20 und verbrämte Watt und Lachen mit brennenden Farben. Die Wolken schienen tief zu sinken, wurden bunt im Glanz der sterbenden Sonne und ließen rötliche Nebel zur Erde fallen.

Thies Möller sah sich um und wunderte sich, daß der
 25 Abend der gleiche war wie damals, als er aus seiner Heimat sollte. Und er vergaß die Zeit, die verronnen war, und lief mit seinen Gedanken noch einmal durch den dämmernen Abend über den Deich zu Ebbe Wulfs Haus. Der führte durch Nebel, als die Sonne gesunken war, durch

Schwaben, die von der Böschung gegen ihn krochen, mit weißen Gesichtern drohten und sich an ihn klammerten, als müßte er sie alle mit sich tragen auf seinem Weg.

Aber damals war er jung gewesen und hatte gespottet über die Nebel.

5

Thies Möller reckte sich plötzlich hoch auf, drehte sich um und starrte mit weiten Augen über das Watt. Die Sonne war gesunken, und fern vom Meer krochen braun-dunkle Wolken auf. Eine fröstelnde Kälte zog vor dem Abend her, und wie aus unsichtbaren Kelchen zogen rings- 10 um in dünnen Fäden und Schleiern Nebel über das Watt.

Da sah er Fritz Lassen, der unruhig am Briel entlang dem Land zustrebte. Einen einzigen Augenblick starrte der Arbeiter über die Weite. Dann brach ein gurgelnder Ton: 15 „De Jung!“ aus seinem Mund, und in wenigen Schritten war er am Wasser.

„Woneem is Hans?“ schrie er den Burschen an.

Der blickte ängstlich auf. „I weet nich. He is alleen wider lopen (gelaufen).“

20

Thies Möller sah den andern besinnungslos an, dann fuhr eine zitternde Angst in ihm auf. Mit einem Ruck wandte er sich, setzte in langen Sprüngen am Briel entlang über Rinnen und Lachen und rannte atemlos in das weite, braune Watt hinaus, dahin, wo er Hans Wulf zuletzt 25 gesehen hatte. Das Wasser wuchs unter ihm und schob vom Briel aus weiße Schaumstreifen über den geriffelten Schlick. Der West sprang auf und schnob über die dunkelnden Flächen, als wollte er sie freipeitschen für seine

steigende Flut. Möwen flogen krächzend auf und suchten Schutz vor dem sinkenden Abend.

Thies Möller rannte, als gelte es sein Leben, rannte wie damals, als er hilfesuchend zu Ebbe Wulfs Haus über
 5 den Deich lief und die Nebel sich in seine Kleider krallten. Ihm fiel jäh ein, daß der Donnrikel seit drei Tagen einen neuen Weg weiter ab von Brunsfoog wühlte, der tief und reißend war, daß kaum jemand sich darüber wagen
 durfte. Und er fühlte sich schuldig an dem Jung, der vor
 10 ihm über das Watt gelaufen war, als konnte er Prikel und Strand wie einer der Alten.

Seine hastenden Gedanken flogen weit voraus, umgaben das Kind, und ihm war, als sei es sein eigenes, das da draußen irgendwo in Todesängsten durch die wachsenden
 15 Lachen irrte.

Da teilte sich der Prikel in den alten und neuen Arm. Einen Augenblick suchte Thies Möller am Boden. Dann fand er kleine Fußtapfen, die über die Sandbarre am neuen Strom entlangliefen.

20 Vom Meer kam langsam eine dichte Nebelwand. Die kroch heran wie ein sahles Tier ohne Augen, das tausendfach wogende Arme ausstreckte und mit ihnen Flut und Land grau und endlos umschlang. Die Möwen flohen zum Land, und der Wind lag lautlos auf den Watten, als
 25 fürchte er sich. Schwer sank die Dämmerung und färbte die Fläche dunkel, und der Nebel wurde braun, düsterbraun im letzten Leuchten.

Thies Möller irrte, tappte verzweifelt durch die wachsende Flut und suchte einen Weg durch den Daak. Dann,

als er am Briel mit keuchendem Atem entlanggelaufen war, ohne jemand zu finden, blieb er plötzlich stehen und schrie laut auf vor Qual und Angst um Ebbe Wulfs Jung, daß es gellend über die Watten schallte und den Abend zerriß. Einen Augenblick horchte er lautlos und beugte sich vor, als müßte der Nebel Antwort bringen, und ihm war, als hinge sein Leben an einem Zeichen. Als alles schwieg, reckte er sich noch einmal auf und schrie den Namen Ebbe Wulfs und ihres Kindes, als sollten seine Lungen bersten. Bis er von fern, jenseit des Briels, ein dünne Knabenstimme hörte, ängstlich und verhalten, als wagte sie nicht, den Nebel zu wecken. Da sprang Thies Möller in die aufspritzende Flut, watete bis an die Brust durch die Wasser, stemmte sich und rang wild gegen die reißende Strömung, bis langsam der Boden stieg und in weite, überschwemmte Wattenselder verlief. Noch einmal schrie Thies Möller auf; da war die Stimme des Knaben nahe, und aus dem dämmernden Nebel löste sich seine schlanke Gestalt.

„Thies, Thies!“ Der Junge hing sich zitternd an ihn. Seine Glieder bebten wie im Fieber, und willenlos ließ er sich auf den Arm nehmen.

Langsam suchte Thies Möller durch die Flut seinen Weg. Zwei alte, halbgefüllte Briele, die er quer durchschritt, gaben ihm die Richtung nach Brunskoog. Dann verlor sich wieder alles in einer wachsenden, einfarbenen Wasserfläche, in der er sich mühsam durchzuarbeiten versuchte. Aber der Nebel wurde dichter, braungelb, und das Wasser um seine Knie wurde unruhig, fing an, schaumige

Wellen zu werfen, spritzte und gischte ringsum auf unter seinem Schritt. Thies Möllers Brust ging schwer, er leuchte und stöhnte, als brenne der Nebel in seiner Brust. Mitunter stolperte er, raffte sich wieder auf und suchte im
 5 Grau weithin nach Wesen und Händen, die ihm helfen könnten. Aber unbarmherzig quoll das Dämmern von allen Seiten auf ihn ein, und ihm war, als müßte er erstickten unter den dichten Leibern, die ihn rings umdrängten und sich schwer auf ihn und seine Last legten.

10 Da wuchs das Wasser wieder unter seinen Schritten. Ihm war, als neigte sich der Boden langsam, und als griffe die Flut gierig und schadenfroh nach seiner Kehle. Thies Möller blieb stehen und schrie noch einmal laut auf, schrie den einen Namen um Hilfe, als müßte der ihn er-
 15 lösen von seiner Not.

Der Junge auf seinem Arm strich mit zitternden Händen über seine Brust und griff nach seinen Backen, als wollte er die streicheln.

„Mudder, Mudder,“ sagte er leise und begann zu
 20 wimmern.

Thies Möller war, als dürfte er nicht vergehen, als dürfte Gott es nicht zulassen um des Jungen und des Weibes wegen.

„St lot di nich, Jung!“ sagte er und drückte seine Bürde
 25 fest an sich, und dann schrie er noch einmal wie ein wundes Tier, das sich gegen den Tod wehrt: „Ebbe Wulf, Ebbe Wulf, to Help, to Help!“

Er horchte mit allen Sinnen durch den Nebel, als müßte fern eine Antwort kommen. Da hörte er, wie weit

rechts hinaus der Schlepper, der vor Helmdort lag und beim Nebel keine Einfahrt fand, laut und warnend schrie, und da wußte Thies Möller auf einmal, daß er auf dem rechten Weg war, daß vor ihm Brunsloog liegen mußte, und daß er mitten im versandeten alten Priel war. 5

Und mit neuer Kraft beugte er sich und drängte gegen die Strömung, suchte er Halt in dem gleitenden Sand unter seinen Füßen und reckte den Leib aus dem Wasser, das gegen seine Brust stieg. Bis der Boden wieder zäher wurde und die Flut niedriger und aus dem Nebel ein 10 zitterndes Feuer, das Lotsenfeuer von Brunsloog auftauchte.

Da riß Thies Möller noch einmal das Kind an sich. Ihm war, als müßte er jubeln, laut auffubeln, und lachend schrie er in den Nebel hinein: „Komm, Jung, nu 15 wüllt wi to Mudder!“

Ungleiche Kameraden

Von Hermine Billinger

Da, wo unsre liebe Stadt nach der östlichen Richtung hin aufhört, am schwarzen Gittertor des Kirchhofes, saß seit Menschengedenken ein Hölzerweib und verkaufte seine Ware, welche in Äpfeln, Eiern und Käse bestand. Wenn
 5 die Alte so regungslos, das Haupt gegen das Gitter gelehnt, darsaß, machte sie den Eindruck eines niederländischen Bildes. Daran war der dunkelrote Rattunmantel schuld, aus dessen breitausgeschlagener Kapuze ein faltiges Gesicht, blaue Augen und schneeweißes Haar sich scharf abhoben.
 10 Sie zählte achtzig Jahre, hatte immer am Kirchhof gesessen, und die Poesie ihres Lebens waren Leichenbegängnisse. All ihre Tränen, Seufzer und Gebete galten den Toten, die in ihrer Lade still an ihr vorüberzogen. Die Armseligkeit, welche ohne Blumen und Begleitung daher-
 15 kam, griff ihr ins Herz, und sie weinte aus Mitgefühl; über ein reiches Leichenbegängnis zerfloß sie in Tränen der Bewunderung; wenn ihr aber gar der Wind einen Grabgesang zutrug, über ihr die alten Bitterpappeln rauschten und die Abend- oder Mittagssonne ihr warm auf das Haupt
 20 schien, dann war die Alte im siebenten Himmel. Jedoch nicht oft vereinigte sich all dies zu ihrem Behagen; es starben mehr Arme als Reiche, und weit übers halbe Jahr hinaus blies ihr der Wind um die Ohren, und Regen und

Schnee klatschten auf ihren großen blauen Schirm. Da nun aber alles, was dies alte Herz zu empfinden vermochte, denen jenseits des Kirchhofstores galt, so blieb natürlicherweise für die Lebendigen diesseits des Tores wenig oder gar nichts übrig. Die Klagen der armen 5 Weiber über die teuern Eier rührten die Alte ebensowenig als das Murren der Männer über den Preis der Käse. Hungrigen Kinderaugen begegnete ihr Blick mit der vollkommensten Empfindungslosigkeit; denn Armut, Hunger und Kälte waren ihr so natürliche Dinge, daß ihr dabei 10 nichts weiter einfiel. Indem sie nie von dem einmal bestimmten Preis herunterging, kam es ihr auch nicht in den Sinn, wohlhabend aussehende Leute zu überteuern, wenn solche bei ihr anhielten, um etwas Obst zu kaufen. Sie war gerecht, die Alte, sowohl im Geschäft als in ihren 11 Reden.

In der ganzen Gasse gab's keinen, der hätte behaupten können, die Frau habe ein freundliches Wort an ihn verloren, damit sie seine Kundschaft erhalte. Im Gegenteil, wenn einer sich einmal eine Bemerkung erlaubte, wie: 20 „Seut sind sie aber klein geraten, die Räschen,“ so erwiderte sie kurz: „Geht in den Laden und laßt sie Euch an der Elle abmessen.“

An einem schönen Herbstmorgen — die Alte saß schon auf ihrem Platz — erschien auf der Treppe eines alten 25 Hauses gegenüber ein kleiner, kaum fünfjähriger Bursche und schaute sich ernsthaft in der Welt um; er hielt einen langen Eisenhaken in der Hand, auf dem Rücken hing ihm ein Blechfessel. Die Blicke des Buben und der Hölzerin

begegneten sich; sie hätten können die Betrachtung anstellen, daß man nicht leicht älter und wohl kaum jünger sein konnte, um sein tägliches Brot zu verdienen; aber dergleichen fiel ihnen nicht ein. Der Bube setzte seine
 5 krummen, mit alten Lappen umwickelten Beinchen in Bewegung, die ihn schnurstracks vor den Apfelforb beförderten. „Du,“ sagte er, „gib mir einen Apfel!“

„Gott bewahre,“ entgegnete die Frau, und nach einer düstern Pause wandte sich der Knabe zum Gehn und
 10 nahm seine Beschäftigung auf: er sammelte den Abfall der Gasse.

Im Laufe des Nachmittags kam er etwas müde unter der Last des gefüllten Kessels die Gasse einhergewackelt. Wieder zogen ihn die lachenden Äpfel unwiderstehlich in ihre
 15 Nähe. Er schaute sie lange an, endlich sagte er zu der alten Frau, die ihn scharf beobachtete: „Du, ich geb’ dir gleich was aus meinem Kessel, — wenn du magst.“

„Und ich geb’ dir auch gleich was,“ meinte sie mit einer bezeichnenden Handbewegung, „pfui Teufel, — fort mit
 20 deinem Lumpenzeug!“

Betrübt schlich er davon.

Am andern Morgen stand er schon wieder da, ein Leichenzug ging eben vorbei, und die Alte weinte. Der Bube wartete den geeigneten Moment ab und fragte dann:
 25 „Du, gibst du mir einen Apfel, wenn ich tot bin?“

„Wer tot ist, braucht keinen Apfel mehr,“ entgegnete die Alte.

„Aber ich,“ behauptete er.

„Ist das ein Bengel,“ fuhr sie auf, „nicht einmal sein“

Reich' kann man mit Ruh' betrachten! Mach' dich fort, sag' ich!"

Das nächste Mal blieb der Bube vor dem neugefüllten Eierkorb stehen: „Wo sind denn die alle her?“ fragte er, und als ihm keine Antwort wurde, gab er sich selber eine: 5
„O, ich weiß — vom Huhn, — es ist sehr schön von einem Huhn, so gute Eier zu legen.“

„Nun, dafür ist's halt ein Huhn,“ brummte die Alte.

Nach einer Pause tiefen Besinnens erklärte der Junge: „Ich könnt's nicht, und wenn ich auch ein Huhn wär'.“ 10

Aber auch diese Worte, in denen gewiß eine große Anerkennung ihrer Ware lag, vermochten die Alte nicht zu rühren.

Ein andres Mal berichtete er voll Eifers: „Du, dort an der Ecke der Gasse steht eine Frau, die ruft dir schon lange, 15 du sollst hinkommen.“

„Geh hin und sag' ihr, sie soll herkommen,“ erwiderte die Höckerin, und der kleine Pügnier ging und lehrte nicht wieder.

Als einstmals eine feine schwarzgekleidete Dame an dem Höckerweibe und dem Kleinen vorüberging, blies die 20 Alte gar gewaltig die Backen auf. „Buh,“ sagte sie, „das ist eine Noble, die sieht unsereins gar nicht; aber wir kommen alle auf denselben Friedhof, das ist immer meine Freud'.“

„Ist sie eine, die nicht arbeitet?“ fragte der Kleine, „die 25 kriegen vom St. Nikolaus hinten drauf.“

„Du meine Güte!“ unterbrach ihn die Frau, „wenn einer auch so gar nichts von der Welt weiß, — seit wann arbeiten denn die reichen Leut', dummer Buh?“

Der hielt jedoch an seiner Ansicht fest. „Der Vater sagt: Arbeiten oder Ohrfeigen, — ja wohl!“

„Hör' auf zu reden,“ schrie die Alte, „du bist ein Esel!“

Der Bube besann sich einen Augenblick, alsdann er-
5 klärte er: „Meinetwegen, — aber gibst du mir jetzt einen Apfel?“

Die Hölerin griff nach dem Seil, mit dem sie ihre Körbe zu umwinden pflegte, und der Kleine verstand die Gebärde und trollte sich.

10 Er ging ins Haus, kletterte auf allen vieren die steile Treppe hinauf und trat in die niedrige Dachkammer, die nie verschlossen war. Da drin stand ein Bett, ein Tisch und ein paar Stühle; der Fußboden starrte vor Schmutz, ebenso die Fensterscheiben, die deshalb nur ein gedämpftes
15 Licht einließen. Ein paar Kleider lagen und hingen herum; frische Luft schien seit Wochen nicht in den Raum gekommen zu sein. Hier war der kleine Lumpensammler aufgewachsen; ganz verlassen von klein auf, lag er fast immer im Bett, bis der Vater heimkam und sein Mittagsbrot
20 mit ihm teilte. Der Mann nahm den Kleinen dann vor sich auf den Tisch, aß sein Brot und seinen Käse und schob von Zeit zu Zeit dem Kind einen Bissen in den Mund. Am Sonntag seifte und wusch er es tüchtig und nahm's mit ins Bierhaus.

25 Jetzt zählte der Bube fünf Jahre, und der Vater fand es an der Zeit, ihm das Nichtstun abzugewöhnen. Wenn er des Abends von der Arbeit heimkam — er war Laternenputzer — fiel sein erster Blick auf den kleinen Kessel. Fand er ihn gefüllt, war's gut, war es jedoch nicht der

Fall, so erhielt der Bube seine Strafe mit den Worten: „Arbeiten oder Ohrfeigen!“ — Und das war die einzige Weltweisheit, die der kleine Geselle bislang begriffen, und an der er auch festhielt.

Obwohl sich nun die Hölzerin jedesmal ärgerte, so oft er sich vor ihre Körbe pflanzte, so geschah es doch, daß sie plötzlich anfing, die Gasse entlang zu blicken, wenn der Bube einmal länger ausblieb als gewöhnlich. Kam er, so war sie neugierig auf seine neuesten Anschläge, die alle darauf hinausliefen, einen Apfel zu haben. Aber ihre 10 Widerstandskraft war eben so groß wie seine Sehnsucht, und so übten sie gegenseitig ihren Witz mit löblicher Ausdauer.

Die gelben Blätter über dem alten Kirchhofstore hatten sich allgemach zu den Füßen der Hölzerin versammelt; sie 15 zog ihren Mantel fester um sich, je kahler die Äste jenseits des Tores zum Himmel ragten. Jetzt krachten die Räder des Totenwagens über dem frischen Schnee, und nur die dunklen Lebensbäume ragten noch über die Gräberreihen. Ging die Sonne unter, so leuchtete es feuerfarben durch 20 die kahlen Äste, und die Hölzerin in ihrem roten Mantel lehnte ein paar Minuten lang wie vergoldet unter dem schwarzen schneebestäubten Tore. An einem solchen kalten Abend hatte die Alte ihren blechernen Topf auf das Kohlenbecken gesetzt und erwärmte sich von Zeit zu Zeit den 25 Magen mit einem Schluck heißen Kaffees. Der Mond stand am Himmel, von fern ertönte das Geklingel der Schlitten, alles, was kam und ging, übereilte und überstürzte sich, um die erstarrten Glieder zu erwärmen. Die

Hölerin erhob sich manchmal und blickte die Gasse entlang; er war noch immer nicht zu sehen. Kopfschüttelnd trank sie ihren Kaffee, und da er ihr heute gar nicht den gewohnten Genuß gewährte, fing sie an zu schelten: „Der
 5 Bengel — hol' ihn der Teufel — treibt sich da im Schnee herum, — unnützes Volk, die Kinder, — sollten gleich groß auf die Welt kommen.“ Wieder erhob sie sich, — richtig, da kam es durch den Schnee gewankt, eine kleine, krummbeinige, vornübergebeugte Gestalt.

10 „Wenn ich nicht zu faul zum Aufstehn wär', ich wollt' dir Beine machen,“ brummte die Alte und verwandte keinen Blick von dem Buben.

Er schien aber heute alle Lust zur abendlichen Unterhaltung verloren zu haben; zitternd erstieg er die paar
 15 Stufen, um in das Haus zu gehen, aber als er an der Klinke drückte, fand er die Thür verschlossen.

„Richtig,“ sagte die Alte, „die Hausleute sind ja zu einer Hochzeit, da haben sie abgeschlossen, und an das Kind hat niemand gedacht.“

20 Der Bube stellte seinen Kessel samt Haken vor die Thür und setzte sich auf die Schwelle. Da saß er einen Augenblick wie ratlos, dann erhob er sich plötzlich und lief zur Hölerin hinüber, heulend, ihr die blau gefrorenen Händchen entgegenstreckend.

25 „Ja,“ nickte sie, „das geschieht dir schon recht, — meinst, 's gibt einen Apfel, — Ohrfeigen gibt's, aber keinen Apfel.“ Dabei hielt sie ihm die Kaffeeschüssel hin, und er trank mtt vollen Zügen, die Augen ängstlich auf die Alte gerichtet, welche immer zu schelten fortfuhr.

Plötzlich, sie wußte selbst nicht, wie's zugegangen war, hatte sie den erfrorenen Buben auf dem Schoß, sie schlug den weiten Mantel um ihn, und immer weiter scheltend, hielt sie ihn so fest an sich gepreßt. Bald hörte sie an dem ruhigen, tiefen Atem des Kindes, daß es eingeschlafen war, 5 und sie schwieg und rührte sich nicht mehr. An dem Herzen dieser Achtzigjährigen hatte nie ein menschliches Wesen gerührt; weder Liebe noch Wohlwollen noch Mitleid hatten diese starren Arme zu öffnen vermocht. Denn sie war immer brummig gewesen und nur für ihren Vorteil in- 10 teressiert, und der erschien ihr stets zweifelhaft, so oft ein Mann dabei im Spiel war. Jetzt ging von dem jungen Leben da eine wohltuende Wärme auf sie über; sie lauschte auf die Atemzüge des Kindes, dessen Haupt unter ihrem Kinn ruhte; sie wiegte es sachte, und es fiel ihr ein 15 Lied ein, das sie in der Schule gelernt; sie begann es zu singen, völlig sinnlos, mit zischenden Tönen.

Als der Laternenputzer heimkam, rief sie ihn zu sich.

„Da habt Ihr auch Euren Buben, hab' ihn Euch zum letztenmal gehütet, — bedank' mich —“ und sie legte dem 20 Mann das schlaftrunkene Kind in die Arme. Hierauf fuhr sie über eine Stunde später als gewöhnlich mit ihren Körben nach Hause.

Am andern Morgen trat der kleine Mann zur gewohnten Stunde aus dem Hause, um seinem Beruf nach- 25 zugehen. Den Blicken der alten Frau drüben begegnend, blieb er stehen und schaute, wie sich besinnend, ernsthaft zu ihr hinüber. Dunkel erinnerte er sich an das Wohlbehagen, das er am vergangenen Abend empfunden. Er

war ohne Mutter aufgewachsen und wußte nichts von der liebenden Sorgfalt, nichts von dem zarten Berühren einer treuen Mutterhand. War ihm eine Ahnung davon geworden am Herzen der alten Frau?

- 5 Plötzlich stand er auf seinem alten Platz vor dem Korbe rotleuchtender Äpfel, aber er schaute über diese hinweg der Alten ins Antlitz und sagte — diesmal ohne jede Nebenabsicht: „Du, ich heirat' dich.“

10 Sie mußte lachen, — zum erstenmal mußte sie über den kleinen Kerl lachen, und ohne sich zu besinnen, reichte sie ihm den schönsten Apfel im ganzen Korbe hin. Es war aber auch der einzige Heiratsantrag ihres Lebens gewesen.

X

Breite Schultern

Von Friedrich Spielhagen

„Aber Ihr wollt doch unmbglich schon fort, Ihr Herren?“ sagte Gottlieb.

„Es ist hohe Zeit,“ sagte der Assessor Stricker, sich erhebend und die Spitzen seiner schlanken Finger mehrmals aufeinander drückend.

„Die gnädige Frau hat ganz zweifellos schon einige Male leise gegähnt,“ sagte der Leutnant von Berkenfeld, mit einem Blick zärtlichen Vorwurfes nach der jungen Dame in der Sofaecke.

„Nonsens,“ sagte Gottlieb; „Emma ist munter wie eine Lerche. Sehen Sie doch nur die Augen! Geh, Emmi, hol' uns noch ein wenig Zucker, Kind!“

Die junge Frau erhob sich aus ihrer Ecke und ging nach dem Büfett, das im Hintergrunde des großen und stattlichen Gemaches stand.

„Tut den Frauen gut, so eine kleine Motion,“ sagte Gottlieb mit leiserer Stimme; „schlafen sonst gar zu leicht ein. Merkwürdig, wie man bei gutem Grog und guten Zigarren einschlafen kann! Aber die Weiber, die Weiber! es ist ein Jammer mit den Weibern! Es fehlt ihnen allen so der rechte Sinn für die tiefe Poesie, die aus einem beinahe leeren Glase herausblinkt; sie haben kein Herz dafür, keine Seele, kein —“

„Was schwätzeſt du da wieder einmal, du alter, ſchlechter — breitſchultriger Mann,“ ſagte Emmi, indem ſie die Zuckerschale auf den Tiſch ſtellte und ihrem Gatten dabei einen leiſen Schlag auf die vornübergebeugten, in der Tat
5 ungewöhnlich breiten Schultern gab.

only
„Schilt nur nicht auf meine Schultern, Emmi,“ ſagte Gottlieb; „du weiſt, daß du es einzig und allein meinem breiten Rücken verdankeſt, wenn du in dieſem Augenblick nicht mehr Fräulein Emmi Jäger, von der Firma Jäger,
10 Breitkopf u. Komp., ſondern Frau Gaſsdirektorin Roland biſt.“

„Ah bah!“ ſagte Emmi.

„Aber, Emmi, du kannſt doch nicht leugnen, daß ohne meine Schultern —“

15 „Gottlieb, du biſt unausſtehend,“ ſagte Emmi, indem ſie einen ſchwachen Verſuch machte, beleidigt auszuſehen.

in 11
„Sie machen uns in der Tat neugierig,“ ſagte der Affeſſor Stricker, der ſich längſt wieder geſetzt hatte.

20 „Was iſt's mit Ihren Schultern, Roland?“ ſagte der Leutnant von Berkenfeld.

11
„Nichts iſt, gar nichts,“ ſagte die junge Frau eifrig: „Gottlieb iſt ein Schwätzer, ein Fanfaron, ein Renom-
miſt —“

25 „Nein, das geht zu weit! Ihr Herren, jezt ſollt Ihr ſelber hören und urteilen, ob dieſe kleine, ein halbes Jahr alte Frau hier berechtigt iſt, mich ihren lebenslänglichen Gatten, mit ſolchen Ehrentiteln zu ſchmücken; und ob ich die Beſcheidenheit verletze, wenn ich behaupte, daß ich nicht

meinem Witz, nicht meinen Kenntnissen, nicht meiner Liebenswürdigkeit, sondern einzig und allein diesen meinen ^{unverträglich} breiten Schultern und den Armen, die daran hängen, mein ^{auspfl} einträgliches Amt und meine unverträgliche Frau verdanke."

"Lassen Sie uns hören!" sagte der Assessor.

"Die gnädige Frau gibt Ihnen die Erlaubnis," sagte der Leutnant.

"Meinetwegen," sagte Emmi.

Sie hatte sich wieder in die Sofaecke gesetzt und tat, als ^{weil} ob sie schmolte; aber der Leutnant sah nicht ohne einige ^{weil} Behmut, daß die sanften Augen der jungen Frau mit sehr freundlichem Ausdruck auf der mächtigen Gestalt ihres Gatten ruhten, der den dampfenden Inhalt seines Glases noch einmal umrührte, ein paar blaue Ringe aus seiner ¹⁵ Zigarre blies, sich behaglich in seinen Stuhl zurücklehnte und also anhub:

"Sie müssen nämlich wissen, lieben Freunde, daß ich eigentlich ein Taugenichts bin, oder, wenn das zuviel sein sollte, ein Tunichtgut. Es muß das wohl wahr sein, denn ²⁰ sie haben es mir oft genug gesagt. Als ich kaum laufen konnte, hat meine Wärterin mich gleichsam zum zweiten Male mit diesem Namen getauft; ich war noch keine halbe ²⁵ Stunde in der Klippenschule, so hatte mich der Lehrer allen andern Kindern als einen Taugenichts denunziert; meine liebe selige Mutter hat mich oft mit Tränen an ihren Busen gedrückt und mich schluchzend gefragt: ob ich denn gar nicht gut tun wolle? und mein Vater hat mich mehr als einmal in seine Stube kommen lassen und mir lange Reden

gehalten, von denen ich meistens nur das eine verstand: daß ich ein heilloser Taugenichts sei, dessen späteres Schicksal sein (meines braven alten Vaters) Herz mit bangster Sorge erfülle.

- 5 „Sie glauben nicht, wieviel heiße Tränen mich diese düsteren Prophezeiungen gelostet haben. Ich hatte nämlich dabei stets das innigste Mitleiden mit mir selber. Ich sah mich selbst in gelb- und schwarzgestreiftem Anzuge, eine Eisenstange zwischen den Beinen, einen Besen auf der
- 10 Schulter in der Gesellschaft anderer Herren in demselben Kostüm durch die Straßen meiner Vaterstadt geführt, zum Entsetzen aller Nachbarnleute und besonders aller Nachbarnkinder, die sämtlich klein und unschuldig geblieben waren, während ich zu solcher Größe des Leibes und
- 15 des Lasters heranwuchs; ich sah mich am Galgen hängen, des Nachts im Mondenscheine, umkränzt von gefräßigen Raben und Dohlen; ich sah mich auf das Rad geschlachtet, dies Bild aber weniger deutlich, weil ich mir keine rechte Vorstellung von der interessanten Situation machen
- 20 konnte. Enfin: ich war innig überzeugt, daß ich dies alles und noch viel mehr durch meine abgrundtiefe Schlechtigkeit vielfach verdient hätte, und daß, wenn der Himmel mit seinen Strafgerichten noch immer zögerte, er dies nur meines Kanarienvogels wegen tue, der ohne mich ver-
- 25 hungern würde. Du lieber Himmel: der Kanarienvogel — es war ein hübsches goldgelbes Tierchen mit einer grünbraunen glänzenden Tolle und besaß meine ganze Liebe — er verhungerte wirklich, aber nicht ohne mich, sondern durch mich, und ich denke noch jetzt mit Entsetzen an die Nacht,

die dem Tage folgte, an welchem mein Häschen zum letzten Male mit seinen verhungerten Beinchen zum Himmel gezuht hatte. Ich war darauf gefaßt, daß der Teufel mich holen würde, und hatte mir ein Gebet zurecht gemacht, womit ich seine Barmherzigkeit anrufen wollte, und das, glaube ich, 'lieber, lieber Teufel' anfang.

„Wenn die Herren mich nun fragen, worin denn eigentlich jene meine absonderliche Schlechtigkeit bestand, so weiß ich wirklich selbst noch in diesem Augenblicke keine rechte Antwort darauf zu geben. Daß ich in der Schule stets da, wo die letzten der Bänke sind, mich aufhielt, daß ich — und wenn es mein Leben gegolten hätte — kein lateinisches Exerzitium unter einem Duzend Fehler machen konnte — ich muß es einräumen; aber es gab dümmere und faulere Jungen, die nicht halb so viel Schläge bekamen und denen kein Mensch prophezeite, daß sie in ihren Schuhen sterben würden. Von Herzen war ich auch nicht schlecht, ja, ich darf wohl sagen, ich hatte ein gutes Herz, vielleicht, wie die Welt einmal geht und steht, ein zu gutes Herz; und mindestens die Hälfte der unzähligen dummen Streiche, deren ich mich schuldig machte, hatte mir mein Herz gespielt. Ich kam ohne Jacke nach Hause, weil ich sie einem zerlumpten Betteljungen, der mich neidisch darauf ansah, geschenkt hatte; einmal bin ich von einer Droschke übergefahren, damit ein Kind, das auf der Straße spielte, nicht unter die Räder geriet; ein anderes Mal wäre ich fast ertrunken, um einen räudigen Hund zu retten, den sie in den Kanal geworfen hatten; nie habe ich einen Kameraden in der Klemme stecken lassen, dafür aber oft genug die Schuld

wacht.

Jungmann

5

auswärtig
wird

10

St...

15

20

ca.

25

man...

anderer — und nicht minder die Schläge, um die es sich in
 letzter Instanz handelte — auf meinen breiten Rücken ge-
 nommen. Das klingt nun allerdings fast wie Prahlerei,
 Ihr Herren; aber, was kann ich dafür, das meine Schädel-
weite und meine Schulterbreite in keinem proportionalen
Verhältnis standen? 'Etwas muß der Mensch sein eigen *relation*
 nennen,' sagt Schiller, und wenn jemand von der Natur
 verdammt ist, in einem Extemporale stets die meisten
 Fehler zu machen und von jedem Rnirps, den er, sozusagen,
 in die Tasche stecken kann, übersehen zu werden, fällt er
 ganz naturgemäß darauf, sich mit seinem Überfluß an
 Körperkraft über den Mangel seiner geistigen Kapazität
 zu trösten. Und ich war in jener Beziehung so ausgestat-
tet, daß man mich ebenso oft den dicken, oder den starken
Gottlieb, auch wohl Goliath, Mammut-Gottlieb und der- *mannt*
 gleichen, als den dummen oder den faulen Gottlieb nannte.
 Diese meine Stärke wurde neben meiner Gutmütigkeit die
 zweite Quelle, aus der für mich viel Unheil, aber auch, wie
 Sie bald sehen werden, das Seil meines Lebens geflossen *joy*
 ist. Es war, als ob mich die Natur selbst als die geeig-
 netste Person zur Ausführung dummer und dümmster
Streiche gezeichnet hätte. Es war, wie in dem Volksliede:
 'Geh du voran, du hast hohe Stiefel an, daß dich der Haf'
 nicht beißen kann.' Und was habe ich im späteren Leben
 nicht alles wegen meiner breiten Schultern leiden müssen!
 Wie oft bin ich aus den Nähten geplakt in Zeiten, wo ich
 nur einen Gott und einen Rock hatte; wie oft haben sich
 in Post- und Eisenbahnwagen meine Nachbarn bitter be-
 klagt, daß ich gut zwei Drittel des für zwei berechneten

Plages okkupiere; noch vorgestern hat eine kleine Dame, die im Parrett hinter mir saß, angefangen von der chinesischen Mauer zu sprechen, weil sie weder rechts noch links an mir vorbeisehen konnte; ja, sie haben mich seinerzeit meiner breiten Schultern wegen von der Schule gewiesen. Die Geschichte ist charakteristisch für den Unstern, der in früheren Jahren über meinem Haupte stand.

„Es war an einem Tage vor den großen Sommerferien, und wir in der Tertia waren guter Dinge, und weil die Zeit, wo wir noch alle beisammen waren, nur noch so sehr kurz, so benutzten wir die Zwischenviertelstunde zum Ausfechten eines alten Saders, wobei es geschah, daß die Partei, zu der ich gehörte, die andere Partei schließlich zur Tür hinauswarf. „Gottlieb, du mußt die Tür zuhalten!“ hieß es nun von allen Seiten. Ich stemmte also meine Schultern gegen die Tür und hielt wacker aus, so stark auch die von außen drängten, und zuletzt, wie in Verzweiflung, mit den Fäusten gegen die Tür schlugen, während meine Kameraden vor Freude über meine Widerstandsfähigkeit wie die Besessenen tobten. Endlich wurde mir — schier zu meinem Erstaunen — der Druck gegen meine Schultern zu stark; ich mußte nachgeben, und herein fielen durch die auffpringende Tür der Schuldiener, der Direktor und mindestens ein halbes Duzend Lehrer, mit denen ich es während dieser ganzen Zeit zu tun gehabt hatte. Das Ende können Sie sich denken; ich sollte meine Dränger recht gut gekannt haben; ich sollte nur dem frechen Übermut, dem Frevelmut meines bösen, verstockten Herzens gefolgt sein. Es war der schändlichste Streich, der seit Menschengedenken

in der

auf der Schule vorgekommen war, und ich wurde cum infamia relegiert

„Mein guter alter Vater war außer sich. In seinen Augen war relegiert und auf offenem Markte gestäubt und gebrandmarkt werden, so ziemlich dasselbe. Er nannte mich mit Tränen im Auge seinen verlorenen Sohn, und ich dankte Gott, daß meine Mutter, wenn sie mir doch einmal so früh entzissen werden sollte, nun schon lange in der schwarzen Erde lag, und sich über die Schande ihres Sohnes nicht mehr die lieben Augen auszuweinen brauchte.

„Von diesem Augenblick ging es schneller und immer schneller mit mir bergab, und weniger und immer weniger konnte ich begreifen, weshalb gerade ich Gottlieb heißen mußte, der ich weder Gott noch den Menschen lieb zu sein und etwas recht machen zu können schien.

„Mein Vater hatte mich zu einem Gutsbesitzer in die Lehre getan, der ihm als ein exemplarischer Ökonom gerühmt worden war. Ich hätte in keine schlimmeren Hände fallen können. Herr Bartel war ein gänzlich unwissender, brutaler Mensch, ein Vieh- und Leuteschinder, ein kleinlicher Tyrann, der jeden, der es sich gefallen ließ, mit der Reitpeitsche traktierte. Ich sah das eine Zeitlang, meines Vaters wegen, geduldig mit an, bis eines schönen Sommermorgens, zur Zeit der RoGENERnte, auf offenem Felde, angesichts des Himmels und sämtlicher Gutsleute beiderlei Geschlechts, zwischen mir und Herrn Bartel eine Szene erfolgte, die der genannte Herr schwerlich proviziert haben würde, wenn er den Ausgang vorhergesehen hätte. Ich höre immer noch das dreimalige Hurra, das aus den

provan

Bartel

*with
look* Kehlen der armen weißen Sklaven erschallte, als der Elende am Boden lag, und ich nach einigen letzten kräftigen Sieben die Reitpeitsche weit hinein in das blinkende Wasser *spat...* des benachbarten Sees schleuderte. Ja, Ihr Herren, das Hurra tut mir wohl, so oft ich daran denke, und ich habe ⁵ mich schon in trüben Stunden damit getröstet, daß es in dem Hauptbuche meines Lebens auf der Kreditseite verzeichnet steht, und so eine oder die andere meiner Dummheiten straflos bleiben wird. *ledger
rec...*

„Nach dieser Katastrophe wagte ich, wie Sie sich denken ¹⁰ können, nicht, in das väterliche Haus zurückzukehren. Ich drückte mich eine Zeitlang bei Verwandten herum, bis der Termin kam, wo ich des Königs Rock anziehen konnte. Ich wurde mit den Kanonen viel besser fertig, als mit den lateinischen Exerzitien, und da mein Hauptmann mich gern ¹⁵ hatte und mein Vater es wünschte, meldete ich mich, als mein Jahr zu Ende ging, zum Weiterdienen, und brachte es auch wirklich in verhältnismäßig kurzer Zeit zum Bize- *relativ
auf...* feuerwerker. *reputat* Schon sah ich die Epauletten auf meinen Schultern blinken, als — nun, Verkenfeld, Ihren Stand ²⁰ in allen Ehren, aber mit der militärischen Subordination ist es doch manchmal ein wunderlich Ding, das einen ehrlichen Kerl zur Verzweiflung bringen kann. Gerade zu der Zeit wurde ein Bürschchen, mit dem ich zusammen auf der Schule gewesen war, und das ich oft und oft, ich glaube ²⁵ noch heute verdientermaßen, durchgeflügelt hatte, aus der Kadettenschule entlassen, und natürlich — um das Maß *sting...* meiner Sünde voll zu machen — in meine Batterie gestellt. *antill...* Wieviel der neugebackene Leutnant auf der *ang...*

deservedly just

relativ
 Kadettenschule gelernt hatte, lasse ich dahingestellt, daß er
 aber nichts vergessen hatte, zum wenigsten nichts, was
 sich auf unser früheres Verhältnis bezog, wurde mir nur
 zu bald klar. Der Name tut nichts zur Sache, Ihr Herren;
 5 auch habe ich dem Manne längst vergeben, und wenn er in
 diesem Augenblick zur Thür hereinträte, sollte er mir will-
 kommen sein; aber damals war ich zehn Jahre jünger und
 dümmer, vielleicht trieb er es auch gar zu toll; zum wenig-
 10 sten kam ich nur fünf Jahre auf Festung, was, wie man
 mir sagte, unter diesen Umständen ein ganz unerhörtes
 Glück zu nennen sei.

so. d. t. d. h.
10
 „Nun: es hat jedes Ding seine zwei Seiten, selbst eine
 Festungshaft. Die schlimme und schlimmste Seite war
 für mich die, daß mein armer Vater sich über meine Schande
 15 gar nicht zu trösten vermochte, und bald darauf, ich fürchte,
 an gebrochenem Herzen starb. Ich war sein einziges Kind
 gewesen, und, der Himmel weiß, welche glänzende Zu-
 kunft er für mich erträumt hatte. Er hatte es nie über die
 Stellung eines viel gehudelten Subalternbeamten hinaus
 20 bringen können; ich sollte nun wenigstens Regierungsrat
 werden. Er hatte mich sehr geliebt, mein guter alter Vater,
 und der größte Kummer meines Lebens ist, daß ich ihm —
 der Himmel weiß, wie sehr gegen meinen Willen! — so
 viel Kummer habe machen müssen. Er war vielleicht kein
 25 Genie, mein guter alter Vater, aber ein braver Mann —
 Friede seiner Asche!

„Ja! und die gute Seite von meiner fünfjährigen Ein-
 sperrung? Vielleicht war ich zu vollblütig, oder mein
 Blut hatte nicht die rechte Mischung, oder mußte sich erst

mann von Eisenfresser, der trotz seines grimmigen Namens ein gar gütiger, lieber Herr war, mußte wohl recht warm für mich gesprochen haben. Die Ketten wurden mir abgenommen, und ich durfte in dem Festungsbureau als

5 Schreiber arbeiten. Da bin ich denn die ganze übrige Zeit gewesen, und weil ich mich, schon aus purer Dankbarkeit gegen den edlen Mann, der ein wirklicher Edelmann war, wacker hielt und eine recht gute Hand schrieb — das einzige, was ich auf der Schule ohne Anstrengung gelernt hatte —

10 wurde ich bald Privatsekretär, sozusagen, meines Gönners und so freundlich von ihm und seiner ganzen Familie behandelt, daß ich eigentlich nur noch dem Namen nach ein Sträfling war. Herr von Eisenfresser nahm sich meiner noch weiter an. Er machte die merkwürdige Entdeckung,

15 daß ich nicht bloß schreiben, sondern auch rechnen konnte, ja, daß ich, wie er sagte, ein entschiedenes Talent für die Mathematik habe. Ich lachte darüber zuerst ganz despektierlich; aber, da er selbst ein ausgezeichneter Mathematiker und sehr stark im Beweisen war, so bewies er mir, daß er

20 recht hatte. Mir war dabei ganz wunderbarlich zu Mute. Ich bekam zum ersten Male eine Art Respekt vor mir selber, aber einen noch viel größeren Respekt vor meinem Wohltäter, und als ich bald darauf eine leiblich schwere Aufgabe, die er mir gestellt hatte, ganz richtig löste, und

25 er mir auf die Schulter klopfte und sagte: 'Sehen Sie, Roland, daß Sie das ganz gut begreifen können'; da habe ich helle Freudentränen geweint und dem guten Manne aus tiefinnerster Dankbarkeit die Hände geküßt.

"Er tat noch mehr für mich.

„Gerade in dieser Zeit wurde in der Zitadelle ein kleiner Gasometer aufgestellt. Herr von Eisenfresser leitete die Arbeiten selbst und ließ mich in seinem Bureau nicht allein sämtliche Anschläge und Zeichnungen anfertigen, sondern stellte mich auch als Aufseher bei dem Bau an, so daß ich das Theoretische und Praktische der Sache mit seiner Hilfe gründlich kennen lernte. ‚Das kann Ihnen für Ihre Zukunft sehr nützlich werden, lieber Roland,‘ sagte er oft, wenn er auf den Bau kam und mir, um mir seine Zufriedenheit zu erkennen zu geben, auf die Schultern klopfte.

„Er liebte meine Schultern, der brave Herr. Sie waren so sehr breit, und die seinen so sehr schmal. ‚Es tut einem wohl, Sie anzusehen; man atmet ordentlich leichter,‘ meinte er manchmal, und dabei lächelte er stets so freundlich und so traurig zugleich. Ich glaube, ich hätte mein Herzblut für ihn hingeben können, aber es würde ihm doch nichts geholfen haben. Er starb an der Schwindsucht — in meinen Armen, ein paar Wochen, bevor ich meine fünf Jahre nachgefessen und aus dem Karzer entlassen wurde.

„Da war ich nun wieder auf freien Füßen, und, weiß es Gott, ich sehnte mich oft genug noch nach meinem Gefängnis und meinem glütigen Kerkermeister zurück. Die Welt kam mir sehr weit und, trotz all der unzähligen Menschen, sehr öde vor. Es kümmerte sich keiner um mich. Mein Vater war tot, und so arm gestorben, wie er gelebt hatte. Meine Verwandten wollten von dem entlassenen Sträfling nichts wissen und verleugneten mich, wenn ich ihnen in den Weg kam, was ich natürlich so selten wie möglich tat. Ich kann wohl sagen, daß es mir eine Zeitlang recht herzlich

Ich lernte mein ^{Trade} Fach von allen Seiten und auch von denen kennen, welche nur der eigentliche Arbeiter zu sehen bekommt; dabei trieb ich, schon aus Pietät für das Andenken meines lieben verstorbenen Wohltäters, meine mathematischen Studien eifrig fort, und mit Hilfe derselben und meiner täglichen praktischen Übung kam ich auf gewisse Entdeckungen in der Konstruktion der Ofen und der Behandlung des Koks, die ich für Verbesserungen hielt, und die sich in der Folge wirklich als solche bewährt haben. Das alles machte mich nun natürlich ein wenig übermütig, und ich fing an, mich mit Plänen zu tragen, wie ich aus dieser meiner abhängigen untergeordneten Stellung in eine Position gelangen möchte, in der ich meine Entdeckungen verwerten könnte, und die überhaupt des Sohnes meines Vaters würdiger wäre. Sie müssen nämlich wissen, daß mich das Andenken an meinen guten alten Vater, der in Herzeleid über mich zur Grube gefahren war, fortwährend verfolgte, und daß ich die Empfindung nicht los werden konnte: er werde sich noch im Grabe freuen, wenn ich es trotz alledem in der Welt zu etwas Ordentlichem brächte.

„So vergingen fünf Jahre, und ich fing nachgerade an, darüber ungeduldig zu werden, daß ich noch immer in meiner Dachkammer wohnte. Da wurde die Gasdirektorstelle hier vakant, und die Gesellschaft forderte befähigte Bewerber auf, sich zu melden. Es war am 21. Januar, also gerade heute vor einem Jahr, als ich die Anzeige las, und weil just mein dreißigster Geburtstag war, so hielt ich das für ein gutes Zeichen und sagte zu mir: „Courage,

Gottlieb, jetzt oder nie!' Und es tat not, daß bei der ganzen Sache so ein günstiges Omen war, sonst hätte ich doch am Ende den Mut nicht gehabt. Sie wissen, daß mit dieser Stelle zugleich die eines technischen Oberdirektors

5 für die sämtlichen vierzig Gasanstalten, welche die Gesellschaft bereits gegründet hat, verbunden ist. — Ich mußte also Vorgesetzter meines eigenen bisherigen Direktors werden, und das alles aus der Position eines Unterauffsehers, die ich nach wie vor einnahm. Ihr

10 Herren müßt zugeben, daß die Sache einen etwas tollen Anstrich hatte. Aber es war im Januar des vorigen Jahres sehr kalt; durch die Ritzen meiner Dachstube pfiff der eifige Wind; mich fror und hungerte wechselweise gar erbärmlich, und wenn der Teufel damals auf mich ge-
15 boten hätte, ich glaube, er hätte mich billig haben können.

„Ebensogut aber wie zum Teufel, dachte ich, könne ich auch auf das Kontor der Firma Jäger, Breittkopf u. Komp. gehen und mich als Kandidaten für die erledigte Stelle präsentieren.

20 „Die Sache war aber nicht ganz so leicht, wie sie ausah.

Zuerst war Gefahr im Verzuge, denn ich wußte, daß sich bereits innen der drei ersten Tage zweiundzwanzig Bewerber gemeldet hatten; und doch konnte ich vor dem nächsten Sonntag, wo ich nach der Morgentwache einen

25 freien Nachmittag hatte, meinen Posten nicht verlassen.

Sodann fehlte es mir gänzlich an einer Garderobe, die für den feierlichen Akt berechnet gewesen war. Mit den Stiefeln und der Wäsche ging es ungefähr, auch ein Paar schwarze Beinkleider fanden sich, die ihren Zweck zu er-

und descl. l. u.

I. Jäger

füllen versprochen, wenn ich die Nähte mit Tinte nach ^{Stäcker} ~~schwürzte~~. Eine weiße Weste kaufte ich mir merkwürdig ^{remarke!} billig bei meinem Antipoden, einem Tröbler, der fünf Stock unter mir im Keller desselben Hauses wohnte. Es fehlte jetzt nur noch an einem Frack, und den ließ mir mein damaliger Kollege und jetziger Oberaufseher und hoffentlich ⁵ lebenslänglicher ⁵ Freund, Hans Ohnesorge, der vor vierzehn Tagen Hochzeit gemacht hatte und im Vollbesitze eines neuen, vor Neuheit, wie mir schien, geradezu strahlenden Fracks war. ^{rad...}

„Hans Ohnesorge,“ sagte ich, als er mich am Sonnabendmittag ablöste, und ich den Frack, den er mir in ein Tuch geschlagen, mitgebracht hatte, im Gasometergebäude anprobierte, „Hans Ohnesorge, ich kann nicht dafür ^{trud.} stehen, daß ich Ihnen nicht die Nähte an den Ärmeln oder ¹⁵ gar den ganzen Rücken herauspläze.“

¹⁰ „Immer drauf, Herr Roland,“ sagte Hans Ohnesorge; „wenn Sie die Stelle bekommen, können Sie mir ja einen andern schenken, und wenn Sie die Stelle nicht bekommen — aber das ist ja gar nicht möglich! Ein Mann wie Sie ²⁰ braucht ja nur merken zu lassen, daß es ihm Ernst ist, da geht es ja von selbst.“

„Hans Ohnesorge, müssen Sie wissen, hielt mich so ziemlich für den größten Mann meines Jahrhunderts. Ich war ihm sein Held, sein Ideal; und wenn ich gesagt hätte: ²⁵ „Hans Ohnesorge, ich bin entschlossen, Kaiser von Fez und Marokko zu werden,“ er würde gesagt haben: „Immer drauf, Herr Roland, das ist Ihnen ja eine Kleinigkeit.“

„Nun, Ihr Herren, ich lachte freilich über die treuherzige

fight Einfalt des guten Gefellen, aber so ganz geheuer war mir denn doch nicht, als ich in dem engen Frack vor dem Kontor von Jäger, Breitkopf u. Komp. stand und erst leise, dann lauter und zuletzt sehr laut anklopfte.

crack 5 „Herein!“ sagte endlich eine scharfe Stimme. Ich glaubte anfänglich, es habe irgendwo in der Nähe eine Tür geknarrt, aber es war wirklich eine Menschenstimme gewesen, und so trat ich denn ein.

clerk
reck
man
gentle place
unpleasant
man
man
10 „In dem großen Zimmer befand sich in diesem Augenblick — es war nämlich schon etwas spät geworden und die Kontoristen waren zum Essen gegangen — niemand Geringeres, als — na, Ihr Herren, meine Frau ist glücklich in ihrer Ette eingeschlafen, und so kann ich Ihnen sans gêne sagen, wie mein würdiger Schwiegervater ausschaut,
15 wenn man ihn zum ersten Male — besonders in der Stunde vor Tisch, wo er hungrig und beizig ist, sieht: wie das Titelkupfer auf dem englischen Bunch ohne den Mops und den Höder, aber noch ein wenig grimmiger —
ja, wie er mir an dem Mittag vorkam, ganz außerge-
20 wöhnlich, und sozusagen: polizeiwidrig grimmig und menschenbeizig.

unmetigated
„Was wollen Sie?“ schnarrte der kleine alte Herr, in-
dem er sich auf seinem Kontorstuhl halb zu mir umdrehte.

man
man
25 „Mich ge — ich wollte sagen gehorsamst; aber weil mir das eine verächtliche Kriecherei dünkte, so hustete ich bloß und sagte dann sehr lecklich: „zu der vakanten Gassdirektor-stelle melden.“

„Sie sind der dreißigste,“ schnarrte Herr Jäger.

„Das schadet nichts,“ sagte ich.

„Wieso?“

„Einer kann sie doch nur bekommen.“

„Der alte Herr drehte sich noch einen Zoll weiter auf *noch* seinem Stuhle herum und sah mich noch viel grimmiger an, als vorher. Die Augen unter den buschigen Brauen ⁵ stachen mich ordentlich, wie Julisonnenschein vor einem Gewitter; aber ich sagte mir: wenn du jetzt mit der Wimper zuckst, bist du verloren,“ und so hielt ich wacker aus und dachte: blick’ du nur, Alter; der Frack ist freilich geliebt, aber es steckt ein ehrlicher Perl darin. ¹⁰

„In diesem Augenblick wurde abermals an die Türe geklopft und herein trat, ohne Herrn Jägers Antwort abzuwarten, ein Mensch, der mir doppelt mißfiel, erstens, *der Mensch* weil er mich in dem tête-à-tête mit Herrn Jäger, das eben interessant zu werden anfing, störte, und zweitens, ¹⁵ weil er eine abscheuliche Physiognomie hatte — eine rechte *außer* brutale Galgenphysiognomie, die vortrefflich zu seinem *Stück* untersehten, starkknochigen Körper paßte.

„Was wollen Sie?“ schnarrte Herr Jäger. *hinterlockt*

„Das wissen Sie ebensogut wie ich,“ erwiderte der ²⁰ Eingetretene im größten Ton. „Ich will mein Geld und damit basta.“

„Ich habe Ihnen bereits geschrieben, weshalb ich Ihnen das nicht geben kann,“ sagte Herr Jäger ganz höflich. *erweit. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

„Dann soll das Wetter dreinschlagen,“ sagte der andere. ²⁵

„Das würde Ihnen wenig helfen,“ erwiderte Herr Jäger. — „Bitte, Herr —?“ — „Roland,“ sagte ich. — „Herr Roland, setzen Sie sich gefälligst etwas, bis ich diesen Herrn abgefertigt habe.“

„Ich setzte mich in einer Entfernung auf einen Stuhl, und das Gespräch zwischen den beiden Widerfacern nahm seinen Fortgang. Der vierschrotige Kerl war ein Schiffskapitän Soundso, der für das Geschäft Kohlen nach Hamburg gebracht, und, wie es schien, über seinen Kontrakt hinaus Forderungen an die Firma machte. Es war ein wunderliches Konzert, die beiden sich streiten zu hören, als wenn in das Quinkellieren einer schrillen Pfeife die dumpfen und zugleich harten Töne einer allzu straff gespannten Pauke hereinplagen. Die Pauke hielt es aber viel länger aus wie die Pfeife und brüllte zuletzt so, daß die Fenster-scheiben klirrten.

„Nun bin ich von Natur kein Freund von Zank und Streit, und gar das unvernünftige Schreien war mir von jeher verhaßt. Dazu kam, daß der Kapitän ganz unzweifelhaft im Unrecht war und gegen die klaren, sachgemäßen Auseinandersetzungen Herrn Jägers nur Drohungen und Schimpfreden vorzubringen mußte. Je länger ich den Kerl toben hörte, desto fataler wurde er mir, und als er dem Herrn Jäger, der doch am Ende ein alter und ganz offenbar kränklicher schwacher Mann war, seine plumpe Faust unter der Sabichtsnase schüttelte, die in dem Augenblick sichtbar vor Furcht erbleichte — riß mir endlich vollends die Geduld. Ich stand auf, ging zur Thür, indem ich ihm pantomimisch zu verstehen gab: er würde mich sehr verblöden, wenn er uns des Vergnügens seiner Gegenwart nun enthöbe. Der Kapitän wurde vor Wut ganz dunkelrotbraun und begann sich so wahnsinnig zu gebärden, daß ich wirklich um den alten Mann, der bleich und zitternd

auf seinem Stuhl saß, beforgt wurde. Ich faßte also meinen Kapitän um die Schultern, drückte ihm die Arme fest gegen den Leib, hob ihn in die Höhe und trug ihn, trotzdem er sich wie ein wildes Tier gebärdete, zur Thür hinaus über den Vorfaal bis an die Treppe. Dort setzte ich ihn wieder hin und beschleunigte noch in etwas seinen Rückzug die Treppe hinab. Nachdem ich mich sodann überzeugt hatte, daß er, am Fuße derselben angelangt, sehr schleunig wieder auf die Beine kommen und unter Flüchen und Drohungen das Haus verlassen konnte, kehrte ich in das Kontor zurück, machte die Thüre wieder zu und sagte: 'Ich glaube, wir können jetzt ungestört in unserer Unterhaltung fortfahren.'

„Und wenn ich hundert Jahre alt würde, ich werde die Miene, mit welcher der alte Herr mich jetzt anblickte, nicht vergessen. Der Ärger und der Schrecken von vorhin mischten sich auf eine so seltsame Weise mit dem Erstaunen und, ich glaube, der Freude über meine Handlungsweise in dem schon an sich grotesken Gesicht, daß ich etwas Wunderlicheres in meinem Leben nicht gesehen habe, und wirklich einen Augenblick glaubte, der alte Herr sei toll gewesen. Und plötzlich fing er gar, die kleinen funkelnden Augen immer fest auf mich gerichtet, an zu lachen, oder ich mußte eigentlich sagen: zu krähen, denn es war wirklich vielmehr das Krähen irgend eines ausländischen Vogels, als das Lachen eines christlichen Europäers. Leider sah ich, oder fühlte ich gar bald, was ihm an meiner Erscheinung so lächerlich erschien. Der neue Frack des armen Ohnesorge, dessen Stoff trotz seines Glanzes nicht der

allerbeste sein möchte, war bei der Anstrengung, die es mich denn doch gekostet hatte, den starken Kerl zu bewältigen, aus allen Nähten geplatzt, und hing, sozusagen, eigentlich nur noch in Fetzen auf meinem Leibe. Ich fühlte, daß ich
 5 sehr rot wurde, aber ich war entschlossen, die Sache nicht ernstester zu nehmen, als sie es verdiente.

„Entschuldigen Sie, Herr Jäger,“ sagte ich, „meine derangierte Toilette; aber da ich Ihnen mich selber und nicht meinen Rock anbieten wollte, so kommt es schließlich
 10 auf eins heraus. Kleider machen wohl Leute, aber keinen tüchtigen Gastechner.“

„Sie sind mein Mann; bei Gott, Sie sind mein Mann!“ rief der Alte, kam von seinem Stuhl herabgehüpft, gab mir seine kleine magere Hand und blickte mit einem beinahe
 15 zärtlichen Ausdruck zu mir hinauf. — Wenn Sie ihre Sache verstehen, sollen Sie die Stelle haben, so wahr ich Johann August Jäger heiße.“

„Ich verstehe meine Sache, Herr Jäger,“ sagte ich, und ich weiß noch bis auf den heutigen Tag nicht, woher ich in
 20 dem Augenblick den Mut zu dem zuberächtlichen, großsprecherischen Ton nahm; aus- und inwendig verstehe ich sie.“

„Ich glaub's, glaub's, glaube Ihnen aufs Wort; Sie sind ein Prachtmensch. Setzen Sie sich hier an den Tisch,
 25 und nun sagen Sie mir einmal, wo, wie und was Sie gelernt haben. Was denken Sie z. B. von der neuen Gasometerkonstruktion des Mr. Gotwater in Liverpool?“

„Ich sah aus dieser Frage, daß mein alter Herr selber das Ding sehr gut verstand. Ich nahm mich also zusam-

men und setzte ihm auseinander, weshalb mir die sogenannte neue Erfindung des Mr. Gotwater keineswegs gefalle, und weshalb ich derselben meine Methode bei weitem vorziehe. Dabei holte ich ein paar Zeichnungen, in denen ich meine Erfindung erläutert hatte, aus der Tasche, breitete sie vor Herrn Jäger aus, und, weil mich ja das Ding selbst so sehr interessierte, und ich außer meinem ehrlichen Ohnesorge noch niemand gefunden hatte, dem ich mich hätte mitteilen können, so wurde ich ganz warm in meinem Vortrag und sprach wohl eine halbe Stunde, während der Alte unaufhörlich nickte und „hm, hm, ja, ja; sehr gut; ausgezeichnet“ dazwischen murmelte. Dann, weil ich nun gerade im Zuge war, erzählte ich noch: wer meine Eltern waren, und so in aller Kürze meine ganzen Schicksale, wobei ich meine Sträflingsperiode zu erwähnen nicht vergaß. Als ich am Ende war, streckte mir der Alte das magere Händchen entgegen und sagte: „Hier, meine Hand, Herr Roland; Sie sollen unser Direktor werden; zweitausend Taler jährlich fix, Dienstwohnung, freie Heizung und selbstverständlich Beleuchtung und fünf Prozent vom Nettogewinn. Sind Sie zufrieden?“

„Mir schlug das Herz bis in die Kehle, als ich den alten Herrn so sprechen hörte. Ich ergriff seine Hand und stammelte, ich wußte selber nicht was. Ich wußte nur, daß nun die Not zu Ende sei, und daß Hans Ohnesorge den schönsten Frack haben sollte, den Schneiderhände machen könnten.“

„Und nun gehen Sie nach Hause, Herr Roland,“ sagte der Alte, „ziehen Sie sich einen andern Rock an und kommen

Sie heute um fünf wieder her, und speisen Sie mit uns. Ich will Sie meiner Familie vorstellen, und hernach können wir den Kontrakt unterzeichnen. Aus Ihrer bisherigen Stellung treten Sie von diesem Augenblick aus. Ich werde sofort an Ihren Direktor schreiben und ihm die Veränderung, die in unserm Personale eingetreten ist, notifizieren. Vielleicht brauchen Sie Geld, junge Leute brauchen immer Geld. Hier sind hundert Taler Advance. Machen Sie keine Umstände. Hier unten Ihren Namen.

10 Danke! Leben Sie wohl; auf Wiedersehen; fünf Uhr pünktlich!

„Damit entließ mich der Alte; ich verbeugte mich, und dann weiß ich nicht mehr, wie ich zum Hause hinaus und in Ohnesorges Wohnung gekommen bin. Ich weiß nur, daß ich mich in den Armen der treuen Seele wiederfand, der in einem fort weinte und lachte und dazwischen rief: „Ich hab’ es immer gesagt: Sie brauchen ja nur merken zu lassen, daß es Ihnen Ernst ist — da geht es ja von selbst.“

„Nun, Ihr Herren, die Fortsetzung und das Ende der Geschichte, wie ich um fünf Uhr zu Herrn Jäger kam und Frau Jäger und Fräulein Jäger und Herrn Breitkopf und Frau Breitkopf u. Komp. vorgestellt wurde, wie ich bei Tisch neben Fräulein Emmi Jäger saß und nicht wußte, ob es der Champagner oder Emmis schöne Augen —

25 Herr des Himmels, die Frauen! man braucht bloß von ihren Augen zu sprechen, so sperren sie sie auf. Hast gut geschlafen, Emmi?“

„Ich habe gar nicht geschlafen, du schlechter Mann,“ sagte die junge Frau, die mit ihren schlummerroten Wan-

gen und in ihrer Verlegenheit so reizend ausah, daß Herr von Berkenfeld sich einen Knopf über der Brust aufmachen mußte.

„Aber Ihr wollt doch unmbglich schon fort, Ihr Herren?“ sagte Gottlieb.

5

Der Assessor lachte. „Schon? Es ist ein Viertel auf zwei.“

„Ach was,“ sagte Gottlieb; „was tut denn das? Die Uhr schlägt keinem Glücklichen.“

Herr von Berkenfeld seufzte.

10

„Kommen Sie, Berkenfeld,“ sagte der Assessor, der schon den Hut in der Hand hatte; „wir können es ja nicht verantworten.“

Die beiden Herren standen auf der Straße. Der Mond glitzerte auf den schneebedeckten Dächern. Eine Nachtdroschke kam langsam dahergeknarrt.

15

„Ich werde die Droschke nehmen,“ sagte der Assessor. „Adieu, Berkenfeld. Und was ich sagen wollte, Berkenfeld: geben Sie die kleine Roland auf; Sie blamieren sich, Mann, und Roland ist nicht der gutmütige, einfältige Tropf, für den wir ihn anfänglich in unserm blasierten Hochmut hielten. Ich sage Ihnen, Berkenfeld, ich habe heute abend alle Achtung vor dem Roland bekommen.“

20

„Denken Sie etwa, ich nicht?“ rief der Leutnant; „Emmi ist entzückend, rosa bella senza spine, göttlich; aber Sie haben recht: lasciate ogni speranza, voi ch'entrate.“

25

Und er deutete auf die Thür des Hauses, das sie soeben verlassen.

„Es wird das auch wohl das Gescheiteste sein,“ sagte der Assessor, indem er in die Droschke stieg.

Der Leutnant blickte noch einmal wehmütig nach den Fenstern hinauf und murmelte, während er die Straße
5 hinabging:

„Beneidenswerter Mensch: Zweitausend jährlich, fünf Prozent vom Nettogewinn, Schwiegervater Millionär, das reizende Weib — und welch horribel breite Schultern der Mann hat!“

XI

Als dem kleinen Mäzel das Haus niederbrannte

Von Peter Rosegger

Ich erinnere mich noch gar gut an jene Nacht.

Ein dumpfer Knall, als wenn die Thür des Schüttbodens zugeworfen worden wäre, weckte mich auf. Und dann klopfte jemand am Fenster und rief in die Stube herein: wer des Klein-Mäzel Haus brennen sehen wolle, der möge aufstehen und schauen gehen. 5

Mein Vater sprang aus dem Bette, ich erhob ein Jammergeschrei und dachte fürs nächste daran, meine Kaninchen zu retten. Wenn bei besonderen Ereignissen wir anderen über und über aus Rand und Band gerieten, so war es allemal die blinde Jula, die uns beruhigte. So sagte sie auch jetzt, daß ja nicht unser Haus im Feuer stehe, daß das Klein-Mäzel-Haus eine halbe Stunde weit von uns weg wäre; daß es auch nicht sicher sei, ob das Klein-Mäzel-Haus brenne, daß ein Spatzvogel vorbeigegangen sein könne, der uns die Zug zum Fenster hereingeworfen, und daß es möglich sei, daß gar niemand hereingeschrien hätte, sondern uns das nur so im Traume vorgekommen wäre. 15

Dabei streifte sie mir das Höslein und die Schuhe an, und wir eilten vor das Haus, um zu sehen. 20

„Auwel!“ rief mein Vater, „’s ist schon alles hin.“

Über den Waldrücken herüber, der sich in einem weit-
 gebogenen Sattel durch die Gegend legt und das Ober-
 und Unterland voneinander scheidet, strebte still und hell
 die Flamme auf. Man hörte kein Knistern und Knattern,
 das schöne neue Haus, welches erst vor einigen Wochen
 fertig geworden war, brannte wie Öl. Die Luft war
 feucht, die Sterne des Himmels waren verdeckt; es murrte
 zuweilen ein Donner, aber das Gewitter zog sich sachte
 hinaus in die Gegenden von Birksfeld und Weiz.

- 10 Ein Blitz — so erzählte nun der Mann, der uns ge-
 weckt hatte, der Schaf-Gistel war's — wäre etlichemal
 hin- und hergezuckt, hätte ein Trudenkreuz auf den Himmel
 geschrieben und wäre dann niedertwärts gefahren. Er
 wäre aber nicht mehr ausgeloschen, der lichte Punkt an
 15 seinem untern Ende wäre geblieben und rasch gewachsen
 und da hätte sich er, der Mann, gedacht: Schau' du, jetzt
 hat's den klein' Mägel getroffen.

„Wir müssen doch schauen gehen, daß wir was helfen
 mögen,“ sagte mein Vater.

- 20 „Helfen willst da?“ versetzte der andere, „wo der Don-
 nerkeil dreinfährt, da rühr' ich keine Hand mehr. Der
 Mensch soll unserm Herrgott nicht entgegenarbeiten, und
 wenn der einmal einen Simmleker (Blitz) aufs Haus
 wirft, so wird er auch wollen, daß es brennen soll. Her-
 25 nachen mußt wissen, ist so ein Einschlagets auch gar nicht
 zu lösch'n.“

„Deine Dummheit auch nicht,“ rief mein Vater, und
 zornig, wie ich ihn noch selten gesehen hatte, schrie er dem
 Gistel ins Gesicht: „Du bist blitzdumm!“

Ließ ihn stehen und führte mich an seiner Hand rasch davon. Wir stiegen ins Engtal hinab und gingen am Fresenbach entlang, wo wir das Feuer nicht mehr sehen konnten, sondern nur die Röte in den Wolken. Mein Vater trug einen Wasserzuber bei sich und ich riet, daß er denselben gleich an der Fresen füllen sollte. Mein Vater hörte gar nicht drauf, sondern sagte mehrmals vor sich hin: „Mazel, aber daß dich jetzt so was treffen muß!“

Ich kannte den kleinen Mazel recht gut. Es war ein behendiges, heiteres Männlein, etwa in den Vierzigern; sein Gesicht war voll Blatternarben und seine Hände waren braun und rauh wie die Rinden der Waldbäume. Er war seit meinem Gedenken Holzauer in Waldenbach.

„Wenn einem andern das Haus niederbrennt,“ sagte mein Vater, „na, so brennt ihm halt das Haus nieder.“

„Ist's beim klein' Mazel nicht so?“ fragte ich.

„Dem brennt alles nieder. Alles, was er gestern gehabt hat und heut hat und morgen hätt' haben können.“

„So hat der Blitz den Mazel leicht selber erschlagen?“

„Das wär's Best', Bub'. Ich vergunn' ihm das Leben, Gottseid, ich vergunn' ihm's — aber, wenn er eh'vor hätt' beichten mögen und in keiner Todsünd' wär' gewesen, wollt' richtig gleich sagen, das Allerbest', wenn's ihn auch selber treffen hätt'.“

„Da wär' er jetzt schon im Himmel oben,“ sagte ich.

„Watsch' nur nicht so ins nasse Gras hinein. Geh gleim (nahe) hinter mir und halt dich beim Sankerzipf an. Vom Mazel, von dem will ich dir jetzt was sagen.“

Der Weg ging sanft berganwärts. Mein Vater erzählte.

„Jetzt kann's dreißig Jahr' aus sein — ist der Marel ins Land kommen. Armer Leute Kind. Die erst' Zeit hat er bei den Bauern herum einen Halterbuben gemacht, nachher, wie er sich ausgewachsen hat, ist er in den Holz-
 5 Schlag gangen. Ein rechtschaffener Arbeiter und alleweil fleißig und sparsam. Wie er Borarbeiter ist worden, hat er sich vom Waldbherrn ausgebeten, daß er das Sauer-
 10 wiesel auf der Gfärerhöf' ausreuten und für sein Lebtag behalten dürfe, weil er so viel gern eigen' Grund und Boden hätte. Ist ihm gern zugesagt worden, und so ist der
 Marel alle Tag', wenn sie im Holzschlag Feierabend gemacht haben, auf sein Sauerwiesel gangen, hat den Strupp
weggeschlagen, hat Gräben gemacht, hat Steine ausgegraben, hat die Wurzeln des Unkrautes verbrannt — und in
 15 zwei Jahren ist das ganze Sauerwiesel trocken gelegt und es wächst gutes Gras drauf, und gar ein Fleckel Brand-
korn hat er anbaut. Wie es so weit kommen, daß er's auch mit Kohlfrucht hat probiert, und gesehen, wie gut es den Hasen schmeckt, ist er um Waldbäume einkommen.
 20 Die können sie ihm nicht schenken, wie das Sauerwiesel, die muß er abdienen. So hat er Arbeitslohn dafür einge-
gelassen, und die Bäume hat er umgehauen und viereckig gehackt und abgeschnitten zu Zimmerholz — alles in den
Feierabenden, wenn die anderen Holznechte lang' schon,
 25 gut auf dem Bauch sind gelegen und ihre Pfeifen Tabak haben geraucht. Und nachher hat er angehebt, an solchen Feierabenden andere Holzhauer zu verzahlen, daß sie ihm bei Arbeiten helfen, die ein einziger Mensch nicht der-
machen kann, und so hat er auf dem Sauerwiesel sein

Haus gebaut. Fünf Jahr' lang hat er daran gearbeitet, aber nachher — du weißt ja selber, wie es dagestanden ist mit den goldroten Wänden, mit den hellen Fenstern und der Bierat auf dem Dach herum — schier vornehm anzuschauen. Ein fein Gütl ist worden auf der Sauerwiese, und wie lang wird's denn her sein, daß uns unser Pfarrer bei der Christenlehr' den klein' Marel als ein Beispiel des Fleißes und der Arbeitsamkeit hat aufgestellt? Nächst' Monat hat er heiraten wollen; und daß er heraufgestiegen ist vom Bettelbuben bis zum braven Hausbesitzer und 10 Hausvater — Bub', da rüd' dein Gütel! — Und jetzt ist auf einmal alles hin. Der ganze Fleiß und alle Arbeit die vielen Jahr' her ist umsonst. Der Marel steht wieder auf demselben Fleck, wie voreh'."

Ich habe dazumal meine Frömmigkeit noch aus der 15 Bibel bezogen, und so entgegnete ich auf des Vaters Erzählung: „Der Himmelvater hat den Marel halt gestraft, daß er so aufs Zeitliche ist gegangen wie die Seiden, und der Marel hat sich leicht ums Ewige zu wenig gesorgt. Sehet die Vöglein in den Äuften, sie säen nicht, sie ernten 20 nicht —“

„Sei still!“ unterbrach mich der Vater unwirsch, „der das hat gesagt, ist der König Salomo gewesen, der kann so was schon sagen. Unserer sollt's probieren! — Ich kenn' mich nimmer aus, und das sag' ich, wenn's mir so 25 geht, wie dem klein' Marel, ich bin verzagt, und heb' an zu faulenzgen. Wenn ein Mensch mit dem Bündholz in ein Strohdach fährt, so wird er in den Kotter gesteckt — ist auch recht, gehört ihm nichts anderes. Aber wenn

Einer vom Himmel herunter Feuer auf das nagelneue Haus wirft, das ein armer, braver Arbeitsmann gebaut —“

Er unterbrach sich. Wir standen auf der Anhöhe und vor uns loberte die Wirtschaft des Klein-Mazel und das
 5 Haus brach eben in seinen Flammen zusammen. Mehrere Leute waren da mit Hacken und Wassereimern, aber es war nichts anderes zu machen, als dazustehen und zuzuschauen, wie die letzten Kohlenbrände in sich einstürzten. Das Feuer war nicht wütend, es brüllte nicht, es frachte
 10 nicht, es fuhr nicht wild in der Luft herum; das ganze Haus war eine Flamme, und die qualmte heiß und weich zum Himmel auf, von wannen sie gekommen.

Eine kleine Strecke vom Brande war der Steinhaufen, auf welchen der Mazel die Steine der Sauerwiese zusammengetragen hatte. An demselben saß er nun, der kleine,
 15 braune, blatternarbige Mazel, und sah auf die Glut hin, deren Hitze auf ihn herströmte. Er war halb angekleidet, hatte seinen schwarzen Sonntagsmantel, das einzige, was er gerettet, über sich gehüllt. Die Leute traten nicht zu
 20 ihm; mein Vater wollte ihm gern ein Wort der Teilnahme und des Trostes sagen, aber er getraute sich auch nicht zu ihm. Der Mazel lehnte so da, daß wir meinten, jetzt und jetzt müsse er aufspringen und einen schreckbaren Fluch zum Himmel stoßen und sich dann in die Flammen
 25 stürzen.

Und endlich, als das Feuer nur mehr auf dem Erden- grund herum leckte und aus den Aschen die lahle Mauer des Herdes aufstarrte, erhob sich der Mazel. Er schritt zur Glut hin, hob eine Kohle auf und zündete sich die Pfeife an.

Ich war damals doch noch klein und konnte nicht viel denken. Aber an das erinnere ich mich: Als ich in der Morgendämmerung den klein' Mägel vor seiner Brandstätte stehen sah, und wie er den blauen Rauch aus der Pfeife-Log und von sich blies, da war mir in meiner Brust plötzlich heiß. Als ob ich es fühlte, wie mächtig der Mensch ist, um wie viel größer als sein Schicksal, und es für das Fatum keinen größeren Schimpf gäbe, als wenn man ihm in aller Seelenruhe Tabakrauch in die Larve bläst.

Und als die Pfeife brannte, setzte er sich wieder auf den Steinhaufen und blickte in die Gegend hinaus. Was er gedacht hat, möchtet ihr wissen? Ich auch.

Später hat der klein' Mägel die Asche seines Hauses durchwühlt und aus derselben sein Schlagbeil hervorgezogen. Er schaftete einen neuen Stiel an, er machte es an einem Schleifsteine der Nachbarschaft wieder scharf — und ging an die Arbeit. Seither sind viele Jahre vorbei: Um die Sauerwiese liegen heute schöne Felder, und auf der Brandstätte steht ein neugegründeter Hof. Junges Volk belebt ihn, und der Hausvater, der klein' Mägel, lehrt seinen Söhnen das Arbeiten, erlaubt ihnen aber auch das Tabakrauchen. Nicht gar zu viel — aber ein Pfeiflein zu rechter Zeit.

Baron Bilzchen

Von Fritz Brentano

„Dem Herrn Kummsarius gehorsamst zu melden, daß heunte nacht wiederumb zwei Eisenbahnschwellen am Dombtorplatz abhanden gekommen sind, und fragliche diebische Individiums nicht ermittelt werden konnten.“

Mit dieser Meldung trat der Polizeiwachtmeister Joachim Schackwitz in das Bureau seines Vorgesetzten, des Polizeikommissärs Klemens, welcher eben mit großer Aufmerksamkeit einen Stechbrief studierte, der einem berüchtigten Bauernfänger nachgeschickt worden war.

10 „Himmelherrgott — da soll doch gleich ein sächsisches Donnerwetter dreinschlagen!“ fuhr er, den Stechbrief wegliegend, den Wachtmeister an. „Es ist um aus der Haut zu fahren! Seit acht Tagen diese Diebstähle und noch keiner der Halunken erwischt!“

15 „'s ist reine Hexerei,“ seufzte Schackwitz.

„Ach was, Hexerei!“ eiferte der Kommissär. „Eselei! Das weiß ich besser! Unachtsamkeit — Mangel an Energie! Er hält seine Leute nicht stramm, Schackwitz!“

„Herr Kummsarius — ein alter Soldat —“

20 „Feldzüge mitgemacht, Tapferkeitsmedaille, hab' ich alles schon hundertmal gehört, Schackwitz! Große Worte, nichts dahinter! Taten beweisen! Schafft mir die Schwellendiebe, dann will ich Respekt vor Eurem Soldatentum haben.“

„Werde alles aufbieten," stammelte der gefränkte Schackwitz und wollte seinen Rückzug aus dem Zimmer seines ungnädigen Chefs nehmen, was dieser aber mit einem kurzen „Dableiben" verhinderte.

Der Wachtmeister stellte sich aufs neue in Positur und blickte den Kommissär fragend an. Dieser aber saß einige Minuten grübelnd in seinem Sessel, dann erhob er sich und sprach: „Ich werde heute nacht selbst in der Nähe des Domtorplatzes sein. Trefft Eure Anstalten und postiert die Leute so, daß wir diesmal nicht wieder mit langer Nase abziehen. Bis neun Uhr bin ich im Café Schatt zu treffen, falls meine Gegenwart bis dahin nötig ist; von da ab könnt Ihr mich im entscheidenden Augenblick schon erwarten, verlaßt Euch darauf! Nun denn, links, marsch!"

Die obige Unterredung hatte auf dem Polizeibureau einer größeren Handels- und Universitätsstadt stattgefunden, wo man eben — meine Geschichte spielt in der Mitte der fünfziger Jahre — beschäftigt war eine sogenannte Gürtelbahn um die Stadt anzulegen, welche die Verbindung für Warentransport zwischen den beiden Bahnhöfen unterhalten sollte. Da die Bahn die Stadt stellenweise ganz nahe berührte, so waren die zu legenden eichenen Schwellen teilweise in der Stadt gelagert, wo sie nach Bedarf von den Arbeitern entnommen wurden.

Eine große Anzahl war auf dem Domtorplatz aufgestapelt, und dort war es auch, wo seit acht Tagen Diebstähle solcher Schwellen mit einem Raffinement und einer Reckheit verübt wurden, welche aller Wachsamkeit der in

(conducting
the...)

diesem Revier stationierten Polizisten und ihres Wachtmeisters Joachim Schackwitz spotteten.

Täglich lief eine Anzeige von der hausleitenden Behörde ein, jeden Morgen erhielt Schackwitz seinen Rüffel, um am andern Tage wieder mit der stereotypen Meldung zu erscheinen: „Daß fragliche diebische Individuums noch nicht ermittelt werden konnten.“

Was nun den Rüffel betrifft, so war Joachim Schackwitz in dieser Beziehung ein sehr abgebrühter, alter Junge.

Du lieber Gott, wer hatte ihn nicht schon gerüffelt in den fünfunddreißig Jahren seiner militärischen und polizeilichen Dienstzeit! Er war daran gewöhnt, wie der Scherenschleiferhund an das Regenwetter. Als er vor die Türe kam, schüttelte er sich einmal, goß im nächsten Kramladen einen kleinen „Wuppich“ hinter die Binde, und die Sache war abgemacht.

Aber der Herr Polizeikommissär Klemens hatte sich nicht so rasch beruhigt, wie sein Subaltern Joachim Schackwitz.

Ihm war die Geschichte im hohen Grade unangenehm.

Denn nicht nur, daß sie ihm dienstliche Verlegenheiten bereitete, er mußte sich auch jeden Abend den Spott und die Sticheleien seiner Gesellschaft gefallen lassen, wenn er im Café Schatt seine Whistpartie machte. Der Sache mußte energisch ein Ende gemacht, die frechen Diebe mußten erwischt werden, und heute abend wollte er selbst ungefannt und ungesehen Wache halten. Gern tat er es freilich nicht, denn sein täglicher Rubber war ihm seit Jahren gar sehr an das Herz gewachsen.

Plötzlich ertönte ein so kräftiges Pochen an die Tür, daß

der Kommissär in die Höhe fuhr und „Herein“ rief. Der Einladung folgte sogleich eine etwas eigentümliche Figur. Ich sehe mich selbstverständlich genötigt, meine Leser mit derselben näher bekannt zu machen, befinde mich aber in der Lage gestehen zu müssen, daß diese ehrenvolle Aufgabe nicht zu den leichtesten gehört, wenn ich ein richtiges Bild des Ankömmlings geben will.

Den Totaleindruck, welchen derselbe machte, kann ich nicht besser als in den Worten ausdrücken: „An dem ganzen Menschen paßte nichts zusammen.“ Es war, als ob er sich die einzelnen Gliedmaßen zum zeitweisen Gebrauch von verschiedenen Bekannten ausgeborgt habe. Die Beine waren zwar nicht krumm, konnten aber auf das Prädikat „tabellos“ durchaus keinen Anspruch machen; dafür aber waren sie zu kurz und hatten unerkennbare Verwandtschaftssymptome mit dem unteren Ende von Hopfenstangen.

Die Arme erfreuten sich einer Länge, welche jedenfalls übernormal genannt werden durfte, und auf einer wespenartigen Taille wiegte sich ein mächtiger Brustkasten, der feinerseits wieder einem ganz eigentümlich geformten, fast kugelrunden Kopf zum Träger diente.

Aus dem Gesicht, welches von mehreren „Schmissen“ durchfurcht war, blickten zwei kleine, aber lebhafte und äußerst pfliffige Augen und ein Zug unendlicher Gutmütigkeit und frischen Humors lagerte über der ganzen Physiognomie, welcher das hochblonde, sorgfältig frisierte Haar, das an den Schläfen in die bekannten Leutnantslöden auslief, etwas „Funkerhaftes“ verlieh. Dazu eine tabellose Garderobe und Haltung, so daß, wenn die ganze Erschei-

nung auch einen etwas nußknackerartigen Anstrich hatte, man doch zugeben mußte, daß es ein höchst feiner Nußknacker war, welcher dem Beamten seine Aufwartung machte.

„Ich habe die Ehre Herrn Polizeikommissär Klemens zu sprechen?“ fragte der Ankömmling.

„Zu dienen, mein Herr,“ antwortete dieser.

„Mein Name ist Pilzchen, Adolar, Baron von Pilzchen,“ fuhr der Gast fort, „Studiosus an der hiesigen Universität, der Herr Kommissär kennen mich vielleicht schon?“

„Habe nicht die Ehre.“

„Nicht? dachte nur! Liege schon über zwanzig Semester an den Brüsten der hiesigen Alma mater, ohne bis jetzt eine Stillung meines Wissensdurstes zu verspüren.“

Nun setzte Herr Adolar von Pilzchen in einer wohlge-
setzten Rede auseinander, wie sein Herz für eine Dame dieser Stadt entbrannt und es ihm endlich gelungen sei, das Jawort zu erhalten, so daß er gesonnen wäre, den Flaus des Bruder Studio aus- und dafür den Schlafrock des philisteriösen Chemanns anzuziehen. Morgen aber sei der Geburtstag der Zukünftigen und da habe er ein soleannes

Ständchen arrangiert, welches heute Abend zur Vorfeier „losgeschossen“ werden solle. Dem Herrn Polizeikommissär davon Anzeige zu machen, sei Zweck seines Kommens, und er hoffe, daß die Sache keinen Anstand habe.

„Durchaus keinen Anstand,“ entgegnete dieser, welche Versicherung Herr von Pilzchen mit geziemenden Dank entgegennahm und sich empfehlen wollte, als der Beamte ihn bat, noch einen Augenblick zu verweilen.

„Wollen Sie die Güte haben,“ sagte er, „mit Namen und Wohnort Ihrer Verlobten anzugeben, damit ich meine Leute im dortigen Revier instruieren kann.“

„Sehr gerne,“ entgegnete Pilzchen. „Fräulein Emilie Schweizer, Domtorplatz 5.“

„Schweizer, Domtorplatz!“ rief der Kommissär lebhaft. „Bedauere sehr, Herr Baron, meine Erlaubnis zurückziehen zu müssen.“

„Wie, was? zurückziehen? Herr, das ist Tusch!“ platzte ^{immer} der Student los.

„Herr Baron!“

„Ich nenne Ihnen den Namen meiner Braut, und als bald ziehen Sie die eben erteilte Erlaubnis zurück. Herr, wissen Sie, was das heißt? Sie beleidigen eine ehrenwerte Dame, und diese Dame ist meine Braut. In welche Verbindung bringen Sie dieselbe mit Ihrem eigentümlichen Verfahren? Herr, ich verlange Satisfaktion und bin der Mann, der sich solche zu nehmen weiß.“

Der Herr Kommissär war von Natur gerade kein liebenswürdiger Mann und heute überdies in sehr schlechter Laune. Es klang daher ziemlich groß, als er dem Studenten erwiderte: „Ach, lassen Sie mich mit Ihren Kedensarten von Satisfaktion ungeschoren, damit werden Sie die Polizei nicht einschüchtern, die für alles ihre guten Gründe hat.“

„Und wollen Sie mir diese Gründe, von denen ich auch nicht die entfernteste Ahnung habe, gefälligst etwas näher auseinandersetzen,“ antwortete, seinen Born mühsam bekämpfend, Pilzchen.

„Nein, das will ich nicht,“ erwiderte der Kommissär, „weil es mir nicht in den Kram paßt. Verlegen Sie das Ständchen auf übermorgen, da will ich meinetwegen nichts dagegen haben; heute und morgen aber muß es bei dem Verbot bleiben.“

„Ich bin untröstlich, daß meine Braut nicht etwas vorfichtiger in der Wahl ihres Geburtstages war,“ antwortete satirisch Pilzchen; „hätte man freilich damals die tiefe Weisheit der Polizei ahnen können —“

„Mein Herr,“ brauste nun seinerseits der Kommissär auf, „Sie werden anzüglich und ich warne Sie dringend, derlei Reden — —“

„Schon gut — verstehe!“ fiel der Studiosus ein. „Ich habe die Ehre, Herr Kommissär! Hat mich unendlich gefreut, Ihre liebenswürdige Bekanntschaft zu machen.“

Und Herr von Pilzchen verneigte sich fast bis zur Erde, warf dem Kommissär noch einen unbeschreiblichen Blick zu und verduftete.

Herr Klemens war wütend. Diese Unterredung hatte seine schlechte Laune aufs höchste gesteigert, und wehe dem Infulpaten, der ihm heute in die Hände fiel. Ein gnädiges Verhör hatte er nicht zu erwarten.

Der Herr Baron Adolar von Pilzchen war selbstverständlich ebenfalls in keiner rosigten Stimmung. Er hatte sich nun einmal das Ständchen in den Kopf gesetzt, und daß es abgehalten werden mußte, mit oder ohne polizeiliche Erlaubnis, so viel stand bei ihm fest. Den Kopf konnte es ja nicht kosten und auf eine Summe Geld kam es ihm nicht

property
an Der Herr Baron hatte Geld — viel Geld, und wußte dies mit Anstand unter die Leute zu bringen. Aber wissen hätte er mögen, was den Polizeikommissär zur plötzlichen Änderung seines Entschlusses bewog. Dahinter mußte etwas ganz besonderes stecken und dieses Etwas herauszubringen zerbrach er sich vergeblich den Kopf. Er hätte gerne einen Behtälerschein darum gegeben — und doch sollte er es billiger haben. *hier hat er*

for Als er nämlich um die Ecke der Straße bog, in welcher seine Wohnung lag, leuchtete ihm das Antlitz Wendelin Muckbergers entgegen. *tal*

Wenn ich mich des Ausdrucks „leuchtete“ bediene, so geschieht dies mit Vorbedacht und nicht etwa in dichterischer Übertreibung. Wendelin Muckberger, oder wie er von den Studenten kurzweg genannt wurde, Muck, hatte seinem von Natur schon dunklen Teint durch die Vertilgung jeglicher Sorte von geistigen Getränken so energisch nachgeholfen, daß derselbe im Laufe der Jahre in ein glänzendes Kupferbraun übergegangen war. Die Nase namentlich war geradezu steuerpflichtig geworden, da sie eine förmliche Spirituoseniederlage repräsentierte. Im übrigen war Muck nicht gerade glänzend, weder in seinem Außern noch in seinen Verhältnissen. *war* *stark* *20*

stark *stom* Früher ein ehrbarer Schuhmachermeister und ganz wohl-rangierter Mann, hatte er nach und nach seine ganze Kundschaft beim Frühschoppen, der allerdings manchmal bis nachts elf Uhr währte, vertrunken, war dann zum Flickschuster und endlich zum Studentenwächter herabgesunken, welches Amt er nun schon seit zwanzig Jahren bekleidete. *4* *100*

stork

und so ein stadtbekanntes Anhängel der Universität geworden war. Er war ein schläuer Galunke, zu allen möglichen und unmöglichen, reinlichen und unreinlichen Geschäften zu gebrauchen, und wenn ein pumpender Bruder Studio keinen Pfennig mehr aufzutreiben mußte, wenn ein alter Flaus absolut nicht mehr versetz- oder verfeilbar ein Billetdour durchaus nicht mehr anzubringen war, dann übernahm Muck in letzter Instanz die Sache und sie wurde gemacht. Er verdiente dabei viel Geld, aber er brauchte noch mehr; denn er trank nicht nur gerne, er regalierte auch andere.

Ein Wink brachte ihn an die Seite Pilzchens, den er mit einem vergnügten: „Morg'n, Herr Baron!“ begrüßte. Die beiden kannten einander schon lange, und Muck mußte ganz genau, daß es, wenn Pilzchen so winkte, etwas zu verdienen gab.

Dieser aber griff in die Westentasche und brachte zwischen Daumen und Zeigefinger ein Zweitalerstück zum Vorschein, welches er dem Wächter unter die Nase hielt.

„Muck,“ sagte er, „ich weiß, Ihr seid ein durchtriebener Spitzhube!“

Muck kniff das linke Auge zu, blinzelte mit dem rechten das Geldstück an und antwortete: „Sehr schmeichelhaft, Herr Baron!“

„Ihr steckt immer mit den Polizeidienern zusammen. Wenn ich bis heute mittag weiß, warum mir der Polizeikommissär Klemens die Erlaubnis zu dem Ständchen heute abend verweigert hat, so ist der Doppeltaler Guer.“

Pilzchen teilte dem Wächter kurz seine Unterredung mit

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page.

dem Beamten mit und Muck hörte mit großer Aufmerksamkeit diesem Bericht zu.

„Ich werde nach Tisch auf die Bude bei Sie erscheinen,“ sagte er kurz und ging.

Eine Stunde später saß er mit Jochem Schackwitz in einer Kneipe in der Nähe des Domtorplatzes, ganz hinten in einer dunklen Ecke, wo sie ungestört flüstern und tuscheln konnten. Und als das vierte „Kännchen“ verschwunden und natürlich von Muck bezahlt war, sah sich dieser bereits in der glücklichen Lage, das Zweitalerstück als sein Eigentum betrachten zu können. Pünktlich um zwei Uhr fand er sich zum Rapport bei Pilzchen ein.

„So so,“ sagte dieser, als er den Zusammenhang der Sache erfuhr, „also darum? Setzt Euch, Muck, wir wollen ein Plänchen machen.“

Und sie machten einen Plan, Baron von Pilzchen und Muck, der Erschuster und Erzhalunke.

Es war ein recht kalter Oktoberabend, den der Herr Polizeikommissär sich für seine persönliche Wache auf dem Schauplatz der Schwellendiebstähle ausgesucht hatte. Der Wind piff ganz gehörig über den Domtorplatz, und gerade auf die Ecke des vorspringenden Hauses, wo Klemens im tiefen Schatten postiert war, schien er es ganz besonders abgesehen zu haben. Er hüllte sich fester in seinen Mantel und spähte mit scharfem Blick nach dem Schwellenlager hinüber. Allein noch zeigte sich nichts Verdächtiges. Es war ziemlich still und nur hie und da wandelte ein harmloser

Cati
Kant
Wanderer oder ein verspätetes Liebespärdchen über den ent-
legenen Platz. Eben kam ein Wagen angefahren und hielt
an dem Hause gegenüber, dessen erste Etage hell erleuchtet
war. Zwei Damen stiegen aus — eine jüngere und eine
5 ältere, und aus ihrem Gespräch entnahm der Lauscher, *litte*
daß sie aus dem Theater kamen.

Wanderer
Blötzlich stutzte er, denn ein bekannter Name schlug an
sein Ohr.

Wanderer
„Warum Pilzchen wohl heute nicht im Theater war?“
10 fragte die jüngere. „Er versprach es doch.“

Die Antwort der älteren wurde von der sich schließenden
Tür verschlungen.

„Wahrscheinlich seine Braut!“ murmelte der Kommissär.
„Ha, ha, muß nun heute ohne ihr Ständchen zu Bette
15 gehen. Bedauere sehr, mein Fräulein, aber — —“

„Was war das? Richtig!“ Ein Mensch schlich hinter
dem Schwellenlager hervor, unter dem Arme sorgfältig
einen großen, in dunkles Tuch gehüllten Gegenstand tra-
gend. Kein Zweifel, es war der Dieb!

Wanderer
20 „Wo der Kerl, der Schackwitz, nur steckt!“ stieß der
Kommissär ärgerlich heraus. „Aha, da drüben tritt er aus
dem Dunkel und dort kommt auch der Müller. — Pst!
Pst! Hierher Leute! Nun haben wir ihn sicher. Dort
drüben schleicht er mit einer Schwelle unterm Arm — jetzt
25 langsam ihm nach, bis wir ihm so nahe sind, daß wir ihn
sicher fassen können. Vorwärts, Leute!“

Wanderer
Und die drei schlichen möglichst geräuschlos dem Paket-
träger nach. Allein als ob derselbe eine Ahnung davon
gehabt hätte, daß die sühnende Gerechtigkeit sich an seine

Kerfen geheftet habe — von diesem Augenblick an be-
schleunigte er seine Schritte und machte alle möglichen
 Manöver, um seine Verfolger zu ermüden. Bald ver-
 schwand er im dunklen Schatten eines Hauses, oder hinter
 einem auf der Straße stehenden Wagen, bald ging er
 rechts, bald links auf das Trottoir; jetzt bog er in ein
 dunkles Seitengäßchen ein und nun begann er plötzlich einen
 starken Dauerlauf, welcher einen sofortigen Trab der
 Polizisten zur Folge hatte. So dauerte die Verfolgung
 bereits über eine Viertelstunde, ohne daß die Entfernung
 zwischen beiden Parteien sich irgendwie verändert hätte,
 und eben war der Verfolgte abermals in eine Seitenstraße
 eingelenkt, als der ungeduldige Kommissär ihm ein
 kräftiges „Salt“ nachdonnerte.

Dies schien jedoch für den Missetäter das Signal zur
 wirklichen Flucht zu sein, denn nun fing er im vollsten
 Sinne des Wortes zu rennen an. Reuchend flog ihm
 Klemens nach, diesem folgte der Polizist Müller und als
 dritter humpelte Jochem hinterdrein, nicht ohne im tiefsten
 Innern das „verfluchtige diebische Individium“ und —
 unter uns gesagt — auch ein bißchen „den Herrn Kumm-
 farius“ zu vermünschen.

Es war eine recht hübsche Jagd, und verwundert schau-
 ten die Vorübergehenden derselben nach. Eben schlug es
 zehn Uhr, und gerade in diesem Augenblicke hielt der Ver-
 folgte vor einem bescheidenen Haus still, zog, als ob nichts
 vorgefallen wäre, einen Haus Schlüssel aus der Tasche und
schickte sich an, die Türe zu öffnen. Allein nun hatte ihn
 der Polizeikommissär erreicht und mit starker Faust am

„Kragen gefaßt, während zu gleicher Zeit der Polizist Müller eintraf und Hand anlegte.

„Nanu, was soll denn das heißen,“ rief der also Angegriffene. „Was fällt Ihnen denn ein, meine Herren?“

5 „Nehmt dem Menschen das Paket ab, Schackwitz,“ herrichte Klemens dem Wachtmeister zu, der eben ange-
 10 langt war und sich pflichtschuldigst sogleich des Korpus-
belikts bemächtigte.

„Nur hübsch langsam, Jochem,“ höhnte der Arrestant
 10 und —

„Alle Wetter, das ist ja der Muck!“ rief der Wacht-
meister, der seinen alten Spezial und Wohltäter von heute
 morgen erkannte.

„Wie, der Wichsler Muckberger?“ fragte der Kommissär,
 15 der sich nun seinen Mann näher besah. „Sieh mal an,
 also Sie sind der Eisenbahndieb?“

„Wer — ich — Dieb? Nanu!“ rief im Tone schmerz-
haftest gekränkter Unschuld Muck. „Herr Polizeikommiss-
fär, allen Respekt vor der hohen Obrieit, aber das ist
 20 Luch, wie wir Studenten zu sagen pflegen.“

„Es scheint wirklich, als ob sich der Herr Kummfarius
geirrt hätten,“ sagte kleinlaut Jochem Schackwitz, der
eben am Boden das Paket geöffnet hatte und äußerst ver-
zückt dessen Inhalt in die Höhe hob — zwar keine Eisen-
 25 bahnswelle, aber ein Paar riesige Kanonentiefel, welche
mit den steifen Schäften ineinander gesteckt und auf diese Art
wohl geeignet waren, die ominöse Täuschung hervorzurufen.

Der Kommissär war außer sich.

„Herr, was ist das?“ donnerte er den Wichsler an,

welcher ihm mit aller Seelenruhe antwortete: „Wie Sie sehen, meine Herren, ein paar Kanonenstiebel, die ich morgen früh in die Wische zu nehmen gedenke!“

„Und weshalb rannten Sie wie toll, als ich Ihnen ‚Salt‘ zurief und wir Sie verfolgten?“ inquirierte Klemens weiter. 5

„Haben Sie gerufen und mich verfolgt?“ fragte äußerst harmlos Muck. „J, sieh mal an, davon habe ich nichts bemerkt. Ich lief, weil mich fror; mein Rock ist 'n bißchen dünne, Herr Kommissär, die Zeiten sind schlecht — es trägt keinen neuen.“

„Das hinden Sie auf, wem Sie wollen,“ erwiderte zitternd vor Zorn der Kommissär. „Sie können jetzt gehen, aber nehmen Sie sich vor mir in acht, Herrrr!“

„Werde so frei sein,“ sprach Muck sehr höflich, griff nach seinen Kanonenstiefeln und verschwand mit einem gemüthlichen: „Gute Nacht, Jochem!“ in der geöffneten Haustüre.

Nur mit äußerster Mühe unterdrückte der Beamte einen Ausbruch seines Zornes.

„Morgen früh, acht Uhr — Rapport!“ herrschte er heiser vor Gift und Galle dem Wachtmeister zu und schritt eiligst um die Ecke. 20

Als aber der Herr Polizeikommissär nach seiner verunglückten Jagd wieder in die Nähe des Domtorplatzes kam, blieb er plötzlich wie erstarrt stehen. Laut und deutlich tönten ihm auf der Straße die letzten Akkorde eines Männerquartetts mit Hornbegleitung entgegen, und eben verhallte es: „Lebe wohl, lebe wohl, du schöner Wald!“

„Also doch!“ stieß er heftig heraus. „Na warte!“

dieid. mung

exp

Clemens war, wie man leicht begreiflich finden wird,
 am Morgen nach dem vorstehend ~~geschilderten~~ Tag in
 einer schlechteren Stimmung denn je. Er war mit einem
 starken Schnupfen aufgestanden, und sein Kopf brannte
 wie Feuer. Auf dem Domtorplatz waren richtig wieder
 Schwellen gestohlen worden und außerdem lag ihm Muck
 im Magen, denn so viel war ihm klar, daß der nieder-
trächtige Wächter ihn und seine Leute aus irgend einem
 Grund weggelockt hatte. Anfangs brachte er dies mit der
 10 Diebsgeschichte in Verbindung, aber nach und nach ge-
 wann er die Überzeugung, daß die Komödie um des Ständ-
 chens willen aufgeführt worden war.

Das Ständchen! Ja, da hatte er wenigstens etwas
 Greifbares, und Bilzchen sollte ihm den gestrigen Abend
 15 bezahlen. Ein Polizist wurde mit einer mündlichen La-
dung zu dem Studenten beordert und der Kommissär
 überlegte sich, mit dem Polizeistrafbuch in der Hand,
 den betreffenden Fall. Zu seinem Ärger war nicht viel
 zu machen. Eine Strafe von 1-50 Talern, im Wieder-
 20 holungsfall kurze Haft, war für derlei Zuwiderhandlungen
vorgesehen. Leider aber lag dieser Wiederholungsfall
 nicht vor.

Am schlimmsten kam wieder Jochem Schackwitz weg
 und namentlich regnete es Grobheiten über ihn, um seiner
 25 vertraulichen Bekanntschaft mit Muck willen.

Ach, wenn der Herr Kommissär erst gewußt hätte, daß
 er ihm seinen barbarischen Schnupfen verdankte!

„Ihr nehmt Euch heute zwei Leute mehr, Schackwitz,“
 kommandierte er, „und bewacht mir den Domtorplatz aufs

schärfste. Und daß mir keiner vom Posten weicht und sollte es morgen früh werden. Sobald einer der Gauner erwischt ist, so wird er mir vorgeführt und sollte es mitten in der Nacht sein. Ich habe keine Ruhe, bis die Burschen festgenommen sind. Hört Ihr's, mitten in der Nacht!"

"Zu Befehl," antwortete maschinenmäßig Schackwitz und schüttelte vor der Türe seinen Rüssel ab.

Herr Adolar Baron von Pilzchen erschien pünktlich zu der ihm bestimmten Stunde im Bureau des Polizeigewaltigen, hörte dessen Anklage wegen Zuwiderhandlung gegen ein polizeiliches Verbot mit größter Seelenruhe an, ohne auch nur den schlichternsten Versuch zu machen, seine schwere Schuld in irgend einer Weise abzuschwächen, oder gar zu leugnen. Nur als ihm der Kommissär die betreffenden Gesetzesstellen vorlas, worin von Strafe bis zu 50 Talern die Rede war, und ihn auch gleich zur Zahlung dieser höchsten Strafe verurteilte, sagte er ironisch: „Der Herr Kommissär belieben also seinen gehorsamen Diener mit der höchsten Strafe zu belegen? Meinen besten Dank für diese freundliche Wertschätzung. Ich werde nicht verfehlen, derselben stets eingedenk zu sein.“

„Tun Sie das, Herr Baron," antwortete scharf der Kommissär, „denn im Wiederholungsfalle würde ich Ihnen leider Haft diktieren müssen.“

„Was jedenfalls Ihrem menschenfreundlichen Herzen sehr schmerzlich wäre," entgegnete Pilzchen. „Doch ich hoffe nicht, Sie in diese traurige Lage versetzen zu müssen, und empfehle mich als Ihr ergebenster, tief zerknirschter Diener.“

Damit schritt er hinaus und wenn seine Rebensarten den Zweck hatten, dem Kommissär die Galle in das Blut zu jagen, so war dieser Zweck vollständig erreicht.

Als der Studiosus nach Hause kam, wartete der Wichter seiner, der ihm in seiner trocken-komischen Weise über die Vorfälle des gestrigen Abends referierte und mit besonderem Behagen erzählte, wie er den Herren von der hohen Polizei eine so heilsame Bewegung verschafft habe. Er hatte auch den Jochem Schachwitz schon gesprochen und von dem alten Schwätzer alles erfahren, was auf dem Bureau des Kommissärs heute vorgefallen, auch die Vorbereitungen, die für den Abend getroffen waren.

Der Student hörte aufmerksam zu und es dämmerte in seinem Kopf ein lustiger Schwank.

Er mußte doch noch seine Revanche für die hohe Strafe haben.

Die abendliche Gesellschaft des Polizeikommissärs mußte von den gestrigen Ereignissen irgendwie Wind bekommen haben, denn es fielen während der Whistpartie so eigentümliche Sticheleien über sein ungewöhnliches Ausbleiben gestern, daß er förmlich in Hitze geriet und zum Ärger seines Partners einen Fehler nach dem andern machte. Dabei war ihm das Glück ~~obnehin~~ nicht günstig und es schien, als ob heute alle schlechten Karten nur für ihn da seien. Endlich — es war schon halb elf Uhr und um elf endete das Spiel — erhielt er brillante Karten und bereitete sich eben vor ein großes Spiel anzufangen, als der Kellner zu ihm trat und ihm etwas in das Ohr flüsterete.

Rasch erhob er sich und verließ das Zimmer, in welchem

er nur nochmals erschien, um Hut und Mantel zu holen und seinen Partnern zuzurufen, daß zu seinem größten Bedauern dienstliche Geschäfte ihn auf der Stelle abriefen. *a. t. m. u.*

Er begab sich denn auch raschen Schrittes auf sein Bureau, gefolgt von dem wachthabenden Polizisten, der ihm die ebenso wichtige, wie erfreuliche Meldung gemacht hatte, daß einer der Schwellendiebe verhaftet sei. *30. 5. 1871*

Mit grimmigem Behagen setzte sich Klemens an seinen Schreibtisch, brach einen Bogen Papier zum Protokoll und befahl: „Vorführen!“ *Lang (1. 10. 1871)*

Die Thür öffnete sich und der Gefangene trat ein. Der Polizeikommissär bewaffnete sich mit der Feder, drückte die Brille fester auf die Nase und drehte sich rasch um, um das „Subjekt“ näher in Augenschein zu nehmen. Allein wahrhaft entsetzt sprang er beim Anblick desselben vom Stuhl, denn vor ihm stand Pilzchen, Adolar, Baron von Pilzchen, bewacht von zwei Polizeidienern, deren einer eine mächtige Eisenbahnschwelle im Arm hielt. *15. 1. 1871*

„Ja, was soll denn das?“ rief der Kommissär, „ich habe die Vorführung des Schwellendiebes befohlen.“ *20*

Einer der Polizeidiener deutete schweigend auf Pilzchen.

„Ich verstehe nicht“ — — stammelte etwas verlegen Klemens.

„Ich noch weniger,“ fiel ihm Pilzchen in die Rede. Ich komme harmlos aus meiner Kneipe, um nach Hause zu gehen, werde von Ihren Leuten überfallen und hierher gebracht und bitte mir natürlich eine Erklärung über diese Behandlung aus.“ *25*

„Und die Eisenbahnschwelle?“ fragte der Beamte.

„Trug ich allerdings bei mir,“ erwiderte Pilzchen, „da ich nicht wußte, daß das Gesetz das Tragen derselben irgendwie verbietet.“

„Und wie gelangten Sie in den Besitz derselben?“

5 „Sehr einfach, indem ich mir dieselbe anfertigen ließ.“

„Anfertigen? Hm! Sehr sonderbar! Und zu welchem Zweck?“

„Ich glaube kaum, daß ich zur Beantwortung dieser Frage gesetzlich verpflichtet bin,“ entgegnete Pilzchen, „allein
10 um Ihnen einen Beweis meiner hochachtungsvollen Gesinnung zu geben, halte ich damit nicht zurück. Ich wollte sie als Briefbeschwerer auf meinem Schreibtisch gebrauchen.“

„Herrrr!“ platzte der Kommissär los, „Sie mißbrauchen
15 arg meine Geduld.“

„Bitte,“ antwortete sehr kühl der Student, mit einem Seitenblick auf die ihn bewachenden Polizeidiener, „ich glaube, der Mißbrauchte bin ich.“

„Es sind in den letzten Tagen wiederholt Diebstähle
20 von Eisenbahnschwellen am Domtorplatze vorgekommen und — —“

„Da hat man mich als Dieb verhaftet,“ unterbrach hell auflachend Pilzchen den Beamten. „Ach, verzeihen Sie meine Heiterkeit in diesen ernstesten Räumen, aber das ist
25 denn doch zu komisch.“

„Doch nicht so komisch, wie Sie zu glauben scheinen, Herr Baron, wenn Sie mir nicht sofort glaubhaft nachweisen, wie Sie in den Besitz dieses Korpusdelikts kamen.“

„Mit dem größten Vergnügen,“ entgegnete der Student,

zog aus der Brusttasche ein Papier und überreichte es dem Kommissär, ihn vergnügt mit seinen lustigen Augen anblinzeln.

Dieser aber las:

„Nota für Herrn Adolar von Pilzchen, Hochwohlgeboren, 5
von Christian Bed, Zimmermeister“

Eine Eisenbahnschwelle von Eichenholz gefertigt nach
Maß Nr. 2.25.

Betrag dankend erhalten!

Ch. Bed.“

„Dankend erhalten!“ wiederholte Pilzchen. „Sie sehen, 10
mein Herr, daß das Korpusdelikti, wie Sie es zu nennen
belieben, mein wohlertworbenes Eigentum und kein Diebs-
gut ist. Wenn Sie gefälligst am Fuß der Schwelle den
eingebraunten Stempel des wackeren Meisters Bed be-
augapfeln wollen, so dürfte dies Ihrer, wie es scheint noch 15
etwas zweifelhaften Stimmung rasch abheffen.“

Der Polizeikommissär war außer sich. Er war der
Spielball eines Studentenstreiches, aber er mußte an sich
halten, durfte sich nicht merken lassen, daß er dies fühle.
Was wollte er machen? Gesetzlich konnte er dem Wider- 20
sacher nichts anhaben.

„Der Herr ist entlassen,“ sprach er mit verhaltener Wut
zu den Polizisten. „Sie aber, Herr Baron, haben sich die
Unannehmlichkeiten selbst zuzuschreiben und werden wohl
besser daran tun, künftig Ihren etwas sehr sonderbaren 25
Briefbeschwerer zu Hause zu lassen. Gute Nacht!“

„Die wünsche ich Ihnen!“ entgegnete Pilzchen bedeu-
tungsvoll und schob mit seinem „Briefbeschwerer“ ab.

Herr Klemens aber begab sich eine Treppe höher in seine Wohnung und legte sich zu Bett.

Er fand lange keinen Schlaf. Die Wut über den Streich des Studenten — die Blamage vor seinen Leuten — das ⁵ gestörte Spiel — nutzlose Rachegebanken, alles dies wogte wild in seinem Kopfe durcheinander, und selbst als er endlich einschief, grinste ihm noch im Traum das vergnügte lächelnde Gesicht Pilzchens entgegen, während Muck sich mit seiner kupferroten Bisage über ihn beugte und eine mächtige ¹⁰ Eisenbahnschwelle auf seine Brust legte — so schwer — so schwer! Gerade war er dem Ersticken nah, als ein kräftiger Zug an seiner Nachtschelle ihn weckte, daß er entsetzt auffuhr, an das Fenster eilte und es aufriß.

„Der Herr Kommissär haben befohlen ihn zu wecken,“ ¹⁵ rief unten ein Sergeant. „Wir haben den Schwellendieb!“

„Endlich!“ entfuhr es den Lippen Klemens'. Es war doch eine Rehabilitation seiner polizeilichen Ehre. Klap- ²⁰ pernd vor Kälte fuhr er in die notwendigsten Kleidungsstücke und eilte hinunter in seine Amtsstube, als es eben von allen Türmen ein Uhr schlug.

Als er in das Zimmer trat, glaubte er in die Erde sinken zu müssen, denn wieder stand, von zwei Polizeidienern eines anderen Reviers begleitet, Herr Adolar, Baron von Pilzchen mit seiner Schwelle vor ihm, und ²⁵ lächelte gerade so vergnügt, als er ihn im Traume gesehen hatte.

„Sie sehen,“ empfang er den sprachlosen Kommissär, „ich soll heute mit Gewalt zum Dieb gemacht werden. Um mich vom Schrecken meiner ersten Verhaftung zu erholen,

unternahm ich noch einen etwas längeren Spaziergang durch die Straßen, und wurde richtig nochmals abgefakt. Ich mache Ihnen übrigens mein Kompliment über die Wachsamkeit Ihrer Leute. In der That, gut geschult! Sie sehen indessen, meine Herren, daß Sie sich in meiner Person 5 geirrt haben, wie Ihnen „mein Gönner! Ihr Herr Chef, unzweifelhaft sogleich bedeuten wird.“

Der „Gönner“ aber war in einem schrecklichen Zustande. Eine solche Posheit, eine solch raffinierte Verhöhnung seiner Stellung, war ihm noch nicht vorgekommen. Der Kopf 10 schwindelte ihm förmlich und doch — was wollte er machen?

„Herrrr!“ zischte er förmlich dem Studenten zu, „Sie treiben ein böses Spiel — aber ich fasse Sie doch noch — ich, fasse Sie!“

„Wie Sie sehen,“ entgegnete Pilzchen mit seinem unber- 15 wüßlichen Lächeln, „bin ich gefakter, als mir lieb ist.“

„Gehen Sie — gehen Sie,“ rief der Kommissär, und seiert Sie überzeugt, daß ich meine Beschwerde geeigneten Ortes vorbringen werde.“

„Ihre Beschwerde?“ fragte erstaunt der Student. 20 „Das ist doch stark! Ich dachte, daß ich allen Grund hätte mich zu beschweren.“

„Schon gut! das wird sich finden!“ entgegnete kurz Klemens. „Sie sind entlassen!“

Zugleich winkte er seinen Leuten, und die Gesellschaft 25 verließ das Bureau.

„Ein schrecklicher Mensch!“ stöhnte der Polizeikommissär und wankte die Treppe hinauf in sein Schlafzimmer.

stappen

XIII

Treff=As

Eine Geschichte

Von Ludwig Anzengruber

Gibt es ein Buch des Schicksals, so kann doch gewiß kein sterblich Auge darin lesen.

Wär' alles vorherbestimmt, und wüßte der Mensch, was ihm die kommenden Tage bringen, wir könnten allzusammen die Hände in den Schoß legen. Wer möchte sich noch herzhast einem Unheil entgegenstemmen, wenn er weiß, daß es ihm nicht ausbleiben kann? Wer möchte nach irgend einem Gut ringen, wenn er weiß, daß es ihm versagt bleibt, oder sicher ist, auch wenn er nichts dazu tut? Jedes Unheil wär' verschärft durch die Furcht, die vor ihm einhergeht, wir würden darauf warten, wie der Hund auf die Schläge, wenn er den Stock in seines Herrn Hand weiß. Aller Freud' wär' die Freud' verdorben, es fielen uns keine mehr wie aus dem lieben Himmel herunter, noch zögen wir uns eine aus der Erde groß, wir wüßten um beide zuvor: die erste schiene uns kein Glück mehr und die zweite nimmer unser Verdienst.

Das dachte auch der Weishofer, als er so langsam die Straße dahintrottete. Er dachte auch weiter und vermeinte bestimmt, daß nichts bestimmt sei; zu was schreie sonst der Mensch in Not und Drangsal nach göttlicher und menschlicher Hilfe auf?! „Wär' alles vorher bestimmt,“

manusk

dachte er, „so gäb' ich wohl gern zunächst dem vertrackten Steuerausschreiber in der Stadt eine tüchtige hinters Ohr, glaub' aber nicht, der möcht' sie als von aller Ewigkeit her ihm bestimmt ruhig einstecken, sondern dafür
5 mich.“

„O, wie das dumm ist, daß die Leut' wollen hinter zukünftige Geschehnis kommen durch Kartenlegen, Blei-
gicken, Wahrsagen aus der Hand, aus dem Kaffeesak,
aus dem Vasilisken-Ei“ — er zog den Mund breit zu
10 einem verächtlichen Lachen und spuckte breit aus. „So 'n
Bieh gibt's nicht und hat's niemals gegeben; wo sie die
Eier davon her haben wollen?!“

„Ei, das verdammtte Kartenlegen!“ Er seufzte tief auf.

Der Weishofer war ein noch junger Bauer, er war
15 stramm gewachsen, hatte ein nettes Gesicht mit großen
dunkelblauen Augen, einer geraden Nase mit etwas vor-
tretenden Nüstern, über den frischen Lippen trug er einen
saubern Schnurrbart und etwas Barthaar hatte er auch
beiderseits von den Schläfen bis herab zu den Ohrschläpp-
20 chen stehn lassen, das dunkelblonde Kopfhaar war schlicht
nach rückwärts gekämmt. Er trug einen hohen Hut von
derbem Filz, mit einem breiten Bande, das an der Seite
durch eine stählerne Schnalle zusammengehalten war, einen
langen Rock von dunkelbraunem Tuch, eine geblümtte Weste
25 mit einem Muster, das keine schreienden Farben zeigte,
eine Kniehose und hohe Stiefel. Er war ein hübscher
Mann, aber heute ließ er sich's nicht anmerken, er ging so
schlotterig daher, hatte das Gesicht nachdenklich nach dem
Boden gewendet wie einer, der — nach dem Volksausdruck

— den gestrigen Tag sucht, und wer ihn so einherwandeln sah, gab nichts auf ihn.

„Guten Morgen, Weishofer,“ sagte einer.

Weishofer sah auf, vor ihm stand ein kleines Männlein, das hätte freilich beginnen können, was es mochte, 5 sich strecken und so stramm ausschreiten wie ein Soldat, die Schönheit würde es doch nie geplagt haben. Es hatte die eine Schulter bedeutend höher und darüber ließ es den ziemlich großen Kopf etwas nach der andern Seite hängen. Unter der Tuchkappe, die es unternehmend auf 10 das linke Ohr gedrückt hatte, fielen etliche lange Haarsträhnen herab, die teils weiß, teils faßgelb aussahen. Unter dem Rappenschirme funkelte eine kreisrunde Hornbrille hervor, hinter deren Gläsern ein paar kleine, graue Augen gar lustig irrlichterten, alles im Gesicht war 15 rundlich und gerötet wie ein gesunder Apfel; der Mann sah, wenn nicht wie gutmütig, so doch wie allfort gut gelaunt aus. Er hatte einen Rock am Leibe, dessen Farbe nicht ganz leicht zu bestimmen war: während vorne über der Brust das Tuch dunkel erschien und gegen den Saum hin= 20 unter grünlich schillernd verlief, zeigte sich am Rückenteil dieses schillernde Grün oben, und die Schöße lagen im Dunkel. Dafür waren die Beinkleider ausgesprochen 25 staubgrau; daß sie Falten warfen, wo sie nicht sollten, und spannten, wo es nicht gehörig war, das lag nicht an ihnen, das machten die Säbelbeine, die in ihnen staken. Zwei Wanduhren mit hölzernem Gehäuse — von der Gattung, die man „Schwarzwälder“ nennt — hatte er mit einem Stricke zusammengekoppelt, und da wiegte die eine über

der hohen Schulter und die andre hing ihm vorne an der Brust herab; an einem Spagatendchen, das durch ein Knopfloch gezogen war, baumelten ein paar Perpendikel und in der linken Hand trug er ein grobleinenes Säckchen, küpfte von Zeit zu Zeit den Arm, waren wohl Gewichte und Werkzeuge darinnen. Soldergestalt, nämlich in seiner eignen, stand der Hausierer und wandernde Uhrmacher Hauzner-Michel so breit, als er's mit seinen krummen Beinen vermochte, vor dem Weishofer und verstellte ihm den Weg.

„Guten Morgen, Weishofer,“ sagte er.

„Guten Morgen,“ sagte der.

„Gehst nach der Kreisstadt?“

„Ja.“

„Raffierst wieder die paar Groschen Zinsen ein vom Krämer am Rathausplatz?“
Weishofer nickte.

Der Uhrmacher kniff die Augen zusammen. „Hättest wohl eh' lieber dein Geld ganz heraus?“

„Wohl. Ich kann's ihm aber nicht aus dem Leibe reißen. Kommt mir so vor, als hätt' er bald selber nichts.“

„Was gibst mir, wenn ich dir eine rechtschaffne Neuigkeit sag'?“

„Ei, sag's oder sag's nicht!“

„Gestern war ich beim Krämer auf'm Rathausplatz. Laß dir sagen, der Alte wär' vor Freud' gern gesprungen wie ein junges Zicklein; hat sich aber dazu angestellt wie eine alte Kuh. Eine Erbchaft hat er gemacht. Keiner von all denen, — hat er gesagt — die ihn die harte Zeit

Concedite
torment

über geplagt hätten, soll auch nur einen Groschen früher zu sehen bekommen, als er ihm gebührt: du aber, weil du allweil ein Einschauen gehabt hättest, könnt'st alles heraushaben, gleich morgen, dürft es nur sagen! Da er das gestern gesagt hat, so denk' ich, heut ist morgen, brauchst also bloß 's Maul aufzutun."

du

"Na, ist recht."

"Aber, Weishofer, wie kommst mir denn vor? Ist das 'ne Red', ist das ein Ausseh'n für einen, dem Geld, — wo er schon in der Still' 's Kreuz darüber gemacht hat, wieder ins Haus kommt?"

10

"Wozu dient's mir jetzt? Vielleicht kommt's mir gerad' recht, eine Reich' zu bestreiten."

"Oho, oho, wer sollt' denn versterben? Du nit!"

"Die Everl."

15

"Dein Weib? Ei, so klag und erstick' daran! Wann hab' ich sie denn noch geseh'n, so frisch und kerngesund und kugelrund wie allweil?"

"Schau' s' dir jetzt an!" Der Weishofer schob den Hut zur Seite, indem er sich mit der flachen Hand über die Stirne strich. "Ja, Hautzner-Michel, seit Silvester schreibt sich das her! Die Himmelherrgottsfatermentischen

Weibsleut' mit ihren verhöllten Dummheiten! Karten-ausschlagen haben s' müssen, aus Spaß, natürlich nur aus Spaß, wie sie gesagt haben, und da ist der meinen das Treff-Us gefallen und das bedeutet 'n Tod, so ist ihr's ausgelegt worden. Da hat sie ein langes Gesicht gemacht,

interpret

daß sie mit ihr'm Sinn bald bis auf die Tischplatte gereicht hätt'. 'Es ist halt doch eine Sünd', — hat sie gesagt —

to go

Spaß hab' ich treiben wollen und unser Herrgott zeigt
 mir ein' Ernst! Seither bild't sie sich ein, sie macht's
 kein Jahr mehr mit. Wär's nit so traurig, frei völlig^{ganz}
 lachen könnt' mer drüber, wie sie sich alle Mühe gibt, die
 5 Prophezei wahr zu machen. Abmägern tut s' mir von
 Tag zu Tag. Ausreden läßt sie sich's nit, manch ge-
 schlagene Stund' bin ich schon neben ihr gessen, hab' ihr
 zugered't, sie horcht fein auf, gibt mir in allem recht, und
 wenn wir uns vom Sitz heben, so ist ihr lezt's Wort,
 10 wie 's erste war: sie müßt' doch sterben! In meiner
 Angst hab' ich mir einen Doktor aus der Stadt g'rufen,
 der hat den Kopf beutelt und g'sagt: „Die Frau ist ge-
 17 mütskrank! Ich hab' ihm drauf die ganze Geschicht'
 erzählt. „Om, hm,“ hat er brummelt, hat seine Dose^{ausgef.}
 15 hervorgezogen, klappt s' auf, nimmt eine Priese, schnupft,
 drückt den Dedel langsam wieder zu. „Ja,“ sagt er, „dies^{am d.}
 wird wohl an ihrer Dummheit sterben!“ — „Dank für
 die Auskunft, Herr Doktor,“ hab' ich gesagt, „mir geschäh'^{stamm}
 aber auch um meine dumme Eberl hart.“ Der Weis-^{erw.}
 20 hofer fuhr sich mit dem Armel über die Augen. „Es geht
 ein so viel scharfer Wind über die Felder.“

Der kleine Uhrmacher schüttelte sehr bedenklich den großen
 Kopf, so daß darüber die Tuchlappe vom linken Ohr auf
 das rechte fiel. „Wär' mir selber leid um das Weiberl!“
 25 „Ich sag' dir,“ schrie der junge Bauer, indem er die
 Hände bis zum Kopf emporhob, „sie ist schon so gut wie
 tot! In der Weis' kann sie's nit lang' mehr machen.
 Es hilft kein Reden und es find't sich kein Rat, — o du
 blutiger Heiland! — Da muß s' ja hin werden!“

Der Hautzner-Michel hatte mittlerweile sehr aufmerksam seine Stiefel betrachtet; jetzt hob er den Kopf, sah den Weishofer eine Weile an, dann sagte er: „Weißt, voreh' will doch ich mir die Sach' ein bissel anschauen.“

„Vergelt' dir's Gott, Hautzner-Michel! Da eil' dich nur. Du bist ja all deine Zeit ein findiger Kopf gewesen.“

~~Kesue!~~ Ich wüßt' nit, was ich dir zulieb' tät' . . .“

„Langsam, langsam, Weishofer! Wir haben noch nit ein' Fuß vor den andern gesetzt und das wär' erst ein Schritt! Versprechen kann ich nichts!“

„Denk' mir's, ist ein schweres Stück. Wie willst es denn eigentlich anfangen?“

„Weißt, wenn ich was reparieren soll, da muß ich 's Werk vor mir haben. Na, gehn wir jetzt unsre Weg'. Behüt' dich Gott; hoff' ein wenig, aber trau' nit zu viel. Im übrigen kannst dich verlassen, was auf gleich zu richten ist, das richt' ich auf gleich.“

„Aus Christenlieb' laß dir's angelegen sein. Behüt' dich Gott, Hautzner-Michel!“

Und so ging der eine nach rechts, der andre nach links, Weishofer mit raschen Schritten der Stadt zu, um sich so eher wieder auf den Heimweg zu machen und zu sehen, was der Hautznerer ausgerichtet habe, und hoffte im stillen, mit Gottes Zulassung werde noch alles recht werden; der Hautzner-Michel aber ging bedächtig dem Dorfe zu.

Inmitten des Ortes stand ein kleines Häuschen mit einem eingepflankten Hofe, lehrte bloß zwei Fenster der Straße zu, und wer mit den Inwohnern verkehren wollte,

der mußte durch ein Pförtlein in der Planke und über den Hof.

Dahinein ging der Uhrmacher. Ein kleiner Hund an einer langen, schweren Kette fuhr auf ihn los.

5 „So, Stuzel,“ lachte der Hausierer, „was willst mir denn, du große Kette an einem kleinen Hund?“ Er klirrte mit dem Werkzeugfack gegen das Tier, das beäugelte den kleinen Mann, schüchterte es sein Anblick ein-
oder dachte es sich seinen Teil, kurz, es kroch langsam in
10 seine Hütte zurück.

Der Hausner-Michel trat in die Küche, wo das Herdfeuer lustig prasselte, und hörte in der Stube die Bäuerin mit halber Stimme ein geistlich Lied singen; er klopfte an und trat ein.

15 „Guten Morgen!“

„Ei, grüß' Gott, Hausner-Michel.“

„Ja, ja, dank' schön,“ sagte der, da er für den Augenblick nicht wußte, was er sagen sollte, so überraschte ihn das üble Aussehen der Bäuerin. Keine drei Monat' ist's
20 her, da stand an der Stell' ein rotbäckiges, dralles Weibchen mit frischen Schwarzfirshänglein vor ihm, und jetzt — war sie es, oder war sie's nicht? — fand er eine welle
Frauensperson, mager, mattäugig. Einen Augenblick verzog sich sein rundliches Gesicht in der Weiß', wie wir's
25 an Kindern sehen, die aus Ärger weinen oder lachen möchten, eins ins andre, bevor sie sich zu einem davon entschließen; dann warf er den Werkzeugfack auf einen Stuhl, nahm die Uhren von der Achsel und stellte sie auf den Wäscheschrank, trat auf die Bäuerin zu und sagte: „Je-

Teiler Blackberry

den me
 „me, wie siehst denn du aus? Hast vielleicht eine Krän-
 lung? Schaut der Bauer nit auf dich?“

„Ach, Hautzner,“ sagte die Bäuerin, „ich weiß wohl,
 wie mir ist und was mir ist. Kannst wohl bald mit
 meiner Leich' gehn.“

„D, sappermost, so arg wird's nit sein. Ihr Weibs-
 leut' tut euch immer allerhand einbilden.“

„Ich denk', es wird gerade arg genug sein, und einer
 Einbildung halber werd' ich mich doch nit so fleißig für
 mein letztes Stündlein vorbereiten, wie ich tu.“

Die Bäuerin wies nach dem Tische, auf welchem ein
 großes, altes, abgegriffenes Buch aufgeschlagen lag, der
 Hausierer trat hinzu und blätterte darin. Fast auf jedem
 Blatte war ein grober Holzschnitt und keiner darunter,
 auf dem nicht Teufelsstraken zu sehen waren, welche ver-
 dammte und arme Seelen rösteten, spießten und was

dergleichen mehr in der Hölle Brauch sein soll.
 „Schau,“ sagte der Hautzner-Michel, „wenn ich an
 deiner Stell' wär', so möcht' ich mich doch lieber für den
 Himmel vorbereiten, und wenn ich an deinem Manne
 seiner Stelle wär', so würf' ich dir die Schartefe ins Feuer;
 denn dein vorig' Reden — weil du dich aufs Sterben vor-
 bereit'st, müßt' dir der Tod nah sein — ist eben so un-
 sinnig, wie wenn du sagen möcht'st, weil der Hund kratzt,
 kriegt er Flöh'!“

Da wurde die Bäuerin böse, sehr böse. „Du Hans-
narr!“ schrie sie, „was verstehst auch du von so heilig-
 ernsten Sachen! Mach' du deine Späß' im Wirtshaus,
 aber nit in einer Sterbstub'! Bring du deine wohlfeilen

erzählt
heißt
 5 Razzi bei Leuten vor, die was im Kopfe haben, vielleicht tun die dir den Gefallen und lachen darüber, aber ärger' nit eins, dem der Tod im Herzen sitzt. Verstehst? Mach' dich fort aus meinen Augen! Ich wollt' dir ganz anders kommen, fühl't ich mich nit so siech und hinfällig!"

"Na," sagte der Hautner-Michel, "das merk' ich, auf der Brust fehlt's dir nit!"

heißt
 Da befah sich die Bäuerin ein wenig den Stubenboden, wahrscheinlich wollte sie wissen, ob derselbe rein gescheuert
 10 wär', dann kam sie ein Hüfteln an und sie sagte mit so mat-
ter Stimme, daß es keine Maus in der Ecke hätte hören und zur Nachbarin tragen können: „Ja, ja, mein lieber Hautner-Michel, du hast leicht lachen, aber ich weiß, was ich weiß.“

„Es wär' nit schwer, mein' ich, daß ich auch wüßt',
 15 was du weißt, du brauchst mir's nur zu sagen. Wie bist denn mit einmal so aufs Sterben verfallen?"

„Durch einen Fingerzeig Gottes.“ Hier hielt sich die Bäuerin an dem Tische, als wollten ihr die Füße versagen.

heißt
 20 „O, du Sascher.“ sagte der Uhrmacher, „wie's dich aber hat! Doch wenn dich 's Stehen hart ankommt, dafür ist ein Sessel gut.“

„Sie setzte sich und fuhr fort: „Silvesterabends haben wir Bäuerinnen aus der Nachbarschaft uns Karten gelegt.“

Unterhaltung
 25 „Ist unterhaltlich,“ sagte der Michel.

„Ja, ja, aber mir ist 's Treff-As gestanden.“

„'s Kreuz-As?“

„Ja, 's Kreuz-As.“

„Na, und was weiter?“

„Ist das nit genug? Weißt denn du, was das be-

deut'? Liegt es umgekehrt, mit dem Stiel ^{oben} aufwärts, bedeut' es ein fremd' Haus, liegt es aufwärts, mit dem Stiel nach unten, bedeut' es den Tod, der einem nah steht."

"Das ist das erste, was ich hör'," sagte der Gaußierer. "All mein Tag hat unter Leuten, die vom Kartenlegen was verstehen, 's Kreuz=As einen Beutel mit unversehrtem Geld bedeut'."

"Willst du mich narren?" fragte die Bäuerin. "Nie ist's erhört gewesen, solange in der Welt Karten gelegt werden, daß Kreuz=As einen Beutel Geld bedeut', ja, einen Sack deutet's, in den mich der Tod steckt, ein Grabkreuz deutet's, unter dem ich bald liegen werd' . . ."

"Und Gänf' im Ort deutet's, die sich in eine Sach' einlassen, wovon sie nichts verstehn!" schrie der Gaußierer; ganz wild war er mit einemmal geworden. "Wißt ihr nichts, so macht euch damit nichts zu schaffen. Kreuz=As bedeut' einen Beutel Geld ins Haus, das ist alt."

"Das wär' ganz neu! Den Tod zeigt's an!"

"Einen Beutel Geld!" brüllte Gaußierer und schlug dabei mit der Faust auf den Tisch. "Streitest du mit einem alten Mann, der mehr in der Welt herumgekommen ist, mehr gesehen hat und mehr weiß als du samt allen deinen vertrauten Nachbarsweibern? Übrigens glaub', was du willst, fränk' dich mein'thalben hinunter, bis sie dich hinaustragen, aber wenn du dir auch 's Kreuz=As auf'n Sargdeckel aufnageln ließeßt, ich bleib' dabei, den Tod deutet's nit!"

"Aber Michel!" sagte die Bäuerin und schlug über den

Psaffen, was im Ort sind, sollen mitlaufen; gewinn' ich's aber, so gehört der Beutel mit dem Geld mein. Gilt's?"

"Geh weiter, dir käm's ja gar nit zu, daß d' mich begraben liegest."

"Alleins, verwelt' ist verspielt! Ich wollt' dich so sauber unter die Erd' bringen lassen, daß du deine Freud' daran hättest. Schlag ein!"

"Geh mir!"

"Das schönste Bahrtuch, was sie in der Stadt den vornehmsten Leuten überbreiten, leih' ich für dich aus. Nun wirst doch einschlagen?"

"Das werd' ich bleiben lassen, weißt, weil's in solchen Dingen ein lästerlich Spiel wär'."

"Ei ja," lachte der Hautzner-Michel, "du läßt es bleiben, weil halt doch am End' Kreuz-Us einen Beutel mit Geld bedeuten könnt'."

"Den Tod bedeut's," schrie die Bäuerin, "und das Geld will ich dir schenken, was kommen soll, ich wüßt' nit woher."

"Gut, Bäuerin, ich nehm' dich beim Wort, du schenkst mir das Geld! Ich mach' mir keine Sorg', wo es herkommt. Aber da drauf mußt mir schon die Hand geben, daß d' für später keine Ausred' hast."

Die Bäuerin gab etwas zögernd die Hand.

"So, Bäuerin, es gilt! Das sag' ich dir, nicht einen Groschen von dem Geld lass' ich dir in der Haut. Ich weiß, du machst dir für jetzt keine Sorg' darüber, ich will dir's aber auch für später ersparen. Dein Mann möcht' nit schlecht schimpfen, wenn das Geld kaum ins Haus käm'

und ich nimm's gleich wieder fort. Unfrieden will ich zwischen euch nit stiften. Wenn du dich umtast und dazu schauft, so erwirtschaftest vielleicht so viel und bringst es heimlich auf die Seite und dann brauch' der Bauer nit zu wissen, was du verspielt hast. Fast ein Jahr will ich dir Zeit lassen, aber am nächsten Neujahrstag komm' ich und verlang' mein Geld. Verinteressiert's dich, leg' ich dir dann auch die Karten, wie ich's versteh', und jetzt behüt' dich Gott."

10 Damit ging der Hutznier-Michel aus der Stube und ließ die Weishoferin sehr nachdenklich zurück.

"Sollt's am End' doch —? Ei, so wär' doch auf nichts mehr ein Verlaß! Treff-As bedeut' 'n Tod!"

Sie wußte zuletzt nimmer, sollte sie sich zu gewinnen fürchten oder zu verlieren freuen.

Als am selben Nachmittage der Weishofer eilig auf der Straße einherschritt, sah er den kleinen Uhrmacher auf einem Brettlein stehen, das über den Graben gelegt war, damit man nach einem Feldrain gelangen konnte, der nach einem nahen Dorfe führte. Er lief auf den Alten zu.

"Hutznier-Michel! Wie steht's?"

Der kleine Mann schmunzelte. Er sah dem Bauer nach dem Rocke, der sorgfältig zugeknöpft war und an der linken Brustseite einen Bausch machte. Der Hutznier-Michel tippte mit dem Finger nach der Stelle. "Da steckt's," sagte er. "Hast dein Geld?"

"Ja, aber red' du . . ."

"Pst! Ich hab' wegen euch eh' viel Zeit versäumt, aber wie ich hoff', nit verloren. Ich will dir nur sagen, wir

haben uns heut weder gesehen noch gesprochen, verstehst? Und merk' dir auch für daheim, sieh und bered' nichts, wie dir auch deine Everl vorkommen mag." *gucken*

Eine halbe Stunde später trat der Weishofer in seine Stube; nachdem er sein Weib begrüßt hatte, begann er seinen Rock aufzuknöpfen, zog eine schwere Briefftasche hervor und legte sie in die Tischlade. *drawn*

„Was hast du denn da?“ fragte die Bäuerin.

und „Schwer Geld, Everl! Weist, was beim Krämer in der Stadt gestanden hat und wo wir schon die Zeit her gemeint haben, es blieb' dort auch stehen. Eine Erbschaft hat er gemacht und da hat er mir's herauszahlen können.“ *10*

„Alles?“

„Bei Seller und Pfennig.“ *7/13. 12 cent*

„Ei, du mein Gott!“ *15*

„Dich freut's wenig?“

„Ei, ja wohl,“ sagte die Everl, nahm die Briefftasche aus der Lade, zählte das Geld und wurde dabei abwechselnd bald blaß, bald rot.

Da war's und fort sollt's! Es war ihr zugleich leicht und schwer ums Herz.

Von da ab verlegte sie sich aufs Wirtschaften und Sparen, daß der Weishofer wohl merkte, sie hätte fürs Sterben keine übrige Zeit. Je mehr es aber gegen das Ende des Jahres ging, desto verdrießlicher wurde sie und als der Neujahrstag vor der Türe stand, da gestand sie ihrem Manne, wie sie gegen den Hautzner-Michel verspielt und auch auf dessen Rat versucht habe, — recht war's wohl nicht — das Geld in der Wirtschaft herein zu brin-

gen, um den Verlust verheimlichen zu können. Nun wird der Spitzbub' am ersten Tag im Jahr kommen und sein Geld verlangen; sie hat aber nicht den vierten Teil aufbringen können, wie sie sich auch geschunden habe. Schließ-

5 lich hat sie für ihren Unbedacht um Verzeihung.

Darauf meinte der Weishofer, wobei er sich hinter den Dhren fraute, verzeihen wollte er recht gerne und es geschäh' von ganzem Herzen, weil ihm nur seine Eberl leben geblieben wär' und wieder frisch ausfä', dafür käm' 10 das ganze Geld nit in Anbetracht und dreimal so viel nicht! Freilich fänd' er's ganz teufelsmäßig dumm, wenn ihnen der Hausierer all ihr Erspartes mir nichts dir nichts forttragen tät', übrigens hätt' der manchmal so Späh', mit denen er die Leut' schreckt und meint's nit so arg.

15 Also wollten sie's abwarten, bis er kommt.

Und als er kam, da ward er mit einigem Mistrauen aufgenommen, er tat aber, als merke er nichts, legte seinen Uhrenfram ab und setzte sich der Bäuerin gegen- 20 über an den Tisch; Weishofer saß abseits auf der Ofen- bank, als ginge ihn, was nun auch kommen mag, gar nichts an.

Eine Weil' machte der Sauzner-Michel hinter seiner runden Hornbrille recht vergnügte Augen, dann sagte er: „Nun, Bäuerin, ich mein', du lebst noch!“

25 „Ja,“ begann die, und je mehr sie sprach, je mehr stieg ihr die Röte ins Gesicht. „Ja, wahr ist's, das Kreuz-As tut nicht den Tod bedeuten, sondern ein Stück Geld ins Haus; wenn aber einer weiß, daß das so sicher zutrifft, als wär' die Karte ungleich besser wie oft eine

Ligalord

Verschreibung vor Gericht, dann sollt' er nit mit einem andern wetten, oder es ihn auf eine andere Art verspielen lassen, das ist nit ehrlich. Noch weniger ehrlich ist's, einem braven Weib einzureden, sie sollt' hinter Mannes Rücken das Verspielte aufbringen. Verstanden? das red' ich, weil ich's reden muß." Sie stieß die Tischlade auf und langte ein Päckchen Banknoten hervor. „Gleichwohl hab' ich nach deinem Rat getan und mich das ganze Jahr über geradert und geschunden; das da hab' ich zusammengebracht, da hast's, nimm's; wenn es dir zu wenig ist, sollt' mir leid tun, aber mehr hab' ich nicht.“ Sie strich mit der Hand über den Tisch.

„Kannst ja auch das behalten,“ lachte der Gauflerer, „darum ist mir's ja nit gewesen. Weisen wollt' ich dir, daß Karten nie etwas bedeut' haben, noch bedeuten! Kreuz-As bedeut' nit den Tod, denn du lebst heutigen Tages noch, es bedeut' aber auch kein Stück Geld ins Haus, denn das hab' ich mir nur ausgedacht, weil ich voreh' gewußt hab', dein Mann bringt Geld aus der Stadt. Zum Verheimlichen aber hab' ich dich angestift', damit ich dich über Hals und Kopf in die Arbeit hineinhetz' und dir darüber alle Gedanken an Kreuz-As und Tod vergehen.“

Die Bäuerin schlug stumm vor Verwunderung die Hände zusammen, der Weishofer aber war zum Tisch gerannt, hatte den Pack Banknoten zusammengerafft und stopfte ihn jetzt dem Uhrmacher in die Rocktasche. „Das mußt nehmen,“ sagte er ein über das andere Mal, „das mußt nehmen, das hast verdient, das geb' ich gern.“

neist

Nicht, daß der Hautner-Michel sich etwa gestäubt hätte, aber wie er so die beiden Leute betrachtete, hüpfte er vor Vergnügen immer von einem Fuße auf den andern und hielt nicht still, so daß der Bauer seine Not hatte, ihm das Geld in die Tasche zu bringen. Jetzt stand er mit einmal ruhig und ließ den Weishofer machen.

„Muß ich's nehmen,“ sagte er, „so nehm' ich's. Läßt sich doch ein Doktor zahlen, wenn er auch nichts richtet und ich hab' da mehr gerichtet als ein Doktor. Nun, Bäuerin, was ist's, verinteressiert's dich nit? Ich hab' dir ja auch versprochen, ich tät' dir Karten legen auf meine Weis'.“

„Geh zu“ sagte die Weishoferin, „meinst, ich möcht' noch dran glauben?“

„Ich denk' selber, daß du dir davon nichts mehr verlangst. Aber reich' mir nur das verschmierte Spiel dort aus der Tischlad' her, ich hab's vorhin wohl darin liegen sehen. So, dank' dir schön! Hat uns genug schwere Sorg' gemacht! Vorzeit ist es wohl nur zu einem un- schuldigen Zeitvertreib auserdacht worden, aber, wie mit vielen Dingen, hat der Mensch auch damit angehoben, Mißbrauch zu treiben, und 's ist übergenuß, daß das Sasardieren viele Männer arm macht, soll das Kartenschlagen auch noch die Weibslaut' dumm machen? Du verlaubst schon, daß ich's ins Herdfeuer werf', da fällt keinem ein Blatt, sondern bleiben ihm für allzeit alle zweiunddreißig fern, und das ist die beste Manier, Karten zu legen. Nach dem, wie sich der Mensch aus- und inwendig verhält, rechtchaffen und zufrieden oder lässig und begehrlich, kann ge-
recht.

honest

card ... to in condition

man ihm wohl sagen, ob er auf der Welt glücklich sein wird oder nit, ein ander Wahrsagen aber gib't nit. Es heißt, des Menschen Schicksal steht in Gottes Hand, ich wüßt' nit, wie es von da unter schmierige Kartenblätter und schmutzige Zigeunerweiber kãm'! Freilich bei dem, was an aller Welt Enden und Ecken in einem Atem schwarz und weiß, kalt und warm zusammenprophezeit wird, kann wohl unter tausend einmal zufällig eins zutreffen, und von dem einen hörst du dann tausendmal, von den neunhundertneunundneunzig verfehlten nit ein einzig Mal reden. Also, wenn dich jemand zu so was einlad't, so sucht ein Esel einen Kameraden, und du brauchst nit zu fürchten, daß man dich für hochmütig ausschreit, wenn du dich für die Ehr' bedankst! Amen, sagt der Pfaff, wenn er nichts mehr weiß!"

5 g. j. j. j.

freit von
omho

- p. ouel

der li e

XIV

Hugideo

Eine alte Geschichte

Von Joseph Viktor von Scheffel

Der jugendliche Vater Rhein, nachdem er bei Basel seinen Lauf verändert und in rechtwinkliger Biegung seine Stromveränderung gen Norden fortsetzt, hat dortlands wenige Berge und stolze Höhen mehr zur Seite, 5 die ihn an seine alpenumtürmte Heimat gemahnen. Doch schickt ihm der Schwarzwald einen seiner Ausläufer gleichsam als diensttuenden Kammerherrn entgegen, daß er den Stromgewaltigen ehrerbietig empfangen und ihm einen Gruß mitgebe an das, was jenseits Mainz wieder als 10 fröhliches Gebirge seine Ufer umsäumt.

Selbiger Ausläufer ist eine senkrecht und steil in die Rheinflut abfallende Felswand, ein einzelner vorgeschobener Posten jener großen Heerschar, die der Belchen und der Blauen befehligen, hat keine sehr anmutige Form 15 und wird von den Leuten seines gröblichen Außern halber mit nicht schmeichelhafter Benennung der „Klotz von Fstein“ geheißt. Wächst übrigens heutzutage ein guter Tropfen Weines darauf.

Als man zählte nach unsres Herrn Erscheinen vier- 20 hundert und fünfzig Jahr', war's ein spärlich bewohnter, wilder Strich Landes, was dort am rechten Rheinufer sich hinzog. Drüben am städtereicheren linken Ufer galt

römisch Recht und römisch Wesen, diesseits aber saßen und schweiften die Alemannen, ein rauh, streitbar, här-
 beißig, dreinschlagend Volk — und war somit am Isteiner
 Klotz das alte Sprichwort „auf einen groben Klotz ein
 grober Keil“ bezüglich der Landeinwohner ziemlich ein- 5
 getroffen. Sie lebten in wenigen zerstreuten Gehöften,
 trieben Jagd im Schwarzwald und Fischfang in Bach und
 Strom, verschliefen manch lieben langen Tag auf der
 Bärenhaut, vertranken manch liebe lange Nacht beim
 Bierkrug und harrten, bis das Geerhorn blies und sie zu 10
 jedem wildwütigem Raubzug in des feineren Nachbars
 Land hinüberrief.

Zu selber Zeit kam einstmals ein Mann den Rhein
 entlang geschritten, der sah trüb und traurig drein, war
 auch eine hochaufgeschossene blondlockige, rotwangige Ge- 15
 stalt, aber kein Landbürtiger, trug ein faltig Gewand,
 wie einer, der bei den Römern drüben gehauft, und schien
 einen schweren Kummer als Reisegepäck mit sich zu führen,
 denn er schaute oftmals in des Rheines grünflutende
 Wogen, als zög' es ihn zu ihnen hinunter und möcht' er 20
 am liebsten auf kühlem Stromgrund sein Quartier nehmen.

Wie er aber auf einsamer Wanderung jene Ralkwand
 erschaute und über Stein und Fels pfadlos bergan schritt,
 gefiel ihm der Platz, denn in der Bergwand war ein
 schattiger Höhlenraum, wo sich ungestört in den Rhein 25
 hinunter und zum Vogesenwald hinüberschauen ließ; kein
 Menschenlärm umtönte sein Ohr und friedlich und groß
 trug der Strom seine rauschenden Flut vorüber.

Der Mann hieß Hugideo und sprach: „Hier will ich

ein Nest in den Fels bauen, wie eine Mauerfchwalbe, und in Frieden geharren, bis mein Tag sich neigt, das soll meine letzte Kunst sein!"

Am Rhein drunten fand er einen alten Salmensfischer, 5 der hieß Nebi und gab ihm Bescheid, daß niemand einen Zwang und Bann über den Floß von Fstein übe, und daß Nester bauen könne, wer da Gelüste trage und des Mauerns kundig sei.

Da hub der Fremde an sich einzubauen in die Hö- 10 lung des Felsens; er schien den Römern ein Stück ihres Architekturwesens abgesehen zu haben: in kurzer Frist stund ein steinern Gelaß fest und wohlgeschirmt in schier unnahbarer Abgeschlossenheit errichtet — ein Klausner- 15 häuslein, wie dazumal an manchem italischen und gallischen Berg manches eingeklebt stund, denn ein anständiger Mensch hatte in selbiger Zeit eher Drang und Grund, die Welt zu fliehen, als sie zu suchen.

Wie es fertig war, ging der neue Siedel auf etliche 20 Tage von dannen über den Rhein hinüber, und wie er wieder kam, trug er einen Korb mit Fisch- und Jagdzeug auf dem Rücken und eine schneeweiße Marmorbüste auf dem Haupt und trug Geräte und Marmor den Berg hinan in seine Klausel.

Die Büste aber war das Abbild einer jugendschönen 25 Römerin, einer von jenen Köpfen, deren Anblick andert- halb Jahrtausende später den Altmeister Wolfgang von Frankfurt anmutete wie ein Gesang des Homerus: — das Haar in loser Flechte am Nacken geknüpft, frei, edel und groß das Antlitz, ein güldener Reif um die Stirn.

Jenseits des Steinhäusleins, da wo ein Felsvorsprung Raum gibt in der Biegung des Berges, hämmerte der Mann eine Nische in die Wand und stellte das fremde Frauenbildnis darein, als sollt' es der schirmende Geist des Ortes sein und aller, die unten vorüber ruderten. 5

Und auf daß kein ungeweihter Fuß sich jener Stelle nahe, steilte er die Felswand senkrecht ab und baute aus Tannenstämmen eine Zugbrücke, auf welcher er allein aus der Klause Rückfenster hinüberwandeln mochte. Was er sonst trieb, ward nicht viel ruckbar im Land; Schiffer und 10 Fischer, die in leichtem Rahn rheinabfuhrten, sahen ihn oftmals bei sinkender Sonne droben sitzen und hinausschauen gen Süden; es war damals nicht Brauch, daß einer sich viel drum kümmerte, was der andere tat, und noch viel weniger, daß von Obriekts wegen einem jeden der Deckel 15 von seinen Töpfen gelupft ward — so ließen sie ihn gewähren.

Der Rhein aber schuf dem Klausemann eine Arbeit eigener Art, denn er hält besondere Ordnung in Betreff der Toten, die seine Wellen forttragen sollen. Wer fern im Bodensee oder an helvetischem Ufer ihm zur Beute 20 wird, den behält er und trägt ihn gelassen weiter durch rauschenden Fall und Strudel und Höllhaden hindurch, bis er den westwärts gewendeten Lauf umkehrt; aber zur Wanderung gen Norden und in des Rheingaaues fröhlich Nebengefilb nimmt er die Leichen des oberen Landes nicht 25 mit und in der stillen Bucht am Rloß von Stein spült er sie sorgsam ans Ufer.

Da kam oftmals Nebi, der Salmenfischer, zum Klausner gestiegen und rief ihn herab, den stillen unbekanntem

Gästen die letzte Ehre zu erweisen, und sie schaufelten manchem ein Grab, den bei Schaffhausen oder im tosenden Strudel von Raufenburg die Wellen verschlungen, und manchem, den an der Nar oder Keuß der Fischfang ins
 5 Verderben geführt; kam auch mancher geschwommen, dessen Schädel von alemannischem Schwertthieb klappte oder dessen Brust noch eine abgebrochene Speerspitze trug . . . Alte und Junge, Nackte und Bekleidete, wie solche, die nur noch einen Bundschuh am rechten Fuß oder ein zerrissen
 10 Ledertwams am Leibe trugen: alle wurden sie mit gleichen Ehren empfangen und in gleicher kühler Erde eingebergt.

Im vierhundert ein und fünfzigsten Jahre war ein milder Frühling aufgegangen, und hatten nicht viele Leute Muße, dem Sprossen der Schlüsselblumen und
 15 Sang der Nachtigallen zu lauschen. Vielmehr war ein Drang in alle diesseits des Rheins gefahren, als müßten sie selber Zugvögel werden und gen Süden und Westen ausschwärmen, nicht Singens halber, sondern bewehrt und beschildet auf Beute, Raub und Völkerschlacht.

20 Und wieder kam Nebi, der Salmenfischer, herauf und sprach: „Hängt Euer langes Gewand an den Nagel, Hugideo, und rüstet Euch zur Heerfahrt; schon steht der König Etzel mit seinen Sonnenreitern unten gegenüber von Worms und sein heller Haufen wird über den Rhein
 25 schwimmen, daß denen drüben Hören und Sehen vergeht. 's ist noch manch Stück Beute zu holen und manch römisch Mutterhöhnlein tot zu schlagen. Wir ziehen auch mit im großen Sonnenschweif. Alles muß ruiniert sein! sagt Herzog Rrofus' selige Großmutter.“

Aber der Klausner schüttelte sein Haupt und sprach: „Nein!“ Da sagte Nebi: „So besorgt statt meiner den Salmenfang.“

Mählich ward's lebhaft und kriegslärmend am Rhein, die Volksgemeinden beschloffen auf ihren Malsstätten, sich 5 den Hunnen zuzugesellen und mit ihnen den großen Vernichtungszug ins Herz von Gallien zu tun; im Schwarzwald klang die Art und viel Flöße kamen rheinab geschwommen, Rahn und Brückenholz zum Rheinübergang zu beschaffen; wer ein rostig Schwert hatte, schliff es blank, 10 wer eine Neige Weins im Keller barg, trank sie aus — die mongolische Gottesgeißel wirkte wie Magnet und zog das germanische Eisen an.

Einstmals kam ein Schwarm des jungen reifig streitbaren Volkes zu Hugideos Klause, ihn zwangsweise mit- 15 zunehmen zur Seerfahrt, und sie sprachen: „Heraus, du Höhlensitzer, Bergspaltmeister, Zeitverträumer! heraus und mit uns! Der Ezel soll leben, der große Held! kannst drüben im Gallierland auch Tote begraben, dafür soll dir gesorgt werden.“ Er aber sprach wieder: „Nein!“ und wie 20 sie einen Grund wissen wollten, sprach er: „Ich bin ein freier Futhung und Eurer Cent am Rhein nicht pflichtig, und wenn ich Nein gesagt, so weiß ich niemand im Himmel und auf Erden, der mich zwingen soll, einen Grund dafür anzugeben!“ 25

Da schalten sie ihn ein unmännlich Herz, einen Abtrünnigen, der, wie einst Serapion der Alemann, von fremder Priester Wiß betört, Vaterland, Seerpflcht und den eigenen Namen vergessen.

Hugideo aber fuhr unter sie wie ein Bär unter die Klüden und scheuchte die Schelmer mit blutigen Köpfen zur Klause hinaus; und wie sie in ganzer Schar anstürmten, trat er an das Klausenfenster, schwang sich über die Zug-
 5 brücke zum Fels mit dem Steinbild, zog die Lannenstämme an sich und stand nun jenseits des unnahbaren Abgrundes wie ein Gewaltiger. Da belagerten sie ihn zwei Tage, er aber verteidigte sich kühnlich und manch ein Felsstück flog wohl geschleudert von seiner Hand in den
 10 tobenden Schwarm, so daß sie letztlich sprachen: „Das ist ein sonderbarer Heiliger — wirft mit Steinen, die sonst kaum ihrer drei erschwingen möchten, statt mit Gründen um sich — lassen wir ihn auf seinem Klotz!“

Bald schallte in der Rheinebene Hornruf und der alte
 15 Kriegsgesang vom Herzog Prokus; sie zogen auf die Heerfahrt, die einen zu Roß, die andern auf wohlgeschirrten Ochsenwagen, wieder andere in schmalen Nachen, ein wenig bekleideter, aber mit Schwert, Art und Schild gewaffneter wilder Kriegerschwarm — alle landab zum
 20 großen hunnischen Rheinübergang.

Jetzt war's lange stiller und einsamer um den Klotz von Istein, als je, und Hugideo saß wieder wie sonst auf seinem Felsenvorsprung.

Die Welt war ein klirrendes, schwirrendes Kriegslager
 25 geworden, dessen Lärm den Kaisern zu Ravenna und Byzanz manch schlaflose Nacht bereitete — die Wogen der großen Völkerflut schlugen über dem armen Gallien zusammen — er hörte nichts davon.

An einem nebligen Herbstabend stand sein Freund, der

Salmenfischer, wieder vor ihm; er trug eine Hand weniger, als da er ausgezogen, und sonst noch etliche namhafte Spuren von Zerhackung und Zerfäbelung, aber einen Gürtel um den Leib, schwer von römischen Goldmünzen, und ein vornehm goldgriffig Schwert an der Seite. 5

„Bei der Seele meiner Mutter! das war das Ärgste, seit die Welt steht und bis sie wieder untergeht!“ sprach er . . . und erzählte ihm die Völkerschlacht auf den katalanischen Felbern, wo die Alemannen auf Attilas rechtem Flügel mit Franken und Gepiden wider des Aëtius Re- 10 gionen gefochten. „Waffen und Weh! König Ezels Rapp ist zerschnitten, sein Mantel abgesägt, unsre Besten sind tot, was übrig blieb, hat kehrt gemacht, in wenig Tagen kommt das Heergefolge heim . . . es steht unterwegs noch etliches zu verwüsten, sonst wären sie schon da, wie ich.“ 15

Hugideo aber ging wieder hinüber auf seine Felsplatte, und wie er jetzt nach seinem teuern Steinbild schaute, war der Marmor rostfleckig und eisenfarbig überlaufen von dem aus den Steinritzen träufenden Kalkgewässer. Darum nahm er's heraus und stellte es auf die Mauer der Fels- 20 terrasse und reinigte es sorgsam — und wie er davor stand und seinen Blick darauf haften ließ, als wolle er sich ganz versenken in die Pracht der Züge, da ward ihm plötzlich, als ob dies Haupt voll stiller Majestät auch zu ihm herüberblicke mit beseeelten Augen, ein seliger Schauer zog 25 durch des einsamen Mannes Herz, und er drückte einen Fuß auf die steinerne Stirn. Da wich die Büste von dem Mauerrand und stürzte hinab, schlug an die Felskanten auf, ohne zu zerschellen, zischte in die Rheinflut und versank . . .

Langen blickte ihr Sugideo nach, bis daß die letzten Wasserringe auf dem Spiegel der Wellen zerronnen waren, dann lächelte er vor sich hin, ging in seine Klause hinüber, griff Schaufel und Hacken und grub ein Grab am Abhang
 5 seines Berges — seitwärts von der Rheingestrandeten gemeinsamen Ruhestatt.

Wie er aber nach vollendeter Arbeit wieder zur Klause heimgekehrt war, kam plötzlich ein Gedanke über ihn, als habe er etwas zu tun vergessen — „noch etwas,“ sprach er,
 10 „noch etwas!“ . . . Wie steht geschrieben in dem Niederbuch, dessen Sprache sie mich einst gelehrt?

„Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,
 te teneam moriens deficiente manu . . .“

Und er stieg abermals hinab und grub ein zweites
 15 Grab neben das erste. Und seine Arbeit dauerte bis tief in die Nacht hinein.

Wie er müde und spät seinen Berg hinauffstieg, stand ein greller Feuerschein am südlichen Himmel und die Röte nahm nicht ab die ganze Nacht hindurch. Sugideo
 20 aber schritt unruhig auf seinem Fels auf und nieder, als scheuchten ihn alte Erinnerungen, er spähte und spähte durch den Schimmer der Nacht und sprach hastige, abgerissene Worte vor sich hin, und sein Herz klopfte beim fernen Feuergefunk.

25 Es waren die Flammen von Augusta Rauracorum, der reichen, hochberühmten Römerkolonie, die Munatius Plancus einst als Vormauer gegen die Alemannen unweit Basel am Rheinesufer gegründet, prächtig in Tempeln,

Wasserleitungen und Theatern, aber dem beutehungrigen Grenznachbar wie ein verlockendes Schaugericht vor Augen gestellt und jezo dem Untergang verfallen.

Der hochauflagende Feuerschein zeigte, daß die von den katalaunischen Feldern heimkehrenden Alemannen- 5 scharen ihren Rückweg dort vorüber genommen.

Frühmorgens kam Nebi, der Fischer. „Habt Ihr gesehen?“ sprach er. „Wieder ein Städtlein weniger und ein Trümmerhaufen mehr! Angst, was taugt? . . .“ er blies über die hohle Hand weg . . . „Waffen und Weh! 10 Waffen und Weh! Nehmt Eure Schaufel und kommt, es gibt Arbeit!“

In der Bucht des Rheines auf dem weißen schimmern- den Ufersande lag angelandet einer Jungfrau Leiche, die weiße römische Tunika wasserschwer um die schlanken 15 Glieder geschmiegt, das Haar in Flechten über den stolzen Nacken wallend, die Stirn von goldenem Reif umfaßt. Unter der linken Brust klappte ein leiser Riß im Gewand, wie ein Stich einer schneidigen Waffe.

„Merkwürdig,“ sprach Nebi, der Fischer, „wie die blasse 20 Maid dem Marmorbilde gleicht, das Ihr auf dem Berg droben aufgestellt.“

„Ja wohl . . . merkwürdig!“ sprach Hugideo. Lang und starr stand er vor der Leiche . . .

„Te spectem, suprema mihi cum venerit hora, 25 te teneam moriens deficiente manu.“

. . . Er hob sie empor und trug sie mit starkem Arm den Berg hinauf.

„Was habt Ihr gesagt, Hugideo? halt an, Hugideo!

wohin, Sugideo?" rief Nebi, der Fischer, und ließ erstaunt seine Schaufel fallen. „Die Gräber stehen ja dort zur Rechten.“

„Begrabe sie heut nacht!“ sprach Sugideo.

5 Und er trug sie hinauf in seine Klause und setzte sie sorgsam auf die steingehauene Bank der Zelle und setzte sich ihr gegenüber und hielt schweigend Totenwache und flocht vom Efeu, das den Fels umrankte, zwei Kränze und schmückte das Haupt der Leiche und sein eigenes damit
10 und füllte sich einen Becher Weines und nickte ihr zu, da er ihn leerte, und wich nicht mehr von ihr.

Um Mitternacht aber trug er sie hinab, wo die zwei Gräber, von seiner Hand aufgeworfen, zum Empfang gerüstet standen, und senkte sie ein und warf drei Schollen
15 alemannischer Erde als letzten Gruß auf die tote Römerin und begrub sie in einsamer Stille der Mondnacht und wälzte einen Stein auf das Grab. Dann ging er zu des Fischers Hütte und rief hinein: „’s ist besorgt, alter Schaufelbruder, und der Ruheplatz neben ihr ist für mich,
20 mer!’ dir’s!“

Den folgenden Tag trug der Rhein manchen ans Ufer, an dessen Leichnam der Mauerkampf und Fall und Mordbrand von Augusta Rauracorum mit blutigen Zügen geschrieben stand.

25 „Auch du, Junius Messianus, alter Baumeister, Freund und Lehrer!“ sprach Sugideo, da sie einen ehrwürdigen, wundenbedeckten Graukopf aus den Fluten zogen.

Aber bei einem Anblick schütterte er zusammen: ein trotzig festes, arthiebburchfürchtes Männerhaupt tauchte

auf, ungerührt zog Nebi, der Fischer, mit langem Schiffshaken den Toten ans Land, Rüstung und Schmutz zeigten die Leiche eines Centurio der zweiundzwanzigsten Legion, der *primigenia pia fidelis*, noch hing im Gürtel sein zweischneidiger Dolch.

5

Da slog ein höhnißch Lächeln über Hugideos Antlitz, er löste die reichgeschmückte Waffe vom Gürtel des Toten und beschaute sie lange — ein großer Onyx prangte im Griff, „*fortes adjuvat ipsa Venus*“ stand um das fein geschnittene Bildwerk geschrieben.

10

Hugideo steckte den Dolch zu sich und sprach grimmig zum Fischer: „Alle hier! . . . nur diesen nicht!“

Und sie schleiften den Erschlagenen an seinem dunkeln, stellenweise brandverfengten Lockenhaar in den Mäcken, verdeckten ihn mit übergeworfenen Netzen, fuhren ihn weit von bannen aus der Bucht in den reisenden Talweg des Rheines und warfen ihn ohne Segen und Fahrwohl wieder in die Fluten, auf daß er landabschwimme, weit, weit aus ihrem Revier.

15

„Es ist gut!“ sprach Hugideo. Dann fuhren sie heim. „Schau’ morgen früh ein wenig bei mir nach,“ rief er zum Abschied dem Fischer zu.

20

Wie Nebi, der Salmenfischer, des nächsten Morgens zu Hugideos Klause kam, saß der aufrecht auf der Steinbank und hatte sich den Dolch des Centurio durchs Herz gerannt, daß er bis zum Griffe im Körper haftete; ein stolzes Lächeln schwebte um seine Lippen.

25

Da begrub ihn der Fischer an der Seite der Jungfrau, die der Rhein gebracht.

Die Tote hieß Benigna Serena und war die Tochter des Afinius Abundantius, eines reichen vornehmen Mannes und kaiserlichen Steuereinnehmers zu Augusta Rauracorum. Sie hatte den priesterlichen Schleier genommen und
 5 der Göttin Cybele geheimnisvoll Bild im Tempel unten am Rheine gehütet; aber erst seit Frist eines Jahres. Früher war sie ein heiter Weltkind, die schönste im Reigen der Jungfrauen, von vielen umschwärmt, von den geistreichen Pflasterrettern der Provinzialstadt als „Perle des
 10 Rheines“ besungen.

Eugideo, der Suthung, war vormals auch in Augst gewesen bei den Römern . . .

Heutigen Tages ist unweit jener Strandgrabstätte ein Tunnel in den Berg gebrochen und die Lokomotive sauft
 15 quer durch den Isteiner Klotz. Von Augusta Rauracorum ragen noch wenige verwitterte Backsteinmauern aus dem Wiesengrunde, darüber statt römischer Imperatoren jetzt die weisen Väter des Kantons Baselland herrschen; aber dann und wann pflügt der Bauersmann einen gülde-
 20 nen Ring oder eine gewundene Armspange oder einen ehernen Hausgöken aus den Furchen heraus und ein spätgeborner alemannischer Nachkomme denkt dabei an jene Zeiten, denn im Greisenalter fallen den Menschen wie den Völkern die Geschichten der Kindheit lebhafter ins Ge-
 25 dächtnis, als sonst, wo noch Taten der Männer zu tun sind.

Wolken, die freien und hohen Wolken, waren ihm so herzlich nahe, daß man sich fast hinauffschwingen und mit ihnen über Land reiten konnte. Die da unten aber — konnten ihm nichts anhaben! Die Ziege gab Milch, der Hund wachte, und Steine genug nebst Armbrust waren Vertei- 5 digungswaffen.

Als nun aber Hans das Kriegsvolk sah, wie sie klirrend ins Burgtor ritten, als er hörte, wie immer neues Pferdegetrappel und Pferdegewieher den Wald heraufscholl — da sank ihm das Herz in die Schuhe. Er war wieder der 10 kleine, dumme Bauernjunge; er duckte sich mit pochendem Herzen hinter die niedere Rundmauer und hielt dem erregten Hund die Schnauze zu. Die Armbrust legte er wieder ins Gras; seine Hand zitterte so stark, daß er sie nicht zu halten vermochte. 15

Die zottigen Schnurrbartmänner fluchten zunächst im Burghof das verlassene Haus an. Einer schoß eine Pistole ab: das dröhnte derart zwischen Fels und Mauern, daß Hans noch tiefer ins Gras sank, leuchtend vor Aufregung und überzeugt, daß ihn das wilde Volk entdeckt hätte. 20 Bald aber belehrte ihn Gepolter und Gelächter, daß unten im Hause geplündert und zerstört wurde, mit jenem wüsten Mutwillen, der damals diese Truppe verunehrte. Türen wurden mit Ärten eingeschlagen, Geschirr zertrachte, Fenster Scheiben splitterten und hagelten kristallhell nieder 25 — jetzt flogen die Blumentöpfe aus dem Fenster, das schloß er aus dem dumpfen Krachen — — und da fiel ihm ein: jetzt sind sie in Elisabeths Kammer! Ein Brüllen und Fluchen der bärbeißigen Gesellen war unten schon längst

die häßliche Begleitung dieser Blünderung: jetzt vollends erscholl wieherndes Gelächter. Der längst ergrimmt und zornig beschämte Hans, der sich auf seiner Festung so wenig bemerkbar machte, erhob sich sacht und spähte hinab. Sein
 5 erster Blick traf das hohe Dachfensterchen der Jungmagd Elsbeth: die Blumen waren fort, die Fensterflügel zertrümmert — statt dessen schaute ein frazenschneidend Pandurengesicht aus der Fensteröffnung in den Hof und hatte über den Tschako Elsbeths Haube gestülpt!

10 Das gab den Ausschlag! Mit einem Ruck war Hans auf den Beinen, schlug unbewußt die Hasenmütze fest, wie wenn er raufen wollte, und schrie zornrot über die Brüstung hinunter: „Rumpenkerl! Rumpenkerl, du elender! Willst du das gleich liegen lassen?!“ Der längst vor
 15 Empörung zitternde und wimmernde Hund sprang zugleich auf und bellte mit vorgestemmtten Beinen wie rasend in die Tiefe. Hans aber packte die Armbrust — und drüben flog ein Tschako vom Kopf! Und Steine her! Wie ein Berserker, rasend vor Zorn und Aufregung, beschämt, daß er sich so lange geduckt hatte, griff der empörte Junge zu, schwang, warf — dröhnend flogen die harten Geschosse in den Hof. Er verteidigte Elsbeths Haube! Getroffene Pferde stampften und wieherten auf, Menschen tobten — es war unten im Nu eine tolle Panik! Alles
 25 wühlte, der Fels wäre besetzt. Trompetensignale, Kommando — und mit wirrem Getöse, halb im Sattel hängend, rasselte der verstärkte Trupp durchs Burgtor hinaus in den nahen Wald, unter sichere Wipfel und dicke Bäume. Hans aber warf — warf, daß ihm das Wams über der

Brust zersprang, so dehnten sich die Muskeln, so flog sein Atem. Bis aus dem sicheren Wald rund herum Schüsse knatterten, von denen ihm einer die Krütze vom Kopf riß: da erst warf er sich der Länge nach ins Gras, zitternd von Kopf zu Fuß vor übermächtiger Erregung. 5

Tagsüber ergab sich nun ein seltsam Schauspiel: ein ganzer großer Pandurentroß belagerte einen einzigen Hirtenjungen. Aber wie ihm beikommen? Eine Zeitlang wurden Stangen gefällt; man wollte Leitern anfertigen; aber sie ließen die Stangen liegen, ritten ins Dorf hinab und 10 kamen mit langen Leitern zurück. Die Leitern waren aber doch wohl zu kurz, und — selbst wenn man sie zusammenband: wer mochte sie in den Burghof tragen, wer ansetzen?

Am Nachmittag war der aussichtslose Kampf um den „Pandurenstein“ zu Ende. Die Belagerer hatten in ihrem 15 Zorne mehr Pulver vergeudet als in einem ganzen Gefecht, und trabten gleichwohl beutelos davon. Signale riefen durch alle Dörfer der Ebene: überall beschleunigter Abmarsch! Es war Nachricht gekommen, daß der Preußenkönig in Böhmen eingerückt sei; das kaiserlich-österreichische 20 Kriegsvolk zog daher in Eilmärschen nach dem fernen Kriegsschauplatz. Der einzige Widerstand, den sie hierzulande gefunden hatten — ein Hirtenjunge hatte ihn gewagt, ergrimmt von Eifersucht, gerüttelt von erster Liebe. 25

Noch den ganzen Abend und die darauf folgende Nacht blieb der junge Held auf seinem hohen Stein. Regen zog wieder über den Wald her; Wolken umwogten den Fels;

und die Blätter der Birken wisperten ängstlich die ganze Nacht. Er schlief kaum; zu sehr zitterte die Erregung nach.

Als er am folgenden Morgen schwankenden Schrittes zu den Heimgekehrten hinabgestiegen war, stand er wie
 5 träumend zwischen ihren vielen Fragen. Die zusammen-
 geströmten Leute, die mit Entsetzen das viele Schießen
 vernommen hatten, mußten ihm mit List oder Ungestüm
 den Bericht über die Vorgänge ablocken. Sie ließen die
 durchlöchernte Mütze von Hand zu Hand wandern; sie
 10 zeigten einander auf den Steinen die Blutflecke von ver-
 wundeten Panduren; und im nahen Walde fand man gar
 ein verendetes Pferd.

Rasch redete sich die Sache herum und wurde gar noch
 kräftig übertrieben, wie das so zu gehen pflegt. Der Ver-
 15 teidiger der Burg war mit einem Schlag der berühmteste
 Mann der ganzen Gegend. Der benachbarte Graf, ein
 abenteuerlicher Sagestolz, der weit in der Welt herumzu-
 kommen pflegte, ließ den tapferen Jüngling vor sich
 kommen und bot ihm sofort eine Stelle in seinen unmit-
 20 telbaren Diensten an, die jener dankbar annahm.

Hans ging am letzten Tage ernst, verwundert und wie
 betäubt durch die alten Räume. Er schaute die neugierigen
 Frager oft mit großen Augen an, als müßt' er sich
 ordentlich auf sein früheres Leben zurückbesinnen. Aber
 25 bei aller ruhigen Genugthuung war eine feine, tiefe Trauer
 in seinem stillen Wesen, die jedermann als etwas Fremd-
 artiges spürte und achtete, die aber niemand zu deuten
 wußte.

Als er an der Küchentür von Elisabeth, die rasch ihre

Hände an der Schürze wischte, Abschied nahm, war jenes Eigentümliche ganz besonders in seinem Blick und um seine leise zitternden Lippen. Er schaute das verlegene Mädchen lang und trübe an, wie aus einer weiten Ferne. Aber er sagte nur einige unverständliche Worte . . .

5

Dann schritt er mit Bündel, Stod und getreuem Hund zum Burgtor hinaus, ohne sich noch einmal umzuschauen.

XVI

Ums Heimatland

Von Peter Rosegger

Im Dorfe wilde Not. Auf dem Platze laufen Leute zusammen, Weiber, Greise und Kinder. Die Männer und jungen Burschen sind alle längst fort. — Eine Zeit wird kommen, so sagte ein altes Sprichwort, wo die
5 Weibsleute um den Stuhl raufen werden, auf dem einmal ein Mannsbild gefessen. Die Zeit war jetzt da und das verzagteste unter den Weibern schrie laut über den Dorfplatz her: „Schad' ums Blut! 's ist alles umsonst, das Tirolerland ist hin!“

10 „Du Hundsfoth!“ rief dieser eine andere zu.

„Der Feind ist mit Haufen vor der Thür!“

„Vom Kärntnerischen ruckt er ein.“

„Die Lienzerstadt brennt! Die Männer haben sie erschossen, die Kinder mit den Säbeln aufgespießt. Das
15 beste, wir flüchten uns gen Brigen und ins Italienische hinein.“

„Schmurgrad rennst dem Franzosen auf den Spieß. Bei Trient stehen sie schon.“

„So laufen wir nach Innsbruck zum Hofer.“

20 „Oh, der ist lang nicht mehr in Innsbruck, den haben die Bayern vielleicht schon aufgeklopft.“

„Niederschlag' ich dich, wenn du das Wort noch einmal sagst.“

„Habt es nicht gehört, was der Feind im Inntal anstellt? Plündern und Rauben, Sengen und Brennen, Kirchen schänden —“

„Ja, das ist wahr! Über vierzig Menschen haben sie bei Wörgl wie die Heiligen gemartert — — erzähl's, erzähl's, 5
Peter!“

Und der Peter, ein alter Sträger aus dem Zillertal:

„Jesus Maria! bei Schwaz ist's gewesen. Schwaz steht gar nimmer. Niedergebrannt bis in den Erdboden. Und das Gemetzel, ihr Leut! Alle Bayern besoffen. Die Wei- 10
ber sind von den Männern gerissen und vor ihren Augen verständigert.“

„Hörst mir auf, Peter!“

„Will's nur noch von dem verdamnten Brede erzählen, vom Bayerngeneral. Der alte Graf Tannenberg 15
ist ein blinder Mann; bei dem hat der General zu Mittag gegessen. Der Graf läßt ihm alles Gold- und Silberzeug hertragen, was er hat, nur sein Schloß möchte der Feind beschützen um Gotteswill'! Was wird dann! Noch eh' sie gar abgeessen haben, hebt das Schloß zu brennen an, 20
und der alte blinde Mann wär' schier mitverbrannt. Das sind Galgenvieher, diese Bayern.“

„Und hast ihnen nit können Skorpionöl in die Krüg' schütten, daß sie krepirt wären?“

„Oho, bei denen tut's kein Giftöl. Vermeint, es wär' 25
Branntwein, haben sie mir selber die Plutzer geleert. Keiner ist hin worden! Keiner! Die Bayern haben den Teufel im Leib! — Du gehst bizeit! denk' ich mir und bin davon. Gestern in der Nacht, wie ich über den Gerlos steig', hat

wieder was Großes gebrannt im Juntal — glutrot ist der Himmel gewesen.“

„Und die österreichischen Soldaten sind davon — haben uns im Stich gelassen in der Not.“

5 „Die unserigen selber sind etwa viel besser? Der Speckbacher. Hat er nit hinausgeschlupfen wollen? Da unten in unserm Tal ist's gewesen, wo ihn der Hofer erwischt hat.“

„Wenn die Obristen einmal laufen!“

10 „Nachher müssen die Gemeinen aushalten und wenn sie schon gar nichts mehr haben, über den Feind herfallen mit Nägeln und Zähnen!“

„Wirft erwürgt — aufgeknüpft!“

15 „Mir schon eins — ich wend' mich auf dem Galgen so, daß mein Hinterteil den Franzosen zusteht.“

So wurde geschrien und geflucht in wildblutendem Hass gegen den Feind des Vaterlandes.

Da trat ein hagerer, einarmiger Mann vor, der Schulmeister war's des Ortes. Mit kräftigem Schritt sprang 20 er auf die steinerne Antrittsstreppe eines Hauses, riß mit seiner einzigen Hand ein Papierblatt aus dem Sack und rief: „Leut', steckt jetzt die Zungen in den Sack und habt Ruhe. Vom Andreas Hofer was!“

Da legte sich das Wetter.

25 Der Mann las:

„Herzallerliebste Tiroler!

Für Gott, Kaiser und Vaterland! Morgen in der Früh' ist der löste Angriff. Wir wollen die Boarn mit

Wolken, die freien und hohen Wolken, waren ihm so herzlich nahe, daß man sich fast hinauffchwingen und mit ihnen über Land reiten konnte. Die da unten aber — konnten ihm nichts anhaben! Die Ziege gab Milch, der Hund wachte, und Steine genug nebst Armbrust waren Vertei- 5 digungswaffen.

Als nun aber Hans das Kriegsvolk sah, wie sie klirrend ins Burgtor ritten, als er hörte, wie immer neues Pferdegetrappel und Pferdegewieher den Wald herauffscholl — da sank ihm das Herz in die Schuhe. Er war wieder der 10 kleine, dumme Bauernjunge; er duckte sich mit pochendem Herzen hinter die niedere Kundmauer und hielt dem erregten Hund die Schnauze zu. Die Armbrust legte er wieder ins Gras; seine Hand zitterte so stark, daß er sie nicht zu halten vermochte. 15

Die zottigen Schmurrbartmänner fluchten zunächst im Burghof das verlassene Haus an. Einer schoß eine Pistole ab: das dröhnte derart zwischen Fels und Mauern, daß Hans noch tiefer ins Gras sank, leuchend vor Aufregung und überzeugt, daß ihn das wilde Volk entdeckt hätte. 20 Bald aber belehrte ihn Gepolter und Gelächter, daß unten im Hause geplündert und zerstört wurde, mit jenem wüsten Mutwillen, der damals diese Truppe verunehrte. Türen wurden mit Ästen eingeschlagen, Geschirr zerkrachte, Fenster Scheiben splitterten und hagelten kristallhell nieder 25 — jetzt flogen die Blumentöpfe aus dem Fenster, das schloß er aus dem dumpfen Krachen — — und da fiel ihm ein: jetzt sind sie in Elisabeths Kammer! Ein Brüllen und Fluchen der härbeißigen Gesellen war unten schon längst

die häßliche Begleitung dieser Blünderung: jetzt vollends erscholl wieherndes Gelächter. Der längst ergrimmt und zornig beschämte Hans, der sich auf seiner Festung so wenig bemerkbar machte, erhob sich sacht und spähte hinab. Sein
 5 erster Blick traf das hohe Dachfensterchen der Jungmagd Elsbeth: die Blumen waren fort, die Fensterflügel zertrümmert — statt dessen schaute ein frazenschneidend Pandurengesicht aus der Fensteröffnung in den Hof und hatte über den Tschako Elsbeths Haube gestülpt!

10 Das gab den Ausschlag! Mit einem Ruck war Hans auf den Beinen, schlug unbewußt die Hasenmütze fest, wie wenn er raufen wollte, und schrie zornrot über die Brüstung hinunter: „Lumpenkerl! Lumpenkerl, du elender! Willst du das gleich liegen lassen?“ Der längst vor
 15 Empörung zitternde und wimmernde Hund sprang zugleich auf und bellte mit vorgestemmtten Beinen wie rasend in die Tiefe. Hans aber packte die Armbrust — und drüben flog ein Tschako vom Kopf! Und Steine her! Wie ein Berserker, rasend vor Zorn und Aufregung, be-
 20 schämt, daß er sich so lange geduckt hatte, griff der empörte Junge zu, schwang, warf — dröhnend flogen die harten Geschosse in den Hof. Er verteidigte Elsbeths Haube! Getroffene Pferde stampften und wieherten auf, Menschen tobten — es war unten im Nu eine tolle Panik! Alles
 25 währte, der Fels wäre besetzt. Trompetensignale, Kommando — und mit wirrem Getöse, halb im Sattel hängend, rasselte der verstörte Trupp durchs Burgtor hinaus in den nahen Wald, unter sichere Wipfel und dicke Bäume. Hans aber warf — warf, daß ihm das Wams über der

Brust zersprang, so dehnten sich die Muskeln, so flog sein Atem. Bis aus dem sicheren Wald rund herum Schüsse knatterten, von denen ihm einer die Mütze vom Kopf riß: da erst warf er sich der Länge nach ins Gras, zitternd von Kopf zu Fuß vor übermächtiger Erregung. 5

Tagsüber ergab sich nun ein seltsam Schauspiel: ein ganzer großer Pandurentroß belagerte einen einzigen Hirtenjungen. Aber wie ihm beikommen? Eine Zeitlang wurden Stangen gefällt; man wollte Leitern anfertigen; aber sie ließen die Stangen liegen, ritten ins Dorf hinab und 10 kamen mit langen Leitern zurück. Die Leitern waren aber doch wohl zu kurz, und — selbst wenn man sie zusammenband: wer mochte sie in den Burghof tragen, wer ansehen?

Am Nachmittag war der aussichtslose Kampf um den „Pandurenstein“ zu Ende. Die Belagerer hatten in ihrem 15 Zorne mehr Pulver vergeudet als in einem ganzen Gefecht, und trabten gleichwohl heutelos davon. Signale riefen durch alle Dörfer der Ebene: überall beschleunigter Abmarsch! Es war Nachricht gekommen, daß der Preußenkönig in Böhmen eingerückt sei; das kaiserlich-österreichische 20 Kriegsvolk zog daher in Eilmärschen nach dem fernen Kriegsschauplatz. Der einzige Widerstand, den sie hierzulande gefunden hatten — ein Hirtenjunge hatte ihn gewagt, ergrimmt von Eifersucht, gerüttelt von erster Liebe. 25

Noch den ganzen Abend und die darauf folgende Nacht blieb der junge Held auf seinem hohen Stein. Regen zog wieder über den Wald her; Wolken umwogten den Fels;

und die Blätter der Birken wisperten ängstlich die ganze Nacht. Er schlief kaum; zu sehr zitterte die Erregung nach.

Als er am folgenden Morgen schwankenden Schrittes zu den Heimgekehrten hinabgestiegen war, stand er wie
 5 träumend zwischen ihren vielen Fragen. Die zusammen-
 geströmten Leute, die mit Entsetzen das viele Schießen
 vernommen hatten, mußten ihm mit List oder Ungestim
 den Bericht über die Vorgänge ablocken. Sie ließen die
 durchlöchernte Mütze von Hand zu Hand wandern; sie
 10 zeigten einander auf den Steinen die Blutflecke von ver-
 wundeten Panduren; und im nahen Walde fand man gar
 ein verendetes Pferd.

Rasch rebete sich die Sache herum und wurde gar noch
 kräftig übertrieben, wie das so zu gehen pflegt. Der Ver-
 15 teidiger der Burg war mit einem Schlag der berühmteste
 Mann der ganzen Gegend. Der benachbarte Graf, ein
 abenteuerlicher Hagestolz, der weit in der Welt herumzu-
 kommen pflegte, ließ den tapferen Jüngling vor sich
 kommen und bot ihm sofort eine Stelle in seinen unmit-
 20 telbaren Diensten an, die jener dankbar annahm.

Hans ging am letzten Tage ernst, verwundert und wie
 betäubt durch die alten Räume. Er schaute die neugierigen
 Frager oft mit großen Augen an, als müßt' er sich
 ordentlich auf sein früheres Leben zurückbesinnen. Aber
 25 bei aller ruhigen Genugthuung war eine feine, tiefe Trauer
 in seinem stillen Wesen, die jedermann als etwas Fremd-
 artiges spürte und achtete, die aber niemand zu deuten
 mußte.

Als er an der Küchentür von Elisabeth, die rasch ihre

Hände an der Schürze wuschte, Abschied nahm, war jenes Eigentümliche ganz besonders in seinem Blick und um seine leise zitternden Lippen. Er schaute das verlegene Mädchen lang und trübe an, wie aus einer weiten Ferne. Aber er sagte nur einige unverständliche Worte . . .

5

Dann schritt er mit Bündel, Stod und getreuem Hund zum Burgtor hinaus, ohne sich noch einmal umzuschauen.

XVI

Um's Heimatland

Von Peter Rosegger

Im Dorfe wilde Not. Auf dem Platze laufen Leute zusammen, Weiber, Greise und Kinder. Die Männer und jungen Burschen sind alle längst fort. — Eine Zeit wird kommen, so sagte ein altes Sprichwort, wo die 5 Weibsleute um den Stuhl raufen werden, auf dem einmal ein Mannsbild gefessen. Die Zeit war jetzt da und das verzagteste unter den Weibern schrie laut über den Dorfplatz her: „Schad' ums Blut! 's ist alles umsonst, das Tirolerland ist hin!“

10 „Du Hundsfott!“ rief dieser eine andere zu.

„Der Feind ist mit Haufen vor der Thür!“

„Vom Kärntnerischen rucht er ein.“

„Die Pienzerstadt brennt! Die Männer haben sie erschossen, die Kinder mit den Säbeln aufgespießt. Das 15 beste, wir flüchten uns gen Brigen und ins Italienische hinein.“

„Schmurgrad rennst dem Franzosen auf den Speiß. Bei Trient stehen sie schon.“

„So laufen wir nach Innsbruck zum Hofer.“

20 „Oh, der ist lang nicht mehr in Innsbruck, den haben die Bayern vielleicht schon aufgeklopft.“

„Niederschlag' ich dich, wenn du das Wort noch einmal sagst.“

„Habt es nicht gehört, was der Feind im Inntal anstellt? Plündern und Rauben, Sengen und Brennen, Kirchen schänden —“

„Ja, das ist wahr! Über vierzig Menschen haben sie bei Wörgl wie die Heiligen gemartert — — erzähl's, erzähl's, 5 Peter!“

Und der Peter, ein alter Träger aus dem Zillertal:

„Jesus Maria! bei Schwaz ist's gewesen. Schwaz steht gar nimmer. Niedergebrannt bis in den Erdboden. Und das Gemetzel, ihr Leut'! Alle Bayern besoffen. Die Wei- 10 ber sind von den Männern gerissen und vor ihren Augen verschandiert.“

„Hörst mir auf, Peter!“

„Will's nur noch von dem verdammten Wrede erzählen, vom Bayerngeneral. Der alte Graf Tannenberg 15 ist ein blinder Mann; bei dem hat der General zu Mittag gegessen. Der Graf läßt ihm alles Gold- und Silberzeug hertragen, was er hat, nur sein Schloß möchte der Feind beschützen um Gotteswill'! Was wird dann! Noch eh' sie gar abgeessen haben, hebt das Schloß zu brennen an, 20 und der alte blinde Mann wär' schier mitverbrannt. Das sind Galgenvieher, diese Bayern.“

„Und hast ihnen nit können Skorpionöl in die Krüg' schütten, daß sie krepirt wären?“

„Dho, bei denen tut's kein Giftöl. Vermeint, es wär' 25 Branntwein, haben sie mir selber die Blutzer geleert. Keiner ist hin worden! Keiner! Die Bayern haben den Teufel im Leib! — Du gehst bizzeit! denf' ich mir und bin davon. Gestern in der Nacht, wie ich über den Gerlos steig', hat

wieder was Großes gebrannt im Inntal — glutrot ist der Himmel gewesen.“

„Und die österreichischen Soldaten sind davon — haben uns im Stich gelassen in der Not.“

- 5 „Die unserigen selber sind etwa viel besser? Der Speckbacher. Hat er nit hinauschlupfen wollen? Da unten in unserm Tal ist's gewesen, wo ihn der Hofer erwischt hat.“

„Wenn die Obristen einmal laufen!“

- 10 „Nachher müssen die Gemeinen aushalten und wenn sie schon gar nichts mehr haben, über den Feind herfallen mit Nägeln und Zähnen!“

„Wirst erwürgt — aufgeknüpft!“

- 15 „Mir schon eins — ich wend' mich auf dem Galgen so, daß mein Hinterteil den Franzosen zusteht.“

So wurde geschrien und geflucht in wildflutendem Haffe gegen den Feind des Vaterlandes.

- Da trat ein hagerer, einarmiger Mann vor, der Schulmeister war's des Ortes. Mit kräftigem Schritt sprang
20 er auf die steinerne Antrittstreppe eines Hauses, riß mit seiner einzigen Hand ein Papierblatt aus dem Sack und rief: „Leut', steckt jetzt die Zungen in den Sack und habt Ruhe. Vom Andreas Hofer was!“

Da legte sich das Wetter.

- 25 Der Mann las:

„Herzallerliebste Tiroler!

Für Gott, Kaiser und Vaterland! Morgen in der Früh' ist der löste Angriff. Wir wollen die Boarn mit

Hilfe der göttlichen Mutter fangen oder erschlagen und haben uns zum liebsten Herzen Jesu verlobt. Kommt uns zu Hilfe! Wollt Ihr aber gescheiter sein als die göttliche Fürsichtigkeit, so werden wir es ohne Ent auch richten.

5
Andreas Hofer,
Oberkommandant."

Einen Augenblick alles still. Die Frömmigkeit weckte Hoffnung, der Troß Vertrauen. Aber wer — fragten sie — soll denn noch zur Hilfe kommen? Die streitbaren 10 Männer sind ja längst weg!

Was wird jetzt laut von der Berggasse her? Der Himmel ist schwarz und zerrissen und der Wind rüttelt an den Dachschindeln, daß die Schwersteine wackeln. Was anders ist's. Der Erdboden bröht vor dem Traben 15 einer nahenden Kotte.

„Jungfrau Maria zu Otterfing, das werden doch die Franzosen, die Bayern nicht sein? — Ihr vierzehn Nothelfer! Leut', schaut dort über den Zaun hin! Stangen und Spieße und Messer!“

20

Ein grauses Stöhnen und Auseinanderstieben.

„Fahrt lieber gleich aus der Haut und laßt Hasen hinein!“ rief der Schulmeister, „laßt das Davonlaufen vor diesen Leuten den Franzosen über, ist gescheiter. Habt ihr hinten keine Augen, so schaut um. Der letzte Landsturm ist's; 25 die Bauern sind's von Sankt Martin und Oberschlüz. Der alte Samer-Luidl ist dabei. Das wird was, Leut', das wird was!“

Da kamen sie schon herangefahren im Sturmschritt,

die alten Racker und Lotter mit den krummen Rücken und Ellbögen, mit den weißen Haarsträhnen und Stoppelbärten, auf den Achseln die Spieße und Sensen und Morgensterne und Stallgabeln und Hacken und gezähnte
 5 Messer und rostige Lanzen und Flinten. Alle in salben Lederhosen, Foppen und breiten Filzhüten. Voran marschierte der Samer-Luidl, das Brennschiet umgekehrt auf der Schulter tragend und unterwegs die Weisung schnaufend — wohin und wie anpacken! Zu seiner Rechten
 10 der Zimmermeister von Sankt Martin mit einem eisenzähnigen, stahlbespizten Schlagprügel, der vor hundert und hundert Jahren schon auf die Türkens Schädel soll niedergesaut sein. Ihm daneben der Richter von Oberschütz, dem das Recht in diesen Tagen zum Messer geworden.
 15 Links von Luidl der weißbärtige Vieharzt Wimmer von Kreuzed in seinem mächtigen Foppensack nicht die geringste der Waffen schleppend — einen wuchtigen Brotlaib. Unten hintenher alle anderen, Wäldler und Bergler, Hirten, Holzer, Steinflauber, Züchner; sogar der alte
 20 Vogelhändler-Michel aus Imst und ein Herrgöttlträger aus dem Pitztale ist hintenher; jekund brauchen die Leut' keine Kanarienvögel und keine Christusse — sintemal, zuschlagen heißt's jetzt!

Alle schreiten drein in finsterem Ernste, ihren Söhnen
 25 und Enkeln nach, die zweimal schon das Tirolerland befreit, das drittemal der List und Übermacht der Feinde zu unterliegen drohen.

Der Welteroberer führt Krieg gegen die Tiroler; und alle, die er niedergeworfen, seifen lobhubelnd ihrem

Wändiger hinter und neben ihm her und sind die ärgsten Bluthunde.

„Gott und Sankt Sebastian!“ dieser Ruf wird vernommen in der Bauernrotte; des Weiteren verlegen sie sich heute nicht aufs Beten, „denn,“ deutet der Vieharzt, 5 „die Boarn beten selbander zum nämlichen Herrgott, der uns helfen soll. Daß wir ihn brauchen, das weiß er; daß wir unser gut Recht haben, das sieht er, und will er's tun, so wird er uns finden.“

Dennoch aber klingen die drei Glocken auf dem spitzen 10 Dorfkirchturme und das gellenden Glöcklein der Kapelle, die oben an der Felswand steht. Sie rufen nicht Gott, sie rufen die Menschen.

„Der himmlische Herr,“ sagte der Zimmermeister von Sankt Martin, „hat seine Sach' getan, wie er die Tiro- 15 lerberge hat aufgebaut. Wir haben nur die Löcher zu hüten, wo das Wasser hinausrinnt, daß keine Blauhosen und Weißmäntel hereingeraten.“

„Wär's nit zu spät, so kunnt's noch früh genug sein!“ rief der Schragger von Oberschütz. 20

„Der Schragger auch dabei!“ grollt der Hans Schächer von unserem Dorf, der schon da ist mit seinem Spieß, um sich gleich anderen dem Zuge anzuschließen. „Der Schragger! Da bleib' ich daheim, der wird den Feind schon allein ver- 25 tauchen, wenn's mit dem Maul geht.“

„Du, Hans!“ ruft sein Weib, „wenn einer so redet in Tirol und es ein Nachbarstreit tut, daß einer nit gegen den Landesfeind will — hernachen ist's psutsch mit unsrer Sach', und laßt den Feind herein lieber heut als morgen, so

sind wir fertig und ist das grauslig Reutumbringen nit
vonnöt!"

„Hast eh recht, Weib,“ drauf der Schächer, ich krach' in
Gottesnam' mit.“

5 „Mann,“ sagt sie fiebernd, „dein Gesicht halt her; ich
mach' dir's Kreuz; behüt' dich Gott der himmlisch Vater
und der Sohn und der heilige Geist und die liebe Mutter
Maria vom grünen Baum. Zwei Paar Strümpf' hab'
ich dir in die Kanten packt und ein Nähzeug ist auch drin
10 und drei Dirbändpflaster für den Fall, daß doch ein Un-
glück wär'. Halt dich fest, Hansel! Denk', du verzählst
den Boarn die Kugel, die unsern Buben hat getroffen.
Verzahl's gut, mußt ihn nit zu wohlfeil geben, unsern
Mirtel!“

15 „Ja, wie bist denn?“ sagt er und schaut sie mit nassen
Augen an, „meiner Tag' hätt' ich's nit vermeint, daß du
einem so zureden kunntst.“

„Selber möcht' ich mit und heiße Stein' auf sie nieder-
werfen Tag und Nacht, bis die Bergwänd' gar wären.“

20 „Hast die Enkelkinder daheim. Vergiß mich nit.“

„Da, das da,“ und sie entrollt den Lufcharianer-Rosen-
franz aus ihrer Faust, „beten will ich für dich so lang und so
viel mit den Kindern, bis ihr glücklich wieder daheim seid.“

Ein kurzer Händedruck und das alte Ehepaar geht aus-
25 einander. Auf dem Söller des nächsten Hauses sitzt ein
noch junger, aber blasser Mann; dem hängen die Haare
arg über die Stirne, aber die Augenglut mögen sie nicht
verdecken. Sein Weib und seine zwei Buben müssen ihn
niederhalten auf die Bank, daß er nicht auffpringt und

mit der Schar geht. Er kann ja nicht, ist erst vor etlichen Tagen vom Eisacktal heimgekommen mit durchschossener Hand. Dem Nachbar geht's nicht besser, der muß sich mit der einen Hand ans Stiegenengeländer, mit der andern an die Krücke halten. Zwei französische Bohnen haben ihn gefunden bei Mauls; die eine steckt noch im Wein. 's ist jetzt kein Arzt in der Gegend, der sie herausziehen tät'. Seine ganze Familie, vom Säugling an der Mutterbrust bis zum alten Ahnmütterlein am Stod, sind um ihn herum, und das Mütterlein, welches schon seit mehreren Jahren dreiundneunzig Jahre alt ist, weil sie die Zeit vergift, denkt: was der Mensch mit dreiundneunzig Jahren erleben kann auf der Welt! Jetzt gehen die alten Narren auch. Nur Schad', daß unsereins kann nimmer nichts helfen dabei. — Und den Knäblein ist das ein lustiger Aufzug; die haben beim vorig' Kirchtag neue Taschenfettel kriegt — wollten gleich mithüpfen. Aber das Mädchen hält fest an den Vater bei der Hand, der darf nimmer davon; die Mutter hat so viel geweint!

Die Hühner heben ihre Köpfe und schauen, der Hund senkt seinen Schweif und schaut, die Katz' schleicht oben über die Scheunenbalken heraus und schaut: so ein unheimlich Wesen! Gegen Geier? gegen Wölfe und Bären? gegen Schinder? gegen was geht's denn? —

Manches Dachbrettlein schwirrt über die Häupter hin — der Wettersturm ist im Losbrechen, aber es kann kein Halt und Unterstand sein. Der Feind zieht in Haufen an der Drau herauf.

„Behüt' euch Gott alle daheim, habt Obacht auf das

Feuer und auf die Kinder! — Jetzt vorwärts in Gottes heiligem Namen!“

Die Stangen, Lanzen und Sensen schlagen klirrend aneinander über den alten Köpfen, die eisenbeschlagenen
5 Schuhe geben Funken im Gestein des Weges — so braust und grollt der Zug davon.

Ödnis auf dem Dorfplatz. Die Krüppel, die Weiber und Kinder stehen noch an den Türen und blicken traurig den Männern nach — der letzten Kraft und Hoffnung des
10 schwerkgeprüften Landes. Da fährt das Wetter los und die armen verlassenen Menschen ziehen sich zurück in die finsternen Stuben. Aber nicht um zu klagen und zu weinen. Die Kiegel der Türen und die schweren Fenstergitter werden unterfucht, die Wand- und Dachlufen verschlagen
15 und verrammelt. Beile und Hacken werden hervorgeholt und alles Eisenwerkzeug, was schneiden, stechen und schlagen kann, wird in Bereitschaft gehalten. Die Kettenhunde werden an die Stalltüren geschlossen, das Federvieh in den Gewahrsam des Hauses gebracht. Und alles, was wert und
20 schätzbar an Metall, die Halsketten, die Silberkreuzlein, die Trauringe und die Talerfäclein, all dergleichen wird tief in den Herd vermauert oder im Keller vergraben.

Ein emsig Rüksten ist's — ein armselig Bestenbauen, kaum gut gegen den einzelnen Räuber, geschweige gegen
25 einen Schwarm von Franzosen oder Bayern.

Wer einen Tobiassegen hat, der nagelt ihn an die Haustür.

Und in der Klausen ist's, vor Vienz. Überall an den Bäumen hängt grauer Rauch mit seinem Brand- und Pulvergeruch. Aus der Vienzertadt, die dort im schönen breiten Tale liegt, steigt träge Dunst und Gewölke aus Feuerstätten auf. Aber in der Schlucht springen rasch die weißen Rauchstrahlen hervor aus den Röhren, und mancher, der sie von oben hinab sieht, merkt auch schon das Blei in seinem Fleische, viel eher, als noch der Knall heraufbringt aus der Tiefe. 5

Sind tollkühn geworden, die Tiroler. Sonst haben sie hinter Büschen und Bäumen gelauert und nach dem Feinde geschossen, ohne sich selbst treffen zu lassen. Jetzt aber war das Pulver zu wenig und die Wut zu groß geworden. Nicht mehr mit kleinen Bleistücken streiten sie, mächtige Felsblöcke schleudern sie nieder auf den Feindeshaufen, der mit den zischenden Wellen des Alpenflusses ringend durch die Schlucht drängt. Die Wege an den Lehnen sind längst zerstört und die Brücken zerrissen, und die Eindringlinge müssen bei der Erstürmung der Schlucht mehr Blut lassen, als sonst bei der Einnahme einer großen Stadt. Doch sind ihrer zu viele und durch das Waldgehänge klettern sie hinan, zahllos wie die Ameisen und die Eidechsen im Gestein. Da geht's Zahn um Zahn, und die Tiroler brechen mit ihren Spießen und Messern los, und mit den harmlosen, in Arbeit geheiligten Werkzeugen des Landmannes, des Holzfällers, des Handwerkers sollen sie jegund das Vaterland noch retten. 15 20 25

Vor allem gilt es heute, das Thor des Pustertales zu verteidigen. Mancher Stein fährt nieder den steilen

Gang, an Bäume prallt er an und knickt und spaltet sie, tiefe Löcher gräbt er bei jedem Niederschlagen in den Erdboden, und die wuchtige Masse, die sich anfangs in langsamen Rollen bewegt hatte, macht Sprünge in immer
 5 weiteren und höheren Bogen, bis sie, auf einen Felsgrund fallend, in viele Stücke zerschellt, welche nun mit zehnfachem Verderben niedersausen auf die feindlichen Rotten und unter schneeweiß aufzischendem Schaum in die Fluten springen.

10 Immer dünner wird unten die Schar, aber immer wütender eilt, teils eng an der Bergwand huschend, teils kühn durch das Wasser reitend, sie voran, nahe schon der Stelle, wo die Schlucht sich weitet und das Feld also gewonnen ist.

15 „Ein etlich Knödel noch abi!“ schreit der Schwacher auf der Anhöhe und hebt und schiebt an einem moosgrauen Felsblock, aber der mag meinen, es hätt' mancher Jüngerer an ihm schon die Kraft erprobt, so wolle er dem Alten auch noch nicht weichen. Und einem moosigen Stein, der mit
 20 seiner Erde verwachsen ist und noch mit vergoldeten Lettern keine vaterländischen Heldentaten erzählt, so einem Klotz ist's eins, sitzt singend ein tirolisches Hirtenknäblein auf ihm oder wird er von welschen Hämmern zu Straßenschotter geschlagen oder zu einer Zollschranke gemeißelt.

25 Wie denn der alte Schwacher mit Armen und Stangen auch hob und anstemmte, der Felsblock blieb liegen.

Der Alte blickte um sich und sah, es war für den Augenblick keiner der Genossen nahe genug, um ihm das Werk tun zu helfen, und doch sah er, wie es entscheidend

Hilfe der göttlichen Mutter fangen oder erschlagen und haben uns zum liebsten Herzen Jesu verlobt. Kommt uns zu Hilfe! Wollt Ihr aber gescheiter sein als die göttliche Fürsichtigkeit, so werden wir es ohne Ent auch richten.

Andreas Hofer,

Oberkommandant."

5

Einen Augenblick alles still. Die Frömmigkeit weckte Hoffnung, der Troß Vertrauen. Aber wer — fragten sie — soll denn noch zur Hilfe kommen? Die streitbaren 10 Männer sind ja längst weg!

Was wird jetzt laut von der Berggasse her? Der Himmel ist schwarz und zerrissen und der Wind rüttelt an den Dachschindeln, daß die Schwersteine wackeln. Was anders ist's. Der Erdboden bröhnt vor dem Traben 15 einer nahenden Rote.

„Jungfrau Maria zu Ottersing, das werden doch die Franzosen, die Bayern nicht sein? — Ihr vierzehn Nothelfer! Leut', schaut dort über den Zaun hin! Stangen und Spieße und Messer!“

20

Ein grauses Stöhnen und Auseinanderstieben.

„Fahrt lieber gleich aus der Haut und laßt Hasen hinein!“ rief der Schulmeister, „laßt das Davonlaufen vor diesen Leuten den Franzosen über, ist gescheiter. Habt ihr hinten keine Augen, so schaut um. Der letzte Landsturm ist's; 25 die Bauern sind's von Sankt Martin und Oberschütz. Der alte Samer-Luidl ist dabei. Das wird was, Leut', das wird was!“

Da kamen sie schon herangefahren im Sturmschritt,

die alten Rader und Lotter mit den krummen Rücken und Ellbögen, mit den weißen Haarsträhnen und Stoppelbärten, auf den Achseln die Spieße und Sensen und Morgensterne und Stallgabeln und Hacken und gezähnte
 5 Messer und rostige Lanzen und Flinten. Alle in falben Lederhosen, Foppen und breiten Filzhüten. Voran marschierte der Samer-Luidl, das Brennscheit umgekehrt auf der Schulter tragend und unterwegs die Weisung schnaufend — wohin und wie anpacken! Zu seiner Rechten
 10 der Zimmermeister von Sankt Martin mit einem eisenzähnigen, stahlbespitzten Schlagprügel, der vor hundert und hundert Jahren schon auf die Türkens Schädel soll niedergesauft sein. Ihm daneben der Richter von Oberschütz, dem das Recht in diesen Tagen zum Messer geworden.
 15 Links von Luidl der weißbärtige Vieharzt Wimmer von Kreuzed in seinem mächtigen Foppensack nicht die geringste der Waffen schleppend — einen wuchtigen Brotlaib. Unten hintenher alle anderen, Wäldler und Bergler, Hirten, Holzer, Steinklauber, Züchner; sogar der alte
 20 Vogelhändler-Michel aus Imst und ein Herrgöttlträger aus dem Biztale ist hintenher; jeztund brauchen die Leut' keine Kanarienvögel und keine Christusle — sintemal, zuschlagen heißt's jezt!

Alle schreiten drein in finsterem Ernste, ihren Söhnen
 25 und Enkeln nach, die zweimal schon das Tirolerland befreit, das drittemal der List und Übermacht der Feinde zu unterliegen drohen.

Der Welteroberer führt Krieg gegen die Tiroler; und alle, die er niedergeworfen, kelsen lobhudelnd ihrem

Bändiger hinter und neben ihm her und sind die ärgsten Bluthunde.

„Gott und Sanft Sebastian!“ dieser Ruf wird vernommen in der Bauernrotte; des Weiteren verlegen sie sich heute nicht aufs Beten, „denn,“ deutet der Vieharzt, 5
 „die Boarn beten selbander zum nämlichen Herrgott, der uns helfen soll. Daß wir ihn brauchen, das weiß er; daß wir unser gut Recht haben, das sieht er, und will er's tun, so wird er uns finden.“

Dennoch aber klingen die drei Glocken auf dem spitzen 10
 Dorfkirchturme und das gellenden Glöcklein der Kapelle, die oben an der Felswand steht. Sie rufen nicht Gott, sie rufen die Menschen.

„Der himmlische Herr,“ sagte der Zimmermeister von Sanft Martin, „hat seine Sach' getan, wie er die Tiro- 15
 lerberge hat aufgebaut. Wir haben nur die Löcher zu hüten, wo das Wasser hinausrinnt, daß keine Blauhosen und Weißmäntel hereingeraten.“

„Wär's nit zu spät, so kunnt's noch früh genug sein!“ rief der Schragger von Oberschütz. 20

„Der Schragger auch dabei!“ grollt der Hans Schacher von unserem Dorf, der schon da ist mit seinem Spieß, um sich gleich anderen dem Zuge anzuschließen. „Der Schragger! Da bleib' ich daheim, der wird den Feind schon allein ver- 25
 tauchen, wenn's mit dem Maul geht.“

„Du, Hans!“ ruft sein Weib, „wenn einer so redet in Tirol und es ein Nachbarstreit tut, daß einer nit gegen den Landesfeind will — hernachen ist's pputsch mit unsrer Sach', und laßt den Feind herein lieber heut als morgen, so

sind wir fertig und ist das grauslig Reutumbringen nit donnöt!"

„Hast eh recht, Weib,“ drauf der Schacher, ich krach' in Gottesnam' mit.“

5 „Mann,“ sagt sie fiebernd, „dein Gesicht halt her; ich mach' dir's Kreuz; behüt' dich Gott der himmlisch Vater und der Sohn und der heilige Geist und die liebe Mutter Maria vom grünen Baum. Zwei Paar Strümpf' hab' ich dir in die Ranzen packt und ein Nähzeug ist auch drin
10 und drei Dirbändpflaster für den Fall, daß doch ein Unglück wär'. Halt dich fest, Hansle! Denk', du verzählst den Boarn die Kugel, die unsern Buben hat troffen. Verzahl's gut, mußt ihn nit zu wohlfeil geben, unsern Mittel!“

15 „Ja, wie bist denn?“ sagt er und schaut sie mit nassen Augen an, „meiner Tag' hätt' ich's nit vermeint, daß du einem so zureden kunntst.“

„Selber möcht' ich mit und heiße Stein' auf sie niederwerfen Tag und Nacht, bis die Bergwänd' gar wären.“

20 „Hast die Entelkinder daheim. Vergiß mich nit.“

„Da, das da,“ und sie entrollt den Fuscharianer-Rosenkranz aus ihrer Faust, „beten will ich für dich so lang und so viel mit den Kindern, bis ihr glücklich wieder daheim seid.“

Ein kurzer Händedruck und das alte Ehepaar geht aus-
25 einander. Auf dem Söller des nächsten Hauses sitzt ein noch junger, aber blasser Mann; dem hängen die Haare arg über die Stirne, aber die Augenglut mögen sie nicht verdecken. Sein Weib und seine zwei Buben müssen ihn niederhalten auf die Bank, daß er nicht aufspringt und

mit der Schar geht. Er kann ja nicht, ist erst vor etlichen Tagen vom Eisacktal heimgekommen mit durchschossener Hand. Dem Nachbar geht's nicht besser, der muß sich mit der einen Hand ans Stiegengeländer, mit der andern an die Krücke halten. Zwei französische Bohnen haben ihn gefunden bei Mauls; die eine steckt noch im Wein. 's ist jetzt kein Arzt in der Gegend, der sie herausziehen tät'. Seine ganze Familie, vom Säugling an der Mutterbrust bis zum alten Ahnmütterlein am Stock, sind um ihn herum, und das Mütterlein, welches schon seit mehreren Jahren dreiundneunzig Jahre alt ist, weil sie die Zeit vergißt, denkt: was der Mensch mit dreiundneunzig Jahren erleben kann auf der Welt! Jetzt gehen die alten Narren auch. Nur Schad', daß unferneins kann nimmer nichts helfen dabei. — Und den Knäblein ist das ein lustiger Aufzug, die haben beim vorig' Kirchtag neue Taschenseitel kriegt — wollten gleich mithüpfen. Aber das Mädchen hält fest an den Vater bei der Hand, der darf nimmer davon; die Mutter hat so viel geweint!

Die Hühner heben ihre Köpfe und schauen, der Hund senkt seinen Schweif und schaut, die Katz' schleicht oben über die Scheunenbalken heraus und schaut: so ein unheimlich Wesen! Gegen Geier? gegen Wölfe und Bären? gegen Schinder? gegen was geht's denn? —

Manches Dachbrettlein schwirrt über die Häupter hin — der Wettersturm ist im Losbrechen, aber es kann kein Salt und Unterstand sein. Der Feind zieht in Haufen an der Drau herauf.

„Behüt' euch Gott alle daheim, habt Obacht auf das

Feuer und auf die Kinder! — Jetzt vorwärts in Gottes heiligem Namen!“

Die Stangen, Lanzen und Sensen schlagen klirrend aneinander über den alten Köpfen, die eisenbeschlagenen 5 Schuhe geben Funken im Gestein des Weges — so braust und grollt der Zug davon.

Ödnis auf dem Dorfplatz. Die Krüppel, die Weiber und Kinder stehen noch an den Türen und blicken traurig den Männern nach — der letzten Kraft und Hoffnung des 10 schmergeprüften Landes. Da fährt das Wetter los und die armen verlassenen Menschen ziehen sich zurück in die finsternen Stuben. Aber nicht um zu klagen und zu weinen. Die Kiegel der Türen und die schweren Fenstergitter werden untersucht, die Wand- und Dachlufen verschlagen 15 und verrammelt. Beile und Hacken werden hervorgeholt und alles Eisenwerkzeug, was schneiden, stechen und schlagen kann, wird in Bereitschaft gehalten. Die Kettenhunde werden an die Stalltüren geschlossen, das Federvieh in den Gewahrsam des Hauses gebracht. Und alles, was wert und 20 schätzbar an Metall, die Halsketten, die Silberkreuzlein, die Trauringe und die Talerfäclein, all dergleichen wird tief in den Herd vermauert oder im Keller vergraben.

Ein emsig Rüst'n ist's — ein armselig Bestenbauen, kaum gut gegen den einzelnen Räuber, geschweige gegen 25 einen Schwarm von Franzosen oder Bayern.

Wer einen Tobiassegen hat, der nagelt ihn an die Haustür.

Und in der Klausen ist's, vor Rienz. Überall an den Bäumen hängt grauer Rauch mit seinem Brand- und Pulbergeruch. Aus der Rienzstadt, die dort im schönen breiten Tale liegt, steigt träge Dunst und Gewölke aus Feuerstätten auf. Aber in der Schlucht springen rasch die weissen Rauchstrahlen hervor aus den Röhren, und mancher, der sie von oben hinab sieht, merkt auch schon das Blei in seinem Fleische, viel eher, als noch der Knall heraufbringt aus der Tiefe. 5

Sind tollkühn geworden, die Tiroler. Sonst haben sie hinter Büschen und Bäumen gelauert und nach dem Feinde geschossen, ohne sich selbst treffen zu lassen. Jetzt aber war das Pulver zu wenig und die Wut zu groß geworden. Nicht mehr mit kleinen Bleistücken streiten sie, wuchtige Felsblöcke schleudern sie nieder auf den Feindeshaufen, der mit den zischenden Wellen des Alpenflusses ringend durch die Schlucht drängt. Die Wege an den Lehnen sind längst zerstört und die Brücken zerrissen, und die Eindringlinge müssen bei der Erstürmung der Schlucht mehr Blut lassen, als sonst bei der Einnahme einer großen Stadt. Doch sind ihrer zu viele und durch das Waldgehänge klettern sie hinan, zahllos wie die Ameisen und die Eidechsen im Gestein. Da geht's Zahn um Zahn, und die Tiroler brechen mit ihren Spießen und Messern los, und mit den harmlosen, in Arbeit geheiligten Werkzeugen des Landmannes, des Holzfällers, des Handwerkers sollen sie jeztund das Vaterland noch retten. 15 20 25

Vor allem gilt es heute, das Thor des Pustertales zu verteidigen. Mancher Stein fährt nieder den steilen

Hang, an Bäume prallt er an und knickt und spaltet sie, tiefe Löcher gräbt er bei jedem Niederschlagen in den Erdboden, und die wuchtige Masse, die sich anfangs in langsamen Rollen bewegt hatte, macht Sprünge in immer
 5 weiteren und höheren Bogen, bis sie, auf einen Felsgrund fallend, in viele Stücke zerschellt, welche nun mit zehnfachem Verderben niedersausen auf die feindlichen Rotten und unter schneeweiß aufzischendem Schaum in die Fluten springen.

10 Immer dünner wird unten die Schar, aber immer wütender eilt, teils eng an der Bergwand huschend, teils kühn durch das Wasser reitend, sie voran, nahe schon der Stelle, wo die Schlucht sich weitet und das Feld also gewonnen ist.

15 „Ein etlich Knödel noch abi!“ schreit der Schacher auf der Anhöhe und hebt und schiebt an einem moosgrauen Felsblock, aber der mag meinen, es hätt' mancher Jüngerer an ihm schon die Kraft erprobt, so wolle er dem Alten auch noch nicht weichen. Und einem moosigen Stein, der mit
 20 seiner Erde verwachsen ist und noch mit vergoldeten Lettern keine vaterländischen Heldentaten erzählt, so einem Mox ist's eins, sitzt singend ein tirolisches Hirtentnäblein auf ihm oder wird er von welschen Hämmern zu Straßenschotter geschlagen oder zu einer Zollschranke säule gemeißelt.
 25 Wie denn der alte Schacher mit Armen und Stangen auch hob und anstemmte, der Felsblock blieb liegen.

Der Alte blickte um sich und sah, es war für den Augenblick keiner der Genossen nahe genug, um ihm das Werk tun zu helfen, und doch sah er, wie es entscheidend

NOTES

The heavy figures refer to pages, the lighter ones to lines. For list of abbreviations see Vocabulary.

I

Der Dorfschmied

Friedrich Lienhard was born in 1865 at Rothbach in Alsace, and studied at the universities of Strasburg and Berlin. After several years devoted to private tutoring and to travel, he became a journalist in Berlin. In 1903 he withdrew to the Thuringian Forest for three years of study and solitude. Out of this period comes a new Lienhard, preaching the gospel of a German literature based upon a deepened and broadened national idealism, of a culture the product of humanity rather than of conscious art.

Among Lienhard's most characteristic plays are *Heinrich von Ofterdingen* and *Wieland der Schmied*; his most popular lyrics are contained in *Gesammelte Gedichte*. But he is not at his best either as a dramatist or as a poet. His greatest influence has been exercised in the philosophical, critical, and literary essays contained in *Wasgaufahrten*, *Neue Ideale*, *Thüringer Tagebuch*, and *Wege nach Weimar*. In pure fiction his best work is *Oberlin*, a novel of Alsace at the time of the French Revolution. *Der Dorfschmied* is one of a series of sketches, half biography and half invention, entitled *Helden*.

4. — 13-14. *des Wegs*: partitive genitive. Cf. Thomas, *Practical German Grammar*, 253, 3.

6. — 11. *der Krieg mit Frankreich*: i.e., the Franco-German War (1870-71).

14. *Geselle*. In the days of the medieval guilds the terms *Lehrling*, *apprentice*, and *Geselle*, *journeyman*, were applied to craftsmen with legal strictness. The boy who wished to learn a trade had first to serve his apprenticeship. After a number of years the *Lehrling* was „zum Gesellen gesprochen,“ and wandered

from place to place, both practising and learning his trade. Then after an examination, which consisted chiefly of an inspection of his masterpiece (*Meisterstück*), the *Geselle* became a *Meister*, *master workman*. The training of the individual artisan and his relations to his employer were regulated down to the pettiest detail. Not until a half-century ago was *Gewerbefreiheit* universally established in Germany, i.e., the principle that any employer and any employee may contract for services upon any terms and conditions that may be mutually satisfactory, provided the public interests are in no way endangered. To some extent, however, the older practice and the older terms still prevail, but the *Geselle* has become less of a "journeyman" and more of a "helper."

II

Das Geheimnis der Mischung

Ludwig Ganghofer, a South German dramatist and novelist, was born in 1855 at Kaufbeuern in Bavaria. He studied five years at the universities of Munich and Berlin, and for a short time was stage-critic at the Ringtheater in Vienna. Later he was an editor of the *Wiener Tageblatt*, but since 1895 he has lived independently as a writer in Munich.

Ganghofer's works consist mainly of plays and stories of life in the Bavarian Highlands. His dramas *Der Prozeßhansl* and *Der Geiger von Mittenwald* have merit, and *Der Herrgottschnitzer von Ammergau* has been quite successful on the stage, but Ganghofer is best known for the novels *Der Klosterjäger* and *Die Martinsklause*. *Das Geheimnis der Mischung* is one of a collection of short stories entitled *Doppelte Wahrheit*.

10. — 4. *hätßt*: except in the third person of the imperative, the singular pronominal subject, *ich*, *du*, *er*, *sie*, or *es*, is often omitted in colloquial language.

22-26. Cf. note to 6, 14.

14. — 15-16. "in Freiheit dressierten Widlen," *wild animals trained to perform without guidance*, e.g., horses without bridles.

15. — 2, 4. *das Vaterlied* and *die "Banda"* were popular ditties — the latter a generation ago, the former a couple generations earlier.

III

Ein Opfer der Krisis

Paul Schüler is a modern writer who lives in Berlin. He is the author of a trilogy of one-act plays entitled *Nachtstücke*. Among his other works are the stories *Bad Santum* and *Wilhelm Kraft*, and the novels *Mus* and *Ein wahres Glück*. In recent years he has published a number of humorous sketches and short stories of a popular nature.

18. — 5. *Ideale*: adjective used as a noun.

19. — 9-10. *Das Land der unbegrenzten Möglichkeiten* is, in Germany, a frequent designation of the United States.

12. *mit geäußertem Segen*: translate freely, *with manifest approval*. The phrase is a play on the expression *mit gezühtem Degen*, *with drawn sword*.

IV

Im Sumpfe versinkend

Adolf Prasch is a modern Viennese feuilletonist. The present story is taken from the *Allgemeine Zeitung*, Munich, November 9, 1912.

27. — 16-18. *Sorgfältig spähen*, etc.: a loosely constructed sentence; *ausreichend fest* refers to *Salzpunkt*, and *sich emporzuheben* refers to an indefinite "one," or to the narrator.

30. — 20. *ultima ratio*, *the last resource*; cf. *ultima ratio regum*, i.e., war.

V

Der Besuch beim Leutnant

Philipp Lenz was born in 1850 in Hamburg, and studied at the universities of Jena and Leipzig. At the age of thirty he entered the foreign service and was sent to China; some years later he was appointed German consul at Chi-fu. In 1876-78 he published five small volumes of short stories entitled *Militärische Humoresken*.

35. — 6. *Bunnesam*: the name is repeated to call attention to the literal meaning of the word. *Bunnesam* is the Middle High

German and Low German equivalent of the obsolete New High German *wonneſam*, *delightful*. In English it is represented both as to etymology and meaning by the adjective *winsome*.

36. — 1-5. A lieutenant in the German army receives as pay from \$300 to \$600 per annum, the amount depending upon length of service. It is universally and frankly recognized that, unless the officer has independent means, marriage with a "goldfish," or heiress, is almost indispensable to his military career. The father-in-law is expected to provide his daughter with a respectable dowry and to settle her husband's debts.

8. *Vautionsgeſetz* — *Heiratsvautionsgeſetz*, *marriage-bond law*. In order to insure his financial ability to support both a wife and the dignity of his rank, the German law requires, before marriage is permitted a captain or lieutenant, that a certain sum of money, called *Vaution*, *caution-money*, be invested in government bonds which are to be deposited with some designated banking establishment. The premiums are paid to the officer, but the bonds themselves remain under the control of army officials. The minimum amount required is fixed by the government; it varies with the rank of the officer, but the lowest sum accepted is approximately \$10,000.

37. — 25. *das Kaſſino*, *the casino*, a kind of officers' club at an army post. It contains the mess-hall for unmarried officers, a library, a reading-room, bowling-alleys, etc. It is supported partly at the expense of the State, and is used for official as well as for social purposes. The lower officers and privates also have their casino.

38. — 23. *Stubenarrest*, *confinement to quarters*. In Germany (not, however, in Austria) *Arrest*, *imprisonment*, *confinement*, as a term for criminal or disciplinary punishment, applies only to military persons. There are four classes: *Stubenarrest*, and *ge-linder*, *mittlerer*, and *ſtrenger Arrest*. In *einfacher Stubenarrest* officers are restrained without guard in their own quarters. *Gefchürfter Stubenarrest* is restricted to commissioned officers from the rank of captain down; they are confined in a so-called "arrest-room." In neither case are visitors allowed. *Gelinder Arrest* applies to subordinate officers and privates; its only penalty is solitary confinement. *Mittlerer Arrest* is inflicted upon the lower

non-commissioned officers and privates, and includes with solitary confinement a hard bed and a diet of bread and water. Only common soldiers are subject to stronger Arrest, which adds to the above-mentioned penalties imprisonment in a dark cell.

These distinctions play a rôle later in the story.

39. — 22. *gewollt, intended.*

29 f. *möchten*: in respectful address a verb in the third person plural is commonly in certain locutions, occasionally in others, used with a singular subject, especially when the latter contains a title, e.g., *Eure Majestät haben gesagt, your majesty has said.* Out of this usage grew the employment of the pronoun of the third person plural (*ſie*) in the sense of *you* (*Sie*).

40. — 25-27. Those who have lived in German apartment-houses will be quite convinced by the lieutenant's argument.

28. *wenn man ſelber* (der Leutnant) *ſo viel Lärm macht, — —*

41. — 12. *ein gemeiner Kerl, a common fellow, a private.*

17. *niemand*: dative.

42. — 13. *Se. = Seine.*

43. — 6. *Bleibe = Ich bleibe.*

45. — 14-17. *daß dieſe Verhältniſſe . . . geworfen werden können, that at the best the great revolution of the Social-Democrats will be able to overthrow these conditions.* The older leaders of the Socialists in Germany predicted a sudden social revolution which should completely overthrow existing conditions and establish equal rights and opportunities for all. To-day the Social-Democrats form the largest party in the Reichstag, but their policies are less iconoclastic and more constructive than formerly; they expect to accomplish their reforms by a process of gradual evolution rather than by a social cataclysm.

22. *daß Eiferne Kreuz, the Iron Cross, a military decoration founded in 1813 by Frederick William III.* It is a small Maltese cross of cast iron edged with silver, and is awarded to officers and men for distinguished service in war.

48. — 22. *Er.* = *Eure* or *Euer*, i.e., either inflected or uninflected, the latter being the more common. The *w* of the abbreviation is preserved from an older form, *Ewer*.

49. — 18-19. As appears in 53, 1-6, and 54, 14, the word

Arrest is misunderstood. The general means Stubenarrest because he thinks Töpfer is a lieutenant. The latter, because he believes that the general knows him to be a private, assumes that either mittlerer or strenger Arrest is intended. See note to 38, 23.

51. — 15-16. Ich wollte ihm nur zu Gemüte führen, *I only wanted to impress it upon his mind.*

53. — 24. Ist er da, *When he comes.*

54. — 14. ob zum strengen oder zum mittleren Arrest, *whether for strict or for medium confinement.* Cf. note to 38, 23.

55. — 5. sieh mal einer an: probably a blend of siehe mal einer an and sieh mal an! Translate simply, "Now, you see!"

57. — 11-12. seine Tür wäre verschlossen und die Klingel abgeriffen gewesen: not an implausible report. An officer under Stubenarrest is not permitted to receive visitors.

62. — 6. wodurch: i.e., durch das Zanken.

VI

Die Karrenschieber

Hermine Villinger was born (1849) in Freiburg im Breisgau, Baden, but has lived most of her life in Karlsruhe. Her early education was obtained in Karlsruhe and at the convent in Offenburg. Her literary work has been restricted almost entirely to the wholesome short stories in which she realistically but optimistically depicts the life and customs of the Swabian peasants, whose characters she studies with sympathy and psychological insight. Among her best collections of stories are: *Aus dem Kleinleben* (from which the two stories in the present volume are taken), *Aus meiner Heimat*, *Schwarzwaldgeschichten*, *Kleine Lebensbilder*, *Allerlei Liebe*.

VII

Ein römisches Abenteuer

Gabriele Reuter was born of German parents in 1859 at Alexandria, Egypt. At the age of twenty-one she moved to Weimar, in 1899 to Berlin. Often with more spirit and vigor

than literary art, Reuter champions the woman's cause and demands for her sex fuller liberty and a deeper sense of responsibility. Her famous "novel of purpose," *Aus guter Familie*, strings on a rather slender thread of plot the author's arguments for social reform. Other stories are: *Der Lebenskünstler*, *Frau Bürgelin und ihre Söhne*, *Eines Toten Wiederkehr*.

68. — 5. *Deckengemälden*: notably Michelangelo's great series of frescoes in the Sistine chapel of the Vatican.

8. *Goethes römische Elegien*: Goethe lived in Rome altogether fourteen months (1786-88); the *Römische Elegien*, written 1788-89, published 1795, are perhaps the most Latin of his works.

25. *Schirocco*, *Sirocco*, a name given in Sicily and southern Italy to a dry, hot, dust-laden wind blowing from the African desert. Its physical effect is very depressing. In some parts of the Mediterranean region the name is applied to the moist, sultry wind which prevails in the winter rainy season and blows from the same general direction.

69. — 18. *stud. jur. = studiosus juris* = Student der Rechte = *student of law*. — *Rostock* (on the Baltic) is one of the oldest, smallest, and most conservative of the German universities.

19. *Paul Heyse* (lived 1830-1914, chiefly in Munich), prolific and versatile short story writer, novelist, poet, and dramatist, was a student and lover of Italy, and laid the scenes of many of his stories in that country. Among his best novels are *Kinder der Welt*, *Im Paradiese*, *Merlin*; his most successful play is *Maria von Magdala*. In 1910 he received the Nobel prize for literature.

20. *Richard Bock* (1851-) likewise sought Italy for much of his material. Among his novels may be mentioned: *San Sebastian*, *Die neuen Römer*, *Die neue Circe*; dramas: *Savonarola*, *Luigia san Felice*; stories: *Römische Dorfgeschichten*.

71. — 21. „mio illustre amico“ (Italian), “my illustrious friend.”

72. — 6-7. *sie wäre wert, in der Lotterie zu gewinnen*, *she deserved to win a prize in the lottery*. In Italy, as well as in other countries of the Continent, lotteries are not only permitted, but they still figure in the state budget.

10-11. *den Madonnen des Raffael*: Raphael Sanzio (1483-1520),

the great Italian painter, produced a large number of **Madonnas**, the most famous of which is the "Madonna di San Sisto" or "Sistine Madonna," the glory of the Dresden Gallery.

VIII

Ebbe Wulfs Jung

Hans Friedrich Blunck lives in Altona, where he was born. He studied at Kiel and in 1910 took his degree at Heidelberg. In addition to several legal and economic works he has written a number of stories of North Germany. He is the author of *Nordmarkballaden*, *Feuer im Nebel*, *Nordwestdeutsche Novellen*, *Söhne der Erde*, *Heimatroman*. *Ebbe Wulfs Jung* is reprinted from *Die Woche* of June 14, 1913.

78. — Title. **Jung** = **Junge**. See note to 79, 28, below.

1-12. The scene of the story is undoubtedly the coast of the territory of Dithmarschen in southwest Schleswig-Holstein. Along this coast, almost at sea-level, extends the "Marshland," a strip of alluvial soil from five to fifteen miles in breadth, formed partly by the natural deposits of the North Sea and partly by the artificial processes of reclamation. At many places it is protected by a system of dykes (*Deiße*) similar to that employed in Holland. Between the dykes and the sea are shallows and marshes (*Watte*), most of which are covered with water at high tide. In many of these shallows breakwaters (*Buhnen*) are constructed which serve the double purpose of protecting the dykes from erosion and promoting the growth of accretion, or warping, as it is termed. These breakwaters are of various kinds, but they are often made, as apparently here, of rows of fascines, i. e., huge bundles of rods or sticks bound together with wire.

13. *Meer*, here = die Nordsee.

79. — 3. *Fängen*: the word itself is obscure, but meteorologically it seems to refer to the cirrus clouds above the "Wolken." Translate, *streamers*, *mare's-tails*.

14. *Briel*, tidal channel. Water-courses are maintained in the shallows to control the influx of the tide and to permit the out-

flow of both salt and fresh water after it has deposited its silt in the slack-water behind the embankments. Thus the "scour" is largely restricted to these fixed drains.

23. **Brunstloog**: the name is fictitious, though the author may have had in mind Brunsbüttelkoog, the port near the mouth of the Elbe at the western terminus of the Kaiser Wilhelm Canal (the Kiel Canal). -**foog**-**Rooge**-Danish *køg*, a piece of recently reclaimed marsh-land.

24. „Wo wullt hin?“ - „Wo wollt ihr hin?“

25. „To Hus!“ - „Nach Hause!“

28. „Paß op, Hans, de Tide kümmt!“ - „Paß auf, Hans, die Flut kommt!“ This and a few other sentences of the story are in the Low German dialect of Holstein. Notice the resemblance of some of the words to English, e.g., *op*-*up*, *Tide*-*tide*, and (below) *he*-*he*, *is*-*is*, *lot*-*let*, *to*-*to*, *Help*-*help*. The explanation is that the English language is of Low German origin.

80. - 12. **waren außgemacht**, *were considered engaged*, i.e., people thought that it was all settled between them.

83. - 16. „De Jung!“ - „Der Junge!“

18. „Woneem is Hans?“ - „Wo ist Hans?“

19-20. „Ik weet nich. He is alleen wider lopen.“ - „Ich weiß nicht. Er ist allein weiter gelaufen.“

86. - 19. **Mudder**-**Mutter**.

24. „Ik lot di nich, Jung!“ - „Ich lass' dich nicht, Junge!“

27. **to Help!** - **zu Hilfe!**

87. - 1. **Helmört**: a fictitious name.

15-16. „Komm, Jung, nu wullt wi to Mudder!“ - „Komm, Junge, nun wollen wir zur Mutter!“

IX

Ungleiche Kameraden

For an account of Hermine Villinger see page 222.

88. - 1. **unsre liebe Stadt**: Karlsruhe.

2. **des Kirchhofes**: Alter Friedhof, a large cemetery containing several military and other monuments and the grave of Heinrich Jung-Stilling, Goethe's friend.

6-7. eines niederländischen Bildes: e.g., one of the genre paintings of the Dutch school of the seventeenth century, such as those of Ver Meer of Delft or the brothers van Ostade.

90. — 1. sie hätten können die Betrachtung anstellen: this position of the modal auxiliary is found occasionally even in the best authors, but können, which is really a participle, would stand more properly after the dependent infinitive — sie hätten die Betrachtung anstellen können.

91. — 26. St. Nikolaus: St. Nicholas is the special protector of children and is supposed to reward and punish them for their deeds. In many parts of Germany, in Switzerland, and in Holland presents are given secretly on the eve of St. Nicholas Day (December 6). This custom, however, has been largely transferred to Christmas, and with it the association of the saint with the latter festival. The American "Santa Claus" is a colonial corruption of the Dutch form "San Nicolaas."

X

Breite Schultern

Friedrich Spielhagen was born in 1829 in Magdeburg, but was brought up at Stralsund on the Baltic, where he learned to love and sing the sea. He attended the universities of Berlin, Bonn, and Greifswald, taught in Leipzig, was an editor in Hanover, and finally became a novelist of importance. He died in Berlin in 1911.

With his novel *Problematische Naturen* (1860) Spielhagen suddenly won success. Then followed a series of his best stories, *Die von Hohenstein*, *In Reih und Glied*, *Sturmstut*; but after the publication in 1876 of the last mentioned novel his work declined in power. A lover of liberty, a ruthless but optimistic critic of his times, an honest and fearless fighter for reform, Spielhagen yet held the mirror too close to his own period and its political and social problems to permit his becoming a truly great writer.

The present story, *Breite Schultern* (1865), developed into the novel *Hammer und Amboss* (1869), which deals with the conflict between capital and labor.

97. — 1. *Ihr wollt*: notice *Sehen Sie* (97, 11), and the interchange throughout the story of *Ihr* and *Sie* as Gottlieb addresses his guests. — Why is *Ihr* capitalized?

99. — 18. *lieben Freunde*: cf. Thomas, *Practical German Grammar*, 288, 2.

100. — 20. *Enfin* (French), *In fine*, *In short*.

101. — 16-17. *daß sie in ihren Schuhen sterben würden*, *that they would die in their boots*, i.e., . . . *die by violence, come to an evil end*.

18-19. *wie die Welt einmal geht und steht*, *as things go in this world*.

102. — 6-7. *‚Etwas muß der Mensch sein eigen nennen‘*: from Johann Christoph Friedrich Schiller's (1759-1805) *Wallensteins Lager*, XI. Auftritt. The exact quotation is:

*Etwas muß er sein eigen nennen,
Ober der Mensch wird morden und brennen.*

21. *dummer*: not comparative.

23-24. *‚Geh du voran, du hast hohe Stiefel an, daß dich der Haß nicht beißen kann‘*: a German *Spruch* that occurs in more than one form.

104. — 1-2. *cum infamia* (Latin), *in disgrace*, *dishonorably*.

105. — 16-17. *als mein Jahr zu Ende ging*: under the German system of a "nation in arms" every able-bodied adult male is liable for military service. Ordinarily two or three years are spent with the colors, but young men who have reached a certain standard of education are required to serve in the active army for only one year, provided they defray their own expenses. They are called *Einjährig-Freiwillige*, *one-year volunteers*, or *Einjährige*, *one-year men*.

106. — 9. *kam ich nur fünf Jahre auf Festung*, etc. In the German army insubordination is always a punishable offense. Even the slightest lack of respect toward superior officers is punished with imprisonment, and actual disobedience is visited with the severest penalties — under certain circumstances, with death.

107. — 23 ff. It is the policy in German prisons to provide suitable work for all prisoners except those serving very short terms. A special effort is made to adapt the employment to the interests and capabilities of the individual prisoner.

110. — 7. jemand: dative.

113. — 27. er würde gesagt haben: on the word-order cf. Thomas, *Practical German Grammar*, 418, 2, a.

114. — 13-14. sans gêne (French) = ungeniert, *without restraint, without embarrassment.*

17. Pund, *Punch*, the great English journal of wit and satire, the cover of which is characterized by the grotesque, hook-nosed, hunchbacked figure of the marionette Punch, or Punchinello, — the familiar squeaking-voiced puppet of the "Punch and Judy" show. In the right of the picture appears in cap and bells a mongrel in whose blood the pug-dog seems to predominate.

115. — 14. tête-à-tête (French), *private conversation.*

25. ,Dann soll das Wetter dreinschlagen,' *then there will be a fine row.*

118. — 10. Kleider machen . . . Leute, *clothes make the man, fine feathers make fine birds.* A familiar proverb.

26. z. B. = zum Beispiel, *for example.*

121. — 25. rosa bella senza spine (Italian), *a beautiful rose without thorns.*

26. lasciate ogni speranza, voi ch' entrate (Italian), *all hope abandon, ye who enter here.* From Dante's *Inferno*, III, 9.

XI

Als dem kleinen Magerl das Haus niederbrannte

Peter Rosegger was born in 1843 at Alpl, a village in the Styrian Alps of Austria, nine miles southeast of Krieglach. His father was a poor peasant, his mother the daughter of a charcoal burner, his early education the scantiest. For four years he wandered from house to house as a tailor's apprentice. But even at fifteen he had begun to write of the forests, mountains, and people around him; at twenty-two he had secured sufficient recognition and assistance to enable him to study four years at the *Handelsakademie* in Graz. Fame and honors soon came to him, but he seldom set foot outside of his beloved Styria. He died in 1918.

Rosegger is above all a born story teller. He sometimes preaches, but he always has the eternal gift of unfolding a yarn. His is „die Kunst der kunstlosen Erzählung.“ His peasant tales abound in simplicity, humor, sentiment, and poetic feeling: despite their local setting, their appeal is universal. His first published work (1869) was a volume of poems in the Styrian dialect, *Zither und Hackbrett*. In 1873 appeared the autobiographical *Waldheimat*. Several of his best novels are *Die Schriften des Waldschulmeisters*, *Der Gottsucher*, *Das ewige Licht*, *Jakob der Letzte*. Among his other works may be mentioned a volume of poems, *Gedichte*, and a collection of village tales, *Dorfsünden*. In 1876 he established the monthly periodical, *Der Heimgarten*.

123. — 11. die blinde Julia was a dependent of the Rosegger household, who despite her blindness was a capable maid of all work and nurse of the children. Her story is told in *Waldheimat* under the title *Meine Aja*.

16. die Zug = die Füge.

124. — 9. Birrfeld und Weiz are small Styrian towns to the south of Alpl, the scene of the story.

11. der Schaf-Gistel: such names are very frequent in the common speech of the peasants of Germany and Austria. To the Christian name is added a descriptive cognomen indicating some physical characteristic of the person designated, his relative age, his trade, or the family or farm for which he works. The custom doubtless arose in an effort to distinguish between two or more people of the same name, although it is by no means so restricted. Notice above der Klein-Marel.

17. treffen = getroffen. The past participle is regularly formed without ge- in the case of: inseparable verbs (be-, ent- or emp-, er-, ge-, ver-, zer-); verbs in -leren; the modal auxiliaries and a few other verbs when used with an infinitive; a number of loan-verbs from other languages. The occasional and irregular omission of the ge- in other verbs is archaic, dialectic, or poetic. It is rather frequent in Rosegger; in some cases it is necessary to exercise care to distinguish the participle from the infinitive, e.g., geben for gegeben.

20. willst (du): cf. note to 10, 4.

25. *so ein Einschlagets* - ein durch Einschlagen des Blitzes verursachter Brand.

125. - 2-3. *das Engtal* and *die Fresen* are presumably a small valley and its brook in the neighborhood of Alpl.

13. *Waldeubach* or *Walbbach* is the name of a stream and a village southeast of Alpl.

15. The provincial particle *halt* has various meanings, usually to be gathered from the context. Translate the clause, *well, his house burns down, that's all*.

19. *leicht* - *vielleicht*.

20. *vergunn'* - *vergönne*.

22-23. *wär' gewesen*: colloquial German in general and the speech of Rosegger's peasants in particular allow considerable freedom in the position of the finite verb in dependent clauses.

126. - 2. *kommen*: cf. note to 124, 17.

8. *Gfarrerhöb'*: apparently a hill near Alpl.

9. *viel* - *sehr*; the use of *viel* as a pure adverb is colloquial.

21-22. *So hat er Arbeitslohn dafür eingelassen*, *So he left his wages stand, paid for them with his wages*.

26. *angehebt* - *angehoben*.

27. *verzahlen* - *bezahlen*.

127. - 20. *Sehet die Böglein in den Lüften*, etc.: see St. Matthew vi, 26.

23. *gewest* - *gewesen*.

128. - 24. *stoßen* - *ausstoßen*.

XII

Baron Bilzchen

Fritz Brentano was born at Mannheim in 1840, and studied at the university of Heidelberg. In 1848 he came to America, and later was United States consul-general at Dresden. At various times and places in Germany he was a successful journalist, actor, and stage-manager. He was the author of a large number of humorous stories and several of his plays have been well received on the stage, especially the military drama *Im*

Felddienst and the comedy *Ein Pensionskind*, the latter written jointly with J. Keller. He died in Berlin in 1914.

130. — 1. *Rummfarius* — *Kommissarius* — *Kommissär*. His association with the law and the courts and a sense of the dignity of his position lead Schackwitz to attempt legal Latin terms — with more or less success. Cf. below *Individium* and *„Korb des beliftus.“*

2. *heunte* — *heute*. — *wiederumb* — *wiederum*.

10-11. *da soll doch gleich ein sächsisches Donnerwetter dreinschlagen!*: there is no direct parallel in English for the expression, and a literal translation would be meaningless. Perhaps some such exclamation as *thunderation!*, *the devil take it!*, or *damnation!* would render the force of the original. The use of the adjective probably finds its origin in the fact that thunder-storms are more frequent and severe in Saxony than in most other parts of Germany. Cf. note to 115, 25.

12-13. *Es ist um aus der Haut zu fahren!* *It is enough to make one jump out of one's skin, . . . to drive one mad!*

18. *Er hält*: *er* as a pronoun of address was once used as a polite substitute for *Herr*, but it gradually degenerated into use by a social or official superior as a form of address to an inferior.

131. — 10-11. *mit langer Nase abziehen*, *come off empty-handed*.

132. — 11-12. *militärischen und polizeilichen Dienstzeit*: the vast majority of German policemen have formerly served in the army.

133. — 22. *„Schmissen“*: although duelling and fencing are not so common as formerly, scars on the face and scalp are still considered marks of honor by a large proportion of German university students.

134. — 19. *aus-* — *auszuziehen*.

139. — 3. *„Ich werde nach Tisch auf die Bude bei Sie erscheinen“*: a colloquial sentence. *Ich* — *ich*; *erscheinen* is not properly followed by a phrase in the accusative; nor does *bei* take the accusative.

23. *er* — *der Wind*.

140. — 9. *wohl*, *I wonder*.

143. — 27. *„Lebe wohl, lebe wohl, du schöner Wald!“*: the refrain of a song entitled *Der Jäger Abschied* (*Wer hat dich, du schöner Wald*) by Joseph von Eichendorff, lyric poet of the Romantic school, born 1788 in Silesia, died 1857.

145. — 17-18. Der Herr Kommissär belieben: cf. note to 39, 29 f.
 149. — 8. Tr. = Taler.
 152. — 9-10. ‚Korbs deliktus‘ = Korpusdelikti. — ‚Es = Es ist. — dasselbige = dasselbige = dasselbe. — das = dem.

XIII

Treff = AS

Ludwig Anzengruber, dramatist and novelist, was born (1839), lived, and died (1889) in Vienna. He was educated at the *Realschule* in his native city. After years of privation as a clerk and as a barnstormer, the performance of his anti-clerical drama, *Der Pfarrer von Kirchfeld*, brought him recognition, and after 1870 he devoted himself exclusively to literature.

Anzengruber's fame rests chiefly upon his realistic plays of Austrian peasant life, which, despite a didactic tendency, combine psychological depth and genuine sentiment with usually good technique. Among his best-known dramas are *Der Meidbauer*, *Die Kreuzelschreiber*, *Der G'wissenswurm*, *Der Doppelselbstmord*, *Das vierte Gebot*, *Das Jungferngift*. His novels *Der Schandfleck* and *Der Sternsteinhof*, and his short stories are realistic peasant tales, marked by excellence of description and portrayal of character.

153. — 3-17. This, with its sequel at the end of the story (170, 27 ff.), is a favorite theme with Anzengruber. The idea of fate attracts him, but he always insists that human destiny is largely determined by the human will; beyond that, any attempt to read the future is based upon superstition.

13. *Aller Freud'*: dative. Cf. *einem die Freude verderben*, *to spoil one's pleasure*, *to throw a wet blanket over one*.

154. — 2-3. *eine tüchtige hinter's Ohr*, *a good one back of the ear*. For the gender of *tüchtige*, cf. *eine tüchtige Ohrfeige*, *a hard box on the ear*.

3-5. *glaub' aber nicht, der mücht' sie . . . ruhig einstecken, sondern dafür mich*: translate freely, *only I'm afraid he wouldn't put up with it, but would have me put up instead*. The verb *einstecken*,

which means both "to imprison" and "to submit to (an affront)," is to be understood after *mit*.

7-8. *Bliegießen*, *lead-melting*, a wide-spread and popular method of fortune-telling in Germany. A piece of lead is melted in a shovel or pan; with the assistance of the imagination the form that the lead takes indicates the future. For example, a ship foretells riches; a ring, marriage; a sword, a military career, etc.

9. *Basilisten-Ei*: the basilisk was an ancient and medieval fabulous monster, variously regarded as a kind of serpent, lizard, or dragon, whose touch or even glance was fatal. He was supposed to be hatched by toads or serpents from the egg of a cock.

155. — 28. „*Schwarzwälder*“: wood-carving and the manufacture of clocks and watches are among the chief industries of the Black Forest.

156. — 6-7. *in seiner eignen (Gestalt)*.

157. — 10-11. *wo et schon . . . 's Kreuz darüber gemacht hat*, which he has consigned to its last resting place, i.e., which he has given up for lost.

158. — 6. *sich*: dative case.

159. — 7. *Jesus!*: such expressions are more frequent and less profane in German than in English; they should not be rendered literally.

163. — 5 ff. The occasional apparent success of fortune-telling by "laying the cards" is largely due to the fact that the same "lie" of the cards may be variously interpreted to fit different cases. Even the stock interpretations vary more or less with time and place. Notice 164, 3-7.

164. — 7. *die Raro*—*die Karobame*; *Raro* itself is neuter.

165. — 5. *Alleins, verwett' ist verspielt—Es ist mir alles eins, verwettet ist verspielt*; translate, *That's all right, if I lose my bet I lose my money*.

168. — 12. *mir nichts dir nichts*, *without more ado, without further ceremony*.

170. — 26. *zweiunddreißig*: in some parts of Germany the old German cards are still used; in others the French are ordinarily employed. The German cards are thirty-two in number, including in each of the four suits the seven, eight, nine, ten, knave, queen, king, ace.

XIV

Gugideo

Joseph Viktor von Scheffel, one of Germany's most popular poets and novelists, was born in Karlsruhe in 1826 and died in the same place sixty years later. He was educated at the Lyceum in his native city and at the universities of Munich, Berlin, and Heidelberg. After attempts at the law and at painting he devoted himself to literature, but weaknesses of temperament and constitution finally developed into nervousness, melancholy, and even delusions, and most of his later years were spent in drifting from place to place and from one unfulfilled literary plan to another.

Scheffel's chief works are *Der Trompeter von Säckingen*, a romantic epic tale of the Upper Rhine, and *Ekkehard*, an historical novel of the tenth century. He is loved by the students of the German universities, especially Heidelberg, for his *Gau-deamus*, a collection of songs which will probably outlive all his other works. The list of his more important writings is completed by the mention of *Juniperus*, a love-story of the Crusades, and *Frau Aventure*, a collection of charming lyrics placed in the mouths of various minnesingers — both of which the author intended to include in his great unfinished romance of the Wartburg, the famous medieval castle at Eisenach.

172. — 1. *Jugendliche*: in the neighborhood of Basel "Father Rhine" is still a comparatively small stream.

5. *alpenumförmte Heimat*: the Rhine rises in the mountains of the Swiss canton of the Grisons.

9-10. *das, was jenseits Mainz wieder als fröhliches Gebirge seine Ufer umsäumt*: between Mainz and Coblenz both banks of the river abound in vine-clad hills.

13-14. *der Belchen und der Blauen*: the Black Forest is divided into two natural divisions by the valley of the Kinzig. Blauen is one of the loftier peaks in the southern group, while Belchen is the highest mountain in the north.

173. — 1. *römisch*: the adjectival ending is frequently omitted before the nominative or accusative singular of a neuter noun.

This uninflected form is especially common in poetry and in colloquial phrases, but it is often, as throughout *Hugideo*, a conscious archaism.

4-5. „auf einen groben Klotz (gehört) ein grober Reil," a coarse wedge (is required) for a coarse log, roughness must be met with roughness.

174. — 9. *hub*: an older form of *hob*; it is still common in southern Germany.

12. *stund*: poetic and South German for *stand*. — *steinern*: cf. note to 173, 1.

26-27. *den Altmeister Wolfgang von Frankfurt*: i.e., Johann Wolfgang Goethe, who was born in Frankfort-on-Main in 1749 and died in Weimar in 1832. In his *Italienische Reise — Rom, den 6. Januar (1787)* — Goethe writes: „Zu meiner Erquickung habe ich gestern einen Ausguß des kolossalen Junopfes, wovon das Original in der Villa Ludovisi steht, in den Saal gestellt. Es war dieses meine erste Liebchaft in Rom, und nun besitz' ich sie. Keine Worte geben eine Ahnung davon. Es ist wie ein Gesang Homers."

175. — 15. *von Obrigkeit's wegen*, by (or in behalf of) the authorities. The *-s* is analagous to the *-s* in such compounds as *Liebesbrief*, where, in keeping with the genitive ending of masculines and neuters, it is used even after feminines. On the phrase as a whole, cf. *von Rechts wegen*.

18. *er-der Rhein*.

176. — 2. *bei Schaffhausen*: less than two miles below the town (see Vocabulary) is the *Rheinfall* or Falls of the Rhine, where a great volume of water drops 60 feet: including the rapids above and below, 100 feet.

3. *Strudel von Laufenburg*: the river-bed at Laufenburg (see Vocabulary) is narrow and rocky and forms practically unnavigable rapids called the *Laufen*.

23. *Rönig Gêel*: Attila, king of the Huns (433-453), led a large allied army into Gaul, sacking and destroying until he was defeated, 451, at the battle of Châlons by the Romans under Aëtius and the Visigoths under Theodoric.

29. *Herzog Krotus*: the reference probably is to an Alemannian king, Crocus or Erocus, who lived early in the fourth century and was largely responsible for the accession of Constantine as

Roman emperor. As Gwatkin remarks (*Cambridge Medieval History*, vol. I, p. 3), it was perhaps the first instance in history of a barbarian king as a Roman general and the first case of barbarian action in the bestowal of the imperial purple. Cf. also Gibbon, *Decline and Fall*, vol. I, p. 399.

177. — 12. *mongolische*: see *Sünne* in Vocabulary. — *Gottesgeißel*: Attila was called by the peoples whom he invaded the "Scourge of God."

13. *Eisen-Schwert*.

27 ff. *wie einſt Serapion der Alemann*, etc. It would seem that in the case of Serapion the sins of the father were visited upon the son. Ammianus Marcellinus, a Roman historian of the fourth century, says (*Rerum Gestarum*, liber 16, caput 12) that Serapion fought very bravely in the battle of Strasburg in 357 and that next to Chnodomar he was the most distinguished of the Alemannian kings. Ammianus adds that Serapion was a son of Mederich and a nephew of the Alemannian king Chnodomar; in his youth he was called Agenarich, but his name was changed by his father to Serapion, in honor of the Græco-Egyptian god Serapis, after Mederich had spent some time as a hostage in Gaul and had there learned secret Greek religious rites. The Roman historian's final tribute to Mederich is the statement that he always was perfidious.

178. — 11. *ein ſonderbarer Heiliger*, a *strange kind of saint*. Cf. the modern colloquial expression *ein wunderlicher Heiliger*, a *peculiar fellow*, a *queer duck*.

12. *ihrer*: partitive genitive; translate the entire clause, *which ordinarily three men of his sort could scarcely manage*.

25. *den Kaiſern*: Valentinian III, at Ravenna, was Roman emperor of the West; Marcian, at Constantinople, was emperor of the East.

27. *Völkerverſündflut*, *deluge of nations*, = *Völkerverwanderung*, i.e., the great "migration of nations," a vast and general movement westward and southward in the fourth, fifth, and sixth centuries of barbarian Asiatic and northern European tribes, resulting in the overthrow of the Roman Empire, the establishment of new states and nationalities, a mixture of races and institutions, and, in general, the transformation of the face of Europe. Two of the

highest "waves" were the invasion of the Goths and that of the Huns.

179. — 8-9. *katalanischen Felbern, Campi Catalaunici* or *Catalaunian Fields*. Some portion of these plains in northeastern France between Châlons-sur-Marne and Troyes was the scene of the defeat of Attila in 451.

180. — 12-13.

„Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,
te teneam moriens deficiente manu . . .“

— TIBULLUS, book I, elegy 1, ll. 59-60.

“Let me behold thee when my last hour is come,
thee let me hold with my dying hand.”

— WALTER K. KELLY.

183. — 3. *der zweiundzwanzigsten Legion*: when the crack twenty-second legion was formed in 43 A.D. the title *primigenia*, *original*, was given to it along with the legionary eagle in order to give it precedence over a legion that had previously borne the same number. *Pia*, *loyal*, and *fidelis*, *faithful*, were added later in recognition of distinguished valor in action.

9. „fortes adjuvat ipsa Venus,“ *Venus herself aids the bold*. — Tibullus, book I, elegy 2, l. 16.

25-26. Why did Hugideo choose this particular weapon for his purpose?

184. — 13 ff. The railroad between Basel and Freiburg passes through the cliff in three short tunnels.

XV

Der Sandurenstein

For an account of Friedrich Lienhard see page 217.

185. — 1. *Burgtrümmern*: i.e., the extensive ruins of Hohbarr, „des Landes Auge,“ a castle in Alsace erected in the tenth and eleventh centuries. It stands on the level summit of a lofty and wooded spur of the Vosges Mountains, and was built between and around three huge rocks of sandstone and conglomerate

that rise from the surface of the plateau. The crest of the foremost of these rocks, the „Panburenstein,“ is accessible by ladder and still preserves as a kind of parapet the remains of a wall of the ancient fortress. It was from this point that the Hans of the story hurled stones upon the heads of the Pandours. It offers a splendid view of the Vosges and of the plain of the Rhine; Zabern lies at its foot and Strasburg in the distance. The frontispiece of this volume shows the rock just described, with Zabern in the background. The small building in the foreground opens on the court of the fortress; it is a Romanesque chapel, dating probably from the eleventh century.

2. *Meierei*: a farm-house still stands in the midst of the ruins of the castle.

186. — 1. *bei aller Hitze, in spite of the heat.*

189. — 2-3. *in den Krieg*: i.e., the Second Silesian War (1744-45), a struggle between Frederick the Great of Prussia and Maria Theresa of Austria for the possession of Silesia. It was really a part of the War of the Austrian Succession (1740-48), in which France, to whom Alsace then belonged, was an ally of Prussia.

4. *Panburen*. The Pandours were a force of irregular soldiers raised in 1741 near Pandur, Hungary, by Baron von der Trenck from among his Croatian tenants. They became under Trenck's leadership an irregular regiment in the Austrian army and served against Frederick, but they plundered as much as they fought and were feared throughout Germany as a roving band of cruel robbers.

9-10. *dem österreichischen Oberst von der Trenck*: Baron Franz von der Trenck, the organizer and leader of the Pandours, was made a colonel in the Austrian army in 1744. He was brave and efficient as an officer, as a man he was brutal and vicious. He robbed enemy and friend alike and even his country's treasury; he was twice condemned to death for his crimes, but on each occasion the sentence was commuted to degradation and imprisonment.

14. *die feste Stadt*: Zabern.

192. — 19. *von sebzehn Jahren*: evidently a slip. According to 185, 20-21, Hans was only sixteen years of age two days before.

194. — 19. *Berserker*: a name of certain warriors in Norse mythology who fought with frenzied fury — the so-called “berserker rage.”

195. — 19–20. *der Preußenkönig in Böhmen*: Frederick the Great of Prussia invaded the Austrian kingdom of Bohemia in 1744 and took its capital, Prague, in September.

20–21. *das kaiserlich-österreichische Kriegsvolk*: i.e., the Pandours, who were soldiers of Austria. The adjective *kaiserlich*, however, which here refers to the Holy Roman Empire, would not properly apply to them between 1742 and 1745. Before and after these dates *kaiserlich* was more or less synonymous with *österreichisch* and with *Habsburgisch*, but in 1744, the time of the story, the Holy Roman emperor was the Bavarian, Charles VII. Against him and his claims as well as against Frederick the Austrians under Maria Theresa were now fighting.

XVI

Um's Heimatland

For a sketch of Peter Rosegger see page 228.

196. — 12. *Vom Kärntnerischen—Vom kärntnerischen Gebiete or Lande*. Ordinarily, however, such phrases as *das Deutsche*, *das Italienische*, etc., refer to languages. *Kärnten*, *Carinthia*, is a duchy and crownland of Austria east of Tyrol.

13. *Die Fleuzerstadt*: Lienz, the easternmost town in Tyrol, lies at the confluence of the Drave and the Isel, and is the gateway between Carinthia and Tyrol. Cf. line 11, above.

15. *Brixen*: Brixen, a small city in southeastern Tyrol, is situated on the ancient highway between Innsbruck and Verona. — *ins Italienische*: see note to line 12.

18. *Trient*: Trent, the capital of the Italian-speaking part of Tyrol, is about 60 miles south of Brixen, and has likewise been since Roman days a station on the great road from Verona to Innsbruck over the Brenner Pass.

19. *Hofer*: in the history of German patriotism there is no more inspiring chapter than that headed by the name of Andreas Hofer. In 1805, by the treaty of Pressburg, Napoleon compelled

Austria to cede Tyrol to his ally Bavaria. But for centuries the Tyrolese had been Austrians and they resented foreign domination; when Austria declared war against Napoleon in April 1809 they too rose in arms. Again and again were the trained French and Bavarian troops defeated by these hardy mountaineers under the leadership of Andreas Hofer (born 1767), a small inn-keeper of the Passeiertal. In October, however, Austria once more admitted defeat by Napoleon and by the treaty of Schönbrunn (Vienna) unconditionally assured Tyrol to Bavaria. But the peasants fought on until Napoleon sent an army of 50,000 men into their Alpine villages and crushed and scattered Hofer's little band. Hofer himself was betrayed, captured, and executed (February 1810), but his life and his death were an inspiration to all Germans in their struggle against Napoleon. His fate furnished material for *Das Trauerspiel in Tirol* by Karl Immermann (1796-1840) and *Andre Hofer*, a tragedy of less merit by Berthold Auerbach (1812-82), as well as for numerous popular ballads. Reference should also be made to Rosegger's novel of the uprising in Tyrol, *Peter Mayr, der Wirt an der Mahr*.

20. *der ist lang nicht mehr in Innsbruck*: the time of the story is August 1809. A few weeks earlier the Tyrolese capital had been taken by a large French and Bavarian force.

199. — 1-12. In May 1809 the Bavarians under Wrede invaded Tyrol from Salzburg by way of the valley of the Inn, inflicting unspeakable cruelties upon both soldiers and non-combatants. After taking Wörgl they proceeded up the valley to the town of Schwaz which they burned after a bloody fight.

14. *Wrede*: Prince Karl von Wrede (1767-1838), Bavarian field-marshal, commanded his country's troops throughout the Napoleonic wars.

23. *Skorpionöl*: the belief in the deadliness of the poison of scorpions is an ancient one, but, as a matter of fact, it is seldom fatal to man.

29. *den Gerlos*: the Gerlos Pass is about eighteen miles south of the Inn and has an elevation of nearly a mile.

200. — 3-4. *die österreichischen Soldaten . . . haben uns im Stich gelassen*: after her defeats by Napoleon near Ratisbon (April

1809) Austria withdrew her army from Tyrol and abandoned the province to the French and Bavarians. From the beginning the court of Vienna had encouraged the revolt, and on May 29 the emperor gave formal assurance that no peace would ever be signed that failed to recognize Tyrol as an inseparable part of the Austrian empire. Nevertheless, both the armistice of Znaim (July) and the treaty of Schönbrunn (October) surrendered Tyrol to the possession of the Bavarians and the vengeance of the French.

6. **Speckbacher**: Joseph Speckbacher, a former gamekeeper, was one of the heroes of the Tyrolese War of Independence. In the autumn of 1809, when all hope for his cause had vanished, Speckbacher took refuge in a stable where he lay, with a broken leg, until May, when he succeeded in making his escape to Vienna. He died in 1820 and is buried with Hofer in the Franciscan church at Innsbruck.

16-17. The student should observe the skill with which Rosegger has used the conversation of the villagers to give the reader at the beginning of the story its historical and local setting. The danger that threatens them is explained, their hatred for the Bavarians is justified, their patriotism is revealed.

The style is admirably adapted to the purpose. The excitement of the peasants is indicated by terse and vigorous sentences; by the omission of pronouns, auxiliaries, and especially of the particles in which the leisurely speech of Rosegger's peasants abounds. One collection of particles deserves to be recorded here, for want of a better place. In another story the author's father is made to say: „Schlechtes kann man ihr doch just gerade eben nicht gar recht viel nachsagen.“

27. **Für Gott, Kaiser und Vaterland!**: the battle-cry of the Tyrolese. Hofer "regarded the war as dutiful service to his religion, his emperor, and his country." The first was the Roman Catholic faith; the second, Francis I of Austria (1804-35); the third, Tyrol and Austria — to Hofer one and inseparable.

28. **Löste-letzte. — Boarn-Bayern.**

201. — 4. **Ent-Euch.**

7. **Oberkommandant, Commander-in-chief.** At this time Hofer was at the head of the Tyrolese army. Shortly afterwards, when

he once more entered Innsbruck, he was elected *Oberkommandant*, *governor-general*, of Tyrol, and for two months he ruled the country in the name of the emperor.

17. *Jungfrau Maria zu Otterfing*: a mere exclamation. The editor has been unable to find any significance attached to the words *zu Otterfing*.

18-19. *Ihr vierzehn Nothelfer!*: in the Catholic church the *Nothelfer* (sometimes called *die Notheligen*), *helpers in need*, are fourteen saints upon whom one calls in time of special need, either together or singly. The names of these saints vary to some extent, but their number is constant.

26. *Sankt Martin*: at least five villages and a pilgrimage-church in Tyrol bear the name of St. Martin, a favorite saint among the Tyrolese. The village meant here is probably the one in the Ahrntal, about midway between Innsbruck and Lienz — or possibly the one in the Gsiesertal, 25 miles west of Lienz. — *Oberschüt* presumably is an even smaller village in the same neighborhood.

202. — 20. *Herrgöttlträger* (= *Herrgöttleinträger*): provincial for *Herrgottshändler*, *dealer in crucifixes*. -l, -el, and -le are South German and Austrian dialect forms of the originally South German diminutive suffix -lein (= the essentially North German ending -chen).

25. *die zweimal schon das Tirolerland befreit*: viz. in April and in May, 1809. The present revolt, the third, was in August of the same year. Cf. Lewis, *History of Germany*, pp. 602 ff.

28. *Der Welteroberer*: Napoleon.

29 ff. *alle . . . Bluthunde*: the reference is particularly to Bavaria and Saxony. See Lewis, *History of Germany*, pp. 562, 570 ff., 581, 583 ff., 603.

203. — 17-18. *Blauhosen und Weißmäntel*, *bluebreeches and whitecoats*. The former refers to Bavarian infantry, the latter to the French.

19. *kunnt's - könnte es*.

204. — 7-8. *die liebe Mutter Maria vom grünen Baum*, *the blessed Mother Mary of the green tree*. The epithet probably alludes to the tree under which, according to Catholic tradition, the Holy Family rested on the flight to Egypt. The tree is still

pointed out to travelers, and plays a large part in Christian legends.

11. *bezahlst* — *bezahlt*.

17. *kunntst* — *könntest*.

21-22. *den Luscharianer-Rosenkranz*, a rosary from Luschariberg, a mountain in southern Carinthia on the summit of which is one of the most frequented pilgrimage-churches in Austria.

207. — 1. *in der Klausen . . . vor Lienz*, i.e., in the Lienzer Klause (the usual form of the word), *in the Liens Defile*, a steep and narrow ravine, nine miles long, at the eastern end of the Pustertal south of Lienz (cf. note to 198, 13). Rosegger's account of the successful defense of the valley is historically correct; only the details concerning individuals are fiction — and possibly not all of them. In the story as a whole, however, there are several slight inconsistencies of time and place. But Rosegger's own words in the introduction to *Peter Mayr* (cf. note to 198, 19, end) find application here: „Es soll manchmal vorkommen, daß der Dichter bei dem revolutionären Stoff selbst revolutionär wird, Berge versetzt, Zeiten verschiebt, Personen und Ereignisse umstellt. Sollte das — was ich aber schon wegen der Poetenunfehlbarkeit bestreiten müßte — irgendwo auch hier der Fall sein, so gedenke man, daß zu jedem Spiele, also wohl auch zu einem Trauerspieler, die Karten gemischt zu werden pflegen.“

16. *des Alpenflusses*: i.e., of the Drave.

23. *Bahn um Bahn*, (a) *tooth for (a) tooth*. Cf. Exodus xxi, 24 and St. Matthew v, 38. In its present application, however, the phrase would seem to have the connotation of *mit Nägeln und Zähnen*, *with tooth and nail* (200, 11-12).

28. *das Tor des Pustertales*: i.e., die Lienzer Klause. Cf. notes to 207, 1, and 198, 13.

208. — 26. *der Felsblock blieb liegen*: on the word-order cf. Thomas, *Practical German Grammar*, 418, 2, a.

209. — 16-17. *ein sieben-einundsiebzig* — 1771.

210. — 22. *aus den Dolomiten*: the Drave rises in the Dolomites.

27-29. *einschließen . . . im Feuerkreise wie einen Skorpion*: *im Feuerkreise* has here a double meaning. Scorpions are remarkably susceptible to heat and succumb very quickly when exposed to

fire. This is a common method of killing them. There is an ancient and wide-spread but unfounded belief that scorpions commit suicide by stinging themselves to death when tortured by fire.

211. — 3. Rärnten: see note to 198, 12.

16. juchst = jauchzt.

19. Hochtörl: there are numerous -törls in Tyrol, but apparently no Hochtörl — at least within a day's journey of the Gerlos, as is required by 199, 29. For the purposes of the story, however, it must be assumed as a mountain pass northwest of Lienz. Cf. note to 207, 1, end.

213. — 2. mit dem Doppeladler, *with the double-headed eagle* of the Austrian coat of arms.

5. Schwanz: avoid the confusion of the peasant's synecdoche by translating, *imperial eagle*.

215. — 8. von Passeier = von dem Passeiertal, *of the Passeier valley*. In this valley in central Tyrol Hofer was born and here he lived most of his life.

18. leicht = vielleicht.

VOCABULARY

The Vocabulary contains all the words of the text except those defined or explained in the Notes and a few personal names having no English equivalent. It also provides for the translation of German phrases and sentences included in the Notes.

The gender of each noun is indicated. The genitive singular is given only for weak nouns or for mixed masculines. The plural form of nouns is shown except in feminines in *-(e)n*, in masculines and neuters of the first class without umlaut, and in words without a plural in common use.

The vowel change in strong and irregular verbs is indicated; the principal parts of compound verbs are given only when the simple verb does not appear in the Vocabulary. Unless otherwise indicated, a simple verb takes *haben* as auxiliary of tense. Separable prefixes are set off by a hyphen.

Adjectives are compared in full when they show umlaut or are irregular. Adverbs are listed only when they differ in form or meaning from the corresponding adjectives.

Present participles and neuter infinitive nouns are not given unless they have special shades of meaning.

Word accent is marked wherever the student might find reasonable ground for hesitation — especially in loan words.

A dash denotes the repetition of the catch-word.

ABBREVIATIONS

<i>acc.</i>	accusative	<i>indecl.</i>	indeclinable	<i>poss.</i>	possessive
<i>adj.</i>	adjective	<i>indef.</i>	indefinite	<i>pp.</i>	past participle
<i>adv.</i>	adverb	<i>indic.</i>	indicative	<i>pref.</i>	prefix
<i>arch.</i>	archaic	<i>inf.</i>	infinitive	<i>prep.</i>	preposition
<i>art.</i>	article	<i>insep.</i>	inseparable	<i>pres.</i>	present
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>interj.</i>	interjection	<i>pret.</i>	preterit
<i>card.</i>	cardinal	<i>interrog.</i>	interrogative	<i>pr. n.</i>	proper noun
<i>cf.</i>	confer, compare	<i>intr.</i>	intransitive	<i>pron.</i>	pronoun
<i>coll.</i>	colloquial	<i>iron.</i>	ironical	<i>prov.</i>	provincial
<i>comp.</i>	comparative	<i>l(l).</i>	line(s)	<i>recipr.</i>	reciprocal
<i>conj.</i>	conjunction	<i>m.</i>	masculine	<i>refl.</i>	reflexive
<i>dat.</i>	dative	<i>mod.</i>	modal	<i>rel.</i>	relative
<i>def.</i>	definite	<i>n.</i>	neuter	<i>s.</i>	sein
<i>dem.</i>	demonstrative	<i>neg.</i>	negative	<i>s. and h.</i>	sein and haben
<i>dial.</i>	dialectic	<i>nom.</i>	nominative	<i>sep.</i>	separable
<i>dim.</i>	diminutive	<i>num.</i>	numeral	<i>sing.</i>	singular
<i>Eng.</i>	English	<i>obs.</i>	obsolete	<i>sl.</i>	slang
<i>etc.</i>	et cetera	<i>ord.</i>	ordinal	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>f.</i>	feminine	<i>p.</i>	participle	<i>subst.</i>	substantive
<i>f(f).</i>	following	<i>p(p).</i>	page(s)	<i>superl.</i>	superlative
<i>fig.</i>	figurative	<i>p. adj.</i>	participial adjective	<i>tr.</i>	transitive
<i>gen.</i>	genitive	<i>pers.</i>	personal	<i>v.</i>	verb
<i>h.</i>	haben	<i>pl.</i>	plural	<i>vol.</i>	volume
<i>impers.</i>	impersonal			<i>w.</i>	weak

VOCABULARY

A

Aar, *f.*, Aar or Aare, a navigable river in Switzerland flowing into the Rhine above Laufenburg.

ab, *adv.*, off, from; — und zu, now and then, on.

Abbild, *n.*, —er, copy, likeness.

Abbitte, *f.*, apology; — leisten, beg pardon.

ab-bieten, pay off with service.

Abend, *m.*, —e, evening.

Abendessen, *n.*, supper, evening meal.

abendlich, *adj.*, evening.

Abendsonne, *f.*, evening sun.

Abenteurer, *n.*, adventurer.

abenteuerlich, *adj.*, adventurous, wild, strange, romantic.

Abenteurer, *m.*, adventurer, swindler.

aber, *conj.*, but, however.

abermals, *adv.*, again, once more.

Abfall, *m.*, —e, waste, rubbish, refuse.

ab-fallen, *ie, a*, fall off, drop, slant.

ab-fassen, seize.

Abfuhr, *f.*, removal, transportation.

ab-geben, furnish, make.

abgebrochen, *p. adj.*, broken off, fragmentary.

abgebrüht, *p. adj., fig.*, seasoned, hardened.

abgefertigt, *p. adj.*, dispatched, sent away.

abgelegen, *p. adj.*, retired, out of the way.

abgerissen, *p. adj.*, detached, incoherent, broken, torn.

Abgeschiedenheit, *f.*, seclusion.

ab-gewöhnen, wean; break a person of a habit.

Abgrund, *m.*, —e, abyss, chasm.

abgrundtief, *adj.*, abysmal.

ab-halten, deliver, perform.

abhan'den, *adv.*, lost.

Abhang, *m.*, —e, slope, side.

abhängig, *adj.*, dependent, subordinate.

ab-heben, *o, o*, lift off; *refl.*, be contrasted, be brought into relief.

ab-helfen, correct, rid, relieve.

ab, *adv.*, ab, from, off, away.

ab-legen, lay down, lay off.

ab-lenken, divert; turn off.

ab-lösen, coax, draw out.

ab-lösen, relieve, take some one's place.

ab-machen, settle, arrange.

ab-mägern, *for* ab-magern, grow thin.

- Abmarsch**, *m.*, *-e*, departure, decampment.
ab-messen, *a, e*, measure off.
ab-nehmen, *a, o, tr.*, take off or away; *intr.*, decrease.
ab-reiben, rub down.
ab-reisen, depart.
ab-reißen, tear out, pull off.
ab-rufen, call away.
ab-sägen, saw off.
Abſatz, *m.*, *-e*, deposit; interruption; heel; sale, demand, market.
Abſcheu, *m.*, horror, detestation.
abſcheulich, *adj.*, detestable, awful.
ab-schieben, push off; clear out.
Abſchied, *m.*, *-e*, departure, leave-taking.
ab-schließen, *o, o*, close, lock, terminate, settle.
ab-schneiden, *i, i*, cut down, cut off.
ab-schütteln, shake off.
ab-schwächen, weaken, soften; lessen.
ab-sehen, *a, e*, learn by observation, copy, fix the eye upon, have designs upon.
abſeits, *adv.*, aside, apart from.
Abſicht, *f.*, intention.
abſichtlich, *adv.*, purposely.
ab-fißen, sit down.
abſolut, *adj.*, absolute, positive.
abſon'berlich, *adj.*, peculiar, especial.
ab-spielen, play off; *refl.*, take place, be performed, be enacted.
ab-ſteilen, slope down, steepen.
ab-ſtoßen, *ie, o*, push off.
- Abſturzflüche**, *f.*, precipice, steep surface.
Abſturzmaſſe, *f.*, land-slide.
abtrünnig, *adj.*, disloyal, faithless.
Abundan'tius, **Aſi'nius**, *m.*, Latin name.
ab-warten, wait for.
abwärts, *adv.*, downwards, away, off.
abwechſelnd, *adv.*, alternately.
Abwechſlung, *f.*, change, variety.
Abwehr, *f.*, guard, protection; *zur* —, in defense.
Abweſenheit, *f.*, absence.
ab-ziehen, withdraw, march off.
Achſel, *f.*, shoulder.
acht, *num.*, eight.
Acht, *f.*, attention, care; in *acht nehmen*, take care, look out for.
achten, judge, consider, regard; take care, notice.
Achtung, *f.*, respect; — *vor (dat.)*, esteem for.
achtzehn, *num.*, eighteen.
achtzig, *num.*, eighty.
Achtzigjährig(e), *f.*, *adj. subst.*, woman eighty years old.
adieu', *interj.*, good-by.
Adjutant', *m.*, *-en, -en*, adjutant.
Ät'ius, *m.*, Aëtius, a Roman general. Cf. note to 176, 23.
ahnen, suspect; foresee.
ähnlich, *adj.*, like, similar.
Ähnliche(s), *n.*, *adj. subst.*, something similar.
Ähnmütterlein, *n.*, grandmother, little and very old.
Ähnung, *f.*, presentiment, foreboding, idea.

- aßnungslöſ**, *adj.*, unsuspecting, unconscious.
Aſa'zie, *f.*, acacia.
Aſſord', *m.*, -*e*, chord.
Aſt, *m.*, -*e*, act, deed.
Alarm'ſchuß, *m.*, -ſſe, alarm-shot.
Alemann', *m.*, -*en*, one of the Alemanni, a German tribe or confederation of tribes that appeared in the third century between the Main, Rhine, and Danube.
aleman'niſch, *adj.*, Alemannic.
all, *adj.*, *pron.*, all, every; -*eſ*, everything, every one.
alledem, *troß* —, for all that.
allein', *adj.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but.
alleinſ' = *alles einſ*, all the same.
allemal, *adv.*, every time.
Allerbarmer, *m.*, the Allmerciful.
Allerbe'ſte(ſ), *n.*, *adj. subst.*, best of all.
allerdingſ', *adv.*, certainly, to be sure.
allerhand, *adj.*, all kinds of.
allerlei, *adj.*, of all kinds.
allermeiſt', *adj.*, most part, most of all.
allerweil', *adv.*, always.
allezeit, *adv.*, always.
allfort, *adv.*, always.
allgemach = *allmählich*, *adj.*, slowly.
allgemein', *adj.*, general, common, universal.
Allgewalt, *f.*, omnipotence, irresistible power.
Allheiler, *m.*, healer of all things.
- alljähr'lich**, *adj.*, yearly, annual.
allmäh'lich, *adj.*, gradual, successive, gentle; *adv.*, little by little, by degrees.
allweil', *adv.*, always.
allzeit, *adv.*, forever.
allzu, *adv.*, too, much too.
allzuſammen, *adv.*, altogether.
allzuſchwer, *adj.*, too heavy.
Al'ma ma'ter (*Lat.*), *f.*, nourishing mother.
Alpenſtuß, *m.*, -ſſe, Alpine torrent.
alpenumtört, *adj.*, surrounded by the towering Alps.
alſ, *conj.*, as, like, when, than.
alſbald', *adv.*, at once.
alſdann', *adv.*, then.
alt, *älter*, *älteſt*, *adj.*, old.
Altar'niſche, *f.*, apse.
Alter, *n.*, age.
Alte(r), *m.*, *adj. subst.*, old man; *Alte*, old woman.
Ältere, *m.*, *adj. subst.*, the older, senior.
Älteſte(r), *m.*, *adj. subst.*, eldest man.
Altmeiſter, *m.*, past-master; patriarch.
Anboß, *m.*, -ſſe, anvil.
Ameiſe, *f.*, ant.
A'men, *adv.*, so be it.
Ame'rika, *n.*, America.
amerika'niſch, *adj.*, American.
Amt, *n.*, -*er*, office, position.
Amtſtube, *f.*, office.
amüſie'ren, *refl.*, enjoy oneself, have a good time.
an, *prep.* (*acc. and dat.*) *adv. sep.*, to, of, on, at, in, by, in the way of, toward.

- an-bauen**, cultivate.
an-belangen, was anbelangt, concerning, in respect to.
an-beten, adore.
Anbetracht, *m.*, consideration.
an-betteln, beg from.
an-bieten, o, o, offer.
Anblick, *m.*, -e, sight, aspect; view.
an-bliden, look at.
an-blinzeln, blink at, ogle.
an-bringen, bring to a place, deliver.
Anbrüllen, *n.*, roaring, bellowing.
Andacht, *f.*, devotion.
Andenken, *n.*, memory.
ander, *adj.*, other, different; ein andrer, another; *adv.*, -s, otherwise.
anderstwo, *adv.*, elsewhere.
anderthalb, *num.*, one and a half.
Änderung, *f.*, change, alteration.
an-donnern, thunder at, shout.
aneinan'der, *adv.*, together, near one another.
Anerbieten, *n.*, offer.
Anerkennung, *f.*, appreciation, recognition.
an-fahren, approach, arrive, drive up; *fig.*, scold, rebuke.
Anfang, *m.*, -e, beginning.
an-fangen, begin, do.
anfänglich, *adv.*, at first.
anfangs, *adv.*, at first.
an-fertigen, manufacture, make ready.
an-fluchen, curse at.
an-füllen, crowd, stuff.
an-geben, state, name, tell.
angeboren, *adj.*, inborn, natural.
angebracht, *p. adj.*, placed, appointed.
Angegriffene(r), *m.*, *adj. subst.*, the one attacked, seized.
an-gehen, begin; be possible; concern; nun ging es an das Beobachten, the next thing was to look about.
angehörig, *adj.*, belonging to, related.
Angehörige(r), *m.*, *adj. subst.*, relative.
angelandet, *p. adj.*, stranded.
angelegen, *adj.*, interesting; sich — sein lassen, take an interest in, have at heart, make a point of.
Angelegenheit, *f.*, affair, circumstance.
angenehm, *adj.*, pleasant, agreeable.
Angeredete, *m.*, *adj. subst.*, the person addressed.
angesichts, *adv.*, in the presence of.
angetrunken, *p. adj.*, a little drunk, tipsy.
Angriff, *m.*, -e, attack.
Angst, *f.*, -e, dread, fright, agony.
Angstgefühl, *n.*, -e, alarm, anxiety (feeling of).
ängstlich, *adj.*, anxious, uneasy, timid.
Angstschweiß, *m.*, cold perspiration.
angstvoll, *adj.*, fearful, anxious, painful.
an-haben, wear; harm; man kann ihm nichts —, one can't get at him.

- an-hafteln**, *dial.*, stick; hang around.
an-halten, stop, halt, hold to; — um, ask for, propose.
an-hangen, hang on, adhere; be attached to.
Anhängsel, *n.*, appendage, fixture.
an-heben, begin.
Anhöhe, *f.*, height, hill.
an-hören, listen to.
Anlage, *f.*, accusation.
an-nehmen, put on clothes, dress.
an-schlagen, knock.
an-kommen, arrive; succeed; *da kam er schön an*, he met with a fine reception; *es kam ihm nicht an*, he did not mind; *darauf kommt es nicht an*, that is not the point.
Ankündigung, *m.*, —*e*, new arrival.
an-lachen, smile at.
an-langen (*aux. f.*), arrive, reach.
an-legen, lay, construct; *Hand* —, take in hand, attempt.
an-lehnen, lean against; leave (the door) ajar.
Anliegen, *n.*, request, demand.
an-merken, observe, perceive, notice.
an-muten, interest, please.
anmutig, *adj.*, graceful, pleasant, charming.
Ansuchen, *n.*, *dém.* for Anna.
an-nehmen, accept, take; assume; *refl.*, interest oneself in, take care of.
an-packen, seize, attack.
an-prallen, strike against, bound.
an-pressen, press against.
an-probie-ren, try on.
an-rechnen, charge, blame; *nicht zu hoch* —, not to blame too severely.
an-reden, speak to, address.
an-reißen, scratch (a match).
an-rücken, push forward, approach.
an-rufen, call, implore.
an-sagen, announce; make trumps.
an-schaffen, provide, furnish, fit.
an-schauen, gaze at, behold, view.
an-schicken, *refl.*, prepare, set about.
Anschlag, *m.*, —*e*, scheme, trick, plan, estimate.
an-schließen, join.
an-schreien, shout at.
an-sehen, *a, e*, look at.
Ansehen, *n.*, appearance.
an-sehen, set up, fasten, apply.
Ansicht, *f.*, view, opinion.
Anspruch, *m.*, —*e*, claim, pretension, aspiration.
Anstalt, *f.*, preparation; — *treffen*, prepare.
Anstand, *m.*, —*e*, delay; dignity, propriety.
anständig, *adj.*, decent, honest, respectable.
an-starren, gaze at, stare.
an-steden, kindle.
an-stellen, assign, prepare, appoint; *Betrachtungen über etwas* —, reflect, speculate; *refl.*, act, set about, do.
an-stemmen, push, brace against.
an-stiften, suggest, encourage.

- anstoßend**, *p. adj.*, neighboring, adjoining.
an-streifen, pull on.
Anstrengung, *f.*, exertion, effort, struggle.
Anstrich, *m.*, -*e*, aspect.
an-stürmen (*aux. [.]*), rush against, assault, charge.
antil', *adj.*, antique, quaint.
Antipo'de, *m.*, -*n*, -*n*, antipode, exact opposite.
Antlitz, *n.*, -*e*, face.
an-treten, approach, set out on, an jemand's Stelle —, replace, succeed, be substitute.
Antrittsstreppe, *f.*, front staircase.
Antwort, *f.*, answer, reply.
antworten, answer, reply.
an-vertrauen, confide in, entrust to.
Anzahl, *f.*, number.
Anzeichen, *n.*, sign, mark, indication.
Anzeige, *f.*, advertisement, notice.
an-zeigen, indicate, forebode.
an-ziehen, put on, dress; pull, tighten; attract; cultivate, instruct.
Anzug, *m.*, -*e*, suit, attire.
anzüglich, *adj.*, sarcastic, offensive.
an-zünden, light, set fire to.
an-zwängen, force on.
Apathie', *f.*, apathy.
Apfel, *m.*, -*e*, apple.
Apfelforb, *m.*, -*e*, apple-basket.
Appetit', *m.*, -*e*, appetite.
Arbeit, *f.*, work, task.
arbeiten, work.
Arbeiter, *m.*, worker.
- Arbeitsamkeit**, *f.*, industry.
Arbeitslohn, *m.*, -*e*, wages.
Arbeitsmann, *m.*, -*er*, laborer.
Arbeitstag, *m.*, -*e*, work-day.
Arbeitszeug, *n.*, -*e*, tools; material for work.
Architektur'wesen, *n.*, style of architecture.
arg, ärger, ärgst, *adj.*, bad, wicked, strong, fierce, serious; *dial.*, thick, rough.
Ärger, *m.*, anger.
ärgerlich, *adj.*, bad, angry.
ärgern, annoy, irritate; *refl.*, grow angry.
Arie, *f.*, aria, solo.
aristokra'tisch, *adj.*, aristocratic.
arm, ärmer, ärmst, *adj.*, poor, needy.
Arm, *m.*, -*e*, arm.
Armbrust, *f.*, -*e*, cross-bow.
armdic, *adj.*, thick as one's arm.
Arme(r), *m.*, *adj. subst.*, the poor man.
Ärmel, *m.*, sleeve.
armselig, *adj.*, miserable, poor; broken.
Armseligkeit, *f.*, misery, poverty.
Armspange, *f.*, bracelet.
Armut, *f.*, poverty.
arrangie'ren, arrange.
Arrestant', *m.*, -*en*, -*en*, prisoner.
Arrest'ordre, *f.*, order for arrest.
arretie'ren, arrest, hinder.
Arretier'twerden, *n.*, being arrested, arrest.
Art, *f.*, kind, manner.
Arti'kel, *m.*, article.
Arzt, *m.*, -*e*, physician, doctor.
Asche, *f.*, ashes.

- Ast**, *m.*, -e, branch.
Astwerk, *n.*, branches, boughs.
Atem, *m.*, breath, respiration; spirit.
atemlos, *adj.*, breathless.
Atemzug, *m.*, -e, breath, breathing.
atmen, breathe.
Atmung, *f.*, breathing, respiration.
Attila, *m.*, Attila. Cf. note to 176, 23.
auch, *conj.*, also, too, even, indeed; wenn —, even if.
auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, in, at, to, for; *adv. sep.*, up, open; —s beste, in the best way; — daß, in order that.
auf-atmen, draw a long breath.
Aufbau, *m.*, -e, building, structure, construction.
auf-bauen, build, construct.
auf-bäumen, *refl.*, rear, rise in opposition, struggle.
auf-bieten, to do (one's best); summon.
auf-binden, tie up; *fig.*, tell it to the marines.
auf-bläsen, blow out, inflate.
auf-brausen, flare up, boil over.
auf-bringen, raise (money).
Aufbruch, *m.*, departure, start, breaking up.
auf-dämmern (*aux. f. and h.*), dawn, begin to appear.
aufeinan'der, *adv.*, one upon another.
auf-erlegen, impose, inflict.
auf-fahren, mount, rise, fly up.
auf-fallen, fall upon.
auffällig, *adj.*, striking, strange.
auf-fassen, understand, interpret.
auffladernd, *p. adj.*, flickering.
auf-fordern, ask, encourage, urge.
auf-führen, play, perform, enact.
Aufgabe, *f.*, task, problem.
auf-geben, give up.
aufgeblättert, *p. adj.*, unfolded, displayed, opened (leaves of a book).
auf-gehen, go up, rise, dawn; *fig.*, appear.
auf-halten, keep back; reserve; *refl.*, stay.
auf-heben, pick up, lift, preserve.
auf-hörchen, listen.
auf-hören, cease, end.
auf-jubeln, shout for joy.
auf-klappen, open with a spring.
auf-knöpfen, unbutton.
auf-knüpfen, bind, hang.
auf-kommen, arise, get up; enter one's mind.
auf-kreischen, shriek.
auf-lachen, laugh out.
auf-leuchten (*aux. f. and h.*), flash up, shine.
auf-machen, open, undo.
aufmerksam, *adj.*, attentive.
Aufmerksamkeit, *f.*, attention, notice.
auf-nageln, nail on.
auf-nehmen, take up, receive.
aufquellend, *p. adj.*, rising, increasing.
auf-raffen, *refl.*, rise quickly, recover.
aufrecht, *adj.*, upright, erect.
auf-reden, stretch out, reach up.
auf-regen, *refl.*, become excited.

- Aufregung**, *f.*, excitement, tumult.
- auf-reißen**, tear, burst, force open; die Augen —, stare.
- aufrechtig**, *adj.*, sincere, frank.
- Aufruhr**, *m.*, —*e*, commotion, disturbance, uproar, tumult.
- auf-schau'en**, look up, take heed; pay attention.
- Auffschlag**, *m.*, —*e*, stroke.
- auf-schlagen**, *u, a*, open, beat open; (*aux. f.*), strike upon the ground; rise, spring up, kindle.
- auf-schrecken**, *a, o* (*aux. f.*), start up with fright.
- auf-schreien**, cry aloud, shout.
- Auffseher**, *m.*, overseer, foreman.
- auf-sehen**, put on; raise; *rest.*, mount.
- auf-seufzen**, groan, sigh.
- auf-sitzen**, mount.
- auf-spießen**, run through, pierce.
- auf-springen**, leap, jump up.
- auffpritzend**, *p. adj.*, splashing, squirting.
- auf-stampfen**, stamp.
- auf-stapeln**, pile up, store.
- auf-starren**, stare up at; rise erect.
- auf-steden**, set up, stick up, put in place.
- auf-stehen** (*aux. f.*), get up, arise.
- auf-steigen**, rise, mount.
- auf-stellen**, set up, erect, raise; state, assert.
- auf-stöhnen**, groan aloud.
- auf-stören**, stir up, start, disturb.
- auf-stoßen**, thrust open.
- auf-streben**, struggle upward.
- auf-suchen**, search for, hunt up; make a call.
- auf-tauchen** (*aux. f.*), rise, emerge.
- Auftrag**, *m.*, —*e*, charge, direction, order.
- auf-treiben**, break open; *fig.*, raise (money).
- auf-tun**, open.
- auf-wachsen** (*aux. f.*), grow up.
- auf-warten**, serve, offer.
- aufwärts**, *adv.*, upwards.
- Aufwartung**, *f.*, attendance; —*machen*, pay one's respects.
- auf-weden**, waken, rouse.
- auf-weisen**, indicate, show.
- auf-werfen**, turn up, dig.
- auf-ziehen**, draw up, raise, infer.
- aufzischend**, *p. adj.*, sizzling.
- Aufzug**, *m.*, —*e*, parade.
- Augapfel**, *m.*, —*e*, apple of the eye, darling.
- Auge**, *n.*, —*n*, eye, sight; *vor* —*n* haben, look in the face, have in view.
- Augenblick**, *m.*, —*e*, moment.
- Augenlut**, *f.*, glowing of the eyes.
- Augenpaar**, *n.*, pair of eyes.
- Augenschein**, *m.*, view; *in* —*nehmen*, inspect.
- Augst**, *n.*, Augst. Cf. Augusta Rauracorum.
- Augu'sta Rauraco'rum**, Augusta of the Rauraci, a Roman colony established under Augustus in 27 B.C. by Lucius Munatius Plancus. It is now the Swiss village of Augst, seven miles east of Basel.
- aus**, *prep. (dat.)*, out, from.

- aus-bessern**, repair.
aus-beten, implore, pray to the end.
aus-beuten, make the best of, profit.
aus-bitten, request.
aus-bleiben, stay away, fail to come.
aus-breiten, spread, display, unfold; expand.
Ausbruch, *m.*, *ae*, outbreak, explosion.
Ausdauer, *f.*, perseverance.
aus-dehnen, *refl.*, extend.
aus-denken, imagine, invent.
Ausdruck, *m.*, *ae*, expression.
aus-drücken, express.
auseinan'der, *adv.*, apart.
auseinan'der-setzen, explain, demonstrate.
Auseinan'dersetzung, *f.*, statement, explanation.
Auseinan'derstreuen, *n.*, scattering.
Ausfechten, *n.*, settlement (by fighting).
aus-führen, perform, perpetrate.
Ausführung, *f.*, performance, execution.
aus-füllen, fill up, occupy.
Ausgang, *m.*, *ae*, end, result; exit.
ausgeborgt, *pp.*, lent.
ausgemacht, *p. adj.*, settled, agreed.
ausgemergelt, *p. adj.*, thin, worn.
ausgenommen, *pp.*, excepted; — *dass*, *conj.*, unless, except that.
ausgesprochen, *p. adj.*, decided.
- ausgestattet**, *p. adj.*, equipped, furnished.
ausgezeichnet, *p. adj.*, distinguished, excellent.
aus-gießen, pour out.
aus-graben, dig up.
Ausguß, *m.*, *ae*, cast, copy.
aus-halten, endure, resist, hold out.
aus-händigen, give up.
Aushängeschild, *n.*, *-er*, sign-board.
aus-kennen, *refl.*, know, see one's way; nicht —, be beside oneself.
aus-klopfen, beat out; dust (clothes).
Auskunft, *f.*, information.
Auskunftgeber, *m.*, informant.
aus-lachen, laugh at, deride, make sport of.
aus-laden, *u, a*, unload.
Auslage, *f.*, expense, outlay.
ausländisch, *adj.*, strange, foreign.
aus-laufen, run out, extend, spread.
Ausläufer, *m.*, spur; runner, offshoot.
aus-legen, lay out, interpret, explain.
aus-leihen, hire.
aus-löschen, *löschen*, *gelöschen* (*aux.* [.]), be extinguished.
aus-machen; *es macht nichts aus*, it is of no consequence.
ausnehmend, *p. adj.*, exceedingly.
aus-nützen, profit by.
Ausrede, *f.*, excuse, evasion.
aus-reden, dissuade, talk a person out of something.

- ausreichend**, *p. adj.*, sufficient, ample.
ausreiten, ride out.
ausreuten, clear.
ausrichten, do, perform; defray expenses; send a message; succeed.
ausruhen, rest.
Ausrüstung, *f.*, equipment.
Ausschau, *f.*, lookout.
aus-schauen, look, appear.
Ausschlag, *m.*, *-e*, first blow; issue, result; den — geben, turn the scales, decide.
aus-schreien, cry out, report.
aus-schreiten, step out, stride.
aus-schwärmen (*aux. f.*), swarm out, skirmish.
aus-sehen, look, appear.
Aussehen, *n.*, appearance, air, bearing.
aus-sein, (*of time*) pass; be all over, brought to an end.
außen, *adv.*, out, outside.
aufßer, *prep. (dat.)*, outside of, beside, except, beyond.
äußer, *adj.*, outer, external; aufß — ste, extremely, excessively, utterly.
aufßerdem', *adv.*, besides.
Außere(s), *n., adj. subst.*, outside, exterior, appearance, surface.
aufsergewöhnlich, *adj.*, unusual, extraordinary.
äußerlich, *adv.*, apparently.
Außserung, *f.*, expression, demonstration.
aus-sehen, turn out, put off.
Aus-sicht, *f.*, view, prospect, chance.
- aus-sichtslos**, *adj.*, hopeless, without prospects.
aus-sprechen, speak out, utter.
aus-sprechen, spit out; *fig.*, burst out in anger.
Ausstattung, *f.*, equipment, furnishing, outfit.
aus-steigen, alight, get off.
aus-stoßen, drive out; utter; break forth.
aus-strahlen, radiate.
aus-strecken, stretch out.
aus-suchen, choose, select.
aus-treten, walk out, leave, resign.
aus-trinken, drink up, finish.
aus-trocknen, dry, parch; *intr. (aux. f.)*, become dry, wither.
aus-wachsen, *refl.*, grow up.
aus-weichen, slip away, avoid.
aus-weinen, *refl.*, cry one's eyes out.
auswendig, *adj.*, without, outside.
Auswuchs, *m.*, *-e*, projection, protuberance.
aus-ziehen, *tr.*, pull out, extract; undress, take off; extend; *intr. (aux. f.)*, march forth, depart.
Auweh', O dear!
Avan'ce, *f.*, advance.
Axt, *f.*, *-e*, ax.
axthiebdurchfurcht, *adj.*, furrowed by a blow from an ax, scarred.

Bach, *m.*, *-e*, brook.
Ba-cke, *f.*, cheek.
Ba-cksteinmauer, *f.*, brick wall.

- Badwert**, *n.*, confectionery, pastry.
baden, bathe, drench.
Bahn, *f.*, track.
Bahnbau, *m.*, -*e*, railway construction.
Bahnhof, *m.*, -*e*, railway station.
Bahnlinie, *f.*, railway line.
Bahrtuch, *n.*, -*er*, pall.
balb, *adv.*, soon.
Ballen, *m.*, ball.
Bambi'no (*Italian*), *m.*, child (under eight years of age).
Band, *n.*, -*e*, bond, union, fetter.
Band, *n.*, -*er*, ribbon.
Bändiger, *m.*, tamer, master.
bang, *adj.*, anxious, alarming.
Bangen, *n.*, fear, anxiety.
Bank, *f.*, -*e*, bench, seat.
Banknote, *f.*, bank-note.
Bann, *m.*, jurisdiction, charm, spell.
bannen, fix, hold fast; banish, expel.
Banner, *n.*, standard.
bar, *adj.*, bare, destitute.
Bär, *m.*, -*en*, -*en*, bear.
barba'risch, *adj.*, barbarous; terrible.
bärbeißig, *adj.*, gruff.
Bärenhaut, *f.*, -*e*, bearskin; auf der —, in idleness.
barfuß, *adv.*, barefoot.
barmher'zig, *adj.*, merciful, charitable; —*e* Schwester, sister of mercy.
Barmher'zigkeit, *f.*, mercy.
Baron', *m.*, -*e*, baron.
Bart, *m.*, -*e*, beard.
Bärtchen, *n.*, small beard.
Barthaar, *n.*, -*e*, beard.
Basel, *n.*, Basel or Bâle, the second largest city in Switzerland and capital of the half canton, Basel Stadt or Bâle Ville.
Baselland, *n.*, Basel Landschaft or Bâle Campagne, the rural half canton of Basel. Its capital is Liestal.
Basilis'ten-Ei, *n.*, -*er*, basilisk's egg.
ba'ista, *interj.*, enough! da'mit —, enough of that.
Batterie', *f.*, battery.
Bau, *m.*, -*e*, building, structure.
Bauch, *m.*, -*e*, belly.
bauchen, bulge, swell.
bauchig, *adj.*, bulgy, bellied.
bauen, build.
Bauer, *m.*, -*s* or -*n*, -*n*, farmer, peasant.
Bäuerin, *f.*, farmer's wife.
Bauernfänger, *m.*, sharper.
Bauernjunge, *m.*, -*n*, -*n*, farmer's boy.
Bau'ernkommandant', *m.*, -*en*, -*en*, peasant commander.
Bauernrotte, *f.*, troop of farmers.
Bauerntochter, *f.*, -*e*, farmer's daughter.
Bauernwirtsstube, *f.*, room of a country inn.
Bauersmann, *m.*, peasant, country-man; *pl.*, Bauersleute.
Bauherr, *m.*, -*n*, -*en*, builder.
bauleitend, *adj.*, conducting building operations.
Baumeister, *m.*, architect, builder.

- baumeln**, dangle.
Baumwipfel, *m.*, tree-top.
Bausch, *m.*, *-e*, cushion, bunch.
Bayer, *m.*, *-n*, *-n*, Bavarian.
bayerisch, *adj.*, Bavarian.
Ban'erngeneral', *m.*, *-e*, Bavarian general.
Beamte(r), *m.*, *p. subst.*, official, employee.
Beantwortung, *f.*, reply.
bearbeiten, work at, cut, hew, dig; recast, belabor.
beaugapfeln, *made-up word*, Augapfel and beäugeln.
beäugeln, eye, ogle.
beben, shake, quiver.
Becher, *m.*, goblet, beaker.
bedächtigt, *adj.*, thoughtful, careful.
bedanken, *refl.*, return thanks for; ich bedanke mich, I beg to be excused, to decline.
Bedarf, *m.*, need, demand.
bedauern, regret, be sorry.
bedeckt, *p. adj.*, covered.
bedenken, bedachte, bedacht, consider.
bedenklich, *adj.*, serious, critical, doubtful.
bedeuten, signify; make known, point out.
bedeutend, *p. adj.*, considerable, great.
bedeutungsvoll, *adj.*, significant.
bedienen, *refl.*, make use of.
Bediente(r), *m.*, *adj. subst.*, man-servant.
Bedingung, *f.*, condition, terms.
bedürfen, bedurfte, bedurft (*gen.*), have need of, want; lack.
Bedürfnis, *n.*, *-isse*, necessity.
beenden, bring to a close.
Beerensklümpchen, *n.*, clump of berries.
befähigt, *p. adj.*, capable, fit.
befedert, *p. adj.*, trimmed with feathers.
Befehl, *m.*, *-e*, command; zu —, official answer to military commands — yes, sir.
befehlen, *a, o*, command, order.
befehligen, *tr.*, command (an army), order (troops).
befinden, *a, u*, find; *refl.*, be in (a position); find oneself.
befördern, bring forward, advance.
befragen, ask, quiz.
befreien, free, deliver.
befreit, *p. adj.*, exempt.
befürworten, recommend.
begeben, *refl.*, betake oneself, set out.
begegnen (*aux. {.}*), *dat.*, meet.
begehrlich, *adj.*, greedy.
Beginn, *m.*, beginning, origin.
beginnen, *a, o*, begin, undertake, start; do.
begleiten, accompany, attend, escort, conduct.
Begleiter, *m.*, companion, escort, assistant.
Begleitung, *f.*, company, attendance.
beglücken, make happy, bless.
begraben, bury.
begreifen, feel, touch, handle; understand, grasp.
begreiflich, *adj.*, obvious, comprehensible.
Begriff, *m.*, *-e*, idea.
begrüßen, greet, salute.
behäbig, *adj.*, easy; prosperous.
behagen (*dat.*), please, comfort.

- Behagen**, *n.*, comfort, pleasure.
behaglich, *adj.*, agreeable, comfortable, easy.
behalten, keep, preserve.
behandeln, treat, handle.
Behandlung, *f.*, treatment.
behängen, adorn, deck, decorate with hangings.
behaupten, maintain, assert.
Behemmung, *f.*, stopping, arrest, interception.
behendig, *adj.*, smart, quick.
Behörde, *f.*, authority, management.
behüten, guard, watch over, preserve.
behutsam, *adj.*, prudent, careful.
Behutsamkeit, *f.*, caution.
bei, *prep. (dat.)*, *adv. sep.*, by, at, near, at the house of, in the case of, along with, among.
bei-bringen, bring before, prove.
Beichte, *f.*, confession.
beichten, confess.
Beichtstuhl, *m.*, *acc.*, confessional.
beide, *adj. pl.*, both, the two, either.
beiderlei, *adj.*, of both kinds.
beiderseits, *adv.*, on both sides.
Beifall, *m.*, applause.
bei-kommen, get at, get around.
Beil, *n.*, *acc.*, hatchet.
beilei'be nicht, on no account.
bei-messen, *a, e*, attribute, credit.
Bein, *n.*, *acc.*, leg; *ich will dir — e machen*, *sl.*, I will make you hustle.
beinah, } *adv.*, almost, nearly.
beina'he, }
Beinchen, *n.*, little leg.
Beinleider, *n. pl.*, trousers.
- beisam'men**, *adv.*, together.
beisei'te, *adv.*, aside.
Beispiel, *n.*, *acc.*, example, instance; *an jemand ein — nehmen*, take one as an example.
beißen, *i, i*, bite.
beißig, *adj.*, snappish, biting.
belämpfend, *p. adj.*, repressing, overcoming.
bekannt, *p. adj.*, known.
Bekante(r), *m.*, *adj. subst.*, acquaintance.
Bekantschaft, *f.*, acquaintance.
bekennen, *bekannte*, *bekannt*, confess; *sich —*, acknowledge.
bekleiden, clothe, cover; *ein Amt —*, fill an office.
bekommen, *p. adj.*, uneasy, anxious.
bekommen, *a, o*, get, have, take, receive.
bekümmern, *refl.*, be concerned for, care about, look after; *pp.*, heavy-hearted.
belächeln, smile at.
beladen, *p. adj.*, loaded, burdened.
Belagerer, *m.*, besieger.
belagern, besiege.
belassen, *te, a*, allow to remain.
belasten, load, burden.
beleben, enliven, animate; *invigorate*, restore.
belegen, impose.
belehren, inform, instruct.
beleidigen, offend, insult.
Beleidigung, *f.*, insult, offense.
beleuchten, illuminate.
Beleuchtung, *f.*, light, illumination.
belieben, be pleased, think it is right.

Belieben, *n.*, discretion.

belisten, cheat.

bellen, bark, bay.

bemächtigen, *refl.*, seize upon, take possession of, lay hold of.

bemerkbar, *adj.*, noticeable, perceptible.

bemerken, notice, discover.

Bemerkung, *f.*, remark, observation.

bemessen, *a, e*, portion out, limit.

bemühen, trouble; *refl.*, make an effort, try.

Bemühung, *f.*, trouble, effort, exertion, pains.

benachbart, *adj.*, neighboring.

benahmen, *refl.*, behave.

beneidenswert, *adj.*, to be envied.

Benennung, *f.*, name, appellation.

Bengel, *m.*, urchin, chap, kid.

benutzen, use.

beobachten, watch, observe.

beordern, command, commission.

bepflanzen, plant (with).

Berater, *m.*, adviser, counselor.

berauben, rob, divest, plunder.

berauschen, *refl.*, get intoxicated.

berechnen, calculate, estimate.

berechtigt, *p. adj.*, justified, qualified.

bereden, talk over, discuss.

Bereich, *m.*, -*e*, scope, range, province, reach.

bereit, *adj.*, ready, prepared.

bereiten, prepare, occasion, make ready.

bereits, *adv.*, already, as early

Bereitschaft, *f.*, readiness.

Berg, *m.*, -*e*, mountain.

bergab', *adv.*, down-hill.

bergan', *adv.*, up-hill.

berganwärts, *adv.*, up-stream.

bergauf', *adv.*, up-hill.

bergen, *a, o*, hide, shelter, conceal.

Berggasse, *f.*, mountain road.

Berghang, *m.*, -*e*, mountain-slope, declivity.

Bergtuppe, *f.*, round mountain-top.

Bergland, *n.*, highland.

Bergler, *m.*, mountaineer.

Berggrüden, *m.*, ridge of a mountain.

Bergspaltmeister, *m.*, master of a cave.

Bergwand, *f.*, -*e*, cliff, bluff.

Bericht, *m.*, -*e*, account, report; notice.

berichten, report, announce.

berichtigen, settle, pay.

bersten, *a, o* (*aux. f.*), burst.

berüchtigt, *adj.*, notorious.

Beruf, *m.*, -*e*, business, calling, trade.

beruhigen, *refl.*, calm down, submit, console oneself.

berühigen, calm, pacify, comfort.

Beruhigung, *f.*, consolation, calming down.

berühmt, *p. adj.*, famous, noted, illustrious.

berühren, touch, be adjacent.

Berührung, *f.*, touch.

beschaffen, provide, supply, get.

Beschäftigung, *f.*, occupation, business.

beschämt, *p. adj.*, ashamed.

- Beschämung**, *f.*, shame, confusion.
beschauen, look at, examine.
Beschcid, *m.*, -*e*, information, direction.
bescheiden, *te, te*, allot, appoint.
bescheiden, *adj.*, modest, humble.
Bescheidenheit, *f.*, modesty, discretion.
beschienen, *te, te*, shine upon, irradiate.
bescheren, bestow, present.
Bescherung, *f.*, present, bestowal.
beschilben, arm with a shield.
beschlagen, *p. adj.*, mounted, trimmed.
beschleunigen, hasten, speed, quicken.
beschließen, *o, o*, close; determine, vote.
beschmutzt, *p. adj.*, soiled, dirty.
beschneit, *p. adj.*, covered with snow.
Beschränkung, *f.*, restriction, obligation.
beschreiben, describe.
beschreiten, step, walk on.
beschützen, protect, save.
Beschwerde, *f.*, complaint.
beschweren, *refl.*, complain.
beschwerend, *p. adj.*, cumbersome, burdensome.
beschwerlich, *adj.*, burdensome, hard, difficult.
beseelen, inspire, animate.
besehen, examine, look at, inspect.
beseitigen, put aside.
Besen, *m.*, broom.
- Beseffene(r)**, *m., adj. subst.*, one possessed of a devil.
beseht, *p. adj.*, filled, occupied, garrisoned.
Besichtigung, *f.*, inspection, survey.
besingen, sing about, celebrate.
besinnen, *a, o, refl.*, recollect, reconsider, think.
besinnlich, *adj.*, thoughtful.
besinnungslos, *adj.*, unconscious, involuntary, blank.
Besitz, *m.*, -*e*, possession, enjoyment.
besitzen, besaß, besessen, possess, hold, own.
Besitzer, *m.*, owner, holder, possessor.
bessoffen, *p. adj.*, (besaufen), intoxicated.
besonder, *adj.*, special, particular.
besonders, *adv.*, especially.
Besonnenheit, *f.*, prudence, discretion, presence of mind.
besorgen, care for, attend to; fear.
besprechen, talk over, discuss.
bestätigen, affirm, verify.
Beste(r), *m., adj. subst.*, best person; *n.*, the best thing.
bestehen, consist in, be composed of.
bestehlen, rob.
besteigbar, *adj.*, accessible, capable of being scaled.
bestellen, order, summon.
bestimmt, *p. adj.*, fixed, appointed, determined; positive, definite.
bestrafen, punish.
bestreiten, defray, pay for; contest.
Besuch, *m.*, -*e*, visit; company.

- befuchen**, attend, go to, visit.
bestürzt, *p. adj.*, amazed, disconcerted, dismayed.
betäubt, *p. adj.*, stupefied, stunned, dizzy.
Beten, *n.*, praying.
Beter, *m.*, worshiper.
betören, deceive, befoul, dupe.
betteln, go begging.
Bettlerede, *f.*, beggar's corner.
betrachten, behold, observe, consider, regard.
Betrachtung, *f.*, meditation, reflection.
Betrag, *m.*, *-e*, amount.
Betreff, *m.*, reference; regard.
betreffen, catch; concern.
betreten, tread upon, trespass; enter.
betrübt, *p. adj.*, dejected, troubled.
Bett, *n.*, *-en*, bed.
Bettelbube, *m.*, *-n*, *-n*, beggar-boy.
Betteljunge, *m.*, *-n*, *-n*, beggar-boy.
Bettelkind, *n.*, *-er*, beggar-child.
Bettgestell, *n.*, *-e*, bedstead.
beugen, *refl.*, stoop, bend.
Beute, *f.*, booty, prey; victim.
beutehungrig, *adj.*, hungry for prey.
Beutel, *m.*, bag.
beuteln, shake.
beutelos, *adj.*, without booty.
bevor, *conj.*, before.
bewachen, watch over, guard.
bewaffnen, *refl.*, arm.
bewahren, keep, guard, protect;
 Gott bewahre! heaven forbid!
bewähren, verify, prove; *refl.*,
 be verified, prove true.
bewältigen, overcome, subdue.
bewegen, move; remove, disturb; *refl.*, move, exercise.
Bewegen, *o*, *o*, influence, induce.
Bewegung, *f.*, motion, movement.
bewehren, arm, equip.
Beweis, *m.*, *-e*, token, proof, evidence; demonstration, argument.
beweisen, *ie*, *ie*, prove, demonstrate.
Bewerber, *m.*, applicant.
Bewohner, *m.*, inhabitant, resident.
bewohnt, *p. adj.*, inhabited.
Bewunderung, *f.*, wonder, admiration.
bewußt, *adj.*, known; — sein, be conscious of, aware of.
Bewußtlosigkeit, *f.*, unconsciousness, swoon.
bezahlen, pay.
bezeichnend, *p. adj.*, expressive.
beziehen, obtain, draw, receive (salary); es bezieht sich auf . . ., it refers, relates, applies to.
Beziehung, *f.*, respect, relation.
Bezug, *m.*, *-e*, receipt of one's salary.
bezüglich, *adj.*, referring to, relative; *prep. (gen.)*.
Bibel, *f.*, Bible.
biegen, *o*, *o*, bend, turn.
Biegung, *f.*, bend, turn.
Bier, *n.*, beer.
Bierdorf, *n.*, *-er*, suburb having taverns.
Bierhaus, *n.*, *-er*, beer-house.
Bierkrug, *m.*, *-e*, beer-jug.
Bierschente, *f.*, tavern.
bieten, *o*, *o*, show, offer; *refl.*,

- present itself; auf etwas —, bid for.
- Bild**, *n.*, —er, picture, image, form.
- bilden**, form, shape, mold, compose; educate.
- Bildwerk**, *n.*, —e, carving; sculpture.
- Billardtisch**, *m.*, —e, billiard table.
- Billetdoug** (*Fr.*), *n.*, love-letter.
- Billet'**, *n.*, —s, ticket.
- billig**, *adj.*, cheap.
- Binde**, *f.*, necktie.
- binden**, a, u, bind.
- binnen**, *prep.* (*dat.*), within.
- Birte**, *f.*, birch-tree.
- Birkenbäumchen**, *n.*, small birch-tree.
- bis**, *prep.* (*acc.*), to, even to, as far as, till; *conj.*, until.
- bisher'**, *adv.*, till now, as yet.
- bisher'ig**, *adj.*, hitherto existing, till now.
- bislang'**—bis jetzt, up to this time.
- bisshen**, *adj.*, little bit, somewhat.
- bissel**, *prov.*, = bisshen.
- Bissen**, *m.*, bite, mouthful.
- bitten**, a, e, ask; bitte, please.
- bitter**, *adj.*, keen, bitter, stinging.
- bizett'**, *adv.*, betimes, in season.
- Blama'ge** (*French*), *f.*, disgrace.
- blamie'ren**, disgrace; *refl.*, make a blunder.
- blanz**, *adj.*, bright, shining.
- Blasebalg**, *m.*, —e, bellows.
- blasen**, ie, a, *tr.*, blow, sound.
- blasiert'**, *p. adj.*, blasé, sophisticated.
- blaf**, *adj.*, pale.
- Blässe**, *f.*, paleness.
- Blatt**, *n.*, —er, leaf, blade; card.
- blättern**, turn over leaves in a book.
- Blatternarbe**, *f.*, pock-mark, pit.
- blatternarbig**, *adj.*, pock-marked.
- blau**, *adj.*, blue.
- bläulich**, *adj.*, bluish.
- blechern**, *adj.*, tin.
- Blechfessel**, *m.*, tin kettle.
- Blechtopf**, *m.*, —e, tin kettle.
- Blei**, *n.*, lead; bullet.
- bleiben**, ie, ie (*aux. f.*), stay, remain.
- bleich**, *adj.*, pale.
- Bleigießen**, *n.*, pouring melted lead.
- Bleistück**, *n.*, —e, piece of lead.
- Blick**, *m.*, —e, glance, look.
- bliden**, glance, look.
- blind**, *adj.*, blind.
- blinken**, glisten, sparkle.
- Blitz**, *m.*, —e, flash of lightning.
- blitzblanz**, *adj.*, very bright.
- blitzdumm**, *adj.*, extremely stupid.
- blitzend**, *p. adj.*, flashing.
- Blitzesschnelle**, *f.*, rapidity of lightning.
- blitzschnell**, *adj.*, quick as lightning.
- Blod**, *m.*, —e, boulder.
- blöde**, *adj.*, stupid, timid.
- blöfen**, bleat, low.
- blond**, *adj.*, fair, blonde.
- Blondkopf**, *m.*, —e, person with fair hair.
- blondblodig**, *adj.*, having fair curly hair.

- bloß**, *adj.*, bare; *adv.*, merely, simply.
bloßgelegt, *p. adj.*, laid bare, exposed, denuded.
blühen, bloom.
Blume, *f.*, flower.
Blumenflor, *m.*, assortment of flowers.
Blumenschmuck, *m.*, display of flowers.
Blumentopf, *m.*, *æ*, flower-pot.
Bluse, *f.*, blouse.
Blut, *n.*, blood; kaltes —, coolness.
bluteigen, *adj.*, native, of one's own blood.
Blutfleck, *m.*, *-e*, blood-stain.
Bluthund, *m.*, *-e*, bloodhound; tyrant.
blutig, *adj.*, bloody.
blutrot, *adj.*, crimson.
Box, *m.*, *æ*, coachman's box.
Boden, *m.*, *æ*, ground, soil, floor; base.
Bodensee, *m.*, Lake of Constance, next to Geneva the largest Alpine lake. It is formed by the Rhine and borders on Switzerland, Germany, and Austria.
Bogen, *m.*, *- or æ*, curve, circle; sheet (of paper).
Bohne, *f.*, bean.
bohren, drill, bore, pierce; gnaw.
Bolzen, *m.*, bolt, arrow.
Boot, *n.*, *-e*, boat, barge.
Böschung, *f.*, slope, declivity.
böse, *adj.*, bad, ill, evil, harmful, fierce, angry.
Bosheit, *f.*, malice, spite.
Brand, *m.*, *æ*, fire.
Brandgeruch, *m.*, *æ*, smell of burning.
Brandflorn, *n.*, blighted corn.
Brandstätte, *f.*, place where there has been a fire.
brandmarken, stigmatize, brand.
Brandung, *f.*, surf; seething.
brandverfengt, *adj.*, singed.
Branntwein, *m.*, *-e*, brandy.
Brauch, *m.*, *æ*, custom, usage.
Brauchbare(s), *n.*, *adj. subst.*, anything useful.
brauchen, use; need; want.
Braue, *f.*, eyebrow.
braun, *adj.*, brown.
braunbunzel = dunkelbraun, *adj.*, dark brown.
braungelb, *adj.*, brownish yellow.
brausen, rumble, bluster.
Braut, *f.*, *æ*, fiancée; engaged girl.
Brautjahr, *n.*, *-e*, year of betrothal.
Brautwerber, *m.*, suitor.
brav, *adj.*, honest, good.
brechen, *a, o*, break.
breit, *adj.*, broad, wide; — stehen, straddle.
breitauß'geschlagen, *p. adj.*, wide-spread, turned back.
breitschulterig, *adj.*, broad-shouldered.
brennen; **brannte**, **gebrannt**, burn, glow.
Brennscheit, *n.*, long stick of wood.
Brett, *n.*, *-er*, board, plank.
brettdick, *adj.*, thick as a board.
Brettlein, *n.*, small plank.
Brief, *m.*, *-e*, letter.

Briefbeschwerer, m., letter-weight.
Briefstasche, f., pocket-book, wallet.
Brille, f., spectacles.
brillant', adj., excellent, extraordinary.
bringen, brachte, gebracht, bring;
hoch —, lift, raise; fertig —, manage; do.
bronzen, adj., bronze.
Brotherr, m., -n, -en, employer.
Brotslaib, m., -e, loaf of bread.
Brüde, f., bride.
Brüdenholz, n., bridge wood.
Brüderchen, n., little brother.
brüderlich, adj., brotherly.
Brühe, f., liquid, soup, broth.
brüllen, roar, howl, low.
brummeln, growl, grumble.
brummen, growl, grumble, mutter;
be locked up.
brummig, adj., scolding, sour.
brünett', adj., brown, dark complexioned.
Brunnen, m., well, spring, fountain.
Brust, f., -e, breast, chest.
Brustkasten, m., chest.
Brustseite, f., side of the breast.
Brusttasche, f., breast pocket.
Brüstung, f., parapet.
brutal', adj., cruel, brutal.
Brüten, n., brooding.
brütend, p. adj., brooding; oppressive, sultry.
Bube, m., -n, -n, boy.
Buche, f., beech.
Bucht, f., cove, bay, inlet.
büden, refl., bend, stoop.
Bude, f., shop; student's room.
Büfett', n., -e, sideboard.

Buhne, f., fascine, jetty.
Bühne, f., stage.
bummeln, stroll, loaf.
Bündel, n., bundle, parcel.
Bundschuh, m., -e, sandal.
bunt, adj., variegated, brightly-colored; confused.
Bürde, f., burden.
Bureau', n., -s, office.
Burg, f., castle, stronghold, fort.
Bürger, m., citizen.
Bürgerfrau, f., woman of the middle-class.
bürgerlich, adj., bourgeois.
Burghof, m., -e, castle-yard.
Burgtor, n., -e, castle-gate.
Burgtrümmer, m. pl., ruins of a feudal castle.
Burgzeit, f., feudal times.
Bürschchen, n., stripling.
Bursche, m., -n, -n, fellow, lad, youth; orderly.
Bur'schenmontur', f., servant's clothes.
bürsten, brush.
Busch, m., -e, bush, underbrush.
buschbewachsen, adj., overgrown with bushes.
buschig, adj., bushy; thick; heavy.
Buschwerk, n., brushwood.
Busen, m., bosom.
Büste, f., bust.
Byzanz', n., Byzantium, an ancient city on the Bosporus. In 330 its name was changed to Constantinople, and until 1453 it was the capital of the Roman Empire in the East.

C

Cäc'lia, } f., Cecilia.
Cäci'lie, }

Café Schatt, n., name of a restaurant.

Cent, f., political division, penal court.

Centu'rio, m., -s, -nen, centurion.

Champagn'er, m., champagne.

Charakteri'stisch, adj., distinctive, characteristic.

Chef, m., -s, employer, manager.

Chemisch, adj., chemical.

Chine'sisch, adj., Chinese.

Chorknabe, m., -n, -n, choir-boy.

Christbaum, m., -e, Christmas-tree.

Christenlehre, f., instruction in the catechism.

Christenliebe, f., Christian charity.

Christlich, adj., Christian.

Christusle, n., dial. dim., crucifix.

Comme'dia (Italian), f., comedy.

Coura'ge, f., courage.

Cybele, f., Cybele, a Phrygian and Greek goddess, worshipped by the Romans as the "Great Mother of the Gods" and under various other names. Hers outlived most of the other pagan cults.

D

da, adv., there, then, here, in that case; *conj.*, as, since, when, where.

Daar, m., -e, fog, mist.

dabei', adv., thereat, at it, with that, near there; besides; about it.

dabei'-bleiben, stick to it.

da-bleiben, stay there.

Dach, n., -er, roof.

Dachbrettlein, n., board of the roof.

Dachfensterchen, n., garret-window.

Dachkammer, f., attic room.

Dachlute, f., garret-window.

Dachschindel, f., shingle, slate.

Dachstube, f., attic room.

dafür', adv., for it, for that, instead; — *stehen*, warrant, answer for.

dafür'-haften, be responsible.

dage'gen, adv., against it, on the other hand.

daheim', adv., at home.

daher', adv., thence, hence, along; *conj.*, for that reason, accordingly.

daher'getnarrt, pp., rattling along.

daher'-kommen, come there, come along.

dahin', adv., there, that place; thither.

dahinein', adv., in there.

dahin'gestellt, pp.; — lassen, leave undecided.

dahin'ter, adv., behind it, after it.

dahin'-trotten, trudge along.

damalig, adj., of that time.

damals, adv., at that time, then.

Dame, f., lady.

damit', adv., with it, thereby; *conj.*, in order that.

- Damm**, *m.*, -e, dam, dike, bank.
dämmern, light dimly; dawn, grow dusk.
Dämmerung, *f.*, twilight.
dämpfen, soften, appease.
dampfend, *p. adj.*, steaming.
daneben, *adv.*, near by.
Dank, *m.*, gratitude, praise, thanks.
danfbar, *adj.*, thankful, grateful, profitable.
Dankbarkeit, *f.*, gratitude.
danfen, return thanks; owe thanks to.
dann, *adv.*, then; — und wann, now and then.
dannen, *adv.*; von —, thence, away.
darau', *adv.*, there, thereon.
darau'-liegen, be of consequence.
daraufl', *adv.*, thereupon, upon it, to that.
darauflhin', *adv.*, on the strength of that.
darein', *adv.*, therein, in it.
darnach', *adv.*, afterwards.
darü'ber, *adv.*, on which, over that, about it.
darum', *adv.*, around it, therefore, on that account.
darun'ter, *adv.*, below, under, among.
Dasein, *n.*, presence; existence; life.
da-fitzen, sit there.
daß, *conj.*, that, so that, in order that.
da-ftehen, stand there.
Dauerlauf, *m.*, -e, endurance-race.
dauern, *intr.*, last, endure.
Daumen, *m.*, thumb.
- davon'**, *adv.*, of it, thereof, off, away.
Davon'laufen, *n.*, running away, desertion.
davor', *adv.*, before it; from that.
dazu', *adv.*, besides; — sam, daß, added to this . . .
dazumal, *adv.*, then, at that time.
dazwi'schen, *adv.*, between, at intervals.
Deckel, *m.*, cover, lid.
decken, cover, lay the table; hide; protect.
Deckengemälde, *n.*, ceiling-painting.
Degen, *m.*, sword.
dehnen, extend, stretch, expand.
Deich, *m.*, -e, dike.
dein, *poss. pron.*, your.
deklamie'ren, recite.
demnächst', *adv.*, shortly, soon.
denert, *dial.*, = dennoch, but, yet.
denken, dachte, gedacht, think; — an etwas, think of; remember; sich —, imagine.
denn, *conj.*, for, because; *adv.*, then.
dennoch, *conj.*, yet, still, however.
denunzie'ren, denounce, tell tales.
der, die, das, *art.*, the; *pron. dem.*, he, she, it, that, this, they, those; *rel.*, who, which, that.
derangiert', *p. adj.*, disordered.
derart, *adv.*, in such a manner, so much.
derartig, *adj.*, of such a kind, such.
derb, *adj.*, heavy, strong, harsh, rough.

- bergestalt, *adv.*, such, of such a nature; so much.
 bergleichen, *adj.*, of that kind, like, such.
 berle'ben, *dial.*, = erleben, experience.
 berlei, *adj.*, of such a kind.
 bermach'en, *dial.*, get done, bring about.
 dersel'be, dieselbe, dasselbe, *dem. pron.*, the same.
 derweil', *adv.*, meanwhile.
 deshalb, *adv.*, on that account.
 despektier'lich, *adj.*, disrespectful.
 desto, *adv.*, with *comp.*, je . . . , — . . . , the . . . the . . . ; — better, so much the better.
 deswegen, *adv.*, on that account.
 deuten, *tr.*, explain, interpret; *intr.*, — auf, point to.
 deutlich, *adj.*, plain, distinct.
 deutsch, *adj.*, German.
 Deutsche(r), *m., adj. subst.*, a German.
 Diamant'ring, *m.*, —e, diamond ring.
 dicht, *adj.*, thick; close.
 Dichterin, *f.*, poetess.
 dichterisch, *adj.*, poetic.
 dick, *adj.*, thick, large, fat.
 Dieb, *m.*, —e, thief.
 diebisch, *adj.*, thievish.
 Diebsgeschichte, *f.*, affair of the robbers.
 Diebsgut, *n.*, stolen property.
 Diebstahl, *m.*, =e, theft.
 dienen, serve.
 dienlich, *adj.*, fit, convenient, suitable, serviceable.
 Dienst, *m.*, —e, service, employment, duty.
 dienstfertig, *adj.*, obliging, officious.
 dienstlich, *adj.*, official.
 Dienstmann, *m.*, =er, porter.
 diensttuend, *p. adj.*, officiating.
 Dienstwohnung, *f.*, official lodging.
 Dienstzeit, *f.*, term of service.
 dieser, diese, dieses, *pron. adj.*, this, these.
 diesseits, *prep. (gen.)*, on this side of; *adv.*, on this side.
 diewei'len, *adv., dial.*, in the meanwhile.
 diktie'ren, prescribe, order.
 Diner' (*French*), *n.*, —s (*pronounce* dee-nay'), dinner.
 Ding, *n.*, —e, thing, object; guter —e sein, to be in good spirits.
 Dirbändpflaster, *n., dial.*, = Dürrbändpflaster, plaster for scattering inflammation.
 Direk'tor, *m.*, —s, —en, principal, manager.
 doch, *conj.*, yet, but, however, still, after all, notwithstanding; *adv.*, indeed, surely, yes.
 Dohle, *f.*, daw.
 Dol'tor, *m.*, —s, —en, Doctor.
 Dolch, *m.*, —e, dagger.
 Dolomi'ten, die, *pl.*, the Dolomites, a mountain district in the South Tyrolese Alps.
 Domtorplatz, *m.*, name of a square near a church.
 Donner, *m.*, thunder.
 Donnerkeil, *m.*, —e, thunderbolt.
 Donnerwetter, *n.*, thunderstorm; *interj.*, confound it!
 Donnriehl, *m.*, —e, sloping channel.
 Doppeladler, *m.*, double eagle.

- Doppelfelbstmord**, *m.*, double suicide.
- doppelt**, *adj.*, double.
- Doppeltaler**, *m.*, two-taler piece.
- Doppelte**, *n.*, *adj. subst.*, double the amount.
- Dörcherin**, *f.*, woman who pushes a cart.
- Dorf**, *n.*, *-er*, village.
- Dorfbewohner**, *m.*, villager.
- Dörfchen**, *n.*, little village.
- Dorfgeschichte**, *f.*, village tale.
- Dorffirchturm**, *m.*, *-e*, village church-tower.
- Dorfplatz**, *m.*, *-e*, village square.
- Dorfschmied**, *m.*, *-e*, village blacksmith.
- Dorfsünden**, *f. pl.*, evils of a village.
- dort**, *adv.*, there, yonder.
- dortig**, *adj.*, of that place.
- dortlands** = **dort**, *adv.*, there.
- Dose**, *f.*, snuff-box.
- Draht**, *m.*, *-e*, wire.
- Drahtwaren**, *pl.*, wares made of wire.
- drall**, *adj.*, strong, vigorous.
- dran**, *adv.*, about, at, to, on, near it; *iron.*, schön — sein, be in a fine fix.
- Drang**, *m.*, impulse, longing, zeal.
- drängen**, press, crowd; urge, drive.
- Dränger**, *m.*, oppressor, pusher.
- Drangsal**, *f.* (*also n.*), *-e*, distress, affliction.
- Drau**, *f.*, Drave, a river which rises in Tyrol and flows eastward through Carinthia, Styria, and Hungary, into the Danube.
- drauf** = **barauf**, on it, to it.
- draußen**, *adv.*, out there, outside.
- drehen**, *refl.*, turn around.
- drei**, *num.*, three.
- Dreifuß**, *m.*, *-e*, tripod; spider.
- dreitjährig**, *adj.*, three-year old.
- dreimalig**, *adj.*, repeated three times.
- drein** = **darein**, *adv.*, in there.
- drein-fahren** (*aux. f.*), go, drive, strike in.
- drein-gloßen**, stare, gaze at.
- drein-hauen**, beat, strike upon.
- drein-lächeln**, smile at.
- drein-schauern**, look around.
- drein-schlagen**, strike in, beat.
- dreinschlagend**, *p. adj.*, aggressive.
- drein-sehen**, look, appear.
- dreißig**, *num.*, thirty.
- dreißigst**, *num.*, thirtieth.
- dreißtödig**, *adj.*, three-storied.
- dreihundneun-zig**, *num.*, ninety-three.
- dreizehnt**, *adj.*, thirteenth.
- dressie'ren**, train, break, drill.
- dringen**, a, u (*aux. f.*), penetrate, pierce, make way through; urge.
- dringend**, *p. adj.*, urgent, earnest.
- drinnen**, *adv.*, within.
- Drittel**, *n.*, third.
- droben**, *adv.*, up there, above.
- drohen**, threaten, menace.
- dröhnen**, rumble, boom; clatter.
- Drohung**, *f.*, threat.
- Droschke**, *f.*, cab.
- drüben**, *adv.*, over there, on the other side.
- Druck**, *m.*, pressure.

drücken, press, impress; crush.
drum = darum, *adv.*, around it,
 about it.

drunten, *adv.*, there below.

du, *pers. pron.*, you.

ducken, *refl.*, stoop, crouch, dive.

Duft, *m.*, *ae*, odor, scent, fragrance.

duftig, *adj.*, fragrant, balmy.

dulden, endure, bear with patience.

Dulden, *n.*, endurance, patience, suffering.

dumm, **dümmer**, **dümmst**, *adj.*, stupid, dull.

Dummheit, *f.*, stupidity.

dumpf, *adj.*, hollow, dull, gloomy, damp.

dunkel, *adj.*, dark, obscure, dim.

Dunkel, *n.*, darkness.

dunkelblau, *adj.*, dark blue.

dunkelblond, *adj.*, brown, dark blond.

dunkelbraun, *adj.*, dark brown.

Dunkelheit, *f.*, darkness.

dunkeln, become dark.

dunkelrot, *adj.*, crimson.

dunkelrotbraun, *adj.*, crimson and brown.

Dunkelwerden, *n.*, dusk.

dünken, seem, appear.

dünn, *adj.*, thin, small, slender, fine.

Dunst, *m.*, *ae*, vapor, mist.

durch, *prep. (acc.)*, through, by means of; *adv. sep. and in-sep.*, completely.

durcharbeiten, work through.

durchaus, *adv.*, absolutely, by all means.

durchbetteln, *refl.*, beg one's way through.

durchboh'ren, pierce, penetrate.
durchbrennen (*aux. f.*), burn through; run away.

Durchbruch, *m.*, *ae*, breaking through; **zum — kommen**, break through; **die Erkenntnis kam zum —**, was realized.

durchdrängen, crowd through.

durchdrin'gen, *a, u*, penetrate, pervade.

durcheinander'der, *adv.*, confusedly; pell-mell.

durchforschen, examine, search through.

durchführen, carry through, execute, accomplish, maintain.

durchfur'gen, furrow.

durchgeprügelt, *pp.*, soundly thrashed.

durchglüht', *p. adj.*, inflamed, heated.

durchkosten, taste thoroughly.

durchlaufen, run through quickly.

Durchleb'te, *n., adj. subst.*, experience.

durchlö'chern, make holes through, pierce.

durchmachen, get through, finish; undergo.

durchren'nen, **durchrannte**, **durchrannt**, run through, pierce, stab.

durchrennen, **rannte**, **gerannt** (*aux. f.*), run through.

durchschauen, see through.

durchschiefen, shoot through, riddle.

durchschreiten (*aux. f.*), stride through.

durchströ'men, crowd through, transfuse, fill, pervade.

durchtrie'ben, *adj.*, crafty, sly.
durch-wühlen, dig up, grub through, harrow; (*also in-sep.*).

durchzit'tern, make shiver, cause to shake.

dürfen, *durfte*, *gedurft*, be allowed.

dürftig, *adj.*, poor, paltry, insufficient, scanty.

dürr, *adj.*, barren, dry, arid.

Durst, *m.*, thirst.

Durstgefühl, *n.*, -*e*, feeling of thirst.

durstig, *adj.*, thirsty.

düster, *adj.*, gloomy, dark, dim.

düsterbraun, *adj.*, dark, dismal brown.

Duzend, *n.*, -*e*, dozen.

Duzendmal, *n.*, -*e*, dozen times.

E

Ebbe Wulf, woman's name.

eben, *adj.*, level, flat, even; *adv.*, evenly; exactly; just now.

Ebene, *f.*, plain, level.

ebenfalls, *adv.*, also, too.

ebenso gut, *adv.*, as well as, just as well.

ebenso oft, *adv.*, just as often.

ebensowenig, *adv.*, just as little.

echt, *adj.*, genuine, real, true.

Ecke, *f.*, corner.

edel, *adj.*, noble.

Edelmann, *m.*, Edelleute, nobleman.

Efeu, *m.*, ivy.

ehe, *adv.*, sooner, before, rather, ere; *conj.*, before.

Ehe, *f.*, marriage.

Ehemann, *m.*, -*er*, married man.

Ehepaar, *n.*, -*e*, married couple.

eher, *adv.*, sooner, rather.

ehern, *adj.*, brazen, copper, bronze.

eh'vor - **ehebevor**, *adv.*, before.

ehrbar, *adj.*, honest, steady.

Ehre, *f.*, honor.

Ehrentitel, *m.*, title of honor.

ehrenvoll, *adj.*, honorable.

ehrentwert, *adj.*, worthy, honorable.

ehrerbietig, *adj.*, reverent, respectful.

Ehrfurcht, *f.*, reverence, respect.

Ehrgeiz, *m.*, ambition.

ehrlich, *adj.*, honest.

ehrwürdig, *adj.*, venerable, reverend.

Ei, *n.*, -*er*, egg.

Eichbaum, *m.*, -*e*, oak-tree.

eichen, *adj.*, oak.

Eichenholz, *n.*, oak-wood.

Eidechse, *f.*, lizard.

Eiertorb, *m.*, -*e*, egg-basket.

Eifer, *m.*, warmth, zeal.

eifern, exclaim angrily.

Eifersucht, *f.*, jealousy, envy, rivalry.

eifrig, *adj.*, zealous, hasty, eager.

eigen, *adj.*, own, peculiar.

Eigensinn, *m.*, stubbornness.

eigentlich, *adj.*, true, real, proper.

Eigentum, *n.*, -*er*, property.

eigentüm'lich, *adj.*, own, proper, peculiar.

Eigentüm'liche, *n.*, *adj. subst.*, characteristic mark.

Eile, *f.*, haste, celerity.

eilen, hurry, hasten.

eilends - **in Eile**, *adv.*, speedily, in haste.

- eilig**, *adj.*, hasty, swift.
Gilmarſch, *m.*, *-e*, forced march.
Gimer, *m.*, pail, bucket.
ein, *eine*, *ein*, *indef. art. and num.*, a, an, one; *indef. pron.*, einer, eine, eines, (some) one; eins, one thing.
einander, *adv.*, one another, each other.
einarmig, *adj.*, one-armed.
einbauen, build in, inclose.
einbiegen, turn in.
einbilden, imagine; *refl.*, fancy, pretend.
Einbildung, *f.*, imagination, fancy.
einbrechen, a, o, break in, invade, set in.
einbrennen, burn in.
Einbruch, *m.*, *-e*, breaking in, invasion, approach.
einbüßen, *tr.*, *intr.*, lose, forfeit.
eindrücklich, *adj.*, impressive, forcible, urgent.
Eindringling, *m.*, *-e*, intruder.
Eindruck, *m.*, *-e*, impression, stamp.
einer, *eine*, *eines*, *indef. pron.*, somebody, a person.
einfach, *adj.*, simple.
Einfahrt, *f.*, entry; mouth of a harbor.
einfallen, *ie*, a (*aux. f.*), fall in; invade; interrupt; occur to some one; recollect.
Einfalt, *f.*, simplicity.
einfältig, *adj.*, simple, artless.
einfarben, *adj.*, deeply colored.
einfarbig, *adj.*, of one color.
einfinden, *refl.*, present oneself, appear.
einförmig, *adj.*, uniform, monotonous.
Einförmigkeit, *f.*, uniformity, sameness.
eingedenk, *adj.*, mindful.
ein-gehen, enter into.
eingepflanzt, *p. adj.*, fenced in.
eingestickt, *p. adj.*, embroidered.
Eingetretene(r), *m.*, *adj. subst.*, one who enters, intruder.
einherbergen, lodge, lay to rest.
einher'-gehen, stalk before, precede.
einher'gewackelt, *pp.*, staggering along.
einher'-schreiten, walk along.
einher'-wandeln, wandering along.
einholen, meet, overtake.
einig, *pron. adj.*, some, any, a few, several.
einigermaßen, *adv.*, to some extent.
ein-kasse'ren, collect money.
Einkehr, *f.*, lodging, resting place.
ein-kehren (*aux. f.*), enter into, abide; lodge.
ein-kleben, glue, stick, paste in.
ein-knicken (*aux. f.*), bend in, fail, give way.
ein-kommen (*aux. f.*), make a demand, request.
ein-laden, u, a, invite.
Einladung, *f.*, invitation.
ein-lassen, admit; *refl.*, commit oneself to; get into.
ein-lausen (*aux. f.*), enter, put in (a harbor); come to hand, drop in.
ein-legen, put in (a good word).

- ein-leuten**, turn in.
ein-löffeln, feed with a spoon.
einmal, *adv.*, once; **auf** —, all at once, suddenly.
Einnahme, *f.*, conquest.
ein-nehmen, take in, receive; occupy.
Einöde, *f.*, waste, desolation.
ein-räumen, admit, grant, own.
ein-reden, convince, persuade; *pp.*, talked into doing something.
ein-richten, arrange.
Einriß, *m.*, -*ffe*, rent, fissure, cleft.
ein-rücken (*aux. h.*), insert; (*aux. f.*), enter, march in.
einsam, *adj.*, lonely, solitary; alone.
Einsame(r), *m.*, *adj. subst.*, the lonely man.
Einsamkeit, *f.*, solitude, loneliness.
ein-schlafen (*aux. f.*), fall asleep.
ein-schlagen, *u, a*, burst, smash, force open.
ein-schlagen, strike; **Hände** —, shake hands, agree.
Einschlagen, *n.*, stroke of lightning.
einschlägig, *adj.*, belonging, appertaining to the same line of goods.
ein-schließen, *o, o*, lock in, confine, inclose.
ein-schlürfen, suck in, sip, drink.
ein-schüchtern, intimidate, terrify.
Einsehen, *n.*, regard, consideration.
ein-senken, lower in, let down, bury.
- ein-setzen**, put in; institute, establish; start.
ein-sperrn, shut up, imprison.
Einsperrung, *f.*, imprisonment.
einst, *adv.*, once.
ein-steden, put in, put up; *fig.*, put up with; put in jail.
ein-stellen, put in; stop, discontinue; *refl.*, appear, be present.
einstmals, *adv.*, once, one day.
ein-streuen, intersperse, scatter among.
ein-stürzen (*aux. f.*), fall in, give way.
ein-tragen, carry in, enroll, register.
einträglich, *adj.*, profitable, useful.
ein-tränken, give a dose; make him pay for it.
ein-treffen, *intr.* (*aux. f.*), arrive, be realized, come true.
ein-treten (*aux. h.*), **eine Tür** —, kick open; (*aux. f.*), walk in, enter; occur, take place.
Eintritt, *m.*, entrance; beginning; start.
Eintrittskarte, *f.*, admission ticket.
ein-trocknen, dry up, parch.
einverstanden, *p. adj.*, agreed, in favor of.
einzelu, *adj.*, single, separate, detached.
einzig, *adj.*, only, single.
Eis, *n.*, ice, ice-cream.
Eisackal, *n.*, the valley of the Eisack, a stream in central Tyrol.
Eisen, *n.*, iron.

- Eisenbahndieb**, *m.*, -*e*, railway thief.
Eisenbahnschwelle, *f.*, railway tie, cross-tie.
Eisenbahnwagen, *m.*, railway coach.
eisenbeschlagen, *adj.*, iron-shod, hobnailed.
eisenfarbig, *adj.*, iron-colored.
Eisenfresser; **von —**, *m.*, surname.
Eisenhaken, *m.*, iron hook.
Eisenstange, *f.*, iron bar.
Eisenwerkzeug, *n.*, -*e*, iron implement.
eisenzähnig, *adj.*, iron-spiked.
eisern, *adj.*, iron.
eisig, *adj.*, icy.
Eiskompress, *f.*, ice-compress.
ekel = ekelhaft, *adj.*, disgusting, distasteful, nasty, ugly.
elegant', *adj.*, handsome, refined.
Elegie', *f.*, elegy.
elektrisch, *adj.*, electric.
elend, *adj.*, wretched, miserable.
Elend, *n.*, misery, want.
Elende(r), *m.*, *adj. subst.*, wretch.
elf, *num.*, eleven.
elfenbeinern, *adj.*, (of) ivory.
Elfenkönigin, *f.*, fairy-queen.
Eli'se, *f.*, Elisabeth (*dim.*).
Ellbogen, *m.*, *z.*, elbow.
Elle, *f.*, yard-stick.
Elsass, *n.*, Alsace.
Eltern, *pl.*, parents.
Emmi, *f.*, *dim. for* Emma.
Empfang, *m.*, -*e*, reception.
empfangen, *i, a*, receive, get; greet.
empfehlen, *refl.*, take leave.
empfinden, *a, u*, perceive; take (pleasure) in, be sensitive to.
Empfindung, *f.*, feeling, impression.
Empfindungslosigkeit, *f.*, want of feeling.
empor', *adv.*, up, aloft, upwards.
empö'ren, stir up, excite; revolt; shock.
empor'-heben, lift up, raise.
Empö'rung, *f.*, rebellion; indignation.
empor'-ziehen, *o, o*, raise, lift up; *refl.*, be raised.
emsig, *adj.*, diligent; laborious.
Ende, *n.*, -*n*, end, limit; — *nehmen*, cease.
enden, bring to an end.
endlich, *adv.*, finally, at last, after all.
endlos, *adj.*, endless, infinite.
Energie', *f.*, strength, energy.
ener'gisch, *adj.*, vigorous.
eng, *adj.*, narrow, close, tight.
Engel, *m.*, angel.
englisch, *adj.*, English.
Entel, *m.*, grandson.
Entelkind, *n.*, -*er*, grandchild.
entblößt, *p. adj.*, bared, uncovered; deprived.
entbrennen (*aux. [.]*), be kindled, burn.
entdecken, discover, disclose.
Entdeckung, *f.*, discovery.
entfahren (*aux. [.]*), escape, break from.
entfernt, *p. adj.*, remote, far, off.
Entfernung, *f.*, distance.
entfliehen, escape, vanish.
entführen, carry away, snatch off.

- entgegen**, *adv., prep. (dat.)*, against, towards, up to.
entgegen-arbeiten, work against, oppose.
entgegen-blicken, look towards, look in the face.
entgegen-halten, present, offer; hold out toward.
entgegen-kommen, come to meet; *fig.*, welcome, confront, thwart, cross.
entgegen-nehmen, receive, accept.
entgegen-sehen, look forward to, expect, await.
entgegen-nehmen, *refl.*, resist, set oneself in opposition to.
entgegen-strecken, hold out, stretch out.
entgegen-tönen, resound.
entgegnen, reply.
entgehen, escape, flee, avoid.
entheben, deprive.
entlang, *adv.*, along.
entlang-laufen, run along beside, extend.
entlang-wandern, walk along, wander.
entlassen, dismiss.
entlegen, *adj.*, distant, out of the way.
entlocken, draw out, elicit.
entnehmen, take from, gather.
entreißen, snatch, tear away.
entringen, tear away, snatch, wring from.
entrollen, unroll, unfold.
entscheidend, *p. adj.*, decisive.
entschieden, *p. adj.*, decided, positive.
entschließen, *refl.*, determine, resolve.
- Entschlossenheit**, *f.*, decision, resolution.
entschlüpfen, escape, slip away.
Entschluß, *m.*, *pl.*, resolve, decision.
entschuldigen, excuse, pardon.
Entsetzen, *n.*, terror, amazement.
entsetzlich, *adj.*, terrible, horrid, frightful.
entsetzt, *p. adj.*, horrified, shocked.
entspringen, *v, o (aux. f.)*, grow, sprout forth.
entstehen (*aux. f.*), rise up; result; follow, ensue.
entstellen, deform, distort; misrepresent, falsify.
Enttäuschung, *f.*, disillusion, disappointment.
entvölkern, depopulate, desolate.
entwaffnet, *p. adj.*, disarmed.
entweder, *conj.*, either.
entwickeln, develop; evolve.
entzaubern, disenchant.
Entzücken, *n.*, delight.
entzündend, *p. adj.*, charming, fascinating.
enzianblau, *adj.*, gentian blue.
Epaulet'te, *f.*, epaulet.
Caripa'ge, *f.*, carriage.
er, sie, es, *pers. pron.*, he, she, it; they.
Erbarmen, *n.*, pity, compassion; zum —, most wretched.
erbärmlich, *adj.*, pitiful.
erben, inherit.
erblaßt, *p. adj.*, turned pale.
erbleichen, turn white.
erblicken, perceive, discover, catch sight of.

Erbschaft, f., inheritance.
Erbsitte, f., inherited custom, tradition.
Erdboden, m., earth, ground.
Erdbrech, m., *-e*, sinking of the ground, crevice.
Erde, f., earth.
Erdengrund, m., *-e*, ground.
Erdinnere, n., bowels of the earth, interior.
Erdrume, f., black earth, top soil.
Erdreich, n., earth, ground, soil.
Erdriß, m., *-ße*, cleft in the ground.
Erdsplatt, m., *-e*, crack, crevice, fissure in the ground.
Erdsturz, m., *-e*, land-slide.
Ereignis, n., *-ße*, event.
erfahren, learn, hear, ascertain.
Erfahrung, f., experience, knowledge.
erfaßt, p. adj., seized, caught.
Erfindung, f., invention, patent.
erfolgen (aux. f.), occur; result.
erfreuen, rejoice, delight; refl., enjoy, take pleasure in.
erfreulich, adj., pleasant, satisfactory.
erfrischen, refresh, comfort, revive, cool.
erfroren, p. adj., chilled, frozen.
erfüllen, fill with . . . ; refl., be fulfilled, realized.
ergeben, refl., surrender, submit; give up to; result, follow, appear.
ergeben, p. adj., humble, respectful.
ergehen, impers.; es ergeht ihm . . . , he fares . . . (luck or state of health).

ergrauen (aux. f.), grow gray.
ergreifen, seize.
ergrimmten (aux. f.), grow angry, rage, fret.
ergründen, fathom, discover.
erhaben, p. adj., raised, high, lofty, sublime, noble.
erhalten, keep hold; receive; maintain; refl., preserve oneself.
erheben, raise, lift; refl., arise, start up.
erhellen, light up, illuminate, make clear.
Erhöhung, f., elevation.
erholen, refl., recover, get well.
Erholungspause, f., pause for breath.
erhören, hear.
erinnern, remember; — an, remind; refl., recall.
Erinnerung, f., memory, recollection.
erkennen, a, a, perceive, identify; recognize; discern, distinguish; express, acknowledge — zu — geben.
Erkenntnis, f., *-ße*, perception, knowledge, decision; — *setzte ein*, a realization of my condition came to me.
erklären, explain, declare.
Erklärung, f., explanation.
erlesen, pp. (erfüren), chosen, elected.
erfunden, find out, search.
erfüren, erfor, erfören, choose, elect.
erlauben, permit, allow.
Erlaubnis, f., permission.
erlauschen, overhear.
erläutern, make clear, illustrate.

- erleben**, experience, live to see, witness.
Erlebnis, *n.*, -isse, event, experience, adventure.
erledigt, *p. adj.*, vacant, open.
Erleichterung, *f.*, relief.
erleuchtet, *p. adj.*, illuminated.
erliegen (*dat.*), sink under, succumb to.
erlösen, redeem, release, save, free, deliver.
Erlösung, *f.*, release.
ermahnen, warn, advise.
ermannen, *refl.*, take courage.
ermessen, *a, e*, judge, estimate, conjecture.
ermitteln, discover.
ermüden, tire; annoy.
Ermüdung, *f.*, fatigue, weariness.
ermuntern, enliven, cheer.
Ernährer, *m.*, breadwinner, supporter, provider.
erneuern, renew, mend, restore; *refl.*, be renewed.
ernst, *adj.*, serious, earnest.
Ernst, *m.*, earnestness, seriousness.
ernsthaft, *adj.*, serious.
ernten, reap, harvest.
erobern, conquer.
erprobt, *p. adj.*, tried, approved, sterling.
erquiden, restore, refresh, comfort, revive, enliven.
Erquickung, *f.*, invigoration, refreshment, solace.
erregen, excite, stimulate.
Erregung, *f.*, excitement, irritation.
erreichbar, *adj.*, within reach, attainable, obtainable.
- erreichen**, obtain, reach, attain, get.
errichten, build, raise, establish.
erringen, obtain, achieve, win.
Erröten, *n.*, blushing.
erschallen, **erschallte** (erscholl), **erschallt** (erschollen) (*aux. f.*), resound, ring, burst into a roar.
erschauen, see, perceive.
erscheinen, *ie, ie* (*aux. f.*), appear, come in sight; arrive.
Erscheinen, *n.*, appearing, appearance.
Erscheinung, *f.*, presence, appearance; eine stattliche —, a man of fine . . ., with the air of a prosperous businessman.
erschießen, shoot to death.
erschlaffen (*aux. f.*), slacken, relax.
erschlagen, slay, kill.
erschöpfen, exhaust, wear out.
erschrecken, *a, o* (*aux. f.*), be afraid, take fright.
erschüttern, shake, convulse, agitate, move.
erschwingen, *a, u*, lift; reach, attain.
ersehnen, long, yearn for, desire.
ersinnen, devise, invent, conceive, imagine.
erspähen, espy, watch for, wait for.
ersparen, spare, save.
Ersparthe(s), *n., adj. subst.*, savings.
erst, *num. adj.*, first; *adv.*, once, only, yet, all the more.
erstarrt, *p. adj.*, stiff, chilled.
Erstaunen, *n.*, surprise, astonishment.

erstaunt, *p. adj.*, astonished, surprised.
ersteigen, *ie, ie*, climb up, mount.
erstens, *adv.*, in the first place.
ersticken (*aux. [.]*), suffocate, choke.
erstreckend, *p. adj.*, extending, stretching.
Erstürmung, *f.*, assault.
erteilen, grant, impart.
ertönen (*aux. [.]*), sound, ring.
ertragen, bear, endure, sustain.
erträglich, *adj.*, bearable, endurable.
erträumen, imagine, dream.
ertrinken, drown.
erwachen (*aux. [.]*), awake, be roused.
erwachsen, *p. adj.*, grown up, adult.
erwägen, *o, o*, weigh, ponder, balance, think over.
erwähnen, mention.
erwärmen, warm.
erwarten, await, expect.
erwecken, waken, excite, arouse.
erweisen, prove, show, pay (honor); *refl.*, be found, prove to be.
erwidern, return, answer, reply.
erwirtschaften, gain by economy.
erwischt, *p. adj.*, caught.
erwürgen, choke, strangle.
erzählen, tell, relate.
Erzählung, *f.*, story, narration.
erzen, *adj.*, bronze.
Erzeugung, *f.*, production.
Erz'halun'ge, *m.*, arch-rascal.
erziehen, train, educate, bring up.
erzlieberlich, *adj.*, extremely wicked.
erzwingen, *a, u*, force, extort.

Esel, *m.*, ass, fool.
Esellet', *f.*, stupidity.
Esse, *f.*, forge, fireplace.
essen, *afß, gegessen*, eat.
Essen, *n.*, dinner; meal, food.
Eta'ge, *f.*, floor, story.
etliche, *adj. pron.*, some, several, a few.
etlichemal, several times.
etwa, *adv.*, about, nearly, perchance; perhaps.
etwas, *indef. pron.*, something, anything, somewhat.
Etzel, *m.*, Attila. Cf. note to 176, 23.
euer, *eure, euer, poss. adj.*, your.
Euch, *acc. and dat. pl. of du*.
Europä'er, *m.*, European.
Euter, *n.*, udder, bag.
Everl, *f.*, *dim. for Eva*.
ewig, *adj., adv.*, eternal, endless.
Ewige, *n., adj. subst.*, eternal affairs.
Ewigkeit, *f.*, eternity; *von — her*, time out of mind.
exempla'risch, *adj.*, exemplary, model.
Exerzi'tium, *n.*, -tien, exercise, task.
Exschuster, *m.*, ex-shoemaker.
Extempora'le, *n.*, extempore exercise, written in class.
Extraausgaben, *f. pl.*, extra expenses.
Exzellenz', *f.*, excellence.

§

Fabrik', *f.*, factory.
Fabrikations'geheimnis, *n.*, -isse, secret method of manufacturing.

- Fach**, *n.*, ^{er}, trade, specialty.
Faden, *m.*, ^a, thread.
fahl, *adj.*, earth-colored, livid.
fahlgelb, *adj.*, pale yellow.
Fahne, *f.*, flag, banner, colors.
Fähnrich, *m.*, ^e, ensign.
fahren, *u.*, *a* (*aux. f.*), drive, go, ride, travel; in many idioms for quick motion or change of position.
Fahrtkarte, *f.*, ticket.
Fahrt, *f.*, voyage, trip, journey.
Fahrtwohl', *n.*, farewell.
faib, *adj.*, pale, faded.
faltig, *adj.*, with folds, gathered.
Fall, *m.*, ^{er}, fall; case; *betreffender* —, case in hand.
fallen, *ie*, *a* (*aux. f.*), fall.
fällen, cut down, fell; kill.
falls, *conj.*, in case, if.
Falte, *f.*, fold, wrinkle, pleat, tuck; —*n* *werfen*, cause wrinkles.
Falter, *m.*, butterfly.
faltig, *adj.*, wrinkled.
Fami'lie, *f.*, family.
Fami'lienfreund, *m.*, ^e, friend of the family.
Fami'lienleben, *n.*, family life.
famos', *adj.*, *sl.*, capital.
Fanfaron', *m.*, braggart.
Fänge, *pl.*, claws.
fangen, *i*, *a*, catch, capture, entrap.
Fang'metho'de, *f.*, method of trapping or catching.
Farbe, *f.*, color, hue, tinge.
färben, color, tinge.
Färbung, *f.*, coloring, hue, shade.
Fäserchen, *n.*, small fibre.
- fassen**, seize, take, grasp; conceive; *eine Meinung* —, form an opinion; *einen Entschluß* —, resolve.
Fassung, *f.*, self-possession, calmness.
fast, *adv.*, almost, nearly.
fatal', *adj.*, vexatious, odious.
Fatum, *n.*, ^a, fate, destiny.
faul, *adj.*, lazy.
faulenzeln, be idle, loaf.
Faulheit, *f.*, laziness.
Faust, *f.*, ^{er}, fist; hand; grasp.
Fäustelhammer, *m.*, ^a, miner's hammer.
fechten, *o*, *o*, fight.
Feder, *f.*, pen.
Federvieh, *n.*, poultry.
Fee, *f.*, fairy.
fehlen, make a mistake; be absent; be wanting; fail; *prov.*, *es fehlt ihm auf der Brust*, he has a cold in his chest.
Fehler, *m.*, mistake, fault.
fehl-schlagen (*aux. f.*), fail, miscarry, be unsuccessful.
Feierabend, *m.*, ^e, evening free from work.
feierlich, *adj.*, solemn.
fein, *adj.*, fine, excellent, nice, refined.
Feind, *m.*, ^e, enemy.
Feindeshaufen, *m.*, enemy troop; horde.
Feindesschar, *f.*, hostile crowd.
feindselig, *adj.*, hostile; spiteful.
Feld, *n.*, ^{er}, field.
Felddienst, *m.*, active service.
Feldflasche, *f.*, soldier's flask, canteen.
Feldrain, *m.*, ^e, strip of grass between two fields.

- Feldweibel, m.**, sergeant-major.
Feldzug, m., *acc.*, campaign.
Fels, -ens, -en, m., rock, cliff.
Felsblock, m., *acc.*, block of stone.
Felsgrund, m., *acc.*, ledge.
Felskante, f., edge, corner of rock.
Felskoloss', m., *acc.*, gigantic rock.
Felsmasse, f., ledge, mass of rocks.
Felsmassiv', n., *acc.*, bulk, central mass, massif, fault block.
Felsplatte, f., shelf of rock.
Felsstück, n., *acc.*, piece of rock.
Fels'terrasse, f., terrace of rock.
Felsturm, m., *acc.*, towering rock.
Felsvorsprung, m., *acc.*, rocky projection.
Felswand, f., *acc.*, rock wall.
Fenster, n., window.
Fensterflügel, m., sash, case-ment.
Fenstergitter, n., window gra-ting.
Fensteröffnung, f., opening of the window.
Fenster-scheibe, f., pane of glass.
fern, adj., distant, far, remote.
fernab', adv., far off.
ferne, f., distance.
fernher, adv., afar.
Ferse, f., heel.
fertig, adj., ready, done, fin-ished; — werden, manage, succeed.
fertigen, prepare.
Fessel, f., fetter, chain, bond.
fest, adj., solid, firm, sound, steady, close.
festgefittet, p. adj., stuck fast, glued.
- festhalten, hold fast, arrest; persevere.**
Festigkeit, f., firmness, strength, solidity.
festnehmen, arrest.
fest-schlagen, fix by beating, pull on firmly.
feststellen, establish, determine, fix.
Festung, f., fortress, strong-hold; auf — kommen, be sen-tenced to military prison.
Festungsbureau', n., *acc.*, prison-office.
Festungsgouverneur', m., *acc.*, governor, commandant of a military prison.
Festungshaft, f., imprisonment in a fortress.
festwurzeln, take deep root.
fettig, adj., greasy.
Fettdampf, m., *acc.*, steam of hot fat.
Fetzen, m., shred, rag.
Fecherln = Fezen.
feucht, adj., moist, damp, raw.
feuchten, moisten, dampen, wet.
Feuchtigkeit, f., moisture, wet-ness.
Feuer, n., fire.
feuerfarben, adj., flame-colored.
Feuergefont, n., conflagration; shower of sparks.
Feuerkreis, m., *acc.*, circle of fire.
feuerrot, adj., red as fire.
Feuersbrunst, f., *acc.*, fire, con-flagration.
Feuerschein, m., *acc.*, flame, glare.
Feuerstätte, f., fireplace.
feurig, adj., fiery.
Fez, n., Fez, the chief city of Morocco.

- Fieber**, *n.*, fever.
feberhaft, *adj.*, feverish.
febern, be in a fever.
Fieberröte, *f.*, flush of fever.
Figur', *f.*, form.
Filz, *m.*, -e, felt.
Filzhut, *m.*, -e, felt hat.
finden, *a, u*, find; *refl.*, das wird sich schon —, that will take care of itself *or* time will do the rest.
findig, *adj.*, shrewd, ingenious.
Finger, *m.*, finger.
Fingerschwalzen, *n.*, snapping of the fingers.
fingerstark, *adj.*, thick as a finger.
Fingerzeig, *m.*, -e, hint; — Gottes, Finger of God.
finster, *adj.*, dark, gloomy, stern.
Firma, *f.*, -en, firm.
Fischer, *m.*, fisherman.
Fischerfrau, *f.*, fisher-woman.
Fischerknecht, *m.*, -e, fisherman's assistant.
Fischfang, *m.*, fishing.
Fischzeug, *n.*, fishing-tackle.
fix, *adj.*, fixed, regular.
flach, *adj.*, flat, smooth; — e Hand, palm.
Fläche, *f.*, surface, sheet, face.
Flachsweden, *m.*, distaff.
Flamme, *f.*, flame.
Flasche, *f.*, bottle, flask.
Flaus, *m.*, -e, bearskin coat; student's gown.
Flechte, *f.*, braid, twist, plait.
flechten, *o, o*, braid, twine, wreath, twist, torture.
Fleck, *m.*, -e, plot, patch, spot;
Fleckel, *dial.*
Fleisch, *n.*, flesh; meat.
Fleiß, *m.*, diligence.
fleißig, *adj.*, industrious.
Fließschuster, *m.*, cobbler.
Fliege, *f.*, fly.
fliegen, *o, o (aux. f.)*, fly, dash, shoot, rush.
fliehen, *o, o, intr. (aux. f.) and tr. (aux. h.)*, flee, escape, run away from.
fließen, *o, o (aux. f.)*, stream, flow.
flimmern, glimmer, glisten, waver; es flimmerte mir vor den Augen, everything danced before my eyes.
flink, *adj.*, nimble, agile, active.
Flinte, *f.*, musket.
Flöh, *m.*, -e, flea.
Flöße, *f.*, floating of timber; float, raft.
Fluch, *m.*, -e, curse, oath.
fluchen, curse.
Fluchen, *n.*, swearing.
Flucht, *f.*, flight, rout, escape.
flüchten (*aux. f.*), flee, escape; *refl.*, take refuge, take to flight.
Flug, *m.*, -e, flying.
flügge, *adj.*, fledged.
Flügel, *m.*, wing.
Flügel Schlag, *m.*, -e, beating of wings.
Flur, *f.*, entry, hallway.
Flußufer, *n.*, bank, riverside.
flüftern, whisper.
Flut, *f.*, -en, tide, flood.
Folge, *f.*, sequel, consequence, result.
folgen (*aux. f.*), *dat.*, follow, succeed, attend.
fördern, promote, further, advance, help, hasten.

- Forderung, f.**, claim, demand.
Form, f., form, shape; manner.
förmlich, adj., formal, stiff; plain; *adv.*, really, actually.
forschend, p. adj., searching, scrutinizing, inquiring.
fort, adv., on, forward, along, away; in einem —, continually.
fort-fahren, continue.
Fortgang, m., progress, way, advance.
fort-gehen, go forth, advance, continue.
fortgewesen, pp., absent.
fort-kommen, go out, leave.
fort-machen, refl., get away, hurry off.
fort-schicken, send away.
fort-setzen, continue, proceed on a journey.
Fortsetzung, f., continuation.
fort-tragen, carry away.
fort-treiben, continue, pursue.
fortwäh'rend, adv., constantly, still.
fort-wollen, intend to go, want to be off.
Frack, m., -e, dress-coat.
Frage, f., question, inquiry.
fragen, ask, inquire.
Frager, m., questioner.
fraglich, adj., uncertain, doubtful.
Frank, m., -n, -n, Frank, a member of a body of Germanic tribes that appeared in the third century on the lower Rhine between the Main and the North Sea.
Frankfurt, n., Frankfort; — am Main, Frankfort-on-Main, a large city in Hesse-Nassau not far from the confluence of the Main with the Rhine; — an der Oder, Frankfort-on-Oder, a town in Brandenburg southeast of Berlin.
Franreich, n., France.
Franze, f., fringe.
Franzo'se, m., -n, -n, Frenchman.
fränschneidend, p. adj., grimacing.
Frau, f., -en, wife, woman.
Frauenbildnis, n., -[s], likeness of a woman.
Frau'ensperson', f., woman.
Frauenzimmer, n., woman.
Fräulein, n., young lady, Miss.
frech, adj., impudent.
Frechheit, f., impudence, freshness.
frei, adj., free, open, frank; clear.
Freiheit, f., freedom.
Freiherr, m., -n, -en, baron.
freilich, adv., certainly, of course; to be sure.
frei-peitschen, clear by lashing.
freiwillig, adj., voluntary.
fremd, adj., strange, foreign.
fremdartig, adj., strange, singular.
Fremde(r), m., adj. subst., the strange man, stranger.
Freude, f., joy, gladness, pleasure.
Freudegefühl, n., -e, feeling of joy.
Freudenlaut, m., -e, sound of joy.
Freudentaumel, m., transport of joy.

- Freudentränen, *f. pl.*, tears of joy.
- freudestrahlend, *adj.*, beaming with joy.
- freudig, *adj.*, merry.
- freuen, *impers.*; es freut mich, I am glad; *refl.*, be glad, enjoy.
- Freund, *m.*, -e, friend.
- freundlich, *adj.*, friendly, kind.
- Frevelmut, *m.*, insolence, wickedness.
- Friede, *m.*, -ns, peace.
- Friedhof, *m.*, -e, cemetery.
- friedlich, *adj.*, peaceful, quiet.
- friedlos, *adj.*, peaceless; unrec-
onciled.
- frieren, *v.*, *impers.*; mich friert, I am cold.
- frisch, *adj.*, fresh, cool, new, bold; rosy.
- frisse'ren, dress one's hair.
- Frift, *f.*, space of time, respite.
- Frißl, *m.*, *dim. for* Friß, Friedrich.
- froh, *adj.*, happy, glad.
- frohgemut, *adj.*, cheerful, light-
hearted.
- Frohlaune, *f.*, cheerfulness, good-humor.
- fröhlich, *adj.*, happy, joyous.
- fromm, *adj.*, upright, pious; de-
votional.
- Frömmigkeit, *f.*, piety, religion.
- Front, *f.*; — machen, face front.
- fröstelnd, *p. adj.*, chilling.
- Frucht, *f.*, -e, fruit; produce.
- Fruchtis, *n.*, fruit ice-cream.
- Fruchtstück, *n.*, -e, piece of fruit.
- früh, *adj.*, early.
- Frühhe, *f.*, dawn.
- früher, *adv.*, formerly; earlier.
- Frühling, *m.*, -e, spring.
- Frühlingsstüb, *f.*, spring squall,
gust.
- frühmor'gens, *adv.*, early in the
morning.
- Frühshoppen, *m.*, morning
draught.
- Fuchs, *m.*, -e, chestnut horse.
- fühlbar, *adj.*, tangible, percep-
tible.
- fühlen, feel, touch; *refl.*, be
sensible of, perceive.
- fühlend, *p. adj.*, sensitive, feel-
ing.
- führen, lead, guide, carry.
- Fülle, *f.*, fullness, plenty, abun-
dance.
- füllen, fill.
- Fundament', *n.*, -e, foundation,
basis.
- Fundstelle, *f.*, place where a
mine is found; quarry.
- fünf, *num.*, five.
- fünjjährig, *adj.*, five-year old.
- fünfunddrei'ßig, *num.*, thirty-
five.
- fünfzehn, *num.*, fifteen.
- fünfzig, *num.*, fifty.
- Funke, *m.*, -n, -n, spark.
- funkeln, flash, sparkle.
- funkelnd, *p. adj.*, sparkling.
- Funtenregen, *m.*, shower of
sparks.
- für, *prep. (acc.)*, for; fürs = für
daß, for that.
- Furche, *f.*, furrow.
- Furcht, *f.*, fear.
- furchtbar, *adj.*, fearful, dread-
ful, awful.
- fürchten, fear; *refl.*, be afraid
of.
- fürchterlich, *adj.*, fearful, terri-
ble, horrid.

Fürsichtigkeit = **Vorsichtigkeit**, *f.*,
providence.

fürwichtig, *adj.*, *dial.*, inquisitive,
pert.

Fuß, *m.*, *ae*, foot.

Fußboden, *m.*, *a*, floor.

Fußtapfe, *f.*, footstep.

Futterkiste, *f.*, grain-bin.

G

gaffen, stare.

gähnen, yawn.

Galerie, *f.*, gallery.

Galgen, *m.*, gallows.

Gal'geophysognomie, *f.*, hang-
dog look.

Galgenvieh, *n.*, -*er*, brute.

Galle, *f.*, gall; anger.

Gallien, *n.*, Gaul or Gallia, the
territory inhabited by the
Gauls, an ancient Celtic
race; it included what is
now northern Italy, France,
Belgium, and parts of Swit-
zerland, Germany, and Hol-
land. Cæsar's wars made
all Gaul Roman territory.

Gallierland, *n.*, land of Gaul.

gallisch, *adj.*, Gallic.

Gang, *m.*, *ae*, gait, carriage; er-
rand.

gangbar, *adj.*, salable.

Gans, *f.*, *ae*, goose.

ganz, *adj.*, whole, entire, quite;
(*intensive*).

gänzlich, *adj.*, complete, full,
total, whole.

gar, *adv.*, very, quite, at all,
even; *adj.*, baked through.

Gardero'be, *f.*, wardrobe.

Gartüche, *f.*, eating-house.

Garten, *m.*, *a*, garden.

Gasanstalt, *f.*, gas-works.

Gas'direc'toria, *f.*; **Frau** —, wife
of manager of a gas company.

Gas'direc'torstelle, *f.*, position
of manager in a gas plant.

Gasome'ter, *m.*, gasometer.

Gasome'tergebäude, *n.*, a build-
ing belonging to the gas-
works.

Gasome'terkonstruktion, *f.*, con-
struction of a gasometer.

Gasse, *f.*, narrow street.

Gast, *m.*, *ae*, guest.

Gastechniker, *m.*, gas-techni-
cian, gas-engineer.

Gatte, *m.*, -*n*, -*n*, husband.

Gattung, *f.*, genus, class, race.

Gaul, *m.*, *ae*, horse.

Gauner, *m.*, sharper, cheat.

geballt, *p. adj.*, clinched, dou-
bled up (fist).

Gebärde, *f.*, gesture.

gebärden, *refl.*, behave, gesticu-
late.

Gebäude, *n.*, building, edifice.

geben, *a, e*, give; **es gibt**, there is.

Gebet, *n.*, -*e*, prayer.

gebildet, *p. adj.*, educated.

Gebirge, *n.*, mountain-range,
mountains.

Gebirgler, *m.*, mountaineer.

Gebirgseinsamkeit, *f.*, loneli-
ness of the mountains.

Gebirgstal, *n.*, -*er*, mountain-
valley.

gebläht, *p. adj.*, swelled, in-
flated.

geblümt, *p. adj.*, flowered, fig-
ured.

Gebot, *n.*, -*e*, commandment.

Gebrauch, *m.*, *ae*, use.

- gebrauchen**, use, employ.
gebräunt, *p. adj.*, tanned.
gebrochen, *p. adj.*, broken.
gebückt, *p. adj.*, bowed, stooped.
gebühren, be due, belong, be indebted.
Geburt, *f.*, birth.
Geburtsort, *m.*, -e, birthplace.
Geburtsstag, *m.*, -e, birthday.
Gedächtnis, *n.*, -isse, remembrance, memory.
gebämpft, *p. adj.*, softened, faint, dim.
Gedanke, *m.*, -ns, -n, thought, idea.
gedankenlos, *adj.*, thoughtless, vacant.
gedeihen, *ie, ie (aux. f.)*, thrive, prosper, grow.
gedenken, *a, a*, intend, mean; remember.
Gedenken, *n.*, memory.
Gedränge, *n.*, throng, crowd, crush.
gedrückt, *p. adj.*, depressed.
Geduld, *f.*, patience.
geduldig, *adj.*, patient.
geeignet, *p. adj.*, suitable, convenient; capable.
Gefahr, *f.*, danger, risk.
gefallen, *ie, a, intr. (dat.)*, please; *refl.*, - lassen, agree, submit.
Gefallen, *m.*, favor.
gefällig, *adj.*, pleasing, agreeable; *adv.*, if you please.
gefälligst, *adv.*, if you please.
Gefangene, *m., adj. subst.*, captive.
Gefängnis, *n.*, -isse, prison.
gefaßt, *p. adj.*, seized; - auf, prepared for.
Gefecht, *n.*, -e, battle, fight.
gefesselt, *p. adj.*, fettered, chained, caught.
geflissentlich, *adv.*, purposely.
gefräßig, *adj.*, ravenous, greedy.
gefroren, *p. adj.*, frozen.
Gefühl, *n.*, -e, feeling, sensation.
gefürchtet, *p. adj.*, dreaded.
gegen, *prep. (acc.)*, toward, against.
Gegend, *f.*, region, country, neighborhood.
Gegensatz, *m.*, -e, opposition, contrast.
gegenseitig, *adj.*, opposite; mutual; *sich* —, one another.
Gegenstand, *m.*, -e, object, thing, affair.
Gegenteil, *n.*, -e, contrary, reverse; *im* —, on the contrary.
gegenüber, *prep. (dat.)*, opposite, against; *in* contrast with; *adv.*, opposite.
Gegenüber, *n.*, opposite (person), vis-à-vis.
Gegenwart, *f.*, presence.
gegolten, *pp.*, (gelten), cost.
Gehalt, *m.*, -e, capacity; salary.
geharren, wait, hope.
Gehäuse, *n.*, case.
geheiligt, *p. adj.*, consecrated.
Geheimnis, *n.*, -isse, secret.
geheimnisvoll, *adj.*, mysterious, mystical.
gehen, *ging, gegangen (aux. f.)*, go, walk.
gehener, *adj.*, used only with *neg.*; *nicht* —, uncanny, insecure, suspicious, uncertain.
Gehöft, *n.*, -e, farm.
geholfen, *pp.*, helped.
gehören, belong to, deserve.

- gehörig**, *adj.*, right, convenient, proper.
gehorsam, *adj.*, obedient.
gehübelt, *p. adj.*, careless, bungling.
Geier, *m.*, vulture.
Geiß, *f.*, goat.
Geist, *m.*, -er, spirit.
geistesverloren, *adj.*, inane, stupid, spiritless, having lost one's mind.
geistig, *adj.*, mental, spiritual; spirituous.
geistlich, *adj.*, spiritual, sacred.
geistreich, *adj.*, ingenious, clever, smart, witty.
Gellingel, *n.*, jingle, clink.
Geträchze, *n.*, croaking.
gekräftigt, *p. adj.*, strengthened, invigorated.
Gelächter, *n.*, burst of laughter.
gelangen, *intr. (aux. f.)*, arrive, get at, reach; attain.
Gelass', *n.*, -[f]e, space, room.
gelassen, *p. adj.*, cool, calm, steady.
gelaunt, *p. adj.*, disposed, tempered.
gelb, *adj.*, yellow.
gelbgeschält, *adj.*, yellow from having the bark removed.
gelblartert', *adj.*, yellow-checked.
Geld, *n.*, -er, money, coin.
Geldstück, *n.*, -e, piece of money.
gelegen, *p. adj.*, situated.
Gelegenheit, *f.*, opportunity.
gelenkt, *p. adj.*, directed, turned, guided.
gelingen, *a, u (aux. f.)*, (*with dat. often impers.*), succeed, prosper, be successful.
gell, *adj.*, shrill.
gellend, *p. adj.*, shrill, piercing.
gelten, *a, o, intr.*, be worth, be considered, hold good, be meant for, pass for, prevail; permit, allow; es galt, the main point was.
gelungen, *p. adj.*, successful.
Gelüst, *n.*, -e, desire, longing, mind.
Gemach, *n.*, -er, room, apartment.
gemächlich, *adj.*, slow, soft, gentle.
gemahnen, remind, put in mind.
gemalt, *p. adj.*, painted, stained (glass).
gemein, *adj.*, common.
Gemeine(ß), *n.*, *adj. subst.*, something common; -(r), *m.*, common soldier, private.
gemeinhin, *adv.*, commonly, usually, generally.
gemeinsam, *adj.*, common, familiar; *adv.*, in common.
Gemisch, *n.*, -e, mixture.
Gemme, *f.*, cameo, intaglio.
Gemsjäger, *m.*, *dial.*, chamois-hunter.
Gemurmel, *n.*, murmuring.
Gemüt, *n.*, -er, feeling, mind, heart, disposition.
gemütlich, *adj.*, pleasant, good-natured.
gemütskrank, *adj.*, melancholy, hypochondriac.
gen-gegen, *prep. (acc.)*, towards.
genau', *adj.*, close, exact, particular.
General', *m.*, -e, general.
Genie', *n.*, -s, genius.

- Genosse, *m.*, -n, -n, companion.
 genug, *adv.*, enough.
 genügend, *p. adj.*, sufficient.
 Genugtuung, *f.*, satisfaction.
 Genuss, *m.*, -sse, pleasure, benefit.
 Gepiden, *m. pl.*, Gepidæ or Gepides, a Germanic tribe, probably a branch of the Goths, which lived in the fourth century east and north of the middle Danube.
 Gepolter, *n.*, noise, uproar.
 gerade, *adv.*, straight, directly, just.
 geradeweg', *adv.*, freely, frankly, openly.
 geradezu', *adv.*, straight on, directly; absolutely.
 Geraniumstod, *m.*, Geraniumstöße, geranium stems, stalks.
 Gerät, *n.*, -e, implements, tools.
 geraten, *ie*, a (*aux. f.*), get, fall into; *with adv.*, turn out, prove; succeed.
 geräum, *adj.*, ample, long.
 geräumig, *adj.*, roomy, spacious, wide.
 geräuschlos, *adj.*, noiseless.
 gerecht, *adj.*, just, fair.
 Gerechtigkeit, *f.*, justice.
 Gerede, *n.*, talking.
 Gericht, *n.*, -e, court.
 gering, *adj.*, small, insignificant, slight.
 Geringere(s), *n.*, *adj. subst.*, smaller, less thing.
 germanisch, *adj.*, Germanic.
 gern(e), *adv.*, lieber, am liebsten, gladly, willingly; — haben, be fond of.
 gerötet, *p. adj.*, reddened.
 gerüttelt, *p. adj.*, shaken, stirred, roused.
 gesamt, *adj.*, whole, entire.
 Gesang, *m.*, -e, song.
 gesättigt, *p. adj.*, satisfied, satiated.
 gesäumt, *p. adj.*, hemmed.
 geschadet, *p. adj.*, injured.
 Geschäft, *n.*, -e, business, occupation; affair.
 Geschäftsmann, *m.*, -er, business man.
 geschehen, *a, e (aux. f.)*, happen; es geschieht dir recht, it serves you right.
 Geschehnis, *n.*, -isse, event, circumstance.
 geschickt, *adj.*, smart, sensible, prudent.
 Geschickteste(s), *n.*, *adj. subst.*, the most sensible thing.
 geschleuert, *p. adj.*, scoured.
 Geschichte, *f.*, history, story, affair.
 Geschid, *n.*, -e, fate, lot.
 Geschirr, *n.*, -e, dishes, utensils.
 Geschlecht, *n.*, -er, sex; race, family.
 Geschmack, *m.*, -e, taste.
 geschmackvoll, *adj.*, tasteful, elegant.
 Geschöpf, *n.*, -e, creature.
 Geschöpfchen, *n.*, *dim. for Geschöpf*, creature.
 Geschoss, *n.*, -isse, missile.
 geschweige, *conj.*, much less, to say nothing of.
 geschwind, *adj.*, swift, sudden.
 Gesell(e), *m.*, -n, -n, companion, fellow, journeyman.
 gesellen, *join; refl.*, associate with, unite.

- Gefellenjahr, n., -e,** time of service as journeyman.
Gesellschaft, f., company, society.
gesellschaftlich, adj., social.
Gesetz, n., -e, law.
Gesetzesstelle, f., passage of the law.
gesetzlich, adj., lawful; *adv.,* by law.
Gesicht, n., -er, face.
Gesinnung, f., feeling, character.
gespannt, p. adj., tense, strained; tight-strung.
Gespräch, n., -e, conversation.
Gestalt, f., figure, form.
gestärkt, p. adj., refreshed, renewed, strengthened.
gestatten, allow.
gestehen, gestand, gestanden, confess, grant, own.
Gestein, n., -e, stone, rock.
gestern, adv., yesterday.
gestikulie'ren, gesticulate.
gesträubt, p. adj., ruffled, bristling, rebellious.
gestrig, adj., of yesterday, yesterday.
gestützt, p. adj., supported, propped.
gesund, adj., healthy, well, sound.
Gesundheit, f., health.
Getier, n., animals, beasts.
Getöse, n., din, clashing, clatter.
Getränk, n., -e, beverage, drink, decoction.
getrauen, refl., venture, dare.
getreu, adj., faithful, loyal.
getroffen, p. adj., hit, smitten, wounded.
Getroffene(r), m., adj. subst., wounded man, the one struck.
getüpfelt, p. adj., spotted.
geübt, p. adj., practised, expert.
gewaffnet, p. adj., armed.
gewähren, grant; afford, offer, impart; etnen — lassen, let one go his own way.
Gewährsam, m., safe keeping.
Gewalt, f., power, authority, influence, force.
gewaltig, adj., powerful, mighty.
gewaltsam, adj., violent, forcible.
Gewand, n., -er or -e, robe, garment.
gewandt, adj., clever.
gewendet, p. adj., turned.
Gewicht, n., -e, weight.
Gewimmel, n., swarm, crowd, flock.
gewinnen, a, o, gain, win, acquire, get.
Gewirre, n., confusion.
gewiß, adj., sure, certain; *adv.,* indeed.
Gewissen, n., conscience; scruple.
Gewissenhaftigkeit, f., conscientiousness, high principle.
gewisserma'ßen, adv., to a certain extent.
Gewitter, n., (thunder-)storm.
Gewohnheit, f., custom, habit.
gewöhnlich, adj., usual, common, customary.
gewohnt, adj., usual, familiar.
gewöhnt, p. adj., used to, accustomed.

- gewölbt**, *p. adj.*, curved, arched.
Gewölkt, *n.*, masses of clouds.
Gewühl, *n.*, -*e*, crowd, turmoil.
gewunden, *p. adj.*, twisted, spiral.
gezähnt, *p. adj.*, toothed, dented.
geziemend, *p. adj.*, appropriate.
gezogen, *p. adj.*, trained.
gezwungen, *p. adj.*, forced, compelled.
gierig, *adj.*, greedy, insatiable.
gießen, *v, v*, pour.
Gift, *n.*, -*e*, poison; — und Galle, rage and malice.
Giftöl, *n.*, -*e*, poisonous oil.
Giovan'na (*Italian*), *f.*, Jane.
gischen, foam, spray.
Gitter, *n.*, lattice, grating.
Gittertor, *n.*, -*e*, barred iron gate.
Glanz, *m.*, brightness, radiance, flash, sparkle.
glänzen, sparkle, shine, flash, be brilliant.
Glas, *n.*, -*er*, glass.
Glasauge, *n.*, -*n*, glass eye.
Glaswerk, *n.*, -*e*, glass factory.
glattrasiert', *adj.*, smooth-shaved.
Glaube, *m.*, -*ns*, faith, trust, belief.
glauben, *tr. and intr.*, believe, trust; — an, believe in.
glaubhaft, *adj.*, credible.
gleich, *adj.*, like, even, uniform; *adv.*, directly, immediately; *conj.*, although; es ist mir alles —, it's all the same to me.
gleichem, *i, i (dat.)*, be like, resemble, equal.
gleichfalls, *adv.*, likewise, also, too.
gleichgültig, *adj.*, indifferent, unconcerned.
gleichmütig, *adj.*, calm, indifferent.
gleichsam, *adv.*, as it were, as if.
gleichwohl', *conj.*, yet, nevertheless, however.
gleim, *prov.*, close, near.
glühend, *p. adj.*, shining, glittering.
gleitend, *p. adj.*, sliding, slipping.
Glied, *n.*, -*er*, limb, member; body.
Gliedmaße, *f.*, limb.
glimmen, *v, v*, glow, glimmer.
glitzern, glisten, glitter.
Glocke, *f.*, bell.
Glockenhammer, *m.*, -*e*, clapper, bell-hammer.
Glockenklang, *m.*, -*e*, chime, sound of bells.
Glockenton, *m.*, -*e*, sound of a bell.
Glöcklein, *n.*, little bell.
Glöckner, *m.*, bell-ringer.
Glück, *n.*, luck, good-fortune, happiness.
glücklich, *adj.*, happy, fortunate.
Glückliche(r), *m.*, *adj. subst.*, the happy man.
glücklich, *adj.*, happy, blessed.
Glückseligkeit, *f.*, happiness.
Glückwunsch, *m.*, -*e*, congratulation.
glühen, glow, burn.
Glut, *f.*, glow.
glutrot, *adj.*, glowing red.
Guade, *f.*, favor, mercy.

- gnädig, *adj.*, gracious; —e Frau, madam.
- Goethe, J. Wolfgang von (1749–1832), Germany's greatest poet.
- Gold, *n.*, gold.
- Goldchen, *n.*, darling, sweet-heart.
- golden, *gild*.
- golden, *adj.*, golden; precious.
- goldgelb, *adj.*, golden-yellow.
- goldgriffig, *adj.*, with a gold hilt.
- goldig, *adj.*, golden.
- Goldmünze, *f.*, gold coin.
- goldrot, *adj.*, golden-red.
- Goldzeug, *n.*, article made of gold.
- Go'liath, *m.*, Goli'ath, the name of the Philistine giant slain by David (1 Samuel xvii).
- gönnen, *grant*, allow.
- Gönnner, *m.*, patron, benefactor.
- Gott, *m.*, —er, God.
- Gottesgeißel, *f.*, whip, scourge of God.
- Gottesname, *m.*, name of God.
- Gotteswillen, *m.*; um —, for Heaven's sake.
- Göttin, *f.*, goddess.
- göttlich, *adj.*, divine.
- Gottlieb, *m.*, man's name.
- Gottlob', *interj.*, thank God!
- gottlos, *adj.*, profane, wicked.
- Gottseid', *m.*, God's oath; I swear.
- Gottsucher, *m.*, God-seeker.
- Grab, *n.*, —er, grave, tomb.
- Graben, *m.*, —, ditch, trench.
- graben, *u, a*, dig.
- Gräberreihen, *pl.*, rows of graves.
- Grabgefang, *m.*, —e, funeral song, dirge.
- Grabkreuz, *n.*, —e, cross on a grave.
- Grad, *m.*, —e, degree.
- Graf, *m.*, —en, —en, count.
- Gräfin, *f.*, countess.
- grämlich, *adj.*, crusty.
- Gras, *n.*, —er, grass.
- grasbewachsen, *adj.*, overgrown with grass.
- Grasbüschel, *m.*, tuft of grass, tussock.
- gräßlich, *adj.*, terrible, ghastly, dire.
- Graswuchs, *m.*, growth of grass.
- grau, *adj.*, gray.
- Grau, *n.*, *adj. subst.*, gray color.
- graubraun, *adj.*, gray-brown.
- grauenhaft, *adj.*, dismal, sinister.
- Grave(r), *m.*, *adj. subst.*, the gray man.
- graugelb, *adj.*, grayish-yellow.
- Graukopf, *m.*, —e, gray-headed person.
- graus = grausenhaft, *adj.*, awful, dreadful, horrible.
- grausam, *adj.*, cruel, fierce, horrible.
- Grausamkeit, *f.*, cruelty, outrage.
- grauselig, *adj.*, horrible.
- Graz, *n.*, Graz, capital of Styria.
- Greifbare(s), *n.*, *adj. subst.*, something tangible.
- greifen, *griff*, gegriffen, seize, grasp.
- greis, *adj.*, gray-haired; aged.
- Greis, *m.*, —e, old man.
- Greisenalter, *n.*, old age.
- grell, *adj.*, bright, glaring.

- Grenze**, *f.*, limit; *pl.*, bounds.
Grenz Nachbar, *m.*, -n, -n, border-neighbor.
Griff, *m.*, -e, grip, grasp.
Griffbereich, *m.*, -e, reach, grasping distance, i.e., arm's length.
grimmig, *adj.*, grim, fierce.
grinsen, grin, smirk.
grob, gröber, gröbst, *adj.*, coarse, thick, heavy, rude, insolent.
Grobheit, *f.*, abuse.
grobleinen, *adj.*, coarse linen.
gröblich, *adj.*, rather coarse, rough.
Grog, *m.*, toddy.
grollen, growl; be resentful.
Groschen, *m.*, groschen; penny.
groß, größer, größt, *adj.*, great, tall, large.
großartig, *adj.*, magnificent.
Größe, *f.*, magnitude, size.
größtenteils = größtententeils, *adv.*, mostly, for the greater part.
Größenwahn, *m.*, megalomania.
Größenwahnsinn, *m.*, megalomania, ambitious monomania.
Größere, *m.*, *adj. subst.*, the larger.
Große(s), *n.*, *adj. subst.*, something big.
großkariert, *adj.*, large-checked.
Großmutter, *f.*, -, grandmother.
großsprecherisch, *adj.*, boastful.
grotesk, *adj.*, grotesque.
Grube, *f.*, grave.
grübeln, meditate, brood, ponder.
Grün, *n.*, *adj. subst.*, greenness.
grünbewoxt, *adj.*, overgrown with green moss.
grünbraun, *adj.*, greenish-brown.
Grund, *m.*, -e, ground; reason; basis; im -e, on the whole.
gründen, found, establish, ground.
gründlich, *adj.*, thoroughly.
grünflutend, *adj.*, green-flowing.
grünlich, *adj.*, greenish.
Gruppe, *f.*, group.
Gruß, *m.*, -e, greeting, bow.
grüßen, salute, greet, welcome; grüß' Gott! God speed, good-day.
gülden, *adj.*, golden.
günstig, *adj.*, favorable.
gurgelnd, *p. adj.*, guttural, gurgling.
Gürtel, *m.*, girdle, belt.
Gürtelbahn, *f.*, railway around a town; belt-line.
Gut, *n.*, -er, property, chattels; the good.
gut, besser, best, *adj.*, good; *adv.*, well.
Güte, *f.*, goodness.
Gütel, *n.*, *dim.*, little farm.
gütig, *adj.*, kind, friendly.
gutmütig, *adj.*, good-natured.
Gutmütigkeit, *f.*, good-nature.
Gutsbesitzer, *m.*, land-owner.
Gutsleute, *pl.*, farm-hands.
G'wissenswurm, *m.*, remorse.



- Haar**, *n.*, -e, hair.
Haarsträhne, *f.*, strand of hair, wisp.
 Habe, *f.*, property, possessions;
 Hab und Gut, goods and chattels.

- haben, hatte, gehabt, have.
 Habichtsnase, *f.*, hook-nose.
 Hackbrett, *n.*, -er, dulcimer.
 Hacke, *f.*, hoe, pick.
 Hacken, chop, hew.
 Hacker, *m.*, quarrel.
 Hackertump, *m.*, -s or -en, -en, ragamuffin.
 Hafen, *m.*, -, harbor.
 Haft, *f.*, arrest, confinement.
 haften, cling, stick, be fixed, remain.
 hageln, *impers.*, hail.
 hager, *adj.*, haggard, gaunt.
 Hagestolz, *m.*, -en, -en, old bachelor.
 Hahnenfeder, *f.*, cock's feather.
 halb, *adj.*, half.
 halber, *prep.* (after *gen.*), on account of, for, for the sake of.
 Halbarr, *m.*, -en, -en, half-crazy person.
 halbverweht, *adj.*, faint.
 Hälfte, *f.*, half.
 Halle, *f.*, hall.
 hallen, sound, clang, resound.
 Hals, *m.*, -e, neck, throat.
 Halskette, *f.*, necklace.
 Halszwinge, *f.*, ring or collar near the head of a cane.
 Halt, *m.*, support, hold, footing.
 halt, *adv.*, *prov.*, just, to be sure, I think.
 halt, *interj.*, halt, stop.
 halten, *ie, a*, hold, keep; regard, consider, think; employ, use; miteinander —, stand up for one another.
 Haltepunkt, *m.*, -e, resting place, stand.
- Halterbube, *m.*, -n, -n, shepherd-boy.
 Haltung, *f.*, posture, attitude; carriage.
 Halun'ke, *m.*, -n, -n, rascal.
 Hamburg, *n.*, Hamburg, a city on the Elbe in northwest Germany; the largest seaport on the Continent.
 hämisch, *adj.*, spiteful.
 Hammer, *m.*, -, hammer.
 hämmern, hammer, pound, beat.
 Hand, *f.*, -e, hand; handwriting.
 Handarbeit, *f.*, fancy-work.
 Handbewegung, *f.*, motion of the hand.
 Händchen, *n.*, little hand.
 Händedruck, *m.*, -e, hand-shake.
 handeln, act, proceed; es handelt sich um . . ., the question is . . .; it is about . . .
 Handeln, *n.*, action, procedure.
 Handelsakademie, *f.*, commercial school.
 Handelsstadt, *f.*, -e, commercial city.
 Handlungsweise, *f.*, manner of doing business.
 Handwerk, *n.*, -e, craft, trade.
 Handwerker, *m.*, mechanic.
 Handwerksleute, *pl.*, mechanics, tradespeople.
 Hang, *m.*, -e, slope, declivity.
 Hängelampe, *f.*, hanging-lamp.
 hängen, *i, a, intr.*, hang, cling.
 hängen, hängte, gehängt, *tr.*, suspend, hang.
 Hans, *m.*, John, Jack; Hänchen, *dim.*

- Hansnarr', m., -en, -en,** dunce.
hapern, stick, hitch.
harmlos, adj., harmless, innocent.
harren, stay, wait, await.
hart, härter, härtest, adj., hard, harsh; heavy; *adv.*, severely; hard by.
Hasardie'ren, n., gambling.
Hascher, poor thing!
Hase, m., -n, -n, hare.
Hasenfell, n., -e, hare-skin.
Hasenmütze, f., cap of hare-skin.
Hass, m., hate.
hassen, hate.
häßlich, adj., ugly, hideous, unpleasant.
hasten, hasten.
hastig, adj., hurried, hasty, quick.
Haube, f., cap.
hauen, hieb, gehauen, hew, strike.
Haufe(n), m., -ns, -n, heap, swarm, troop, crowd.
häufig, adj., frequent, repeated, common.
Haupt, n., -er, head.
Hauptbuch, n., -er, ledger.
Hauptmann, m., pl. Hauptleute, captain.
Hauptfache, f., main point, essential thing.
haus, n., -er, house; zu —, at home.
Hausbesitzer, m., house-owner.
haufen, reside, live; behave, ravage, rage, make havoc.
Hausgesetz, n., law of the house.
Hausgötze, m., -n, -n, domestic idol.
haus-halten, keep house, economize.
hausle'ren, peddle.
hausle'rer, m., peddler.
hausleute, pl., tenants; caretakers.
Hausschlüssel, m., house-key.
Haustür, f., street-door.
hausvater, m., -s, father of a family.
hauswirt, m., -e, landlord.
Haut, f., -e, skin.
haubner-Michel, man's name.
heben, o or u, o, lift, raise, draw up; *refl.*, rise, swell, heave.
Heerfahrt, f., campaign.
Heergefolg, n., army followers.
Heerhorn, n., -er, bugle.
Heerpflicht, f., military duty.
Heerschar, f., army, legion, host.
heften, fasten, fix.
heftig, adj., violent, fierce, heavy, severe.
hei, interj., heigh!
Heide, m., -n, -n, heathen.
Heil, n., salvation, joy, blessedness.
Heiland, m., Savior.
Heilige(r), m., adj. subst., saint.
heiligernst, adj., holy and serious.
heillos, adj., desperate, wicked, incurable.
heilsam, adj., wholesome, beneficial.
Heim, n., -e, home, dwelling.
heim, adv., home, homeward.
Heimat, f., home, birthplace.
Heimatland, n., -er, home-land.
Heimgekehrten, pl., adj. subst., those returned home.
Heimkehr, f., home-coming.

- heim-lehren (*aux. f.*), return home.
- heim-kommen (*aux. f.*), come home.
- heimlich, *adj.*, secret, on the sly; stealthy.
- heimtückisch, *adj.*, insidious, treacherous.
- heimwärts, *adv.*, homeward.
- Heimweg, *m.*, -e, homeward way, return.
- heiraten, *tr.*, marry; *intr.*, get married.
- Heiratsantrag, *m.*, -e, proposal of marriage.
- heiser, *adj.*, hoarse, raucous.
- heiß, *adj.*, hot; ardent; fervent.
- heißen, *ie, ei, tr.*, call, name, order; *intr.*, be called, be said, signify; das heißt, that is; jetzt heißt es arbeiten, now for work!
- heißgeliebt, *adj.*, ardently beloved.
- heiter, *adj.*, cheerful, joyful.
- Heiterkeit, *f.*, mirth.
- Heizung, *f.*, heating.
- Held, *m.*, -en, -en, hero, champion.
- Heldentat, *f.*, heroic deed.
- helfen, *a, o*, help.
- hell, *adj.*, bright, loud, clear; in —en Haufen, in thick crowds, full force.
- Heller, *m.*, farthing; bei — und Pfennig, to the last cent.
- hellgrau, *adj.*, light gray.
- Helmöort, *pr. n.*
- helvetisch, *adj.*, Helvetian, Swiss. The Helvetii were a Celtic people who in early times inhabited what is now Switzerland. The Latin name of the country is Helvetia.
- Hemd, *n.*, -en, shirt.
- Hemdbärmel, *m.*, shirt-sleeve.
- Hemdenknopf, *m.*, -e, stud.
- hemmen, check, arrest, obstruct.
- her, *adv.*, here, hither.
- herab', *adv.*, down.
- herab'-hageln, to hail down.
- herab'-hüpfen, jump down.
- herab'-sehen, look down.
- herab'-stufen, sink down, fall.
- heran'-drängen, press near.
- herau'-fahren, approach.
- herau'-humpeln, hobble, limp along.
- heran'-wachsen, *u, a*, grow up, increase.
- herauf', *adv.*, up here, upwards.
- herauf'-blitzen, sparkle up from . . ., glisten.
- herauf'-bringen, carry upward; rise, travel up.
- herauf'-schallen, schallte, geschallt or scholl, geschollen, resound, echo, ring.
- herauf'-schlendern, stroll along.
- herauf'-steigen (*aux. f.*), rise.
- herauf'-ziehen, draw near, approach.
- heraus', *adv.*, out; come out!
- heraus'-bekommen, elicit.
- heraus'-bringen, bring out, discover.
- heraus'-fahren, rush out, burst out, blurt, bolt.
- heraus'-haben, work out, recover (money).
- heraus'-hämmern, hammer out.

heraus'-kommen, get out of, come out.

heraus'-platzen (aux. f.), burst out.

heraus'-schleichen, creep out.

heraus'-stoßen, cry out.

heraus'-zahlen, pay back.

heraus'-ziehen, take out, extract.

herb, *adj.*, sharp, rough, raw.

herbei', *adv.*, here, hither, on, near.

herbei'-führen, bring; cause, induce.

Herbst, *m.*, -e, autumn.

Herbstabend, *m.*, -e, autumn evening.

Herbstmorgen, *m.*, autumn morning.

Herd, *m.*, -e, hearth.

Herde, *f.*, herd, flock, drove.

Herbfeuer, *n.*, open fire.

herein', *adv.*, in here, here; —! come in!

herein'-geraten, stumble in, get caught.

herein'-laufen, flow in, drift in, circulate, be current.

herein'-platzen, break in with a crash.

herein'-treten, walk in.

herfür'gefahren, *pp.*, *dial.*, come out.

her-halten, hold here, reach forth.

her-kommen, come here.

her-laufen, run beside, run along.

hernach', *adv.*, afterwards, then.

hernach'en, *adv.*, *prov.*, afterwards, then.

hernie'ber = herab, *adv.*, down.

Herr, *m.*, -n, -en, Mr., mas-

ter, lord, proprietor, employer, gentleman.

her-reichen, hand over, pass along.

Herrgott, *m.*, God, the Lord.

herrlich, *adj.*, magnificent, splendid.

herrschen, rule, prevail.

herrschend, *p. adj.*, prevalent.

her-rühren, result, arise, date.

her-schreiben, *refl.*, to date from a certain time.

her-strömen (aux. f.), stream on.

her-tragen, bring hither.

herü'ber-blicken, look over.

herü'ber-bringen (aux. f.), penetrate (from a distance, hither); ein Lachen brang zu ihm herüber, a laugh came to his ears.

herum', *adv.*, around, about.

herum'-drücken, *refl.*, sneak around.

herum'-fahren, whisk about, dash around.

herum'-kommen, come round, see the world, get abroad.

herum'-liegen, lie around.

herum'lungernd, *p. adj.*, loitering, lounging, idling.

herum'-reden, *refl.*, to be talked about, talked over.

herum'-stöbern, rummage about.

herum'-treiben, *refl.*, rove, gad about.

Herum'treiber, *m.*, vagabond.

herun'ter, *adv.*, down (from above).

herun'ter-gehen, go down.

herun'ter-langen, reach down, take down.

herun'ter-reißen, tear down, pull off, destroy.

herun'ter-singen, sing through.

hervor'-holen, fetch, bring out.

hervor'-langen, hand out.

hervor'-rufen, provoke, produce, bring about.

hervor'-sprudeln, burst out, splutter.

hervor'-ziehen, draw forth; come from.

Herz, *n.*, -ens, -en, heart.

herz'allerliebste', *adj.*, best-beloved.

Herzblut, *n.*, heart's blood.

Herzdame, *f.*, queen of hearts.

Herzleid, *n.*, -e, agony of sorrow.

Herzensangst, *f.*, anguish of mind.

Herzgegend, *f.*, cardiac region.

herzhaft, *adj.*, vigorous, resolute, hearty.

her-ziehen, draw near, move this way.

herzig, *adj.*, dear, sweet, beloved; hearty.

Herz klopfen, *n.*, heart-beating.

herzlich, *adv.*, very, extremely; heartily.

herzliebste', *adj.*, dearest, beloved.

Herzog, *m.*, -e, duke.

herzstählend, *adj.*, invigorating.

heulen, howl, yell, roar, moan, scream.

heut = heute, *adv.*, to-day; — nacht, to-night.

heutig, *adj.*, of this day; nowadays; present.

heutzutage, *adv.*, nowadays.

Heuborrat, *m.*, -e, supply of hay.

Hexerei', *f.*, witchcraft.

hie, *adv.*, here.

Hieb, *m.*, -e, blow, lash.

hier, *adv.*, here.

hierauf', *adv.*, hereupon, with this, then.

hierfür', *adv.*, for this.

hierher, *adv.*, this way, here.

hierüber, *adv.*, about this; hereupon.

hierzulande, *adv.*, in this country.

hiesig, *adj.*, of this place, native.

Hilfe, *f.*, -Hülfe, help, support, relief.

hilfesuchend, *adj.*, seeking aid.

Himbeere, *f.*, raspberry.

Himmel, *m.*, heaven.

Himmelherrgottsfarmentisch, *adj.*, blankety-blank.

Himmelvater, *m.*, Heavenly Father.

Himmlich, *adj.*, divine, heavenly.

Himmliche Götter, *interj.*, ye gods!

hin, *adv.*, thither, to, along; — und her, to and fro, here and there, over and over; gone; — werden, *dial.*, go crazy.

hinab', *adv.*, down there, downwards.

hinab'-reiten, ride down.

hinab'-sitzen, sit, be (in any position); slip down.

hinab'-steigen, descend, climb down.

hinab'-stürzen (*aux.* {*.*}), fall down, plunge.

hinan', *adv.*, up.

hinan'-klettern, climb up.

hinan'-treten, approach.

hinauf', *adv.*, up.
hinauf'-steigen, ascend.
hinauf'-wanken, stagger up.
hinaus', *adv.*, out, beyond, past.
hinaus'-bringen, bring out, get something out.
hinaus'-gehen, go out; exceed.
hinaus'-laufen, result in; — auf, amount to.
hinaus'-reiten, ride out.
hinaus'-rinnen a, o (*aux. f.*), spring, gush forth. •
hinaus'-schieben, put off, postpone.
hinaus'-schlüpfen (*aux. f.*), steal away, slip out.
hinaus'-schreiten, walk out.
hinaus'-tragen, carry out.
hinaus'-werfen, throw out.
hinaus'-ziehen, draw out, go out into.
Stindämmern, *n.*, dozing.
hindurch', *adv.*, through.
hinein', *adv.*, in, into.
hinein'-fallen, drop, fall in; *fig.*, to be taken in, sold.
hinein'-heßen, drive, chase, incite.
hinein'-sticken, sew into.
hinein'-ziehen, draw in, involve.
hinfällig, *adj.*, feeble.
hin-geben, give up, sacrifice, yield..
hingegen, *adv.*, on the contrary.
hin-gehen, pass along, go to a place.
hin-halten, hold out to, offer.
hin-kommen, come (there), get there.
hin-legen, lay down, put down.
hin-murmeln, mutter

hin-reichen, hold out, suffice; last.
hin-rutschen (*aux. f.*), slide along.
hin-schauen, look there.
hin-schwirren, rattle off.
hin-sehen, look at.
hin-setzen, set down.
hin-sprechen, speak to; vor sich —, talk to one's self.
hin-stellen, *refl.*, stand, take a position.
Stinsterben, *n.*, death, decease.
hinten, *adv.*, behind.
hintenher', *adv.*, way behind.
hinter, *prep.*, behind; *adj.*, back, rear.
hinterdrein', *adv.*, behind, last.
Stintergasse, *f.*, back-street.
Stintergrund, *m.*, background.
hinterher', *adv.*, behind, in the rear.
hinter-kommen, find out about, detect.
Stinterland, *n.*, -er, back-country, inland.
Stinterteil, *m.*, -e, back, hinderpart.
Stintertür, *f.*, back-door.
hinü'ber, *adv.*, over, across, beyond.
hinü'ber-rufen, call over, call across.
hinü'ber-schauen, look across.
hinü'ber-wandeln (*aux. f.*), walk over.
hin- und hergezuckt, *pp.*, flashed here and there.
hinun'ter, *adv.*, down.
hinweg', *adv.*, away, off, beyond.
hinwie'ber, *adv.*, on the other hand.
hin-ziehen, draw towards, prolong; *refl.*, stretch, extend.

- hinzu'-fügen**, add.
hinzu'-treten, walk up to.
Hirt, *m.*, -en, -en, shepherd.
Hirtenjunge, *m.*, -n, -n, shepherd-boy.
Hirtenknaue, *m.*, -n, -n, shepherd-boy.
Hirtenknäblein, *n.*, little shepherd-boy.
Hitze, *f.*, heat; anger.
hoch, *adj.* (höher, hohe, hohest),
comp. höher, höchst, high, tall,
 deep, great.
Hochachtung, *f.*, respect.
hochachtungsvoll, *adj.*, respectful.
hochauf'geschossen, *adj.*, long,
 lanky.
hochauf'schlagend, *adj.*, shooting
 high, leaping, blazing.
hochberühmt, *adj.*, very famous.
hochblond, *adj.*, very light.
Hochmut, *m.*, pride, haughtiness.
hochmütig, *adj.*, proud, haughty.
Hochschritt, *m.*, -e, high-step.
Hochwald, *m.*, timber-forest.
Hochwohl'geboren, *adj.*, Honorable
 Sir, conventional address for
 business letters,
etc.
Hochzeit, *f.*, wedding.
Hochzeitstreife, *f.*, wedding journey.
Höder, *m.*, hump, hunchback.
Hof, *m.*, -e, yard, court-yard;
 farm.
hoffen, hope.
hoffentlich, *adv.*, I hope; as is
 to be hoped.
Hoffnung, *f.*, hope, expectation.
Hoffnungsstrahl, *m.*, -s, -en, ray
 of hope.
höflich, *adj.*, courteous, polite.
Höhe, *f.*, height; in die — fahren,
 start up abruptly, ascend;
 in die — springen, jump up.
hohl, *adj.*, hollow.
Höhlenraum, *m.*, -e, cave.
Höhlenfiker, *m.*, cave-dweller.
Höhlung, *f.*, cavity.
höhnern, scoff, jeer, deride.
höhnend, *p. adj.*, scoffing, mock-
 ing, deriding.
höhnisch, *adj.*, scornful, sneer-
 ing.
Höterin, *f.*, market-woman.
Höterweib, *n.*, -er, market-
 woman.
holen, fetch, go for, get.
Höllhaden, *m.*, name of rapids
 in the Rhein near Rheinfel-
 den.
Holun'der, *m.*, elder; lilac.
Holzer, *m.*, woodsman.
hölzern, *adj.*, wooden; clumsy,
 stiff.
Holzfüller, *m.*, wood-cutter.
Holz'hauer, *m.*, wood-cutter.
Holz'nacht, *m.*, -e, wood-cutter.
Holz'löffel, *m.*, wooden spoon.
Holzschlag, *m.*, -e, lumber camp,
 clearing.
Holz'schnitt, *m.*, -e, woodcut.
Homer', **Homer'us**, Homer.
Hopfenstange, *f.*, hop-pole.
hören, listen, heed.
hören, hear.
Hornbegleitung, *f.*, cornet ac-
 companiment.
Hornbrille, *f.*, pair of horn spec-
 tacles.
Hornruf, *m.*, -e, bugle call.

horri'bel, *adj.*, excessive, horrible.

Hosen, *pl. f.*, trousers.

Höslein, *n.*, pair of trousers.

hübsch, *adj.*, pretty, charming.

Hüste, *f.*, hip.

Hügelfette, *f.*, chain of hills.

Hügelland, *n.*, -er, hill-country.

Huhn, *n.*, -er, hen.

Huldigung, *f.*, homage, attention.

Hülle, *f.*, covering, mortal frame.

hüllen, wrap, cover, veil.

Humbug, *m.* (*Eng.*), humbug.

Humor', *m.*, humor.

Humores'te, *f.*, humorous sketch.

humpeln (*aux. h. or {.*), hobble.

Hund, *m.*, -e, dog.

hundert, *num.*, hundred.

Hundertgul'denzettel, *m.*, hundred-florin note.

hundertmal, *adv.*, hundred times.

Hundsfo'tt, *m.*, -er, coward, rascal.

Hunger, *m.*, hunger, appetite.

hungern, *impers.*; es hungert mich, I am hungry.

hungrig, *adj.*, hungry.

Hunne, *m.*, -n, -n, Hun. The Huns were an Asiatic race which in the fourth and fifth centuries invaded Germanic and Roman territory.

Hunnenreiter, *m.*, Hunnic horseman.

Hunnenschweif, *m.*, -e, train of Huns.

hunnisch, *adj.*, Hunnic.

hüpfen (*aux. h. or {.*), hop, dance.

Hürde, *f.*, fold, pen.

Hurra, *n.*, hurrah!

hurtig, *adj.*, brisk, quick, lively, agile.

huschen (*aux. {.*), pass rapidly through, slip away.

Hussa-Huf, *m.*, -e, cry of hurrah!

Hüsteln, *n.*, slight cough.

husten, cough.

Hut, *m.*, -e, hat.

Hütel, *n.*, *dial.*, little hat.

hüten, watch, guard, look after.

Hütte, *f.*, hut, cottage.

§

§, *interj.*, why, to be sure, just look.

Ideal', *n.*, -e, ideal.

ideal', *adj.*, ideal, imaginary.

Idee', *f.*, idea, thought.

immer, *adv.*, always, ever.

immerfort', *adv.*, always, constantly, for ever.

immerzu', *adv.*, always; forward! go on!

Impera'tor, *m.*, -s, -en, emperor.

Imst, *n.*, Imst, a Tyrolese town in the Inntal, 34 miles west of Innsbruck.

in, *prep.* (*acc. and dat.*), in, into.

indem', *adv.*, meanwhile; *conj.*, while, as.

indef', indef'sen, *adv.*, in the meantime, while.

indirekt, *adj.*, indirect.

Indivi'duum, *n.*, -uen, person.

ineinander, *adv.*, in one another.

Ingrimm, *m.*, sullen anger.

ingrimmig, *adj.*, angry, furious.

- Inhalt**, *m.*, -e, content, meaning, substance; contents.
- Inlog'nito** (*Italian*), *n.*, disguise.
- Infulpat'** (*Lat.*), *m.*, -en, -en, culprit.
- inmit'ten**, *adv.*, in the midst, in the middle of; *prep.* (*gen.*), amidst.
- inne-haben**, keep, hold, occupy.
- innen**, *adv.*, within; *nach* —, towards the interior.
- Innere(s)**, *n.*, *adj. subst.*, interior; heart, soul.
- innerhalb**, *adv.*, inside, within; *prep.* (*gen.*), inside of.
- innig**, *adj.*, heartfelt, deep, ardent; *adv.*, fully.
- Innsbruck**, *n.*, Innsbruck, capital of the Austrian province of Tyrol.
- Inntal**, *n.*, the valley of the Inn, a river in northern Tyrol.
- inquire'ren**, inquire.
- Insekt'**, *n.*, -en, insect.
- Inspet'torstelle**, *f.*, position of inspector.
- Instanz'**, *f.*, instance; resort.
- instinktiv'**, *adj.*, instinctive.
- Institut'**, *n.*, -e, establishment.
- instruere'ren**, direct, inform.
- interessant'**, *adj.*, interesting.
- interessire'ren**, interest, concern.
- intim'**, *adj.*, intimate.
- inwendig**, *adv.*, inside; — *fennen*, know thoroughly.
- Inwohner**, *m.*, inhabitant.
- inzwi'schen**, *adv.*, meanwhile.
- irgend**, *adv.*, some, something, whatever, some way; — *etwas*, anything.
- irgendwie**, *adv.*, somehow; in any way.
- irgendwo**, *adv.*, somewhere.
- irgendwohin**, *adv.*, anywhere, somewhere.
- Ironie'**, *f.*, irony.
- iro'nisch**, *adj.*, ironical.
- irre**, *adj.*, astray, mistaken, unsteady, roving.
- irren**, wander, stray; err.
- irrig**, *adj.*, mistaken.
- irrlichtern**, skip about, dance.
- Irrweg**, *m.*, -e, error; wrong road.
- Isel**, *f.*, Isel, a river of eastern Tyrol which flows into the Drave at Lienz.
- Istein**, *n.*, Istein, a village on the Rhine about ten miles below Basel; **Rloß von Istein** or **Isteiner Rloß**, a limestone cliff overhanging the water near the village.
- Ita'lien**, *n.*, Italy.
- italie'nisch**, *adj.*, Italian; **Istalientsch(e)**, *n.*, the Italian language, country.
- ita'lish**, *adj.*, Italic.

S

- ja**, *adv.*, yes, indeed, you know, surely.
- Jade**, *f.*, jacket.
- Jagd**, *f.*, hunt.
- Jagdzeug**, *n.*, hunting-traps.
- jagen**, chase, hunt, pursue; drive quickly.
- jäh**, *adj.*, hasty, rash, sudden, abrupt.
- jählingß**, *adv.*, suddenly.
- Jahr**, *n.*, -e, year.

- jahrelang**, *adj.*, lasting for years.
Jahrhundert, *n.*, -e, century, age.
jährlich, *adj.*, annual, yearly.
Jahrtausend, *n.*, -e, thousand years.
Jammer, *m.*, misery, affliction; es ist ein —, it is a pity.
Jammerschrei, *n.*, cry of distress.
Jankerzipf, *m.*, *dial.*, coat-tail.
Januar, *m.*, January.
Jauchzen, *n.*, explosive cry, cheer.
jauchzen, cheer, exult.
Jawort, *n.*, assent, yes.
je, *adv.*, ever; — weiter . . . desto größer, the further . . . so much the greater.
jedenfalls, *adv.*, in any case.
jeder, jede, jedes, *adj. pron.*, every, each.
jedermann, *indef. pron.*, every one, anybody.
jedesmal, *adv.*, every time.
jedoch', *conj.*, however, yet, nevertheless.
jeglich, *indef. pron.*, every.
jeher, *adv.*; von —, ever since, ever.
jemals, *adv.*, ever.
jemand, *indef. pron.*, some one.
Jemine, *interj.*, dear me.
jener, jene, jenes, *adj. pron.*, that.
jenseit-jenseits, *adv. prep.*, on the other side, across.
Jesuh, *m.*, as *interj.*, Heavens!
jetzo, *obs.*, -jetzt, *adv.*, now.
jetzig, *adj.*, present, modern.
jetzund', *adv.*, now.
jo'beln, yodel, shout.
Johlen, *n.*, hooting.
Joppe, *f.*, jacket.
Joppensack, *m.*, -e, coat.
Journal', *n.*, -e, newspaper.
Jubel, *m.*, mirth, joy, festivity, exultation.
jubeln, rejoice, exult, triumph.
jubelnd, *p. adj.*, exulting.
Jugendlich, *adj.*, youthful, young.
Jugend schön, *adj.*, with the charm of youth.
Julia, *f.*, Julia.
Julisonne, *f.*, July sun.
Julisonnenschein, *m.*, July sunshine.
jung, jünger, jüngst, *adj.*, young, recent, fresh, vigorous; der Jüngste Tag, Judgment Day.
Junge, *m.*, -n, -n, boy, youth.
Jüngere(r), *m.*, *adj. subst.*, younger man.
Jungfrau, *f.*, maiden, virgin, maid.
Jüngling, *m.*, -e, youth, lad.
Jungmagd, *f.*, -e, maid.
Jungvolk, *n.*, young people.
junterhaft, *adj.*, like a squire.
Junokopf, *m.*, -e, head of Juno.
just, *adv.*, just, now, exactly.
Juthung, *m.*, Juthung, a member of the German tribe of the Juthungi, which belonged to the confederation of the Alemanni, but which had originally lived farther to the east.
Juwel', *n.*, -en, jewel, treasure.
Juwelierladen, *m.*, -, jeweler's shop.

R

Radet'tenschule, f., cadet-school.
Raffee, m., coffee.
Raffeehaus, n., *-er*, coffee-house; café.
Raffeehausgeschichte, f., coffee-house story.
Raf'feelokal', n., *-e*, coffee-house, café.
Raf'feemaschi'ne, f., spirit-lamp and pot for making coffee.
Raffeesatz, m., coffee-grounds.
Raffeeschüssel, f., coffee-bowl, basin.
lahl, adj., bald; barren, bleak, bare.
Rahn, m., *-e*, boat, skiff, punt.
kaiserlich, adj., imperial.
Kalkgewässer, n., lime-water.
Kalkwand, -e, lime-cliff.
kalt, kälter, kältest, adj., cold, cool.
Kälte, f., cold, chilliness.
Kamerad', m., *-en, -en*, comrade.
Kamerad'schaft, f., fellowship.
Kammer, f., chamber, room.
kämmen, comb; rest., comb one's hair.
Kammerfenster, n., window of chamber.
Kammerherr, m., *-n, -en*, chamberlain.
Kampf, m., *-e*, battle, fight, contest.
kämpfen, fight, struggle.
kampflös, adj., without a struggle.
Kanal', m., *-e*, canal.
Kanapee, n., sofa.
Kana'rienvogel, m., *-e*, canary bird.

Kandidat', m., *-en, -en*, candidate.
Ranin'den, n., rabbit.
Rännchen, n., small mug or can.
Ranne, f., pitcher, jug.
Rano'ne, f., cannon.
Rano'nenstiefel, m., hip-boot.
Rante, f., corner.
Ranton', m., *-e*, canton.
Rapazität', f., capacity.
Rapel'te, f., chapel.
Rapital', n., *-e*, head of a column.
Rappe, f., cap, helmet.
Rappenschirm, m., *-e*, peak of a cap.
Rapu'ze, f., cowl, hood.
lärglich, adj., scanty, meager.
Rarier'te(r), m., *adj. subst.*, the one in checks.
lärtnerisch, adj., Carinthian.
Rarodame, f., queen of diamonds.
Rarre, f., wheelbarrow, *-Rarren*.
Rarren, m., wheelbarrow, truck.
Rarrenschieber, m., pusher of a wheelbarrow.
Rarrie're, f., career.
Rarte, f., card.
Rartenausschlagen, n., turning up cards.
Rartenblatt, n., *-er*, single card (of a deck).
Rartenlegen, n., laying the cards to tell fortunes.
Rartenschlagen, n., telling fortunes by cards.
Rarger, m., prison, detention.
Räse, m., cheese.
Räschen, n., little cheese.

- Räsehoch**, *m.*, *fig.*, puny, tall as a cheese.
Raser'ne, *f.*, barracks.
Rasi'no, *n.*, -s, club-house.
Rasi'nosaal, *m.*, hall of the casino.
Rasi'notisch, *m.*, -e, table in the casino.
Rasse, *f.*, cash-box; — führen, manage the money.
Rasta'nie, *f.*, chestnut.
Rästchen, *n.*, little box.
Rasten, *m.*, chest, box, trunk.
Katalau'nisch, *adj.*, Catalaunian.
Katastro'phe, *f.*, disaster.
Kattun'mantel, *m.*, -s, cotton cloak.
Kätzchen, *n.*, kitten.
Katze, *f.*, cat.
Kauern, crouch, cower.
Kaufen, buy.
Kaum, *adv.*, scarcely, hardly.
Kautions'gesetz, *n.*, -e, security-law.
Ked, *adj.*, bold, daring.
Kedheit, *f.*, boldness.
Kedlich, *adv.*, boldly, pluckily.
Kehle, *f.*, throat.
kehren (*aux. f.*), turn, return; in sich gekehrt, lost in thought.
kehren, wheel, turn about.
kehrt-kehrt machen, *military order*, about face.
keifen, scold, squabble.
Keil, *m.*, -e, wedge.
kein, keine, kein, *adj. pron.*, no, none; —er von beiden, neither one.
keineswegs, *adv.*, in no way, not in the least.
Kelch, *m.*, -e, cup, chalice.
Keller, *m.*, cellar.
- Kellner**, *m.*, waiter.
kennen, kannte, gekannt, know, understand.
kenntlich, *adj.*, distinguishable, clear; sich — machen, make oneself known.
Kenntnis, *f.*, -isse, knowledge, information, notice.
Kerkermeister, *m.*, jailer.
Kerl, *m.*, -e, fellow, chap, wretch.
Kerubehagen, *n.*, thorough comfort.
kergesund, *adj.*, sound, healthy (to the core).
Kerze, *f.*, candle.
Kerzlein, *n.*, small candle.
Kessel, *m.*, kettle, basin, excavation, hole.
Kette, *f.*, chain, bond.
Kettenhund, *m.*, -e, watch-dog.
keherhaft, *adj.*, heretical, heathenish.
keuchen, pant, gasp, puff.
kichern, *p. adj.*, giggling.
Kielmannsegg, *m.*, surname.
Kiepe, *f.*, wicker-basket.
Kimmung, *f.*, horizon; border.
Kind, *n.*, -er, child.
Kinderrange, *n.*, -n, eye of a child.
Kindermäulchen, *n.*, *dim.*, mouth of a child.
Kinderspiel, *n.*, -e, child's play, trifle.
Kindesliebe, *f.*, filial love.
Kindheit, *f.*, childhood, infancy.
Kinn, *n.*, -e, chin.
Kirche, *f.*, church.
Kirchentreppe, *f. pl.*, church steps.
Kirchhof, *m.*, -e, churchyard.

- Kirchhofstor**, *n.*, -*e*, churchyard gate.
Kirchttag, *m.*, -*e*, festival-day.
Kirchturm, *m.*, -*e*, church tower, belfry.
Kirschrot, *adj.*, cherry-red.
Klaffen, yawn, gape; split.
Klagen, complain, mourn.
Kläglich, *adj.*, mournful, sad, miserable.
Klammern, clasp; *refl.*, cling to, fasten.
Klang, *m.*, -*e*, sound, ring, resonance.
Klappern, rattle, chatter.
Klar, *adj.*, clear.
Klassisch, *adj.*, classic.
Klatschen, splash, beat; clap.
Klatscherei, *f.*, gossip, slander.
Klaufe, *f.*, cell; ravine.
Klausenfenster, *n.*, cell window.
Klausenmann, *m.*, *pl.* Klausenleute, hermit, recluse.
Klausner, *m.*, hermit.
Klausnerhäuslein, *n.*, hermit's cell.
Leben, fix, paste, stick.
Lebrig, *adj.*, sticky.
Leid, *n.*, -*er*, dress, garment.
Leidchen, *n.*, little dress.
Leiden, *refl.*, dress.
Leidertiste, *f.*, clothes-chest.
Leiderstoff, *m.*, -*e*, dress-goods.
Leidung, *f.*, attire.
Leidungsstück, *n.*, -*e*, article of clothing.
Lein, *adj.*, small; von — auf, from childhood.
Leine(r), *m.*, *adj. subst.*, the little boy.
Leinigkeit, *f.*, trifle.
Leinlaut, *adj.*, dejected, humble.
Leinleben, *n.*, life of the lowly.
Leinlich, *adj.*, petty.
Leimme, *f.*, dilemma, pinch, bad fix.
klettern (*aux. f. and h.*), climb, creep, clamber.
Klingel, *f.*, bell.
Klingen, *a, u*, sound, ring, chime.
Klinke, *f.*, latch.
Klipperschule, *f.*, elementary school.
Klirren, clash, clang, jangle.
Klopfen, knock, beat; slap, clap.
Kloß, *m.*, -*e*, block, cliff; block-head; Kloß von Fstein, *see* Fstein.
Klug, klüger, klügst, *adj.*, clever, intelligent, wise, cunning.
Knabenstimme, *f.*, boy's voice.
Knäblein, *n.*, boy.
Knall, *m.*, -*e*, crash, bang; report.
Knall'effekt, *m.*, sensation, stage-effect.
knapp, *adj.*, close, straight, narrow, tight.
knarren, creak, grate.
knattern, rattle, crack.
Kneppe, *f.*, tavern; students' club-room.
kneten, knead, tread, mold, trample.
kniden, crush, split.
Knie, *n.*, -*e*, knee.
knien, kneel.
Kniehose, *f.*, knee breeches.
Knirps, *m.*, -*e*, wee bit of a boy.
knirschen, crack, grate, crunch, grind.
knistern, crackle.
Knödel, *m.*, dumpling.
Knopf, *m.*, -*e*, button.

- Knopfloch**, *n.*, -er, buttonhole.
knüpfen, join, fasten, tie, knot.
kochen, cook, boil.
Kognat, *m.*, brandy.
Kohle, *f.*, coal.
Kohlenbecken, *n.*, brasier, pan of coals.
Kohlenbrand, *m.*, -e, smoking coal, brand.
Kohlendunst, *m.*, coal-smoke.
Kohlkraut, *n.*, cabbage, kale.
Koks, *m.*, coke.
Kolle'ge, *m.*, -n, -n, colleague, partner.
Kolosß, *m.*, -[f]e, colossus.
Kolossal, *adj.*, huge, gigantic; *adv.*, vastly, awfully.
Komisch, *adj.*, funny, comical.
Kommandie'ren, order.
Komman'do, *n.*, -s, command.
Kommen, kam, gekommen (*aux.* f.), come; um etwas —, lose.
Kommissär, *m.*, -e, commissioner.
Komö'die, *f.*, comedy, farce.
Komp., *abbr.*, -Kompanie', *f.*, company.
Kompagnie'bureau', *n.*, company office.
Kompakt, *adj.*, compact, solid, firm.
Kompliment, *n.*, -e, congratulations.
Konditorei, *f.*, café.
Kondukt, *m.*, -e, funeral train.
König, *m.*, -e, king.
Können, konnte, gekonnt, be able, can.
Konservativ, *adj.*, conservative.
Konstitution, *f.*, constitution, health.
Konstruktion, *f.*, construction.
- Kontor**, *n.*, -e, office.
Kontorist, *m.*, -en, -en, clerk.
Kontor'stuhl, *m.*, -e, office-chair.
Kontrakt, *m.*, -e, bargain, contract, agreement.
Konzert, *n.*, -e, concert.
Kopf, *m.*, -e, head.
Kopfbedeckung, *f.*, head-covering, hat.
Köpfen, behead, decapitate.
Kopfhaar, *n.*, -e, hair of the head.
Kopfnidend, *adj.*, nodding the head.
Kopfschmerz, *m.*, -es, -en, headache.
Kopfschüttelnd, *adj.*, shaking the head.
Korb, *m.*, -e, basket, hamper.
Korn, *n.*, -er, grain.
Körper, *m.*, body.
Körperkraft, *f.*, -e, physical strength.
Korps'kommandeur, *m.*, -e, corps commander.
Kor'pusdelikt (*Lat.*), *n.*, body of the offense, convicting object.
Korso (*Italian*), *m.*, a street in Rome on which the carnival is celebrated.
Kosen, caress, make love to, chat with a sweetheart.
Kosename, *m.*, -ns, -n, pet-name, endearing form.
Kosmopolit, *m.*, -en, -en, cosmopolitan.
Kostbar, *adj.*, costly, precious, valuable, choice.
Kosten, cost, require, take.
Köstlich, *adj.*, delicate, delicious.
Kostüm, *n.*, -e, dress, apparel.

- Rotter, m.**, prison (*prov.*).
krachen, crash, crackle, bang away.
Krachen, n., crashing.
krächzen, croak, caw.
Kraft, f., *ae*, force, strength, energy, power.
kräftig, adj., strong, powerful, substantial.
kräftvoll, adj., vigorous, strong.
Kragen, m., collar.
krähen, crow.
krallen, clutch; *refl.*, cling to.
Kram, m., *ae*, shop; small wares; *es paßt mir nicht in den* —, it does not suit me.
Krämer, m., shopkeeper.
Kramladen, m., *a*, shop.
krampfend, p. adj., contracting, cramping.
krampfhaft, adj., convulsive.
krank, kranker, krankst, *adj.*, ill, sick, ailing.
kränken, hurt; *refl.*, grieve.
Krankheit, f., sickness, disease.
kränklich, adj., sickly.
Kränkung, f., injury.
Kranz, m., *ae*, wreath, garland.
kräzen, scratch.
kräzen, scratch gently.
kräuseln, refl., curl, ripple, wave.
Krawat'te, f., cravat.
Kredit'seite, f., credit page.
Kreis, m., *-e*, circle.
kreischen, scream.
kreisen, move in a circle, soar.
kreisrund, adj., circular.
Kreisstadt, f., *ae*, principal town in a district.
krepie'ren (aux. f.), die.
Kreuz, n., *-e*, cross; — darüber machen, cancel.
- Kreuz-Äß, n.**, ace of clubs.
Kreuzedl, n., Kreuzeck, a mountain in northwestern Tyrol.
kreuzen, tr., cross; *refl.*, intersect.
Kreuzweg, m., *-e*, cross-road.
Kriechen, o, o, creep.
Kriecherei', f., cringing; toadyism.
Krieg, m., *-e*, war.
Kriegen, get, receive; *sie — was*, they'll catch it.
Kriegerschwarm, m., *ae*, swarm, host of warriors.
Kriegsfuß, m., war-footing, in commission.
Kriegsgefang, m., *ae*, war song.
Kriegsknecht, m., *-e*, mercenary.
Kriegslager, n., military camp.
Kriegslärmend, adj., noisy with the tumult of war.
Kriegsschauplatz, m., seat of war.
Kriegsvolk, n., *-er*, forces, troops.
Krisis, f., crisis.
Kristall'hell, adj., clear as crystal.
Krücke, f., crutch.
Krückenstock, m., *ae*, crutch-cane, staff.
Krug, m., *ae*, mug, pitcher.
krumm, adj., bent, crooked.
krummbeinig, adj., bow-legged.
Krüppel, m., cripple.
Kruste, f., crust.
Küche, f., kitchen.
Küchentür, f., kitchen-door.
Kugel, f., sphere, ball, bullet.
Kugelrund, adj., round.
Kugelftutze, f., carbine, gun.
Küglein, n., little ball.

Ruh, *f.*, -e, cow.
kühl, *adj.*, cool.
kühnlich, *adv.*, boldly.
Kummer, *m.*, sorrow, grief.
kümmern, *tr.*, concern, regard;
refl., care for, mind.
Runde, *f.*, information, news.
kundig, *adj.*, skilful, familiar
with.
kündigen, give notice.
Kundschaft, *f.*, custom, patron-
age.
künftig, *adj.*, future.
Kunst, *f.*, -e, art; trade; trick.
Künstler, *m.*, artist.
künstlerisch, *adj.*, artistic.
künstlich, *adj.*, ingenious, artful,
artificial.
kunstlos, *adj.*, artless, natural.
kunterbunt, *adj.*, confused,
topsyturvy.
Kupferbraun, *n.*, copper-col-
ored.
kupferrot, *adj.*, coppery-red.
Kurswert, *m.*, -e, value on ex-
change; rating.
kurz, **kurzer**, **kurzest**, *adj.*, short,
brief; abrupt; *adv.*, in short.
kurzsichtig, *adj.*, near-sighted.
Kürze, *f.*, brevity; in aller —,
as quickly as possible.
kurzweg', *adv.*, for short.
Kuß, *m.*, -sse, kiss.
Kutscher, *m.*, driver.

/ 2

Labe, *f.*, refreshing drink, res-
torative.
Laborato'rium, *n.*, -torien, lab-
oratory.
Lache, *f.*, pool, bog, puddle.

lächeln, smile.
lachen, laugh.
Lachen, *n.*, laughing, laugh,
laughter.
lächerlich, *adj.*, ridiculous.
Lade, *f.*, coffin; drawer.
Laden, *m.*, -s, shop.
Ladung, *f.*, summons.
Lage, *f.*, situation, position,
condition.
Lager, *n.*, bed, couch.
lagerhaft, *adj.*, durable; —er
Stein, with two flat sides,
for sleepers or ties.
lagern, lodge, rest; camp; de-
posit; store, pile up.
lahm, *adj.*, lame.
Laib, *m.*, -e, loaf.
Land, *n.*, -er, land, country.
landab', *adv.*, down-stream.
landbürtig — **landgebürtig**, *adj.*,
native.
Landbewohner, *m.*, inhabitant.
Landesfeind, *m.*, -e, enemy of
the country.
Landhaus, *n.*, -er, country-house.
Landmann, *m.*, Landleute, farmer.
Landrichter, *m.*, country judge.
Landstraße, *f.*, country road.
Landsturm, *m.*, militia.
Landvolk, *n.*, *coll.*, country-
people, peasantry.
landwirtschaftlich, *adj.*, agricul-
tural.
lang, **länger**, **längst**, *adj.*, long,
tall.
lang(e), **länger**, **am längsten**, *adv.*,
long, a long while, long since.
langauf'geschossen, *adj.*, tall,
slim, lanky.
Länge, *f.*, length; *der* — *nach*, full
length.

- Langeweile** = **Langweile**, *f.*, te-
dium, weariness, boredom.
langsam, *adj.*, slow.
längst, *adv.*, long since; ere this.
Lanze, *f.*, spear.
Lappen, *m.*, rag, patch.
Lärchenbaum, *m.*, -*e*, larch.
Lärm, *m.*, noise, confusion,
tumult.
lärmend, *p. adj.*, shouting.
larve, *f.*, mask, face.
lassen, ließ, gelassen, *tr.*, let, al-
low; grant, have something
done.
lässig, *adj.*, careless, idle.
Last, *f.*, load, burden.
Last, *n.*, wickedness, evil, vice.
lästerlich, *adj.*, impious.
Lastträger, *m.*, porter; dock-
hand.
lateinisch, *adj.*, Latin.
Laternenputzer, *m.*, lamp-cleaner.
lauern, lurk, lie in wait.
Lauf, *m.*, -*e*, course, run; speed;
gun-barrel.
laufen, ie, au (*aux. f.*), run.
Laufenburg, *n.*, Laufenburg, a
Swiss town on the Rhine
midway between Schaffhau-
sen and Basel.
Lauffeuer, *n.*, wild-fire.
Laune, *f.*, temper, mood; whim,
caprice.
lauschen, listen to.
Lauscher, *m.*, listener, eaves-
dropper.
Laut, *m.*, -*e*, sound.
laut, *adj.*, loud, noisy, distinct.
läuten, ring, peal, toll, sound.
lautlos, *adj.*, mute, silent,
hushed.
Leben, *n.*, life.
- leben**, *intr.*, live; **Lebe wohl**, fare-
well.
leben'dig, *adj.*, living, alive.
Leben'dige(r), *m.*, *adj. subst.*,
the living person.
Lebensbaum, *m.*, -*e*, arbor vita.
Lebensbild, *n.*, -*er*, portrait.
Lebenskünstler, *m.*, artist of life,
one who makes an art of
living.
Lebenslänglich, *adj.*, lifelong.
Lebenspendend, *adj.*, giving life,
reviving.
Lebensstunde, *f.*, hour of life.
lebhaft, *adj.*, lively, animated.
Lebtag, *m.*, -*e*, in all one's life;
life-time.
lecken, lick.
Ledergürtel, *m.*, leather belt.
Lederhosen, *f. pl.*, leather
breeches.
Lederwams, *n. and m.*, -*er*,
leather doublet.
ledig, *adj.*, free, single, un-
married.
leer, *adj.*, empty, vacant, blank.
Leere, *n.*, empty space.
leeren, empty.
legen, put, place, lay, spread
out; *refl.*, abate, subside,
calm down; **sich auf** —, op-
press.
Region', *f.*, legion.
Lehne, *f.*, slope, declivity.
lehnen, lean, rest.
Lehre, *f.*, instruction; **in die** —
geben, to apprentice.
lehren, teach, instruct.
Lehrer, *m.*, teacher.
Lehrlingszeit, *f.*, apprentice-
ship.
Leib, *m.*, -*er*, body, waist.

- leibhaftig**, *adj.*, in person, living, incarnate.
leiblich, *adj.*, bodily, corporeal.
Leiche, *f.*, corpse; funeral.
Leichenbegängnis, *n.*, -isse, funeral procession.
Leichenzug, *m.*, -e, funeral procession.
Leichnam, *m.*, -e, corpse.
leicht, *adj.*, light, easy.
Leichtfinn, *m.*, carelessness, foolishness.
leichtfinnig, *adj.*, heedless, light-headed, reckless.
leid, *adj.*, es tut mir —, I am sorry.
Leid, *n.*, sorrow, pain, grief; hurt, harm.
leiden, *i, i*, suffer, endure.
Leidenschaft, *f.*, passion.
leider, *adv.*, unfortunately; sad to state.
leiblich, *adj.*, tolerable, pretty fair.
leihen, *ie, ie*, lend.
Leim, *m.*, lime, glue.
Leinenanzug, *m.*, -e, linen suit.
leise, *adj.*, gentle, low, soft, slight.
leisten, *do*, effect, discharge; sich etwas —, afford.
Leistung, *f.*, performance.
leiten, *lead*, manage, govern.
leiter, *f.*, ladder.
leiten, *guide*, direct, turn.
Leuz, *m.*, -e, spring.
leuzfroh, *adj.*, rejoicing in spring.
Lerche, *f.*, lark.
lernen, *learn*, study.
lesen, *las, gelesen*, read.
Leser, *m.*, reader.
- Letter**, *f.*, type, letter.
leht, *adj.*, last, least.
Letzte(r), *m., adj. subst.*, the last man.
lehtenmal, *adv.*; zum —, for the last time.
lehtlich, *adv.*, finally.
leuchten, *light*, shine; be evident.
Leuchten, *n.*, radiance, glow.
leugnen, *deny*, contradict.
Lente, *pl.*, people, men, persons, folks.
Leuten, *pl., dim.*, people.
Leuteschinder, *m.*, oppressor.
Leutnant, *m.*, -s, lieutenant.
Leutnantslocke, *f.*, lieutenant's curl.
Leut'nantsuniform', *f.*, lieutenant's uniform.
Leutumbringen, *n.*, murder, destruction of the people.
lieb, *adj.*, dear, beloved; den —en langen Tag, livelong day.
Liebe, *f.*, love.
lieben, *love*.
liebenswertig, *adj.*, amiable.
Liebenswertigkeit, *f.*, amiability; goodness.
lieber, *adv.*, rather, in preference to.
Liebesleute, *pl.*, lovers.
Liebepaar, *n.*, pair of lovers.
Liebepärchen, *n.*, pair of lovers.
lieblich, *adj.*, lovely, charming, sweet.
Liebling, *m.*, -e, favorite.
lieb-lustig, *adj.*, dear and merry, charming and lively.
Liebschaft, *f.*, love, love-affair.
liebsten (*superl. of gern*); am —, best of all, most of all.

- Liebste(s)**, *n., adj. subst.*, what one holds dearest.
Lied, *n., -er*, song.
Liederbuch, *n., -er*, song book.
Liederlich, *adj.*, slovenly, disorderly.
Liefern, supply, provide, produce.
Liegen, *a, e*, lie, be situated; es lag an ihnen, it was their fault.
Lienzerseite, *f.*, side of town towards Lienz.
links, *adj.*, left.
Linke, *f.*, left hand.
links, *adv.*, on the left.
linksam, *adv.*, left about.
Lippe, *f.*, lip.
List, *f.*, cunning; trick; craft.
lobhudeled, *p. adj.*, flattering, fawning.
loblich, *adj.*, praiseworthy.
Loch, *n., -er*, hole, jail.
locken, allure, entice, tempt; decoy.
lockend, *p. adj.*, inviting, alluring.
lockenhaar, *n., -e*, curly hair.
loder, *adj.*, loose, slack.
lockern = loder machen, loosen, relax.
lockernng, *f.*, loosening.
lockern, blaze.
loge, *f.*, theater-box.
logenschließer, *m.*, box-keeper, usher.
Lohe, *f.*, flame, glow.
lokomoti've, *f.*, engine, locomotive.
lorbeerkranz, *m., -e*, laurel wreath.
Los, *n., -e*, lot; fate, destiny; prize.
los, *adj.*, loose, untied, free.
losbrechen, break loose, burst forth.
losbringen, get away, set free.
löschen, *v, v*, extinguish.
lösen, loosen, solve; *refl.*, resolve itself; disengage; emerge.
losfahren, rush at.
losgeschossen, *pp.*, set off, discharged.
losmachen, disengage, shake off, break away.
losplatzen, burst out, blurt.
Lößformation, *f.*, formation of loam deposit; loess.
Lotsefeuer, *n.*, pilot's fire.
lotter, *m.*, vagabond.
lotterie, *f.*, lottery.
Ludovi'ci, name of Roman villa.
Luft, *f., -e*, air; *pl. poet.*, in den Lüften.
Lufthauch, *m., -e*, gentle breeze, breath of air.
Lug, *m., -e* = Lüge; — und Trug, lie and fraud, snare and delusion.
lügen, tell a lie.
Lügner, *m.*, liar.
Lump, *m., -en, -en*, wretch, rascal.
Lumpenkerl, *m., -e*, wretch, rascal, blackguard.
Lumpensammler, *m.*, rag-picker.
Lumpenzug, *n.*, trash.
Lunge, *f.*, lung.
lutschen, lift.
Luft, *f.*, pleasure, desire, joy.
lüstern, *adj.*, longing, desirous, coveting.
lustig, *adj.*, happy, merry, jovial.

M

machen, make, do.
mächtig, *adj.*, strong, mighty, powerful; large.
Mädchen, *n.*, girl.
Mädel, *n.*, little girl.
Madon'na (*Italian*); *f.*, Madonnen, Madonna.
Magd, *f.*, *-e*, girl, servant, maid.
Mägdekammer, *f.*, servant-girls' room.
Magen, *m.*, stomach; liegt mir im —, *fig.*, I hate the very sight or thought of . . .
mager, *adj.*, lean, meager.
Magnet, *m.*, *-e*, magnet.
mählich = allmählich, *adv.*, gradually, by slow degrees, by and by.
Mahlzeit, *f.*, meal, repast.
mahnen, remind, exhort, admonish.
mahnend, *p. adj.*, reminding, pressing, urgent.
Maid, *f.*, *-e*, maiden (*poetic form*).
Mainacht, *f.*, *-e*, May night.
Mainz, *n.*, Mainz or Mayence, a city on the west bank of the Rhine opposite the influx of the Main.
Majestät, *f.*, majesty.
Majo'likafabrik, *f.*, Majolica factory.
Majo'likasorte, *f.*, kind, quality, type of Majolica.
Major, *m.*, *-e*, major.
Mal, *n.*, *-e*, time, instance; drittemal, third time.
maliziös, *adj.*, malicious.

Markstätte, *f.*, court, meeting-place.
Mammut, *n.*, mammoth.
man, *pron.*, one, they, people.
manch, *pron. adj.*, many, many a . . .
manchmal, *adv.*, sometimes, often, frequently.
Mangel, *m.*, *-e*, lack, scarcity.
mangeln, *intr. impers.*, lacks, is wanting, fails; es mangelt ihm an nichts, he lacks nothing.
Manier, *f.*, way, fashion.
Mann, *m.*, *-er*, man, husband.
mannbar, *adj.*, marriageable, fit to marry.
Männe-Männchen, *n.*, dear husband; Männlein, *dim.*, man.
Männerhaupt, *n.*, *-er*, head of a man.
Män'nerquartett, *n.*, *-e*, male quartet.
Mannleut-Mannsleute, *pl.*, men-folks.
männlich, *adj.*, manly.
Mannsbild, *n.*, *-er*, man.
Manö'ver, *n.*, manoeuvre, trick.
Mantel, *m.*, *-e*, cloak.
Mantelsack, *m.*, *-e*, valise, saddle-bag.
Maren, *f.*, woman's name.
Marie'el, *dim. for Marie*, Mamie.
Marf, *n.*, marrow, pith, quick.
Markt, *m.*, *-e*, market, market-place.
Marmer, *m.*, marble.
Marmerbild, *n.*, *-er*, marble statue.
Marmerbüste, *f.*, marble bust.
Marmerstufe, *f.*, marble step.
Marmertorso, *m.*, *-s*, marble torso.

- Morof'lo**, *n.*, Morocco, a state of northwestern Africa.
Marſch, *m.*, *~e*, march, tramp; —! be off!
marſchje'reu, march.
Marterbild, *n.*, —*er*, picture of a martyr.
martern, torture.
martia'liſch, *adj.*, martial.
Mafchi'ne, *f.*, machine; spirit-lamp.
maſchi'nenmäſſig, *adj.*, mechanical, automatic.
Maß, *n.*, —*e*, measure.
Maſſe, *f.*, mass, quantity; plenty.
maßloß, *adj.*, boundless, unlimited, immoderate.
Maßſtab, *m.*, *~e*, measure, rule.
Material', *n.*, —*ien*, material.
Mathematiſk', *f.*, mathematics.
Mathema'tiſer, *m.*, mathematician.
mathema'tiſch, *adj.*, mathematical.
mat, *adj.*, soft, weak.
mat'tängig, *adj.*, dull-eyed.
Mauer, *f.*, wall.
Mauerkampf, *m.*, *~e*, fight around the walls.
Mauerrand, *m.*, —*er*, edge of a wall.
Mauerschwalbe, *f.*, martin, swift.
Maul, *n.*, —*er*, large mouth, maw.
Mauls, *n.*, Mauls, a village on the Eisack in central Tyrol.
Maus, *f.*, *~e*, mouse.
Maſel, *m.*, *dim.*, Max.
mecha'niſch, *adj.*, mechanical.
medern, bleat.
- Meer**, *n.*, —*e*, sea.
mehr, *adj. and adv.*, more; *pl.*, several.
mehrfach, *adj.*, manifold; *adv.*, several times.
mehrmals, *adv.*, repeatedly.
Meierei', *f.*, farm, homestead.
mein, *pron. adj.*, my, mine.
meinen, believe, fancy, imagine, mean; say.
meinethalben, *adv.*, as far as I am concerned.
meinetwegen, *adv.*, for me, on my account, I don't care.
Meinung, *f.*, opinion, view, idea, judgment.
meißeln, chisel, carve.
meiſtens, *adv.*, for the most part.
Meiſter, *m.*, master.
melden, inform, notify; *refl.*, announce oneself; set in, approach; report for service.
Meldung, *f.*, report.
melo'diſch, *adj.*, melodious.
Melo'ne, *f.*, melon.
Menge, *f.*, quantity.
Menſch, *m.*, —*en*, —*en*, person, man.
menſchenbeißig, *adj.*, man-eating, like an ogre.
menſchenfreundlich, *adj.*, humane, benevolent.
Menſchengedenken, *n.*, memory of man.
Menſchenhilfe, *f.*, human help.
Menſchenkind, *n.*, —*er*, man, human being; *pl.*, children of men.
Menſchenlärm, *m.*, human noise.
Menſchenliſt, *f.*, human cunning, craft.

- Menschenstimme**, *f.*, human voice.
menschenwürdig, *adj.*, worthy of a human being.
Menschheit, *f.*, mankind, humanity.
menshlich, *adj.*, human.
mer, *dial.* for man, one.
merken, notice, mark, perceive.
merkwürdig, *adj.*, noteworthy, curious, remarkable.
messen, ma β , gemessen, measure.
Messer, *n.*, knife.
Messia'nus, Junius, *m.*, Latin name.
Metall', *n.*, -*t*, metal.
Meter, *n.* or *m.*, meter.
Method'e, *f.*, method.
miau'en, mew, wail.
mi β , *pers. pron.*, me.
Nieder, *n.*, corsage, waist.
Niene, *f.*, look, air, mien.
Mietshaus, *n.*, -*er*, tenement-house.
Milch, *f.*, milk.
mild, *adj.*, gentle, mild.
mildern, soften, subdue.
Milderung, *f.*, mitigation, moderation.
• militä'risch, *adj.*, military.
Million', *f.*, million.
Millionär', *m.*, -*t*, millionaire.
München, *n.*, *dim.* for Minna, Minnie.
minder, *adv.*, less.
mindestens, *adv.*, at least.
Minu'te, *f.*, minute; nach kurzen —*n*, in a few minutes.
mischen, mingle, mix, shuffle.
Mischung, *f.*, mixture, combination.
Mißbrauch, *m.*, -*t*, misuse, abuse.
mißbrauchen, abuse.
Mißbrauch'te(r), *m.*, *adj. subst.*, abused man.
Missetäter, *m.*, malefactor.
mißfal'len (*dat.*), displease.
Mißtrauen, *n.*, want of confidence.
mißtrauisch, *adj.*, suspicious; askance.
mißverstehen, misunderstand.
mit, *prep.* (*dat.*), with; *adv.*, too.
mit-bringen, bring along.
miteinan'der, *adv.*, together.
mit-geben, give, entrust.
Mitgefühl, *n.*, -*t*, fellow-feeling, sympathy.
mit-gehen, go with, accompany; etwas — heißen, to steal.
Mitgift, *f.*, dowry.
mit-hüpfen, hop along with the rest.
mit-laufen, run along, follow.
Mitleid, *n.*, pity, sympathy.
Mitleiden, *n.*, sympathy.
mitleidi β , *adj.*, merciful, charitable, compassionate.
mit-machen, participate in.
mit-nehmen, carry away, take along.
mitsam'men, *adv.*, together.
mit-spielen, play with; treat.
Mittag, *m.*, -*t*, mid-day.
Mittagsbrot, *n.*, noonday meal.
Mittagslicht, *n.*, light of noon, daylight.
Mittagssonne, *f.*, mid-day sun.
Mittagszeit, *f.*, noon-time.
Mitte, *f.*, middle.
mit-teilen, communicate; *refl.*, unburden one's mind.
Mitteilung, *f.*, information, message, disclosure.

- mittel**, *mittel*, *mittelft*, *adj.*, middle, medium; — **Arrest**, solitary confinement.
Mittel, *n.*, means, instrument, medium.
Mittelbring, *n.*, compromise.
mittels, *prep. (gen.)*, by means of.
mitten, *adv.*, in the middle, in among.
Mitternacht, *f.*, *ae*, midnight.
mittlerweile, *adv.*, meanwhile.
mit-tun, join in, take part.
mitun'ter, *adv.*, now and then.
mitverbrannt, *pp.*, burned with the rest.
mögen, *möchte*, *gemocht*, may, can, desire, like; *ich möchte*, I would like.
möglich, *adj.*, possible; —*st*, as . . . as possible, to the utmost.
möglichst, *adv.*, possibly.
Möglichkeit, *f.*, possibility, chance.
Moidle, *dial.*, = *Mädel*, girl.
mocke'ren, *refl.*, mock.
Moment', *m.*, *-e*, moment.
Monat, *m.*, *-e*, month.
Monatsgehalt, *m.*, *-e*, month's pay.
Mond, *m.*, *-e*, moon.
Mondnacht, *f.*, *ae*, moonlight night.
Mondschein, *m.*, moonlight.
mongolisch, *adj.*, Mongolian.
Moss, *n.*, *-e*, moss.
mossgrau, *adj.*, moss-gray.
mossig, *adj.*, mossy.
Mops, *m.*, *ae*, pug-dog.
Mordbrand, *m.*, *ae*, arson, setting fire to.
Mordsgeschichte, *f.*, wild story; tale of murder.
morgen, *adv.*, to-morrow; — *früh*, to-morrow morning.
Morgen, *m.*, morning; to-morrow.
Morgendämmerung, *f.*, gray of morning, dawn.
Morgengrau(en), *n.*, daybreak.
Morgenstern, *m.*, *-e*, club with iron points.
Morgenwache, *f.*, morning-watch.
Motion', *f.*, exercise, motion.
Möwe, *f.*, sea-gull.
müde, *adj.*, tired, weary.
Müde, *f.*, weariness, fatigue.
Mühe, *f.*, pains, trouble, effort.
mühsam, *adj.*, difficult, toilsome, painstaking.
mühselig, *adj.*, laborious, wearisome.
Mund, *m.*, mouth.
mündlich, *adj.*, oral, verbal.
Mundwinkel, *m.*, corner of the mouth.
munter, *adj.*, fresh, lively, awake.
Münze, *f.*, coin.
murmeln, murmur, whisper, mutter.
murren, mutter, grumble.
Musikant', *m.*, *-en*, *-en*, musician.
Muskel, *m.*, *-s*, *-n*, muscle.
Musketier', *m.*, *-e*, musketeer.
Muße, *f.*, leisure, ease, spare time.
müssen, *mußte*, *gemußt*, *must*, be obliged to, have to.
Muster, *n.*, pattern, design.
mustern, examine, inspect.
Mut, *m.*, mood, cheer, courage;

es war mir wunderbarlich zu —e,
I felt very strange.

Mutter, *f.*, —, mother.

Mutterbrust, *f.*, —e, mother's
breast.

Mütterchen, *n.*, little old woman.

Mutterhand, *f.*, —e, mother's
hand.

Mütterlein, *n.*, little old woman.

mutterseelenallein, *adj.*, quite
alone.

Mutteröhnlein, *n.*, mother's
son.

Mutwille, *m.*, wantonness, love
of mischief.

Mütze, *f.*, cap.

Mützenschirm, *m.*, —e, visor of a
cap.

N

na, *interj.*, now, well.

nach, *prep.* (*dat.*), *adv. sep.*,
after, toward, according to,
for; — und —, little by little.

nach-äffen, imitate.

Nachahmer, *m.*, imitator.

Nachbar, *m.*, —s or —n, —n,
neighbor.

Nachbarin, *f.*, neighbor.

Nachbarloge, *f.*, neighboring
box.

Nachbarschaft, *f.*, neighborhood.

Nachbarskind, *n.*, —er, neigh-
bor's child.

Nachbarsleute, *pl.*, neighbors.

Nachbarsstreit, *m.*, —e, quarrel
among neighbors.

Nachbarsweib, *n.*, —er, neigh-
bor's wife.

nach-blicken (*dat.*), look after.

nachdem', *conj.*, after; as, ac-
cording to.

nachdenklich, *adj.*, thoughtful,
serious.

nach-donnern (*dat.*), thunder,
roar at.

Nachen, *m.*, boat, skiff.

nach-fragen (*dat.*), ask for, in-
quire.

nach-geben (*dat.*), give way,
yield, bend.

nach-gehen (*dat.*), follow, go
after, pursue.

nachgera'de, *adv.*, gradually, at
length.

nach-greifen (*dat.*), reach for.

nach-helfen (*dat.*), give aid to;
touch up.

nachher', *adv.*, afterwards, then.

nach-klingen, sound, continue
to sound.

Nachkomme, *m.*, —n, —n, de-
scendant, offspring.

nach-kommen (*dat.*), follow.

nach-lassen, leave, give up.

nachlässig, *adj.*, careless.

nach-lugen (*dat.*), watch out for,
look after.

nach-machen, imitate, copy.

Nachmittag, *m.*, —e, afternoon.

nach-rechnen, reckon, calculate.

Nachricht, *f.*, news, account,
notice.

nach-ringen (*dat.*), strive for.

nach-schauen (*dat.*), gaze at, after;
look after.

nach-schicken, send out after a
person; issue.

nach-schwärzen, blacken over.

nach-sitzen, lag behind; stay in
after school.

nächst, *adj.*, next, nearest, short-
est, closest, immediate; fürs
—e, in the next place.

- Nacht**, *f.*, *-e*, night; *des Nachts*, *adv.*, by night.
Nachtdroschle, *f.*, night-cab.
Nachtfalter, *m.*, moth.
Nachtigall, *f.*, nightingale.
Nachtigallen­sprache, *f.*, language of the nightingale.
Nachtkühle, *f.*, night coolness.
nächtlich, *adj.*, nightly; *adv.*, by night.
Nacht­'quartier', *n.*, night's lodging.
nach­-tragen, bear a grudge.
Nachtschelle, *f.*, night-bell.
Nachwehen, *n. pl.*, after-pain, consequence, effect.
nach­-weisen, show, prove.
nach­-ziehen (*dat.*), march after, follow.
nach­-zittern, leave a trembling sensation behind.
Nacken, *m.*, neck.
nackt, *adj.*, bare, naked.
Nadel, *f.*, needle; = **Stednadel**, pin.
Nadelholz, *n.*, *coll.*, evergreens, conifers; pines, firs.
Nadelholzbestand, *m.*, *-e*, pine timberland.
Nagel, *m.*, *-e*, nail.
nageln, nail, fasten.
nagelneu', *adj.*, brand-new.
nagen, gnaw, nibble.
nah, *näher*, *nächst*, *adj.*, near; *adv.*, near.
Nähe, *f.*, nearness, neighborhood, vicinity.
nahen, *intr.* (*aux. f.*), *refl.* (*dat.*), approach, draw near.
Nähere(s), *n.*, *adj. subst.*, anything nearer; particulars.
nähern (*dat.*), *refl.*, approach.
nahezu', *adv.*, nearly, almost.
Nacht, *f.*, *-e*, seam.
Nähzeug, *n.*, *-e*, sewing kit.
naiv' (*French*), *adj.*, artless, simple.
Name, *m.*, *-ns*, *-n*, name.
namentlich, *adv.*, especially.
namhaft, *adj.*, famous; considerable.
nämlich, *adj.*, very same, identical.
nämlich, *adv.*, for, because, that is to say.
nanu', *interj.*, well!; —? well then?
Narbe, *f.*, scar, mark.
Narr, *m.*, *-en*, *-en*, fool.
narren, make a fool of.
Nase, *f.*, nose.
naseweis, *adj.*, impertinent.
naß, *adj.*, wet, moist.
Naß, *n.*, moisture, fluid, wetness.
National­'tracht, *f.*, national costume.
Natur', *f.*, nature, instinct, disposition.
natur­'gemäß, *adv.*, naturally.
natür­'lich, *adj.*, natural, native; *adv.*, to be sure, of course.
natür­'licherweise, *adv.*, of course.
Natür­'lichkeit, *f.*, simplicity.
Nebel, *m.*, fog, mist.
neblig (*neblig*), *adj.*, misty, foggy; dim.
Nebelwand, *f.*, dense mist.
neben, *prep.* (*acc. and dat.*), near, by, beside.
Nebenabsicht, *f.*, secondary motive.

- nebenan'**, *adv.*, close by, next door.
nebenbei', *adv.*, besides, by the way.
Nebi, *m.*, man's name.
nebst, *prep. (dat.)*, with, in addition to, besides.
necken, tease, joke.
neckisch, *adj.*, teasing, droll, merry.
Neffe, *m.*, -n, -n, nephew.
nehmen, *nahm*, *genommen*, take, accept.
Neid, *m.*, envy.
neidisch, *adj.*, envious.
Neige, *f.*, remnant, dregs; *fig.*, drop.
neigen, *tr.*, bend, incline, decline; *refl.*, bow, lean, slope.
nein, *adv.*, no.
nennen, *nannte*, *genannt*, call, name.
nerventraut, *adj.*, neuropathic.
Nest, *n.*, -er, nest.
nett, *adj.*, good-looking, fine, amiable, nice.
Nettogewinn, *m.*, -e, net gain.
Netz, *n.*, -e, net.
neu, *adj.*, new, fresh; *auf* -e, anew; *von* -em, anew.
neuerdings', *adv.*, newly, recently.
neuerlich = *neulich*, *adj.*, late, last, recent; *adv.*, newly, the other day, of late.
Neue(s), *n.*, *adj. subst.*, something new; news.
neugebäcken, *adj.*, newly baked, fresh.
neugefüllt, *adj.*, newly filled.
neugegründet, *adj.*, newly built.
- neugierig**, *adj.*, curious, inquisitive.
Neuheit, *f.*, newness, novelty.
Neuigkeit, *f.*, news.
Neujahr, *n.*, New Year.
Neujahrstag, *m.*, -e, New Year's Day.
neunhundertneunundneun'zig, *num.*, nine hundred and ninety-nine.
neunundneun'zig, *num.*, ninety-nine.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *indef. pron.*, nothing.
Nichtsnuß, *m.*, good-for-nothing.
nichtsnußig, *adj.*, worthless.
Nichtstun, *n.*, idleness.
niden, nod.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adj.*, low, inferior, mean.
nieder-brennen, burn down.
nieder-fahren, drive down, roll down.
nieder-halten, hold down.
niederländisch, *adj.*, Dutch.
nieder-laffen, *refl.*, alight, perch, take a seat; settle.
Niederlassen, *n.*, settling down, taking a seat.
nieder-saufen, smash down, rush down.
nieder-schlagen, knock down; crash.
nieder-stürzen, fall down, decline abruptly.
niederträchtig, *adj.*, mean, villainous, low.
niederwärts, *adv.*, downwards.
nieder-werfen, overthrow, throw down.
niedrig, *adj.*, low.

niemals, *adv.*, never.
 niemand, *indef. pron.*, no one, nobody.
 nimmer, *adv.*, never; not at all.
 Nische, *f.*, niche, recess.
 nit *prov.*, = nicht, not.
 Nobele, *f.*, *adj. subst.*, an elegant lady.
 noch, *adv.*, yet, still, even; — nicht, not yet; — einmal, once more; *conj.*, nor.
 nochmals, *adv.*, once more.
 Nonsens, *m.*, nonsense.
 Norden, *m.*, north.
 Not, *f.*, =e, necessity, distress, pain, grief, trouble; es tut not, it is necessary.
 Nota, *f.*, account, bill.
 Nothelfer, *m.*, helper in time of need, saint.
 notifizie'ren, notify.
 nötig, *adj.*, necessary.
 nötigen, oblige, force.
 Notiz', *f.*, notice; note, memorandum.
 notwendig, *adj.*, necessary.
 Novel'le, *f.*, story.
 Nu, *n.*, moment, trice, jiffy.
 nun, *adv.*, now, well, so.
 nunmehr', *adv.*, now, by this time.
 nur, *adv.*, only; eben —, only just, scarcely; — zu, go on!
 Nußknacker, *m.*, nut-cracker.
 nußknackerartig, *adj.*, like a nut-cracker.
 Nüster, *f.*, nostril.
 nützen, be useful, be good for something; *tr.*, utilize, turn to account.
 nützlich, *adj.*, useful.
 nutzlos, *adj.*, useless.

O

ob, *conj.*, whether, if.
 Obacht, *f.*, care, attention.
 oben, *adv.*, at the top, above; nach —, upwards.
 obenan', *adv.*, at the top, foremost; bis —, to the brim, brimful.
 ober, *adj.*, upper, high.
 Oberaufseher, *m.*, chief overseer.
 O'berdirek'tor, *m.*, —s, —en, superintendent.
 Oberknecht, *m.*, —e, head man, overseer.
 O'berkommandant', *m.*, —en, —en, commander-in-chief.
 Oberkörper, *m.*, trunk, upper part of the body.
 Oberland, *n.*, =er, upland.
 Oberlippe, *f.*, upper lip.
 oberst, *adj.*, upper, highest.
 Oberst, *m.*, —en, —en, colonel.
 Oberste(r), *m.*, *adj. subst.*, chief, uppermost.
 obgleich', *conj.*, although.
 obig, *adj.*, foregoing.
 Objekt', *n.*, —e, object.
 Obrigkeit, *f.*, authority; magistrates, authorities.
 Obst, *n.*, fruit.
 obwohl', *conj.*, although.
 Ochsenwagen, *m.*, ox-cart.
 öde, *adj.*, desolate, deserted.
 oder, *conj.*, or.
 Ödnis, *f.*, desolation.
 Ofen, *m.*, =, oven, furnace, kiln.
 Ofenbank, *f.*, =e, seat near the stove.
 offen, *adj.*, open, free, clear, uncovered.

- offenbar'**, *adj.*, evident.
Offizier', *m.*, -*e*, officer.
Offiziers'burſche, *m.*, -*n*, -*n*, officer's servant, orderly.
Offiziers'uniform', *f.*, officer's uniform.
öffnen, open.
oft, *adv.*, often.
oftmals, *adv.*, often, frequently.
ohne, *prep.* (*acc.*), without.
ohnehin', *adv.*, besides.
Ohr, *n.*, -*en*, ear.
Ohrfeige, *f.*, box on the ear.
Ohrläppchen, *n.*, lobe of the ear.
Ohring, *m.*, -*e*, earring.
okkupieren, occupy.
Ökonom', *m.*, -*en*, -*en*, farmer.
Otto'berabend, *m.*, -*e*, October evening.
Öl, *n.*, -*e*, oil.
ölig, *adj.*, oily.
Ölträger, *m.*, oil-carrier.
Omen, *n.*, -*s* or -*ina*, token, omen.
ominös', *adj.*, ominous.
Onkel, *m.*, uncle.
Onyx, *m.*, -*e*, onyx.
Oper, *f.*, opera.
Opernglas, *n.*, -*er*, opera-glass.
Opfer, *n.*, offering, sacrifice.
ordentlich, *adj.*, exact, orderly, decent; *adv.*, regularly, downright.
Ordentliches, *n.*, *adj. subst.*, something substantial, of real value.
Ordnung, *f.*, order, arrangement.
Original', *n.*, -*e*, original.
Ort, *m.*, -*er*, place, spot; village.
- Ortschaft**, *f.*, place, village, town.
österreichisch, *adj.*, Austrian.
östlich, *adj.*, easterly.
Ouvertüre, *f.*, overture.
- ¶
- Paar**, *n.*, -*e*, pair; ein paar, a few.
Pachthof, *m.*, -*e*, farm.
Pack, *m.*, -*e* or -*e*, packet.
Päckchen, *n.*, packet.
packen, seize, clutch, grasp; pack.
Paket', *n.*, -*e*, parcel, bundle.
Paket'träger, *m.*, carrier of the parcel.
Pandurengeſicht, *n.*, -*er*, face of a Pandour.
Pandurentrouh, *m.*, cavalcade, crowd (of Pandours).
Panik, *f.*, panic.
Pantoffelhymne, *f.*, slipper-song.
pantomimisch, *adv.*, by means of gestures.
Papierblatt, *n.*, -*er*, sheet of paper.
Paradies', *n.*, -*e*, Paradise.
Park, *m.*, -*e*, park.
Parlett', *n.*, -*e*, orchestra seats in a theater.
Partei', *f.*, party, faction.
Partner (*Eng.*), *m.*, partner.
Passagier', *m.*, -*e*, passenger.
passen, fit, suit.
passieren, happen.
Paule, *f.*, drum.
pausbüdig, *adj.*, chubby-cheeked.
Pause, *f.*, pause, interval.

- Beigel**, *m.*, water-gauge.
peinlich, *adj.*, painstaking; particular; distressing.
Peitschenhieb, *m.*, -*e*, lash, stroke with a whip.
Belzmütze, *f.*, fur cap.
Benjion', *f.*, boarding-house.
Berle, *f.*, pearl.
Berpendi'tel, *n.*, pendulum.
Berjon', *f.*, person, individual.
Berjonal', *n.*, -*e*, staff.
berjön'lich, *adj.*, personal.
Peterskirche, *f.*, St. Peter's church.
pfadlos, *adj.*, pathless.
Pfaffe, *m.*, -*n*, -*n*, priest.
Pfahl, *m.*, -*e*, post, stake; *pl.*, walls.
Pfarrer, *m.*, pastor, priest.
Pfeife, *f.*, pipe, whistle, flute.
pfeifen, *pfiff*, *gepfiffen*, whistle; auf etwas —, not to care a straw.
Pfeifen, *n.*, whistling.
Pfeiflein, *n.*, little pipe.
Pfennig, *m.*, -*e*, farthing.
Pferd, *n.*, -*e*, horse.
Pferdegetrappel, *n.*, clattering of horses.
Pferdegewieher, *n.*, neighing.
Pferderücken, *m.*, horse's back.
pfiffig, *adj.*, shrewd.
Pfirfichbaum, *m.*, -*e*, peach-tree.
Pflanze, *f.*, plant.
pflanzen, plant; *refl.*, take a stand.
Pflaster, *n.*, plaster; pavement.
Pflastertreter, *m.*, loafer, idler.
pflegen, be accustomed to, used to; care for, tend, cherish.
Pflegen, *n.*, care, nursing.
Pflicht, *f.*, duty.
pflichtteifrig, *adj.*, zealous.
pflichtig, *adj.*, bound to, obliged to; answerable.
pflichtfchuldig, *adj.*, dutiful, due.
pfügen, plow.
Pförtlein, *n.*, little gate.
pfui, *interj.*, shame! whew!
pfutsch, *adv.*, done for, ruined.
Pfütze, *f.*, puddle, pool.
Phantafie', *f.*, imagination.
philifteriöös', *adj.*, philistine, narrow-minded.
Phinchen, *n.*, *dim.* for Josephine, Josie.
phrene'tifch, *adj.*, frantic.
Phyfiognomie', *f.*, face, appearance.
piepfend, *p. adj.*, chirping.
Pietät', *f.*, reverence, regard.
Piftö'le, *f.*, pistol.
Pitthal, *n.*, the valley of the Pitzbach, an affluent of the Inn south of Imst.
Plache, *f.*, blanket, shawl.
plagen, torment, annoy, worry.
Plan, *m.*, -*e*, scheme, design, plot.
Pländchen, *n.*, little scheme.
Plancus, *Muna'tius*, *m.*, Lucius Munatius Plancus, a Cæsarian legate in Gaul, consul (42 B.C.), friend and time-server of each of the second triumvirate.
Plante, *f.*, fence.
plätschern, splash, ripple.
Platz, *m.*, -*e*, place, room, site; seat; public square.
plätzen (*aux.* [.]), burst, split open.
plaudern, talk, chat.
Platte, *f.*, *sl.*, bankruptcy.

- plötzlich**, *adj.*, sudden.
plump, *adj.*, heavy.
plündern, pillage, sack, rob.
Plünderung, *f.*, robbing, pillage, sack, plunder.
Pluker, *m.*, big jug.
pochen, knock, beat, throb.
Poesie, *f.*, poetry.
Poe'tenunfehl'barkeit, *f.*, infallibility of the poet.
Polizei'bureau', *n.*, -s, police-office.
Polizei'diener, *m.*, policeman.
Polizei'kommissär', *m.*, -e, police commissioner.
polizei'lich, *adj.*, relating to the police.
Polizei'strafgesetzbuch, *n.*, -er, police code-book for penalties.
Polizei'gewaltige(r), *m.*, *adj. subst.*, the mighty one of the police.
Polizei'wachmeister, *m.*, police sergeant.
polizei'widrig, *adj.*, against police regulations; unmitigated.
Polizist', *m.*, -en, -en, policeman.
poltern, rattle, bang.
Pontifikal'messe, *f.*, Pontifical mass.
Portal', *n.*, -e, porch.
Portemonnaie', *n.*, -s, pocket-book.
Porzellan'fabrik', *f.*, porcelain (or china) factory.
Position', *f.*, station, position.
Positur', *f.*, position, attitude.
Posten, *m.*, outpost, sentry; place, station.
postie'ren, station.
Postwagen, *m.*, mail-coach.
Pracht, *f.*, splendor; pride, show.
prächt'ig, *adj.*, beautiful, splendid, magnificent.
Prachtmensch, *m.*, -en, -en, splendid fellow.
prachtvoll, *adj.*, magnificent, glorious.
Präbikat', *n.*, -e, title.
Prählerei', *f.*, boasting.
praktisch, *adj.*, practical.
Praktische, *n.*, *adj. subst.*, practice.
prallen, strike, bound, dash against.
prangend, *p. adj.*, resplendent.
pranzen - pranzen, shine; be beautiful; flaunt; show off.
präsentie'ren, offer, present; *refl.*, present oneself.
Preis, *m.*, -e, price, value.
preis-geben, expose, give up, sacrifice.
pressen, press.
presseln, crackle.
Preußen, *n.*, Prussia.
Preußenkönig, *m.*, -e, Prussian king.
Priel, *m.*, -e, narrow channel.
Priester, *m.*, priest.
priesterlich, *adj.*, priestly, sacerdotal.
Prise, *f.*, pinch of snuff.
Privat'sekretär', *m.*, -e, private secretary.
Privile'gium, *n.*, Privilegia, privilege.
probie'ren, try, test.
Profil', *n.*, -e, profile.
prompt, *adj.*, quick, ready.

prophezei'en, foretell.
 Prophezei'ung, *f.*, prediction.
 proportional', *adj.*, proportional.
 Protokoll', *n.*, -e, record of proceedings.
 Provinzial'stadt, *f.*, -e, provincial city.
 provozie'ren, provoke.
 Prozent', *n.*, -e, percent.
 prüfen, examine, try, test, assay.
 Publikum, *n.*, public, audience.
 Puh, *interj.*, pooh.
 Puls, *m.*, -e, pulse.
 Pulver, *n.*, powder.
 Pulvergeruch, *m.*, -e, smell of powder.
 Pump, *m.*, *sl.*, borrowing.
 pumpen, *sl.*, borrow money.
 Punkt, *m.*, -e, point, speck.
 pünktlich, *adj.*, punctual.
 pur, *adj.*, pure; sheer.
 Pustertal, *n.*, Puster Valley, a long valley in eastern Tyrol formed by the valleys of the Rienz and the upper Drave, separated by the saddle of Toblach.
 putzen, *refl.*, dress up, clean.

Q

Qual, *f.*, torment, agony, grief.
 quälen, tease, worry.
 quälend, *adj.*, tormenting.
 Quälgeist, *m.*, -er, tormentor, nuisance.
 Qualität', *f.*, quality.
 qualmen, emit smoke, smolder.

qualvoll, *adj.*, painful, agonizing.
 Quartier', *n.*, -e, lodging, quarters.
 Quelle, *f.*, source, spring.
 quellen, *v.* (*aux. f.*), spring up, rise; quoll auf ihn ein, rushed in on him.
 quer, *adv.*, diagonally, across, slantingly.
 Quere, *f.*, oblique or diagonal direction; ber — nach, crosswise, aslant.
 Quinselle'ren, *n.*, piping.

R

Rabe, *m.*, -n, -n, crow, raven.
 Rachegeanken, *m. pl.*, vindictive thoughts.
 raden, scrape, drudge.
 Rader, *m.*, rascal.
 Rad, *n.*, -er, wheel; aufß — flechten, break on the wheel, torture.
 raffen, snatch up, sweep away.
 Raffinement', *n.*, refinement.
 raffiniert', *adj.*, subtle, crafty.
 ragen, project, rise; tower.
 Rand, *m.*, -er, edge, brim, rim; außer — und Band, out of all bounds.
 Rang, *m.*, -e, rank, order, station; tier, circle.
 Ranzen, *m.*, knapsack.
 Rapport', *m.*, -e, report, information.
 rasch, *adj.*, quick, brisk, swift, prompt.
 Rascheln, *n.*, rustling, swishing.
 rasend, *p. adj.*, raging, furious, desperate, mad.

- rasseln, rattle, clatter.
 Rast, *f.*, rest, relaxation, short halt.
 Rat, *m.* (*pl.* Rat schläge), counsel, advice; ich weiß mir keinen —, I am at my wit's end.
 raten, *ie, a*, advise, suggest.
 Rathausplatz, *m.*, *—e*, city-hall square.
 Ration', *f.*, ration, share.
 ratlos, *adj.*, helpless, perplexed.
 Rätsel, *n.*, riddle, puzzle.
 Raub, *m.*, robbery, depredation; prey.
 rauben, rob, deprive, plunder.
 Räuber, *m.*, robber, pirate.
 Raubzug, *m.*, *—e*, raid, predatory excursion.
 Rauch, *m.*, smoke.
 rauchen, smoke.
 Rauchstrahl, *m.*, *—s, —en*, streak of smoke.
 räudig, *adj.*, mangy.
 raufen, fight, scuffle.
 Rauferei', *f.*, row, scuffle.
 rauh, *adj.*, rough, wild, coarse.
 Raum, *m.*, *—e*, space, room.
 räumen, put in order.
 rauschen, rush, splash, rustle.
 räuspern, *refl.*, hawk, clear the throat.
 Raven'na, *n.*, Ravenna, a city in northeastern Italy. It was the principal residence of the Roman emperors from 404 to the fall of the Western Empire in 476.
 Real'schule, *f.*, school where no Greek is taught, but more science and modern language.
 Rebe, *f.*, vine.
 Rebengefilde, *n.*, vine-land.
 rechnen, calculate, count.
 Rech'nungsrevi'sor, *m.*, *—s, —en*, auditor, accountant.
 recht, *adj.*, right, proper; — haben, to be right; *adv.*, very, really; erst —, all the more.
 Recht, *n.*, *—e*, law, right, privilege.
 Rechte, *f.*, right hand.
 rechts, *adv.*, on the right.
 recht'schaffen, *adj.*, honest, upright.
 rechtwinklig, *adj.*, right-angled, rectangular.
 reden, rack, stretch.
 Rede, *f.*, speech, conversation.
 Redegewandtheit, *f.*, readiness of speech, eloquence.
 reden, talk, converse; hin und her —, talk over, palaver.
 Redensart, *f.*, phrase, expression.
 Redestrom, *m.*, *—e*, flow of words.
 redlich, *adj.*, honest; fair, considerable.
 referie'ren, report.
 Refrain', *m.*, chorus.
 regalie'ren, regale, treat.
 Regen, *m.*, rain.
 Regenwetter, *n.*, rainy weather.
 Regie'rungsrat, *m.*, *—e*, councillor.
 Regiment', *n.*, *—er*, regiment.
 regnen, rain, pour.
 regungslos, *adj.*, motionless.
 Rehabilitation', *f.*, restitution.
 reiben, *ie, ie*, rub.
 reich, *adj.*, rich.
 Reich, *n.*, *—e*, empire.
 Reich(e)r, *m.*, *adj. subst.*, the rich man.

- reichen**, reach; extend; so weit das Auge reicht, as far as the eye can reach.
reichgeschmückt, *adj.*, richly decorated.
reichlich, *adj.*, plentiful, abundant, full.
Reif, *m.*, -e, ring; diadem, fillet.
Reife, *f.*, ripeness, maturity.
Reigen, *m.*, dance.
Reihe, *f.*, row, line; an die — kommen, take turns.
rein, *adj.*, clean, pure; correct; plain.
reingefallen = hereingefallen, *sl.*, sold, caught.
reinigen, clean, wash.
reinlich, *adj.*, clean.
Reis, *m.*, rice.
Reise, *f.*, journey.
Reisegepäck, *n.*, luggage.
Reisekosten, *f. pl.*, traveling expenses.
reifig, *adj.*, prepared for the fight, mounted.
reißen, *i, i*, tear, pull, snatch; *intr. (aux. f.)*, 'to be torn; mir riß die Geduld, I lost all patience.
reisend, *p. adj.*, swift, rapid, ready; —er Absatz, quick sale.
reiten, *i, i (aux. h. and f.)*, ride.
Reitertrupp, *m.*, -s, squad of cavalry, horsemen.
Reitpeitsche, *f.*, riding-whip.
Reitpferd, *n.*, -e, saddle-horse.
reizend, *p. adj.*, charming, delightful.
Rekrut, *m.*, -en, -en, recruit.
relegie'ren, expel.
Religion, *f.*, religion.
rennen, rannte, gerannt, run.
Renommist, *m.*, -en, -en, boaster, braggart.
reparie'ren, mend.
repräsentie'ren, represent.
Respekt, *m.*, respect, regard.
respekta'bel, *adj.*, respectable.
respekt'widrig, *adj.*, disrespectful.
Rest, *m.*, -e, remainder, rest, remnant, balance.
retten, save.
 Rettung, *f.*, salvation, rescue, recovery.
Rettungsmittel, *n.*, resource, means of escape.
Reuß, *f.*, Reuss, the river of Switzerland that forms Lake of Lucerne; it flows into the Aar a few miles above the latter's confluence with the Rhine.
Rebau'the (French), *f.*, revenge.
Revier, *n.*, -e, district, quarter; preserve.
Revolution, *f.*, revolution.
revolutionär, *adj.*, revolutionary.
Revol'ver (Eng.), *m.*, revolver.
Rhein, *m.*, Rhine, a river rising in Switzerland and flowing through western Germany and Holland into the North Sea.
rheinab, *adv.*, down the Rhine.
Rheinebene, *f.*, Rhine valley.
Rheinflut, *f.*, torrent of the Rhine.
Rheingau, *m.*, Rheingau, a beautiful district on the right bank of the Rhine be-

- low Mainz, about 12 miles in length and 5 in width, and famous for its wines.
- rheingestrandet**, *adj.*, wrecked or aground on the Rhine.
- Rheinübergang**, *m.*, *-e*, crossing of the Rhine.
- Rheinufer**, *n.*, bank of the Rhine.
- richten**, raise; aim, direct; judge; auf gleich —, set one clock by another; *fig.*, regulate, set matters straight; *refl.*, adjust, prepare.
- Richter**, *m.*, judge.
- richtig**, *adj.*, right, exact, normal; indeed, real.
- Richtigkeit**, *f.*, correctness, accuracy.
- Richtung**, *f.*, direction; trend.
- Riegel**, *m.*, bar, bolt.
- Riegel**, *m.*, *dial.*, ridge of a mountain.
- rieseln**, drip, drizzle.
- riesengroß**, *adj.*, gigantic.
- riesig**, *adj.*, gigantic.
- riffeln**, ripple.
- Rille**, *f.*, groove, furrow.
- Rinde**, *f.*, bark.
- Ring**, *m.*, *-e*, ring.
- ringen**, a, u, wring; *refl.*, struggle, wrestle.
- ringsum**, *adv.*, round about.
- ringsumher**, *adv.*, round about, everywhere.
- Rinne**, *f.*, ditch, channel.
- rinnend**, *p. adj.*, flowing.
- Rippe**, *f.*, rib.
- Rippenstoß**, *m.*, *-e*, nudge, poke in the ribs.
- Risot'to** (*Italian*), *m.*, rice-dish.
- Risot'toschüssel**, *f.*, bowl for rice.
- Riß**, *m.*, *-ße*, rent, tear, gap, crack, crevice.
- ritterlich**, *adj.*, chivalrous, knightly, brave.
- Ritze**, *f.*, crack, crevice.
- Robertl**, *m.*, *dim.* of Robert, Bob.
- Rock**, *m.*, *-e*, coat, skirt; *Röckig* —, uniform.
- Rocktasche**, *f.*, coat-pocket.
- Roggenernte**, *f.*, rye harvest.
- roh**, *adj.*, raw, crude, rough, coarse.
- Rohr**, *n.*, *-e*, gun-barrel.
- Röhre**, *f.*, gun-barrel; cannon.
- Rolle**, *f.*, part.
- Rollen**, *n.*, rolling.
- Rom**, *n.*, Rome.
- Roman'figur'**, *f.*, person in a novel.
- Römer**, *m.*, Roman.
- Römerin**, *f.*, Roman.
- Röm'erkolonie'**, *f.*, Roman colony.
- römisch**, *adj.*, Roman.
- Rosentrans**, *m.*, *-e*, rosary.
- rosig**, *adj.*, rosy, bright.
- Roh**, *n.*, *-ße*, horse, steed; *dial. pl.*, *Rösser*.
- rösten**, roast.
- rostfledig**, *adj.*, rust-stained.
- rostig**, *adj.*, rusty.
- Rostod**, *n.*, Rostock, an important commercial city on the Baltic in the grand duchy of Mecklenburg-Schwerin.
- rot**, *adj.*, red.
- rotbäutig**, *adj.*, red-cheeked.
- Röte**, *f.*, redness; blush.
- rotleuchtend**, *adj.*, shining red.
- rötlich**, *adj.*, reddish.
- Rotte**, *f.*, troop, horde.

Rotwand, f., *ae*, red wall of rock.
rotwangig, adj., red-cheeked.
Rubber (Eng.), m., game of whist.
Rubrit', f., heading; item.
ruchbar, adj., known, public, talked of.
Rud, m., *-e*, jerk, start, bolt.
ruden-rüden, move, push off.
Rüden, m., back.
Rüdentell, m., *-e*, back.
Ruder, m., dial., push, shove.
Rückfenster, n., back window.
Rucksack, m., *ae*, large knapsack, game-bag.
rückseitig, adj., forming the background.
Rückstand, m., *ae*, balance of a debt, arrears.
rückwärts, adv., back, backward.
Rückweg, m., *-e*, way back, return.
Rückzug, m., *ae*, retreat.
Rüde, m., *-n, -n*, dog, hound.
rubern, tr. and intr., row.
Ruf, m., *-e*, shout, cry; signal.
rufen, ie, u, call, shout, bid, summon.
Rüffel, m., reprimand.
rüffeln, reprimand.
Ruhe, f., rest, calm, sleep.
ruhen, rest, sleep.
Ruheplatz, m., *ae*, resting-place, grave.
Ruhestatt, f., *no pl.*, grave, resting-place.
Ruhestätte, f., grave.
Ruhezeit, f., time for rest.
ruhig, adj., quiet, still, calm, peaceful.

rühmen, commend, speak highly of.
rühren, stir, move; *refl.*, bestir oneself.
Rührung, f., feeling, emotion.
ruinieren, destroy.
rumpeln, rumble, roll.
rund, adj., round, plump; — *herum'*, round about.
rundlich, adj., round.
Rundmauer, f., surrounding wall.
rüsten, prepare, arm.
Rüstung, f., equipment, armor.
rütteln, shake, rumble.

S

Saal, m., *Säle*, hall, salon, room.
Säbel, m., sabre.
Säbelbeine, n. pl., bow-legs.
Sache, f., object, subject, affair, business, fact, matter; *das ist so 'ne* —, the thing is awkward enough.
Sächelchen, n., dim. for Sache, little thing; gimcrack.
sachgemäß, adj., relevant, to the point.
sächsisch, adj., of Saxony.
sacht, adj., soft, light, gentle, slow.
Sack, m., *ae*, sack, bag.
Säckchen, n., small sack.
säen, sow.
Saft, m., *ae*, sap, juice.
saftig, adj., juicy, sappy.
sagen, say.
sakrisch, adj., dial., damned.
Salmenfischer, m., salmon-fisher.

- Salomo, m.**, Solomon, king of Israel.
salutie'ren, salute.
Salzburg, n., Salzburg, an Austrian duchy and crown-land northeast of Tyrol; its capital.
sammeln, gather up, collect; die Kräfte —, collect one's forces, rally.
Samstag, m., -e, Saturday.
samt, prep., with, along with.
Samteinfak, m., -e, velvet trimming.
sämtlich, adj., all, entire.
Sand, m., sand.
Sandbarre, f., sand-bar.
Sandsteinfelsen, m., sandstone rock, cliff.
sant, adj., soft, gentle, kind.
Sang, m., -e, song.
Sängerin, f., singer.
sappermost', interj., the deuce.
Sargbedel, m., coffin-lid.
sati'risch, adj., satirical.
Satisfaktion', f., satisfaction.
Sattel, m., -, saddle.
satteln, saddle.
sauber, adj., neat, trim, clean.
Sauberkeit, f., cleanliness.
sauer, adj., bitter, hard, painful.
Sauergütel, n., *dim.*, little farm of sedges.
Sauerwiesel, n., small meadow of rough grass.
saugen, o, o, suck.
Saugkanal, m., -e, root-hair, the part of the root which sucks up water.
Säugling, m., -e, infant.
Säule, f., pillar.
- Saum, m.**, -e, edge, hem.
sausen, rush, whiz.
schäbig, adj., shabby, ragged.
Schachen, m., piece of woodland standing apart from the forest.
schachern, barter.
Schade, m., harm, wrong; es ist schade, it's a pity.
Schädel, m., skull.
Schädelweite, f., width of skull.
Schaden, hurt, harm; das schadet nichts, that doesn't matter.
Schadenfroh, adj., mischievous.
Schaf, n., -e, sheep.
Schäfer, m., shepherd.
Schäfersbube, m., -n, -n, shepherd's lad.
schaffen, u, a, create, produce, make.
schaffen, w., be busy, get, furnish; carry, take, remove; do.
Schaffhausen, n., Schaffhausen, a town on the right bank of the Rhine, capital of the Swiss canton of that name.
Schaf-Gistel-Gus, the shepherd.
Schaft, m., -e, shaft; leg of a boot.
Schaftstiefel, m., top-boot.
Schal, m., -e, shawl.
Schälchen, n., small dish.
Schale, f., shell, husk, peel.
Schall, m., -e, sound, ringing.
schallen, o, o, (*also w.*), sound, clang, echo.
Scham, f., shame.
schämen, refl., feel ashamed.
Schande, f., disgrace, shame.
schänden, defame, spoil.

ſchändlich, *adj.*, shameful.

ſchar, *f.*, troop, band.

ſcharf, **ſchärfer**, **ſchärft**, *adj.*, sharp, keen.

ſcharſſchütze, *m.*, -n, -n, sharp-shooter.

ſcharren, scrape, rake.

ſcharte'le, *f.*, old book, trash.

ſchatten, *m.*, shade, shadow.

ſchattig, *adj.*, shady.

ſchätzbar, *adj.*, valuable.

ſchauen, *tr. and intr.*, look at, gaze, view; **daſu** —, look about for it.

ſchauer, *m.*, shudder, thrill, awe.

ſchauerlich, *adj.*, awful, horrible, thrilling.

ſchaufel, *f.*, shovel.

ſchaufelbruder, *m.*, *a.*, fellow-digger.

ſchaufeln, shovel, dig.

ſchaugericht, *n.*, -e, show-dish, table ornament.

ſchaukeln, rock, swing.

ſchaukelſtuhl, *m.*, *a.*, rocking-chair.

ſchaum, *m.*, *a.*, foam.

ſchaumig, *adj.*, foamy.

ſchaumſtreifen, *m.*, strip of foam.

ſchauplatz, *m.*, *a.*, scene, stage.

ſchauſpiel, *n.*, -e, exhibition, sight; drama.

ſcheiden, *ie, te*, separate.

ſcheinen, *ie, te*, seem, appear; shine.

ſchelm, *m.*, -e, rascal, knave, wretch.

ſchelten, *a, o*, scold, reproach, call names.

ſcheltet, *m.*, scold, abuser.

ſchentel, *m.*, hip.

ſchenken, present, give; **Glauben** —, trust, believe.

ſcherbe, *f.*, fragment.

ſcherenſchleiferhund, *m.*, -e, dog of the scissors-grinder.

ſcherz, *m.*, -e, joke, fun; — **treiben**, play.

ſcheu, *adj.*, shy.

ſcheu, *f.*, shyness, respect, timidity, awe.

ſcheuchen, frighten, drive away.

ſcheune, *f.*, barn, shed.

ſcheunenballen, *m.*, barn-rafter.

ſcheunenverſchlag, *m.*, *a.*, small room in a barn.

ſcheußlich, *adj.*, frightful, horrid.

ſchiden, send.

ſchickſal, *n.*, -e, fate, destiny, lot; *pl.*, experiences.

ſchieben, *v, o*, shove, push, slide.

ſchier, *adj.*, sheer; *adv.*, simply; totally; nearly.

ſchießen, *v, o, tr. (aux. h.), intr. (aux. ſ.)*, shoot, dart, dash, rush.

ſchießſcharte, *f.*, loop-hole, port-hole.

ſchiff, *n.*, -e, ship, vessel; nave.

ſchiffer, *m.*, boatman, skipper.

ſchiffshaken, *m.*, boat-hook.

ſchiffskapitän, *m.*, -e, ship's captain.

ſchild, *m.*, -e, shield.

ſchildern, picture, describe.

ſchillernd, *p. adj.*, changeable, iridescent.

ſchimmel, *m.*, white horse.

ſchimmer, *m.*, glimmer, gleam.

ſchimmern, glimmer, shine, glitter.

- Schimpf**, *m.*, -e, abuse, insult, affront.
Schimpfen, scold, curse.
Schimpfrede, *f.*, abuse, insult.
Schimpfwort, *n.*, -er or -e, abusive word, insult.
Schinden, *a, u*, pinch and scrape, drudge.
Schinder, *m.*, tormentor.
Schindmähre, *f.*, old mare.
Schippe, *f.*, shovel, spade.
Schirm, *m.*, -e, umbrella, shelter.
Schirmend, *p. adj.*, protecting.
Schiro'lo, *m.*, sirocco.
Schlaf, *m.*, sleep.
Schläfe, *f.*, temple.
Schlafen, *ie, a*, sleep, rest, lie dormant.
Schlafengehen, *n.*, going to bed.
Schlaflos, *adj.*, sleepless.
Schläfrig, *adj.*, sleepy, drowsy, lazy.
Schlafrod, *m.*, -e, dressing-gown.
Schlaftrunken, *adj.*, heavy with sleep.
Schlafzimmer, *n.*, sleeping-room.
Schlag, *m.*, -e, blow, stroke; mit einem -e, all at once.
Schlagbeil, *n.*, -e, ax.
Schlägel, *m.*, drumstick.
Schlagen, *u, a*, strike, beat; throb; in die Höhe -, go up all at once.
Schlagprügel, *m.*, cudgel.
Schlamm, *m.*, mud, slush, slime.
Schlampen, *m.*, *prov.*, rag.
Schlangenwindung, *f.*, twist, winding.
Schlant, *adj.*, slender, slim.
Schlau, *adj.*, sly, shrewd.
Schlecht, *adj.*, bad, poor, mean, wicked.
Schlechtigkeit, *f.*, wickedness, dishonesty.
Schleichen, *i, i (aux. f.)*, sneak, slink, creep.
Schleier, *m.*, veil.
Schleife, *f.*, bow, knot, scarf, ribbon.
Schleifen, *w.*, drag, pull.
Schleifen, [schliff, geschliffen], whet, grind.
Schleifstein, *m.*, -e, grindstone.
Schlenkern, swing, dangle.
Schleppen, drag, carry.
Schlepper, *m.*, tow-boat.
Schleudern, sling, throw, hurl.
Schleunig, *adj.*, speedy, immediate.
Schlicht, *adj.*, plain, unassuming, smooth.
Schlid, *m.*, mud.
Schließen, *o, o*, close, lock; conclude, gather, infer.
Schließlich, *adj.*, last, final, concluding; *adv.*, after all, finally.
Schlimm, *adj.*, bad, severe.
Schlingen, *a, u*, sling, wind.
Schlitten, *m.*, sleigh.
Schloß, *n.*, -er, castle, palace.
Schlötterig, *adj.*, negligent, slouching.
Schlucht, *f.*, defile.
Schluchzen, sob.
Schlud, *m.*, -e or -e, draught, sip, gulp.
Schlummern, slumber.
Schlummernd, *p. adj.*, slumbering, dormant, latent.

- ſchlummerrot, *adj.*, red, rosy
 from sleeping.
 Schlund, *m.*, -e, throat.
 Schluß, *m.*, -ſſe, end, conclu-
 sion, inference.
 Schlußakt, *m.*, -e, final act.
 Schlüssel, *m.*, key.
 Schlüsselblume, *f.*, primrose,
 cowslip.
 ſchmal, *adj.*, narrow, slender,
 thin.
 ſchmauchen, smoke.
 ſchmeden, taste.
 Schmeichelei', *f.*, coaxing, flat-
 tery.
 ſchmeichelhaft, *adj.*, flattering,
 complimentary.
 ſchmeicheln, flatter.
 ſchmeißen, *i, i*, throw.
 Schmelz, *m.*, -e, enamel; blend-
 ing.
 Schmelzerei', *f.*, smelting-works,
 foundry.
 Schmelzfarbe, *f.*, enamel-color.
 Schmerz, *m.*, -es, -en, pain, grief,
 sorrow.
 ſchmerzen, be painful, smart,
 ache.
 ſchmerzhaft, *adj.*, painful, bitter.
 ſchmerzlich, *adj.*, painful.
 Schmied, *m.*, -e, blacksmith.
 Schmiede, *f.*, blacksmith's shop.
 Schmiedehandwerk, *n.*, black-
 smith's trade.
 Schmiederei', *f.*, business of
 smith.
 ſchmiegen, bend, press, cling.
 ſchmierig, *adj.*, dirty.
 Schmir, *m.*, -ſſe, scar.
 ſchmollen, sulk.
 ſchmud, *adj.*, trim, tidy, pretty,
 neat.
- Schmud, *m.*, -e, adornment,
 dress, finery.
 ſchmüden, adorn, decorate.
 Schmuckstück, *n.*, -e, ornament.
 ſchmunzeln, grin.
 Schmutz, *m.*, dirt, filth.
 ſchmutzig, *adj.*, dirty, muddy,
 foul.
 Schnalle, *f.*, buckle, clasp.
 ſchnalzen, crack the fingers.
 ſchnarren, snarl, growl.
 ſchnauben, *o, o*, puff, blow.
 ſchnaufen, pant, wheeze.
 Schnauze, *f.*, snout, muzzle,
 mouth.
 Schnee, *m.*, snow.
 ſchneebedeckt, *adj.*, covered with
 snow.
 ſchneebeſtäubt, *adj.*, powdered
 with snow.
 ſchneeweiß, *adj.*, snow-white.
 ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut;
 Geſichter —, make faces.
 Schneiderhand, *f.*, -e, hand of a
 tailor.
 ſchneidig, *adj.*, sharp, keen.
 ſchnippig, *adj.*, saucy, snap-
 pish.
 ſchnob, *pret.*, ſchnauben.
 Schnupfen, *m.*, cold in the
 head.
 ſchnupfen, snuff, sniff.
 ſchnüren, *refl.*, tie up, tighten.
 ſchnurgrad, *adj.*, straight as a
 string.
 Schnurrbart, *m.*, -e, mustache.
 Schnurrbartmänner, *m.*, *pl.*,
 mustachios, old soldiers.
 ſchnurſtraß, *adv.*, directly.
 Scholle, *f.*, clod; soil.
 ſchon, *adv.*, already.
 ſchön, *adj.*, beautiful, fine; fair,

- nice, good; danke —, thank you very much.
 Schönheit, *f.*, beauty.
 Schonung, *f.*, sparing, keeping intact.
 Schopf, *m.*, -e, lap; coat-tail, skirt.
 Schott, *n.*, -en, bulkhead.
 schraff, *adj.*, unrelaxed, rigid.
 schräg, *adj.*, oblique; — gegenüber, almost opposite.
 Schrank, *m.*, -e, chest, case.
 schreckbar, *adj.*, frightful.
 schrecken, frighten.
 Schrecken, *m.*, terror.
 schreckhaft, *adj.*, terrible, frightful.
 schrecklich, *adj.*, terrible, dreadful, horrid.
 Schrei, *m.*, -e, cry, scream, shout.
 schreiben, *ie, ie*, write.
 Schreiber, *m.*, clerk.
 Schreibtisch, *m.*, -e, desk.
 schreien, *ie, ie*, cry, shout.
 schreiten, *i, i* (*aux. f.*), stride, step, walk.
 Schrift, *f.*, writing, essay, memoir.
 schriftlich, *adj.*, in writing.
 schrill, *adj.*, shrill.
 schrillend, *p. adj.*, piercing.
 Schritt, *m.*, -e, step, pace, stride.
 Schublatten, *m.*, wheelbarrow.
 Schublade, *f.*, drawer.
 schüchtern, *adj.*, timid, modest.
 Schuft, *m.*, -e, scoundrel, rascal, wretch.
 Schuh, *m.*, -e, shoe, boot.
 Schuhmachermeister, *m.*, master shoemaker.
 Schuld, *f.*, guilt, blame, debt; er ist schuld daran, it is his fault.
 Schuldiener, *m.*, janitor of the school.
 schuldig, *adj.*, guilty, accountable.
 Schule, *f.*, school.
 schulen, train, instruct.
 Schulmeister, *m.*, schoolmaster.
 Schulter, *f.*, shoulder.
 Schulterbreite, *f.*, breadth of shoulders.
 schürfen, open, dig up; prospect for mines.
 Schurke, *m.*, -n, -n, villain, traitor.
 Schürze, *f.*, apron.
 Schurzfell, *n.*, -e, leather apron.
 Schuß, *m.*, -sse, shot, report.
 Schußprügel, *m.*, *sl.*, gun.
 Schußwaffe, *f.*, missile, weapon; *pl.*, firearms.
 Schüttboden, *m.*, -e, corn-loft.
 schütteln, shake.
 schütten, pour, throw.
 schüttern, shake, tremble.
 Schutz, *m.*, shelter, defence.
 Schütze, *m.*, -n, -n, rifleman, skirmisher.
 schützen, protect, shelter, guard.
 Schützer, *m.*, protector.
 schutzlos, *adj.*, unprotected, defenceless.
 schwach, schwächer, schwächst, *adj.*, weak.
 Schwaden, *m.*, vapor, foul air; heavy fog.
 Schwager, *m.*, -e, brother-in-law.
 Schwanf, *m.*, -e, trick, joke.

- schwanzen, waver, hesitate.
 Schwänlein, family name.
 Schwanz, *m.*, -e, tail.
 Schwarm, *m.*, -e, swarm, host.
 schwarz, schwärzer, schwärzest, *adj.*, black.
 schwarzblau, *adj.*, dark-blue.
 Schwarzbrot, *n.*, blackbread, rye bread.
 schwarzgelleidet, *adj.*, dressed in black.
 schwarzgelb, *adj.*, black and yellow.
 schwarzgestreift, *adj.*; gelb und —, yellow and black striped.
 Schwarzkirschgulein, *n.*, eye as bright as a black cherry.
 Schwarzwald, *m.*, Black Forest, an extensive mountainous district in Baden and Württemberg, north and east of the upper Rhine.
 schwätzen, chatter, gossip.
 schwätzen, chatter, talk nonsense.
 Schwätzer, *m.*, tattler.
 Schwegel, *f.*, flute.
 Schweif, *m.*, -e, tail.
 schweifen, *intr.* (*aux.* *f.*), rove, stray, range.
 schweigen, *ie, ie, intr.*, be silent, pause.
 schweigend, *p. adj.*, silent.
 schweigsam, *adj.*, silent, taciturn.
 Schweiß, *m.*, perspiration.
 schweißtriefend, *adj.*, dripping with sweat.
 Schwelle, *f.*, threshold, sill; tie.
 Schwellendieb, *m.*, -e, one who steals ties.
 Schwellendiebstaht, *m.*, -e, theft of railway ties.
 Schwellenlager, *n.*, stock of ties.
 schweulen, swing, wave.
 schwer, *adj.*, heavy, hard, severe, difficult.
 Schwerfälligkeit, *f.*, dullness, clumsiness.
 schwergeprüft, *adj.*, severely tried, afflicted.
 schwerlich, *adv.*, scarcely; grievously.
 Schwerestein, *m.*, -e, stone weight.
 Schwert, *n.*, -er, sword.
 Schwertstich, *m.*, -e, sword thrust.
 Schwester, *f.*, sister.
 Schwiegervater, *m.*, -e, father-in-law.
 Schwierigkeit, *f.*, difficulty.
 schwimmen, *a, o, intr.* (*aux.* *h. and f.*), swim, drift, float.
 schwindeln, whirl, grow dizzy.
 schwinden, *a, u* (*aux.* *f.*), disappear.
 Schwindsucht, *f.*, consumption.
 schwingen, *a, u, refl.*, swing, bound, leap.
 schwirren, whiz, whirl.
 schwören, *o, o* (*pret.* also schwur), swear, vow.
 Schwur, *m.*, -e, oath.
 Seba'stian, Sankt, St. Sebastian, who suffered martyrdom at Rome under Diocletian.
 sechs, *num.*, six.
 sechs-schüssig, *adj.*, six-shooter.
 sechzehn-jährig, *adj.*, sixteen years old.
 Seele, *f.*, soul, mind, heart.

- Seelenheil, n.**, salvation of the soul.
Seelenruhe, f., calmness, tranquillity.
seelisch, adj., of the soul, psychical.
Seemann, m., -er, mariner.
Seemoos, n., -e, sea-moss.
segeln, soar, sail.
Segen, m., blessing.
segensreich, adj., blessed.
sehen, a, e, see.
sehnen, refl., long for.
Sehnen, n., longing.
Sehnsucht, f., longing, yearning.
sehr, adv., very, very much.
seifen, wash with soap.
Seil, n., -e, rope.
sein, war, gewesen, be.
sein, poss. pron., adj., his, its.
seinerseits, adv., on his part, in turn.
seinerzeit, adv., at that time, in his day.
seinethalben, adv., for his sake; as far as he is concerned.
seit, prep. (dat.), since; *conj.*, since.
seitdem', adv., since then.
Seite, f., side; *auf die* — bringen, get it out of the way.
Seitenblick, m., -e, side-glance.
Seitengäßchen, n., side street; alley.
Seitenpfeife, f., flute, fife.
Seitenstraße, f., side street.
seither', adv., since then.
seitwärts, adv., sideways, along side, laterally, aside.
sekun'de, f., second.
selb, adj., same.
selban'ber, adv., we two.
selber, indecl. pron., self, selves; himself.
selbig, adj., same.
selbst, indecl. pron., self; *adv.*, even.
Selbstgefühl, n., self-reliance, self-confidence.
Selbstrettung, f., saving oneself.
selbstverständlich, adj., evident; *adv.*, of course.
Selbstverständliches, n., *subst. adj.*, a matter of course.
selig, adj., blessed; sainted, dead, late.
selm, adv., dort, there.
selten, adj., rare, singular, exceptional.
seltsam, adj., queer, strange, curious.
Seme'ster, n., half-year term.
fengen, burn, devastate.
fengend, p. adj., scorching.
senken, sink, droop, let drop, lower, incline.
senkrecht, adj., vertical, perpendicular.
Senfe, f., scythe.
Sere'na, Venig'na, f., Latin name.
Sergeant', m., -en, -en, sergeant.
Sessel, m., seat, chair.
setzen, set, put, place; leap; *sich* —, take a seat; *sich in den Kopf* —, set his mind on.
seufzen, sigh, groan.
Seufzer, m., sigh, groan.
Seydelmannsch, adj., belonging to Seydelmann.
sich, pron. refl. and recipr., himself, herself, itself, themselves; each other; an —, in itself.

- ficher**, *adj.*, safe, secure; true, certain.
fichern, secure, save, insure.
fichtbar, *adj.*, visible, evident, discernible.
fiebenjährig, *adj.*, seven-year old.
fiebtent, *num., ord.*, seventh.
fiebzehn, *num.*, seventeen.
fiech, *adj.*, incurably ill.
Siedel = **Siedler**, *m.*, settler.
Sieger, *m.*, conqueror, victor.
Siegerschritt, *m., -e*, triumphant step.
siegreich, *adj.*, victorious, successful.
Signal', *n., -e*, signal.
Signor' (*Italian*), *m.*, gentleman.
Signori'na (*Italian*), *f.*, young lady.
silber, *adj.*, silver.
Silbergulden, *m.*, silver florin.
Silberkreuzlein, *n.*, small silver cross.
Silberzeug, *n., -e*, article made of silver.
Silhouet'te, *f.*, black profile, shadow portrait.
Silve'ster, *m.*; —abend, New Year's Eve, named from St. Silvester (Pope Silvester I, who died December 31, 335).
singen, *a, u*, sing.
sinken, *a, u* (*aux. f.*), fall, drop, sink.
Sinn, *m., -e*, sense, feeling; mind; opinion; meaning.
sinnen, *a, o*, meditate, ponder.
Sinnestäuschung, *f.*, delusion of the senses; optical delusion.
sinulös, *adj.*, senseless; absurd; meaningless; unconscious.
sintemal', *conj.*, since, whereas.
Situation', *f.*, situation.
Sitz, *m., -e*, seat.
sitzen, *saß, gefessen, intr.*, sit.
Standal', *m., -e*, row, riot; racket.
Slave, *m., -n, -n*, slave.
Skorpion', *m., -e*, scorpion.
so, *adv.*, thus, so; wenn dem — ist, if so.
sobald', *conj.*, as soon as.
Sock, *f.*, sock.
sobann', *adv.*, then.
soe'ben, *adv.*, just now.
Sofa, *n., -s*, sofa.
Sofaede, *f.*, corner of a sofa.
sofort', *adv.*, directly, at once, instantly.
sofor'tig, *adj.*, immediate.
sogar', *adv.*, even.
sogenaunt', *adj.*, so-called, pretended.
sogleich', *adv.*, at once.
Sohn, *m., -e*, son.
solch, *adj. pron.*, such.
solchergestalt, *adv.*, in such a manner.
Soldat', *m., -en, -en*, soldier.
Solda'tenmantel, *m., -e*, soldier's coat.
Solda'tentum, *n.*, soldiering.
solemn', *adj.*, solemn; in celebration of.
sollen, *ollte, gefollt*, shall, ought, be said to.
Söller, *m.*, balcony.
somit', *adv.*, therefore, so.
Sommer, *m.*, summer.
Sommerferien, *pl.*, summer vacation.

- Sommormorgen**, *m.*, summer morning.
Sommertagsglut, *f.*, blaze of a summer day; glow of the sun.
sonderbar, *adj.*, strange, queer, peculiar.
sondern, *conj.*, but (*after neg.*).
Sonnabend, *m.*, -*e*, Saturday.
Sonnabendmittag, *m.*, -*e*, Saturday noon.
Sonne, *f.*, sun.
sonnen, *refl.*, bask in the sun.
Sonnenfeuer, *n.*, heat of the sun.
Sonueuglast, *m.*, -*e*, radiance of the sun.
Sonueuglut, *f.*, blaze of the sun, heat.
Sonnenhitze, *f.*, heat of the sun.
Sonnenruhe, *f.*, rest in the sun.
Sonnenschein, *m.*, sunshine.
sonnenstill, *adj.*, still and sunny.
Sonntag, *m.*, -*e*, Sunday.
Sonntagabend, *m.*, -*e*, Sunday evening.
sonntäglich, *adj.*, like Sunday.
Sonntagmorgen, *m.*, Sunday morning.
Sonntagshelligung, *f.*, keeping the Sabbath.
Sonntagsmantel, *m.*, -*e*, best cloak.
Sonntagsmorgen, *m.*, Sunday morning.
sonnerbrannt = **sonnenverbrannt**, *adj.*, sunburnt, tanned.
sonst, *adv.*, else, besides, moreover, otherwise; usually.
sonstwie, *adv.*, otherwise.
Sorge, *f.*, care, worry.
forgen, care for, look after.
- Sorgfalt**, *f.*, care, exactness.
sorgfältig, *adj.*, careful, attentive, diligent.
sorgsam, *adj.*, careful.
Sorte, *f.*, kind, quality.
Souper, *n.*, -*s*, supper.
sonwohl, *conj.*, as well as.
sozial'demokra'tisch, *adj.*, social-democratic.
sozusagen, *adv.*, so to speak.
Spagat'endchen, *n.*, end of string.
spähen, look, search.
spalten, split.
spannen, strain, draw.
Spannung, *f.*, tenseness, excitement.
sparen, save, economize.
spärlich, *adj.*, sparse, scant, scarce.
sparsam, *adj.*, thrifty.
Spaß, *m.*, -*e*, joke; fun.
spähen, joke, trifle.
Spaßvogel, *m.*, -*e*, joker.
spät, *adj.*, late.
spätgeboren, *adj.*, born later.
spazie'ren, walk, pace.
Spazier'gang, *m.*, -*e*, walk.
Speer'spitze, *f.*, spear-head.
speisen, eat, dine.
sperr'en, open wide, spread.
Spezial, *m.*, -*e*, bosom friend.
Sphäre, *f.*, sphere.
Spiegel, *m.*, mirror, surface.
Spiel, *n.*, -*e*, game, pack of cards; im — sein, have a hand in the affair.
Spielball, *m.*, -*e*, ball; plaything.
Spielsache, *f.*, toy.
Spielverderber, *m.*, spoil-sport.
Spieß, *m.*, -*e*, spear, lance.

- spießen, impale, roast on a spit.
 Spindel, *f.*, spindle.
 Spirituo'sen, *pl.*, alcoholic liquors.
 Spirituo'senniederlage, *f.*, storehouse for alcoholic beverages.
 Spital', *n.*, *er*, hospital.
 spit, *adj.*, sharp, pointed.
 Spitzbube, *m.*, *-n*, *-n*, rascal, petty thief.
 Spitzbubengesicht, *n.*, *-er*, face of a pickpocket or rascal.
 Spitze, *f.*, point, peak, summit.
 Spitzname, *m.*, *-ns*, *-n*, nickname.
 splittern, shatter, split, shiver.
 Spott, *m.*, derision, sarcasm, ridicule.
 spotten, make fun of, jest, deride.
 Sprache, *f.*, speech, language.
 sprachlos, *adj.*, speechless.
 sprechen, *a*, *o*, *intr.*, speak, talk; *tr.*, say.
 Sprichwort, *n.*, *er*, proverb.
 springen, *a*, *u* (*aux.* *f.* and *h.*), leap, jump, spring, burst, crack.
 spritzen, spurt, splash, squirt.
 Spröß, *m.*, *-ffe*, shoot, sprout; scion.
 sprossen (*aux.* *f.*), bud, sprout, germinate.
 Sprung, *m.*, *er*, leap.
 spuden, spit.
 spülen, wash, rinse.
 Spur, *f.*, trace, track, sign.
 spüren, follow, trace; perceive, feel.
 spurlos, *adj.*, traceless, without leaving a trace.
- Spürsinn, *m.*, sagacity, penetration.
 staatsgefährlich, *adj.*, dangerous to the state.
 Stadt, *f.*, *er*, city, town.
 stadtbekannt, *adj.*, known throughout the city.
 Städtchen, *n.*, little town.
 Städter, *m.*, inhabitant of a city.
 städtereich, *adj.*, rich in cities.
 Städtlein, *n.*, little city, town.
 stahlbespitzt, *adj.*, steel pointed.
 stählern, *adj.*, steel.
 stahlgrau, *adj.*, steel-gray.
 staken, *old pret.* of stecken.
 Stall, *m.*, *er*, stable.
 Stalleimer, *m.*, stable-pail.
 Stallgabel, *f.*, pitchfork.
 Stalltür, *f.*, stable-door.
 Stamm, *m.*, *er*, trunk, stem; stock, race.
 stammeln, stutter, falter.
 stammen, come, spring, originate.
 stämmig, *adj.*, staunch, stalwart.
 stampfen, stamp, trample.
 Stand, *m.*, *er*, rank, position, profession.
 Ständchen, *n.*, serenade.
 stand-halten, *ie*, *a*, hold one's ground, hold out, stand firm.
 Stange, *f.*, pole, stake.
 stapfen, tread heavily, stamp.
 stark, stärker, stärkst, *adj.*, strong, mighty, deep (color).
 Stärke, *f.*, strength, size.
 starcknohig, *adj.*, strong-boned.
 starr, *adj.*, stiff, rigid, fixed.
 starren, stare, gaze.

- starren**, be thickly covered, loaded.
Station', *f.*, station; stage of discipline.
stationiert', *pp.*, assigned, stationed.
statt, *prep. (gen.)*, instead of.
statt-finden, *a, u.*, take place.
stattlich, *adj.*, fine, splendid, large, stately.
staubgrau, *adj.*, dust-gray.
staunen, stare, wonder.
Staunen, *n.*, surprise, wonder.
stäupen, flog, whip.
stechen, *a, o.*, pierce.
stechend, *p. adj.*, stinging, piercing, acute.
Stedbrief, *m.*, -*e*, warrant of arrest.
steden, *tr.*, stick, set fix, put; *intr.*, stick fast, remain, be hidden; zu sich —, put in one's pocket.
stehen, *a, a.*, stand; *stünd*, *obs. pret.*
stehlen, *a, o.*, steal.
steif, *adj.*, stiff, rigid.
Steige, *f.*, narrow steps.
steigen, *te, te (aux. f.)*, rise, climb up, mount.
Steigengeländer, *n.*, banister, railing.
steigern, raise, increase, advance.
steil, *adj.*, steep, precipitous.
Stein, *m.*, -*e*, stone.
Steinbank, *f.*, -*e*, stone bench.
Steinbild, *n.*, -*er*, statue.
Steinblock, *m.*, -*e*, erratic boulder.
steinern, *adj.*, of stone.
Steinsußboden, *m.*, -*a*, stone floor.
steingehauen, *adj.*, hewn in stone.
Steinhausen, *m.*, heap of stones.
Steinhäuslein, *n.*, stone hut.
Steinflauber, *m.*, stone-picker.
Steinriß, *m.*, -*e*, cleft in the rock.
Steintor, *n.*, -*e*, stone gate.
Steinwand, *f.*, -*e*, wall of rock, cliff.
Stelle, *f.*, place, position, room; auf der —, on the spot, at once.
stellen, put, place; zur Rede —, call to account.
stellenweise, *adv.*, here and there, in part.
Stellung, *f.*, posture; position, station.
stemmen, support, brace; *refl.*, stop.
Stempel, *m.*, stamp, mark.
sterben, *a, o (aux. f.)*, die.
Sterbestube, *f.*, room where one has died, death-chamber.
sterblich, *adj.*, mortal.
stereotyp', *adj.*, stereotype.
Stern, *m.*, -*e*, star.
stet, *adj.*, fixed, steady, constant.
stets, *adv.*, always, constantly.
Steueranschreiber, *m.*, tax-assessor.
Steuereinnehmer, *m.*, tax-collector.
steuerpflichtig, *adj.*, dutiable, subject to excise.
Stich, *m.*, -*e*, stab, pang; lurch.
Stichelei, *f.*, teasing.
sticken, embroider.
stichtig, *adj.*, close, sticky.

- Stiefel, m.,** boot.
Stiefelett'chen, n., little shoe.
Stiefeltritt, m., -e, kick.
Stiel, m., -e, handle, stem.
stiften, establish, create, cause.
still, adj., quiet, silent, still.
Stille, f., stillness, silence.
still-halten, stop.
Stilung, f., quenching.
stillvergnügt, adj., inwardly happy.
Stimme, f., voice.
Stimmlein, n., small voice (of a child).
Stimmung, f., mood, temper, disposition; tone.
Stirn, Stirne, f., forehead.
stöbern, ransack.
Stoß, m., -e, stick, staff.
Stoß, m. and n., -e, floor, story.
Stoßbrücke, f., bridge made of one stick.
Stoßende, n., -n, end of a stick.
stodfin'ster, adj., pitch-dark.
stodtaub, adj., stone-deaf.
Stoff, m., -e, material.
stöhnen, groan, moan.
stolpern (aux. f.), stumble, trip.
stolz, adj., proud (auf, of); magnificent, noble, lofty.
Stolz, m., pride.
stopfen, fill, stop up, cram.
Stoppelbart, m., -e, scrubby beard.
stören, disturb, trouble, interrupt, upset.
stoßen, te, o, hit, strike, fall; ins Horn —, blow, sound.
stottern, stammer.
Strafe, f., punishment, penalty.
strafen, punish.
straff, adj., tightly stretched, rigid.
Strafgericht, n., -e, doom; judgment.
Sträfling, m., -e, convict.
Sträflingsperiode, f., term of imprisonment.
straflos, adj., unpunished.
Strafpredigt, f., scolding, lecture.
Strahl, m., -s, -en, ray, gleam, jet, thin stream.
strahlend, p. adj., radiant, resplendent.
stramm, adj., sturdy, straight, stiff; strict.
strampelnd, p., kicking.
Strandgrabstätte, f., burial place on the shore.
Strang, m., -e, cord, rope, (tough root).
Straße, f., street.
Straßenschotter, m., road-ballast.
sträuben, refl., struggle, resist.
streben, strive for, push towards, resist.
Strecke, f., distance.
strecken, stretch, extend.
Streich, m., -e, stroke; trick.
streichen, pat, stroke.
streichen, i, i, paint, varnish, white-wash; spread; stroke; cancel; *intr. (aux. f.),* extend; pass, move; wander, fly.
Streichholz, n., -er, match.
streifen (aux. f.), wander, rove.
Streifen, m., strip, bar.
Streit, m., -e, strife.
streitbar, adj., quarrelsome, warlike.

- streiten**, *i, i*, fight, combat; dispute, contend.
streng, *adj.*, strict, rigorous.
Streu, *f.*, litter, bed of straw.
Strich, *m.*, -*e*, line, stroke; tract of land.
Strick, *m.*, -*e*, string, rope.
stricken, knit.
strift, *adj.*, strict.
Stroh, *n.*, straw.
Strohdach, *n.*, -*er*, thatched roof.
Strohhat, *m.*, -*e*, straw hat.
Strohsack, *m.*, -*e*, straw bed; wie ein — schlafen, sleep like a top.
Strom, *m.*, -*e*, stream.
strömen, flow, gush.
stromgewaltig, *adj.*, with mighty current.
Stromgrund, *m.*, -*e*, river-bed.
Strömung, *f.*, current.
Stromveränderung, *f.*, change in current.
Strudel, *m.*, whirlpool.
Strumpf, *m.*, -*e*, stocking.
Strupp, *dial. for* Struppigkeit, *f.*, roughness.
struppig, *adj.*, shaggy, rough, rugged.
Stube, *f.*, room.
Stu'benarrest', *m.*, -*e*, confinement to one's room (*or* quarters).
Stubenboden, *m.*, -*e*, floor of the room.
Stück, *n.*, -*e*, piece, part, specimen, point.
Stückchen, *n.*, small piece, bit, morsel.
Student', *m.*, -*en*, -*en*, student.
Studen'tenstreich, *m.*, -*e*, student's joke.
Studen'tenwäscher', *m.*, boot-black for students.
studie'ren, study.
Studio'suß = Bruder Studio (*Lat.*), *m.*, student.
Studium, *n.*, Studien, study.
Stuhl, *m.*, -*e*, chair, seat.
stülpen, put over, turn up, tilt, pile up.
stumm, *adj.*, dumb, silent.
Stündchen, *n.*, short hour.
Stunde, *f.*, hour.
stundenlang, *adj.*, lasting for hours; by the hour.
Stündlein, *n.*, *dim. for* Stunde, last hour.
Sturmdämon, *m.*, -*s*, -*en*, storm-spirit, demon.
stürmen, storm, rush; rave.
Sturmgevalt, *f.*, tempestuous force.
stürmisch, *adj.*, stormy, impetuous.
Sturmläuten, *n.*, tocsin, storm signal.
Sturmnacht, *f.*, -*e*, stormy night.
Sturmschritt, *m.*, -*e*, double-quick.
stürzen, hurl, throw, plunge; *intr. (aux. [.]*), be precipitated.
Stütze, *f.*, support, mainstay.
Stußel, *n.*, name of a dog; anything curtailed.
stutzen, start; to prick up his ears.
Stutzenlauf, *m.*, -*e*, gun-barrel.
Subaltern'beamte(r), *m.*, *adj. subst.*, lower official.
Subalter'ne(r), *m.*, *adj. subst.*, subaltern.
Subordination', *f.*, subordination.

Suche, *f.*, search, quest.
suchen, seek, look for, search;
 attempt.
Süden, *m.*, south.
süddeutsch, *adj.*, South-German.
südlisch, *adj.*, southern.
sühnend, *p. adj.*, expiatory.
Summe, *f.*, sum.
Summen, *n.*, buzzing.
Sumpf, *m.*, *-e*, swamp, quag-
 mire.
Sünde, *f.*, sin.
Sündflut, *f.*, deluge, Noah's
 flood.
surren, buzz, whir.
süß, *adj.*, sweet; fair; fresh.
Sympathie, *f.*, sympathy.
Szene, *f.*, scene.

T

Tabak, *m.*, tobacco.
Tabakrauch, *m.*, tobacco-
 smoke.
tadellos, *adj.*, faultless, perfect.
Tag, *m.*, *-e*, day; über — tom-
 men, rise above ground, be
 brought to the surface.
Tageslicht, *n.*, light of day, day-
 light.
täglich, *adj.*, daily.
tagüber, *adv.*, all day long.
Taille (*French*), *f.*, waist.
Tal, *n.*, *-er*, valley.
talab, *adv.*, downhill, valley-
 ward.
Talent, *n.*, *-e*, gift, talent.
Taler, *m.*, thaler, three marks.
Talerfädeln, *n.*, purse.
Talstrecke, *f.*, stretch of valley.
Talweg, *m.*, *-e*, channel; road
 through a valley.

Tannenstamm, *m.*, *-e*, fir-trunk,
 log.
Tante, *f.*, aunt.
tanz, dance.
Tanzlied, *n.*, *-er*, dancing-song.
tapfer, *adj.*, brave, valiant.
Tapferkeit, *f.*, bravery, courage.
Tapferkeitsmedaille, *f.*, medal
 for bravery.
tappen, stamp, tramp.
tappsen, stamp, grope, stumble.
Tasche, *f.*, pocket.
Taschenmesser, *n.*, pocket-knife.
Taschentuch, *n.*, *-er*, handker-
 chief.
tasten, grope, touch, feel.
tastend, *p. adj.*, groping, feeling
 for, touching.
Tat, *f.*, act, deed; in der —, in
 fact.
tatsächlich, *adv.*, actually, posi-
 tively.
tauchen, dip, plunge.
taufen, christen, baptize.
taugen, be fit for, good for; es
 taugt nichts, that is good for
 nothing.
Taugenichts, *m.*, *-e*, good-for-
 nothing.
täuschen, deceive, disappoint.
Täuschung, *f.*, deception.
tausend, *num.*, thousand.
tausendfach, *adj.*, thousandfold.
tausendmal, *adv.*, a thousand
 times.
technisch, *adj.*, technical.
Tea, *m.*, *-s*, tea.
Teil, *m. and n.*, *-e*, part, share,
 portion; ich dachte mir mein
 —, I had my own thoughts.
teilen, share, divide; *refl.*, sepa-
 rate, be divided.

- Teilnahme**, *f.*, sympathy.
teilnahmlos, *adj.*, indifferent, listless, without sympathy.
teilnehmen, take part in, share.
teils, *adv.*, in part.
teilweise, *adj.*, partial, in part.
Teint (*French*), *m.*, -s, complexion.
Tempel, *m.*, temple.
Tempo, *n.*, time, speed, pace.
Termin', *m.*, -e, appointed time; summons.
Tertia, *f.*, third class in school.
teuer, *adj.*, dear, precious, expensive.
Teufel, *m.*; devil; hol' ihn der —, devil take him.
Teufelsfratze, *f.*, caricature of the devil.
teufelsmäßig, *adv.*, devilishly.
Thea'ter, *n.*, theatre.
Thea'terzettel, *m.*, play-bill.
Theore'tische, *n.*, *adj. subst.*, the theoretical; theory.
Thies Wöller, man's name.
Ticken, *n.*, ticking.
tief, *adj.*, deep, intense, profound.
Tiefe, *f.*, depth.
tiefin'nerst, *adj.*, deepest, profoundest.
Tier, *n.*, -e, animal.
Tierchen, *n.*, small creature.
Tinte, *f.*, ink.
tippen, tap.
Tirol', *n.*, Tyrol, an Alpine province, the most southerly of the Austrian Empire.
Tiro'lerberg, *m.*, -e, Tyrolese mountain; *pl.*, Tyrolese Alps.
Tiro'lerland, *n.*, land of the Tyrolese, Tyrol.
- Tiro'lertracht**, *f.*, Tyrolese costume.
tiro'lis, *adj.*, Tyrolese.
Tisch, *m.*, -e, table; vor —, before dinner.
Tischlade, *f.*, table drawer.
Tischplatte, *f.*, table-top.
Titelkupfer, *n.*, frontispiece.
toben, storm, rage.
Tobi'asfegen, *m.*, blessing of Tobit.
Tochter, *f.*, -e, daughter.
Töchterchen, *n.*, little daughter.
Tod, *m.*, -e, death.
Todesangst, *f.*, -e, fear of death, mortal anguish.
todmü'be, *adj.*, tired to death, worn out.
Todsünde, *f.*, mortal sin.
Toilet'te (*French*), *f.*, dress.
toll, *adj.*, mad, frantic; absurd.
Tolle, *f.*, crest, tuft.
tollen, romp, race.
tollkühn, *adj.*, reckless, frantic.
Ton, *m.*, -e, sound, tone.
tönen, sound, resound.
Topf, *m.*, -e, jar, pan, pot.
Tor, *n.*, -e, gate.
töricht, *adj.*, foolish, mad.
tosen, roar, rage.
tot, *adj.*, dead.
total', *adj.*, complete, total, entire.
Total'eindruck, *m.*, general impression.
Tote (e), *m.*, *adj. subst.*, the dead man, corpse.
totenstill, *adj.*, still as death.
Totenwache, *f.*, watch with a corpse, wake.
Totenwagen, *m.*, hearse.
Trab, *m.*, trot, tramp.

- traben**, trot, run, trudge.
trachten, *intr.*, aim at, aspire, strive for, attempt.
träge, *adj.*, idle, sluggish.
tragen, *u, a*, carry, bear, wear; *refl.*, *sich* — mit, cherish, harbor, concoct.
Träger, *m.*, bearer, supporter.
tragisch, *adj.*, tragic.
traktie'ren, treat, regale.
Träne, *f.*, tear.
Traubenblut, *n.*, juice of the grape, wine.
trauen, trust.
Trauer, *f.*, mourning, sorrow, grief.
Trauerspiel, *n.*, tragedy.
träufen, pour down.
träulich, *adj.*, snug, cosy, comfortable.
Traum, *m.*, *ae*, dream, fancy, revery.
träumen, dream.
träumerisch, *adj.*, dreamy, fanciful.
traumhaft, *adj.*, dreamlike.
Traumspuk, *m.*, *-e*, dream-spectre, phantasm.
Traumtag, *m.*, *-e*, day of dreaming, dream-day.
traurig, *adj.*, sad, miserable.
Trauring, *m.*, *-e*, wedding-ring.
Treff-As, *n.*, ace of clubs.
treffen, *a, o*, hit, strike; hit the mark; arrange; *refl.*, meet.
Treffen, *n.*, encounter.
treiben, *ie, ie*, drive, carry on, pursue, do, act, behave; *Spaß* —, have fun.
trennen, separate, divide.
Treppe, *f.*, staircase, ladder, steps.
treten, *a, e (aux. h.)*, tread, step on; (*aux. f.*), walk, go, enter, step.
treu, *adj.*, true, loyal, faithful.
treuherrig, *adj.*, innocent, artless, candid.
trinken, *a, u*, drink.
Triumph', *m.*, *-e*, triumph.
triumphie'rend, *p. adj.*, triumphant.
trocken, *adj.*, dry.
Troddelmütze, *f.*, tasseled cap.
Trödler, *m.*, dealer in second-hand goods.
Trog, *m.*, *ae*, trough, tub.
trollen (*aux. f.*), trudge, toddle, trot; *refl.*, go away.
Trommel, *f.*, drum.
trommeln, drum, beat.
Trommler, *m.*, drummer.
Trompe'te, *f.*, trumpet.
Trompe'tensignal', *n.*, *-e*, trumpet-call.
Tropf, *m.*, *ae*, simpleton, fool.
tropfen, drop, trickle, drip.
Tropfen, *m.*, drop.
Trost, *m.*, comfort, consolation.
trösten, comfort; *refl.*, console oneself.
trotten (*aux. f.*), trot, trudge.
Trottoir' (*French*), *n.*, *-s*, sidewalk, pavement.
troß, *prep. (gen. dat.)*, in spite of, notwithstanding, for.
Troß, *m.*, opposition, defiance, spite.
troßdem', *adv.*, nevertheless; *conj.*, although.
troßen, defy, be obstinate; boast.
troßig, *adj.*, defiant.

trübe, *adj.*, muddy; gloomy,
dull, sad.

Trudenkreuz = Drudenfuß, *n.*, -e, pentagram, sign of magic power.

trügerisch, *adj.*, deceptive, delusive.

Trumm, *m.*, -er, fragment, ruins.

Trümmerhaufen, *m.*, heap of ruins.

Trunt, *m.*, -e, drink; drinking.

Trupp, *m.*, -e, troop, band.

trupweise, *adv.*, in bands, troops.

Tschako, *m.*, -s, shako, helmet.

Tuch, *n.*, -er, kerchief, shawl; cloth, material.

Tuchlappe, *f.*, cloth cap.

tüchtig, *adj.*, smart, fine, excellent, vigorous, thorough.

Tüchtige, *f.*, *adj. subst.*, a sound box on the ear (Ohrseige).

tun, *tat*, *getan*, do, make; carry on.

Tunichtgut, *m.*, ne'er-do-well, scamp.

Tunika, *f.*, Tuniken, tunic.

Tunnel, *m.*, tunnel.

Tür, *f.*, door.

Türten Schädel, *m.*, Turk's skull.

türkisch, *adj.*, Turkish.

Turm, *m.*, -e, tower.

turmhoch, *adj.*, very high, towering.

Tusch, *m.*, *sl.*, insult.

tuscheln, whisper secretly.

typisch, *adj.*, typical.

Typische(s), *n.*, *adj. subst.*, something typical.

Tyrann', *m.*, -en, -en, tyrant.

II

übel, *adj.*, bad, ill, evil.

üben, exercise, practise, exert.

über, *prep.* (*dat. and acc.*), over, across, about.

überall', *adv.*, everywhere, all over.

über-breiten, spread over.

überdies', *adv.*, besides.

über-eilen, *refl.*, hurry rashly.

überein'-kommen, agree.

über-fah'ren, run over.

über-fahren, drive over.

über-fal'len, surprise, seize.

Über-fluß, *m.*, excess, abundance.

über-gehen, pass, change, blend.

übergenug, *adv.*, more than enough.

übergie'ßen, flood, suffuse.

überhaupt', *adv.*, on the whole, generally, at all.

überkom'men, seize, take possession.

über-las'sen, leave, give up, resign.

über-laufen, run over, overflow.

über-laut, *adj.*, noisy, boisterous.

überle'ben, survive.

überle'gen, consider, think over.

Über-macht, *f.*, -e, superiority in numbers.

über-mächtig, *adj.*, superior, overwhelming.

übermorgen, *adv.*, day after tomorrow.

Über-mut, *m.*, wantonness, spirit of mischief.

über-mü-tig, *adj.*, gay, jubilant, exuberant.

über-nach'ten, spend the night.

- überneh'men, take charge of, undertake.
- ü'bernormal', *adj.*, abnormal.
- überrag'en, tower above, overhang, surpass.
- überrag'end, surprise.
- überrei'hen, hand over, deliver.
- überreizt', *p. adj.*, overexcited.
- Überschieben, *n.*, rolling over.
- über-schlagen, pass rapidly over, fall over.
- über-schreiten, step over, pass.
- Überschuß, *m.*, *-ße*, surplus, excess.
- überschwem'men, overflow, deluge.
- Überschwem'mung, *f.*, flood, inundation.
- überse'hen, overlook, fail to notice.
- über-stürzen, overturn.
- überstür'zen, hurry; *refl.*, tumble down.
- überteu'ern, overcharge.
- übertrei'ben, exaggerate, overdo.
- Übertrei'bung, *f.*, exaggeration.
- überwer'fen, throw over.
- überwin'den, a, u, overcome.
- überwöl'den, arch over.
- überzeu'gen, convince, persuade, satisfy.
- Überzeu'gung, *f.*, conviction, belief.
- Überzieher, *m.*, overcoat.
- übrig, *adj. and adv.*, remaining over; other.
- übrig-behalten, *ie, a*, to have left over.
- übrigens, *adv.*, besides, moreover.
- Übung, *f.*, exercise, drill, practice.
- Ufer, *n.*, shore, bank.
- Ufersand, *m.*, beach-sand.
- uff! *interj.*, ugh!
- Uhr, *f.*, clock, watch; time of day.
- Uhrenram, *m.*, *-e*, outfit for mending clocks.
- Uhrkette, *f.*, watch-chain.
- Uhrmacher, *m.*, clockmaker.
- um, *prep. (acc.)*, around, about, for, at; in order to; (*gen.*) — . . . willen, for the sake of.
- um-biegen, bend, turn.
- um-blicken, *refl.*, turn round to see.
- umblü'hen, surround with flowers.
- um-dichten, recast, paraphrase.
- umdrän'gen, crowd around.
- um-drehen, turn around; *refl.*, turn.
- umfangreich, *adj.*, extensive, bulky, massive.
- umfas'sen, embrace, enclose, encircle, include, contain.
- Umgaug, *m.*, *-e*, association.
- um-geben, surround, enclose, envelope.
- um-hängen, throw on, sling over.
- um-hauen, hieb um, umgehauen, fell, hew.
- umher'tastend, *p. adj.*, groping, fumbling, feeling his way.
- um-lehren, turn around, return.
- Umklam'merung, *f.*, grasp, clasp, embrace.
- Umlauf, *m.*, *-e*, circulation.
- umrah'men, encircle, frame in.
- Umrah'mung, *f.*, frame, setting.
- umran'ten, entwine, surround with tendrils.
- Umriß, *m.*, *-ße*, outline.
- um-rühren, stir up.

- umfäu'men, hem, enclose.
 um-schauen, *refl.*, look back, look around.
 um-schieben, roll over.
 um-schlagen, wrap around, turn down.
 umschlei'ert, *p. adj.*, veiled, dim.
 umschlin'gen, cling to, embrace.
 umschwär'men, swarm around, pay court to.
 um-sehen, *refl.*, look back, look about for.
 um-setzen, transpose, exchange; *refl.*, change.
 unsichtbar, *adj.*, invisible.
 umsomehr', *adv.*, so much the more.
 umsonst', *adv.*, for nothing, in vain.
 Umstand, *m.*, -e, circumstance, case, fact; machen Sie keine Umstände, don't stand on ceremony; jemand keine Umstände machen, give no trouble.
 um-stellen, move about.
 umtö'nen, echo round.
 um-tun, *refl.*, look about for.
 umwach'sen, umwuchs, umwach'sen, grow around, entwine, surround.
 umwi'deln, wrap, protect, roll up.
 umwin'den, wind around.
 umwo'gen = umströmen, flow around, wash.
 um-ziehen, o, o, *refl.* change one's clothes.
 umzie'hen, o, o, draw round, surround, cover.
 unabwend'bar, *adj.*, inevitable, irresistible.
 Unaachtsamkeit, *f.*, inattention.
 unangenehm, *adj.*, unpleasant.
- Unangenehme(s), *n., adj. subst.*, something unpleasant.
 Unannehmlichkeit, *f.*, annoyance.
 unaufhör'lich, *adj.*, constant.
 unaussteh'lich, *adj.*, unbearable.
 unarmherzig, *adj.*, unmerciful, cruel.
 Unbedacht, *m.*, recklessness; rash one.
 unbefangen, *adj.*, unrestrained, frank, calm.
 Unbefangenheit, *f.*, coolness, simplicity.
 unbegrenzt, *adj.*, unlimited.
 Unbehagen, *n.*, displeasure, uncomfortable feeling.
 unbekannt, *adj.*, unknown.
 Unbestimmtheit, *f.*, indifference, unconcern.
 unbequem, *adj.*, inconvenient, uncomfortable.
 Unbequemlichkeit, *f.*, inconvenience, trouble.
 unbefcheiden, *adj.*, arrogant.
 unbeschreib'lich, *adj.*, indescribable.
 unbesteig'bar, *adj.*, inaccessible, not to be climbed.
 unbestimmt, *adj.*, indefinite, doubtful.
 unbestritten, *adj.*, undisputed, clear.
 unbeweg'lich, *adj.*, motionless, immovable.
 unbewußt, *adj.*, unknown, unconscious.
 und, *conj.*, and.
 un'eins, *adv.*, at odds.
 unend'lich, *adj.*, endless, infinite.
 Unendlichkeit, *f.*, immensity.
 unentbehr'lich, *adj.*, indispensable, necessary.

- unerbittlich**, *adj.*, inexorable, unrelenting.
unerhört, *adj.*, unheard of, excessive.
unerreichbar, *adj.*, unattainable, beyond reach.
unfähig, *adj.*, unfit, disqualified.
unfehlbar, *adj.*, infallible, un- failing; sure.
Unfrieden, *m.*, discord, strife.
ungebuldig, *adj.*, impatient.
ungefähr, *adv.*, about, nearly; von —, by chance.
ungeheuer, *adj.*, huge, prodigious, dreadful.
Ungeheuer, *n.*, monster, prodigy.
ungehört, *adj.*, unheard.
ungekannt, *adj.*, unknown.
ungelenk, *adj.*, stiff, awkward, clumsy.
ungemein, *adj.*, uncommon, rare, wonderful.
ungeniert, *adj.*, unceremonious, free and easy.
ungerührt, *adj.*, unmoved, unaffected.
ungeschoren, *adj.*, unshorn; laß mich —, leave me alone.
ungesehen, *adj.*, unobserved.
ungeföhnt, unexpiated.
ungestört, *adj.*, undisturbed.
Ungeftüm, *n.*, violence, stress, impetuosity.
ungeweih't, *adj.*, unhallowed, profane.
ungewöhnlich, *adj.*, unusual.
ungewohnt, *adj.*, unusual, unfamiliar.
Ungeziefer, *n.*, vermin; noxious insects.
unglaublich, *adj.*, marvellous, incredible.
ungleich, *adj.*, unlike, incongruous; *adv.*, by far, incomparably.
Unglüd, *n.*, misfortune, accident.
unglücklich, *adj.*, miserable, unhappy.
unguädig, *adj.*, ungracious.
Unheil, *n.*, trouble, evil.
unheimlich, *adj.*, dismal, uncanny, uneasy.
Universitätsstadt, *f.*, *-e*, university city.
unflar, *adj.*, dull, hazy.
Unkraut, *n.*, *-er*, weed.
unlösbar, *adj.*, indissoluble.
unmännlich, *adj.*, unmanly, effeminate.
unmäßg, *adj.*, excessive.
unmittelbar, *adj.*, immediate, direct.
unmöglich, *adj.*, impossible.
Unmöglichkeit, *f.*, impossibility.
unna'hbar, *adj.*, inaccessible, unapproachable.
unnatürlich, *adj.*, unnatural, forced.
unnüt, *adj.*, useless, idle, worthless.
unpassend, *adj.*, unbecoming, improper.
unrasiert, *adj.*, unshaved.
Unrast, *f.*, unrest; perturbation.
Unrecht, *n.*, wrong, fault.
unreinlich, *adj.*, unclean.
Unruhe, *f.*, unrest, excitement, commotion.
unruhig, *adj.*, restless, anxious, excited.
unscheinbar, *adj.*, unsightly, dim, simple.
Unschuld, *f.*, innocence.

- unſchuldig, adj.**, innocent.
unſer, pron. adj., our, ours.
unſereiner, unſereins, pron., one of our sort.
unſerig, adj., ours.
unſichtbar, adj., invisible.
unſinnig, adj., nonsensical.
Unſtern, m., unlucky star.
Unthätigkeit, f., inaction, idleness, inertia.
unten, adv., below.
unter, prep. (acc. and dat.), under, among, beneath; *adj.*, lower, inferior.
Unteraufſeherſtelle, f., position as sub-inspector.
unterbre'chen, interrupt.
unterdrü'den, repress, force back, suppress.
Untergang, m., *acc.*, ruin, destruction.
unter-gehen (aux. f.), sink, be ruined, perish.
untergeordnet, p. adj., inferior, secondary.
Untergrund, m., *acc.*, ground.
unterhal'ten, maintain, provide.
unterhalt'lich, adj., entertaining.
Unterhal'tung, f., entertainment, talk; support.
unterjocht', p. adj., subjugated, subdued.
Unterland, n., *acc.*, lowland.
unter-legen, lay under, prop.
unterlie'gen, succumb, yield.
Unterlippe, f., under-lip.
unterneh'men, undertake, venture.
unterneh'mend, p. adj., bold, plucky, daring.
Unterre'dung, f., interview.
unterſchät'zen, undervalue.
Unterſchied, m., *acc.*, difference.
Unterſchlupf, m., *acc.*, lodging, shelter.
unterſetzt', adj., thick-set, stocky.
unterſt, adj., lowest; zu —, at the bottom.
Unterſtand, m., *acc.*, shelter.
unterſu'chen, examine, inspect.
untertan, adj. with dat., subject to, obedient.
unterwegs', adv., on the way.
unterzeich'nen, sign.
untröſt'lich, adj., inconsolable.
ununterbro'chen, adj., uninterrupted, constant.
unverdienterwei'ſe, adv., undeservedly.
unvergleich'lich, adj., incomparable, matchless.
unverhei'ratet, adj., unmarried.
unverhofft', adj., unexpected.
unverkenn'bar, adj., unmistakable.
unvernünftig, adj., unreasonable.
unverſchämt, adj., impudent.
Unverſchämtheit, f., impudence, audacity.
unverſtanden, adj., not understood.
unverſtändlich, adj., indistinct, unintelligible.
Unverſtändliche(s), n., adj. subst., something not understood.
unverträglich, adj., quarrelsome.
unverwandt', adj., unmoved, steady.
unverwel'tlich, adj., unfading, immortal.
unverwüſt'lich, adj., imperturbable.

unweit, *adv.*, not far, near.
 unwidersteh'lich, *adj.*, resistless,
 overpowering, irresistible.
 Unwillen, *m.*, indignation.
 unwillig, *adj.*, indignant.
 unwillkür'lich, *adj.*, involuntary,
 mechanical, instinctive.
 unwirsch, *adj.*, cross, brusque.
 unwissend, *adj.*, ignorant.
 unzäh'lig, *adj.*, countless.
 unzulänglich, *adj.*, insufficient,
 inadequate.
 unzureichend, *adj.*, insufficient.
 unzweifelhaft, *adj.*, undoubted.
 üppig, *adj.*, luxuriant, rank;
 wanton; buxom.
 uralt, *adj.*, very old, primeval,
 time-honored.
 urdeutsch, *adj.*, genuine Ger-
 man.
 Urteil, *n.*, -e, opinion, judg-
 ment.
 urteilen, judge, reason.

U

vakant', *adj.*, vacant.
 Vater, *m.*, -e, father.
 Vaterl, *dim. for* Vater.
 Vaterland, *n.*, -er, native land.
 vaterländisch, *adj.*, patriotic.
 väterlich, *adj.*, paternal.
 Vaterstadt, *f.*, -e, native city.
 Vaterun'ser, *n.*, Lord's Prayer.
 verabreden, *refl.*, arrange, agree
 upon.
 verächtlich, *adj.*, contemptible;
 scornful.
 verändern, change, alter.
 Veränderung, *f.*, change.
 veranlassen, *w.*, cause, induce.

verantworten, account for, be
 responsible for.
 verbergend, *p. adj.*, hiding, con-
 cealing.
 Verbesserung, *f.*, improvement.
 verbeugen, *refl.*, bow.
 verbieten, forbid.
 verbinden, oblige.
 Verbindung, *f.*, connection;
 communication.
 Verbindungsbruder, *m.*, -e, club-
 brother.
 Verbitterung, *f.*, bitterness, sul-
 lenness.
 verborgen; im —, secretly.
 Verbot, *n.*, -e, prohibition, veto.
 verbrämen, border, trim, make
 beautiful.
 Verbrechen, *n.*, crime, offence.
 Verbrecher, *m.*, criminal, offend-
 er.
 verbreiten, *refl.*, spread, ex-
 tend.
 Verbreitung, *f.*, spreading, cir-
 culation.
 verbrennen, burn.
 verbringen, spend (one's time),
 squander.
 verbunden, *p. adj.*, connected,
 combined; bandaged.
 Verdächtige(ß), *n.*, *adj. subst.*,
 anything suspicious.
 verdammen, curse, condemn,
 damn.
 verdammungswürdig, *adj.*, to
 be condemned; damnable.
 verdamfen, be indebted to, owe
 to.
 verdecken, cover.
 verdenken, verbachte, verbaçht,
 blame.
 verderben, a, o, spoil, ruin.

- Verderben**, *n.*, ruin, destruction.
verdienen, earn, deserve.
Verdienst, *m.*, -*t*, credit, due, desert.
verdientermaßen, *adv.*, deservedly.
verdoppeln, double.
verdrücklich, *adj.*, vexed, ill-humored, cross; provoking, annoying.
Verdrücklichkeit, *f.*, surliness.
Verdruß, *m.*, annoyance, trouble, discontent.
verdunsten, evaporate; *fig.*, vanish.
verdunkelt, *p. adj.*, darkened.
verdußt, *p. adj.*, puzzled, sheepish.
vereinigen, unite; *refl.*, combine.
vereinzelt, *p. adj.*, single, solitary.
verenden (*aux. f.*), die (*said of game*).
vererben, leave, hand down to.
verfahren, act, deal.
Verfahren, *n.*, procedure, manner of acting.
verfallen, fall down, decay, go to ruin; auf etwas —, hit upon, occur, happen to think of.
verfänglich, *adj.*, captious, deceitful, indecent.
Verfasser, *m.*, author.
verfehlen, fail.
verflüstert, *pp.*, darkened.
verfließen, glide by, elapse.
verflucht, *p. adj.*, cursed.
verfolgen, pursue, chase, haunt.
Verfolger, *m.*, pursuer.
Verfolgte(r), *m., adj. subst.*, the pursued man.
Verfolgung, *f.*, pursuit, chase.
verfügbar, *adj.*, available.
vergangen, *p. adj.*, past, gone by.
vergeben (*dat.*), give away, forgive.
vergebens, *adv.*, in vain, to no purpose.
vergeblich, *adj.*, vain, useless.
vergehen, pass away, disappear.
vergelten, repay, reward, bless.
vergeffen, forget.
vergeuden, squander, waste.
vergiften, poison.
Vergnügen, *n.*, pleasure.
vergnügt, *p. adj.*, pleasant.
vergoldet, *p. adj.*, gilded.
vergnönnen, allow, grant.
vergraben, bury.
verhaften, arrest.
Verhaftung, *f.*, arrest.
verhallen (*aux. f.*), fade away, die away, linger.
verhalten, retain, suppress, restrain; *refl.*, stand, be in condition.
Verhältnis, *n.*, -*isse*, relation, affair, circumstance.
verhältnismäßig, *adj.*, comparative.
verhängen, decree; impose.
verhängnisvoll, *adj.*, fateful, fatal.
verharren, remain, persist.
verhaßt, *adj.*, hateful.
verheimlichen, keep secret, hide.
verheiraten, give in marriage; sich —, marry, be married.
Verheiratete, *pl., adj. subst.*, married people.
verhindern, hinder, stop.
Verhöhnung, *f.*, scorn, ridicule.

- verhüllt**, *adj.*, used by author to mean infernal.
Verhör, *n.*, -e, trial, hearing.
verhüllen, veil, cover, hide; disguise.
verhungern (*aux. f.*), die of hunger.
verinteressie'ren, *dial.*, interest.
verlaufen, sell.
verkehren, come and go, associate.
verteilbar, *adj.*, *sl.*, fit to be sold.
verketten, fasten with a chain, link together.
verklärt, *p. adj.*, glorified, enhanced.
verklatschen, defame.
verklingen, a, u (*aux. f.*), die away (*sound*).
verknäusen, i, i, make (a wry face), pucker up.
verlangen, *tr. and impers.*, desire, wish for, demand.
verlangsamem, slacken, delay.
Verlaß, *m.*, dependence.
verlassen, *tr.*, leave; *refl.*, — auf, depend upon.
verlassen, *p. adj.*, forsaken.
verlauben, *dial.*, permit.
verlaufen, recede, extend; blend, fade; *refl.*, go astray.
verlaufen, *p. adj.*, wandering, vagrant, stray.
verlegen, place elsewhere, postpone; sich —, devote oneself to.
verlegen, *p. adj.*, embarrassed, confused.
Verlegenheit, *f.*, embarrassment.
verleihen, lend.
verlezen, injure, offend, shock.
verlezend, *p. adj.*, offensive, cutting, grating.
verleugnen, *refl.*, deny, disown, disavow.
verlieren, o, o, lose.
verloben, promise, vow.
Verlobte, *f.*, *adj. subst.*, fiancée; betrothed.
verlodend, *p. adj.*, enticing, alluring.
verloren, *p. adj.*, lost; *verlorener Sohn*, prodigal son.
Verlust, *m.*, -e, loss.
Vermählung, *f.*, marriage.
vermaledeit', *p. adj.*, cursed.
vermauern, wall in, hide in a wall.
Vermehrungsfähigkeit, *f.*, breeding power, capacity for propagation.
vermeiden, ie, ie, avoid, escape, dodge.
vermeinen, believe, suppose, be of the opinion.
vermögen, vermöchte, vermocht, be able, have power.
Vermögen, *n.*, property, fortune, wealth.
vermögend, *p. adj.*, wealthy, capable, influential.
vermuten, suppose.
Vermutung, *f.*, supposition.
vernagelt, *p. adj.*, nailed down.
vernehmbar, *adj.*, perceptible, audible.
vernehmen, perceive, learn, understand, hear.
verneigen, *refl.*, bow.
Vernichtung, *f.*, destruction, extermination.
Vernichtungszug, *m.*, -e, campaign of extermination.

- vernünftig**, *adj.*, reasonable, sensible, prudent.
verpflichten, bind, oblige.
verrammeln, barricade.
verraten, betray; reveal, make known, indicate.
verregnen, spoil or mar by rain.
verrichten, do, perform, execute, achieve.
verrinnen, *a, o (aux. [.])*, run off, slip away, elapse.
verrückt, *p. adj.*, crazy, mad; out of order.
verrüdterweise, *adv.*, foolishly, madly.
Verse, *m.*, -e, verse.
versagen, deny, refuse; *refl.*, go without; *intr.*, refuse to act; *die Stimme versagte ihm*, his voice faltered.
versammeln, *refl.*, gather, collect.
versandet, *p. adj.*, silted, filled with sand.
versäumen, neglect; spend (time).
verschaffen, provide.
verschändle'ren, *prov.*, defame, disgrace.
verschärft, *pp.*, intensified.
verschneiden, *ie, ie (aux. [.])*, expire, die.
verschmerzen, trifle away.
verschoben, shift.
verschieden, *adj.*, different, various.
verschimpft, *pp.*, abused.
verschlafen, sleep away, oversleep.
verschlagen, board up, repair.
verschleifen, *i, i (aux. [.])*, wear out.
verschließen, *o, o*, lock.
- verschlingen**, *a, u*, devour, swallow, engulf; *refl.*, interlace, twine, twist.
verschlossen, *p. adj.*, locked, closed, reserved.
Verschmachten, *n.*, languishing, dying of thirst or hunger, starvation.
verschmiert, *p. adj.*, soiled, greasy.
verschossen, *p. adj.*, faded.
Verschreibung, *f.*, legal order, bond.
verschweigen, keep secret, suppress, conceal; *pp.*, retired.
verschwinden, disappear, vanish.
verschwören, *ir. or refl.*, swear solemnly; renounce; forswear.
Verschwörer, *m.*, conspirator.
versenken, lower, sink; *refl.*, be absorbed, plunged (into meditation).
versetzbar, *adj.*, fit to be pawned.
versetzen, misplace, rearrange; rejoin, say in reply; pawn; put.
versichern, assure, convince, assert.
Versicherung, *f.*, assurance.
versinken, sink, be swallowed, be absorbed.
versoffen, *p. adj.*, intoxicated.
versonnen, *p. adj.*, lost in thought.
verspätet, *p. adj.*, delayed, late.
verspielen, lose by playing; gamble.
Verspielte, *n., adj. subs.*, money lost in gambling.
versprechen, promise.
verspüren, notice, trace.

- verspürt, *p. adj.*, noticed, felt, traced.
 Verstand, *m.*, intellect, understanding.
 verstehen, understand.
 versteinert, *p. adj.*, turned to stone; petrified.
 verstellen, misplace; obstruct.
 versterben, die.
 verstimmt, *p. adj.*, in a bad temper.
 verstoßt, *p. adj.*, stubborn, hardened.
 verstorben, *p. adj.*, dead.
 verstoren, disturb, confuse, bewilder.
 verstummen (*aux. [.]*), grow dumb, be hushed.
 Versuch, *m.*, -e, attempt, experiment, effort.
 versuchen, try, venture, test, experiment.
 Versuchung, *f.*, temptation, trial.
 vertauchen, quell, suppress.
 verteidigen, defend.
 Verteidiger, *m.*, defender, supporter.
 Verteidigungswaffen, *f., pl.*, defensive weapons.
 vertiefen, *refl.*, become absorbed, lost (in thought).
 vertilgen, destroy.
 Vertilgung, *f.*, extermination; consumption.
 vertrackt, *adj.*, annoying, vexatious, cursed.
 vertragen, endure.
 Vertrauen, *n.*, trust, confidence; — zu, faith in.
 vertraulich, *adj.*, intimate.
 Vertraulichkeit, *f.*, confidence, familiarity.
 vertrinken, *tr.*, spend in drinking.
 verüben, commit, perpetrate.
 verunehren, dishonor, disgrace.
 verunglückt, *p. adj.*, unsuccessful.
 verursachen, cause, produce.
 verurteilen, sentence, order.
 verwachsen, *u, a*, grow to be a part of; be overgrown.
 verwahren, keep, guard, secure.
 Verwandte(r), *m., adj. subst.*, relative.
 Verwandtschaftssymptom', *n.*, -e, mark of relationship.
 verweigern, refuse, deny.
 verweilen, remain.
 verwenden, turn away; er wandte kein Auge, he never took his eyes off . . .
 verwerten, make use of, turn into cash.
 verwetten, lose a bet.
 verwickelt, *pp.*, involved.
 verwildert, *p. adj.*, neglected, wild.
 verwirrt, *p. adj.*, bewildered.
 Verwirrung, *f.*, disorder, confusion.
 verwittert, *adj.*, weather-beaten.
 verwunden, wound, gash, hurt.
 verwundern, astonish, surprise, startle.
 Verwunderung, *f.*, admiration, astonishment, amazement.
 verwünschen, *p. adj.*, enchanted.
 verwünschen, enchant; curse.
 verwüsten, devastate, ravage, lay waste.
 verzagt, *p. adj.*, discouraged, despondent, desperate.

- bezahlen**, *dial.*, pay wages, pay back.
berzählen, *prov. for erzählen*, relate.
berzeihen, *ie, ie*, excuse, pardon.
Verzeihung, *f.*, pardon, forgiveness.
berzeichnen, write, jot down, record.
berzichten (auf), relinquish, renounce.
berziehen, *o, o*, draw the wrong way; spoil (a child); *refl.*, distort, be distorted; **Gesicht** —, make a wry face.
berzinkt, *p. adj.*, tinned.
Berzug, *m.*, *-e*, delay.
berzweifeln, despair of; **zum Berzweifeln**, to drive one mad.
berzweifelt, *p. adj.*, desperate, hopeless.
Berzweiflung, *f.*, despair, desperation.
Bestenbauen, *n.*, building of defenses.
Bieh, *n.*, animal, beast of the pasture, cattle.
Biehearzt, *m.*, *-e*, veterinary surgeon.
Biehschinder, *m.*, tormentor of animals.
viel, *adj.*, much; *pl.*, many.
vielleicht, *adv.*, perhaps, possibly.
vielmehr, *adv.*, much more, rather.
vier, *num.*, four; **auf allen vierten**, on all fours.
viereckig, *adj.*, four-cornered.
vierhundert, *num.*, four hundred.
vierschrötig, *adj.*, robust, strapping.
viert, *num., ord.*, fourth.
Quartel, *n.*, quarter, one fourth.
Quartelstunde, *f.*, quarter of an hour.
vierzehn, *num.*, fourteen.
vierzehnt, *num., ord.*, fourteenth.
vierzig, *num.*, forty.
Vierziger, *m.*, man forty years old; in the forties.
Villa, *f.*, **Villen**, villa, country-house.
Visa'ge (French), *f.*, face.
Vizefeuerwerker, *m.*, artillery-sergeant, gunner.
Vogelhändler, *m.*, bird-dealer.
Vogesenwald, *m.*, Vosges, a range of mountains on the west side of the Rhine between Basel and Mainz.
Vöglein, *n.*, little bird.
Wort'bel, *f.*, word.
Volk, *n.*, *-er*, folk, people, nation.
Völkerschlacht, *f.*, "battle of the nations," a name applied to the battle of Leipzig (1813) as well as to the battle of Châlons (451).
volkreich, *adj.*, thickly populated.
Volksausdruck, *m.*, *-e*, popular phrase.
Volksgemeinde, *f.*, community, public assembly.
Volkleben, *n.*, life of the common people.
Volklied, *n.*, *-er*, folk-song.
Volkstheaterchen, *n.*, small people's theater.
voll, *adj.*, full; entire, whole.

- Vollbesitz**, *m.*, full possession.
vollblütig, *adj.*, full-blooded.
vollen'bet, *p. adj.*, finished.
vollends, *adv.*, wholly, quite;
besides.
voller, *indecl.*, *adj.*, full of.
vollgütig, *adj.*, sufficient, un-
exceptionable.
völlig, *adj.*, full, entire, perfect;
adv., quite.
vollkom'men, *adj.*, perfect, com-
plete.
vollständig, *adj.*, entire, whole.
vollzie'hen, *refl.*, take place, be
accomplished.
von, *prep.* (*dat.*), of, from, by,
with, about, concerning.
vonnö'ten, *adv.*, necessary, in
need of.
vor, *prep.* (*dat. and acc.*), be-
fore, in front; ago, for; *adv.*,
forward; by, from, with.
voran', *adv.*, before; onwards.
Voranschlag, *m.*, *acc.*, previous
estimate.
Vorarbeiter, *m.*, foreman.
Vorbedacht, *m.*, purpose, delib-
eration.
vorbei', *adv.*, past, over, gone
by.
vorbei'=gehen, go past.
vorbei'=hasten, hurry by.
vorbei'=sehen, look past.
vorbei'schwirrend, *p. adj.*, whirr-
ing by, buzzing past.
vor-bereiten, prepare, get ready.
Vorbereitung, *f.*, preparation.
Vorbild, *n.*, -er, model.
vor-bringen, produce, offer,
give in advance.
vorder, *adj.*, anterior, fore,
front.
- voreh'**, *dial.*, before.
Vorfall, *m.*, *acc.*, event.
vor-fallen, happen.
Vorfeier, *f.*, prelude to a cele-
bration.
Vorflur, *f.*, entry.
vor-führen, bring before (a
judge).
Vorführung, *f.*, production, pres-
entation.
Vorgang, *m.*, *acc.*, incident,
event; proceeding.
vor-gehen (*aux.* [.]), proceed;
happen.
Vorgefetzte(r), *m.*, *adj. subst.*,
superior, chief.
vorgestemmt, *p. adj.*, braced,
placed firmly.
vorgestern, *adv.*, day before
yesterday.
vor-haben, plan, intend.
vor-halten, present, aim.
vorhan'den, *adv.*, at hand, ready,
present.
vorher', *adv.*, before.
vorher'=bestimmen, arrange be-
forehand, foreordain.
vorher'=sehen, foresee.
vorhin', *adv.*, a little while ago.
vorig, *adj.*, previous, last.
vor-kommen, happen, occur;
seem, appear.
vorläufig, *adv.*, for the time
being, as yet.
vor-lesen, read aloud.
vorleht, *adj.*, last but one.
Vorliebe, *f.*, preference.
vor-liegen, present itself; exist;
be there.
vor-lügen, lie; tell a pack of lies.
vorwärts, *adv.*, formerly, once
upon a time.

- Vormauer, f.**, outer wall, bulwark.
- vorn (-e, -en), adv.**, in front, before; *nach* —, forward.
- vornehm, adj.**, genteel, fine, aristocratic.
- vor-nehmen**, occupy oneself with, work at; *fiß* (*dat.*) —, resolve.
- vornehm-reserviert', adj.**, well-bred and reserved.
- vorü'bergebengt, p. adj.**, bent forward.
- vor-reden, refl.**, stretch out, crane.
- Vor-saal, m., Vor-säle**, ante-room.
- Vor-schein, m.**, *zum* — kommen, appear; *zum* — bringen, produce, bring to light.
- vor-schieben**, push forward, advance; *vorgeschobener Posten*, outpost.
- Vor-schlag, m., -e**, proposition, offer.
- vor-schreiben**, dictate, prescribe.
- vorschriftsmäßig, adv.**, according to rules.
- vor-schwindeln**, cheat, humbug, swindle.
- vor-sehen**, provide for by law.
- vorsichtig, adj.**, cautious, prudent, careful, wary.
- vor-springend, p. adj.**, projecting.
- Vorstadtgasse, f.**, narrow street in a suburb.
- vorstehend, p. adj.**, preceding.
- vor-stellen**, introduce, present.
- Vorstellung, f.**, idea, presentation.
- vor-strecken**, stretch forward; advance; protrude.
- vor-täuschen**, simulate.
- Vorteil, m., -e**, advantage, profit, gain, benefit.
- Vortrag, m., -e**, discourse; report.
- vortreff'lich, adj.**, excellent, perfect.
- vortretend, p. adj.**, prominent.
- vorü'ber, adv.**, past, over, by, along.
- vorü'ber-gehen (aux. f.)**, pass by, go by.
- Vorü'bergehenden, pl.**, passers-by.
- vorü'ber-schieben**, push by; *refl.*, move along.
- vorü'ber-schreiten**, walk by.
- vorü'ber-tragen**, carry past.
- vorü'ber-ziehen**, pass by.
- vorwärts, adv.**, forward, onward; —! go ahead!
- Vorwurf, m., -e**, reproach.
- Vorzeit, f.**, bygone days.
- vorzeitig, adj.**, premature.
- vor-ziehen**, prefer.

W

- wach, adj.**, awake, watchful, lively.
- Wache, f.**, watch, guard.
- wacheln, dial.**, wave, flutter.
- wachen**, watch; be awake.
- Wachsamkeit, f.**, watchfulness.
- wachsen, u, a (aux. f.)**, grow; spring up, increase.
- wach-stoßen, ie, o**, waken by nudging, pushing, shaking.
- wachthabend, adj.**, on guard.
- Wachtmeister, m.**, sergeant.
- wackeln**, shake.
- wacker, adj.**, brave, good, honest.

- Wade**, *f.*, calf of the leg.
Waffe, *f.*, weapon.
wagen, dare, risk, undertake boldly.
Wagen, *m.*, wagon, cart, carriage, car.
Wagenschieber, *m.*, pushcart man.
Wahl, *f.*, selection.
wähnen, fancy, imagine, suppose.
Wahnsinn, *m.*, frenzy, madness.
wahnsinnig, *adj.*, frantic, crazy.
wahr, *adj.*, true, correct.
währen, last, endure, hold out.
während, *prep. (gen.)*, during; *conj.*, meanwhile, while.
wahrhaft, *adj.*, true, real.
wahrhaftig, *adj.*, true.
Wahrheit, *f.*, truth.
wahrheitsgetreu, *adj.*, truthful.
wahrnehmen, perceive, notice.
Wahrnehmung, *f.*, perception; vision.
Wahrsagen, *n.*, soothsaying, foretelling.
wahrscheinlich, *adj.*, probable.
Wahrzeichen, *n.*, token, sign, mark.
Waisenknecht, *m.*, -n, -n, orphan boy.
Wald, *m.*, -er, wood, forest.
Waldbaum, *m.*, -e, forest-tree.
Waldgrund, *m.*, -e, depth of the woods; *pl.*, recesses.
Waldgehänge, *n.*, wooded-slope.
Waldheimat, *f.*, forest-home.
Waldherr, *m.*, -n, -en, keeper of the forest.
Waldborn, *n.*, -er, bugle, French horn.
Wäldler, *m.*, forester.
- Waldrücken**, *m.*, wooded ridge.
Waldschmied, *m.*, -e, forest-blacksmith.
Waldschulmeister, *m.*, country schoolmaster.
Waldsohn, *m.*, -e, son of the woods.
Waldstreit, *m.*, -e, quarrel over forest rights.
Waldwiese, *f.*, meadow, lea.
wallend, *p. adj.*, waving.
wälzen, roll.
Wams, *n.*, -er, doublet, jerkin.
Wand, *f.*, -e, wall.
wandeln, stroll, walk leisurely.
Wanderer, *m.*, wanderer; traveler.
wandern (*aux. f. and h.*), wander, travel, go.
Wanderung, *f.*, walking, travels; journey.
Wandgang, *m.*, -e, balcony around the house.
Wandlufe, *f.*, small window in a wall.
Wanduhr, *f.*, wall-clock.
Wange, *f.*, cheek.
wanken, totter, stagger, shake.
wannen, *adv.*, whence.
Ware, *f.*, article, merchandise; *pl.*, goods, wares.
Wa'rentransport', *m.*, -e, conveying of goods.
warm, wärmer, wärmst, *adj.*, warm, hot.
Wärme, *f.*, warmth.
wärmen, heat, warm.
warnen, warn, caution, call attention to.
warten, wait, stay, await, expect; — auf, wait for.
Wärterin, *f.*, nurse.

- warum', *adv.*, why.
 was, *pron. interrog., rel. and indef.*, what, somewhat, something; how; that; *adv.* —, don't you believe it.
 was, *etwas*, something.
 Wäsche, *f.*, underclothes.
 waschen, *wusch*, *gewaschen*, wash.
 Wäschekrank, *m.*, *we*, linen-chest.
 Waschfrau, *f.*, washer-woman.
 wasserdurchrauscht, *adj.*, filled with the sound of rushing water.
 Wassereimer, *m.*, water-pail.
 Wasserfläche, *f.*, expanse of water.
 Wasserleitung, *f.*, aqueduct.
 Wasserring, *m.*, *-e*, water-ring.
 wasserschwer, *adj.*, heavy with water, soaked.
 Wassertrog, *m.*, *we*, water-trough.
 Wasserzuber, *m.*, small tub.
 waten, wade.
 watschen, *prov.*, wade.
 Watt, *n.*, *-en*, sand, mud-flats.
 Wattenarbeiter, *m.*, workman on the marshes.
 Wattenfeld, *n.*, *-er*, marsh-field.
 wechseln, *tr.*, exchange, change; *intr.*, alternate.
 wechselweise, *adv.*, in turns.
 wecken, rouse, waken, stimulate.
 weder, *conj.*, neither; — . . . noch, neither . . . nor.
 weg, *adv.*, off, away.
 Weg, *m.*, *-e*, way, road.
 wegblasen, *ie, a*, blow off.
 wegen, *prep. (gen.)*, on account of, for the sake of.
 weg-legen, set aside, lay away.
 weg-loden, entice, lure away.
 weg-schlagen, knock off, beat down.
 weg-schleppen, drag away, carry off.
 Weh, *n.*, *-en*, woe, pain; weh tun, hurt.
 wehe, *interj.*, woe, pity.
 wehen, waft, blow.
 Wehmut, *f.*, sadness.
 wehmütig, *adj.*, sorrowful.
 wehren, avert, prevent; *refl.*, defend oneself, resist.
 Weib, *n.*, *-er*, wife, woman.
 Weibchen, *n.*, little woman.
 Weiberl, *n.*, *prov., dim. for Weib*, wife.
 Weiblein, *n.*, *dim. for Weib*.
 Weibslente, *pl.*, women.
 weich, *adj.*, soft, tender, delicate, yielding.
 weichen, *i, i, intr. (aux. f.)*, give way; fall, yield, retreat, move.
 weiden, graze, pasture, feed.
 weihen, devote, dedicate, consecrate.
 Weihnachtsgabe, *f.*, Christmas-gift.
 Weihwasserteßel, *m.*, holy-water font.
 weil, *conj.*, because.
 Weile, *f.*, while, time.
 Wein, *m.*, *-e*, wine.
 weinen, cry, weep, sob.
 Weingut, *n.*, *-er*, estate consisting of vineyards.
 Weinhut, *f.*, guard of the vineyards.
 Weinranke, *f.*, grape-vine tendril.

- Weinrebe, f.**, grape-vine.
Weise, f., manner, way, custom.
weisen, ie, ie, point out; expel.
Weisheit, f., wisdom.
Weishofer, m., surname; —in, *f.*, indicates the wife of man by this name.
weiß, adj., white, clean.
Weiß, n., white color.
weißbärtig, adj., white-bearded.
Weisung, f., direction, order.
weit, adj., far, from, distant, remote; *adv.*, farther; von —em, from afar.
Weite, f., distance, space.
weiten, refl., broaden, extend.
weiter, adj. and adv., further, on, forward.
weiterbohren, bore, drill, penetrate further.
Weiterdienen, n., further service.
Weitere, n., adj. subst., what follows, remainder, rest.
weiter-forschen, inquire further.
weiter-gehen, go on.
weiter-ziehen, proceed, march on, go on.
weitgebogen, adj., broadly curved.
weithin, adv., far away; —aus, long past.
welcher, welche, welches, pron. interrog., rel., who, which, what.
well, adj., withered, sickly.
Welle, f., wave.
welch, adj., foreign, strange.
Welt, f., world, people.
Welteroberer, m., conqueror of the world.
Weltkind, n., -er, child of the world.
Weltweisheit, f., worldly wisdom, philosophy.
wenden, wandte, gewandt, also w., turn.
wenig, adj. and adv., little; —e, few.
wenigstens, adv., at least.
wenn, conj., if, when; — auch, even if.
wer, pron. rel., interrog., and indef., who, he who.
werden, wurde or ward, geworden (aux. f.), become, get, be; shall, will.
werfen, a, o, throw, cast; *würfe, pret. subj.*
Wert, n., -e, work, action, deed, production; mechanism.
Wertstatt, f., workshop.
Werkzeug, n., -e, tool, instrument, implement.
Werkzeugtasch, m., -e, tool-bag.
wert, adj., worth, dear, esteemed.
Wertschätzung, f., esteem.
Wesen, n., essence, nature, manner, being; creature.
weshalb', interrog. and adv., why.
wespenartig, adj., wasp-like.
West, m., west wind.
Weste, f., vest.
Westen, m., west.
Westentasche, f., vest-pocket.
westwärts, adv., westward.
wetten, bet.
Wetter, n., weather, storm; *fig.*, row; alle —! confound it!
Wettersturm, m., -e, storm.
Whist'partie', f., game of whist.

- Wächse, f.**, blacking.
Wächter', m., -s, bootblack; attendant.
wichtig, adj., important, grave, weighty, momentous.
wideln, wind, wrap, twist.
wider, prep. (acc.), against.
Widersacher, m., opponent.
widerspenstig, adj., stubborn, refractory.
Widerstand, m., -e, resistance.
Widerstandsfähigkeit, f., power of resistance.
Widerstandskraft, f., power of resistance.
Widersacher, m., antagonist.
wie, adv., how; *conj.*, as, as if, like, such as; when.
wieder, adv., again, back.
wieder-erkennen, recognize.
wieder-finden, find again; refl., come to one's senses.
wiederho'len, repeat.
wiederholt', p. adj., repeated.
Wiederho'lungsfall, m., case of repetition.
Wiederkehr, f., return, recurrence.
wieder-kehren (aux. f.), return, recur.
wieder-kommen, return.
Widerschein, m., reflection.
wieder-sehen, see again.
Wiedersehen, n., meeting again; auf —, till we meet again.
wieder-treffen, meet again.
wiederum, adv., again.
wiegen, rock, balance, swing.
wiehern, neigh; wieherndes Ge-lächter, horse-laugh.
Wiese, f., meadow.
Wiesel, n., weasel.
Wiesengrund, m., -e, meadow-land.
wieso', adv., by what means, how.
wiewiel', adv., how much.
wild, adj., wild, unruly, uncultivated, dishevelled, frantic, savage.
Wilde(r), m., *adj. subst.*, savage, wild man.
wildflutend, adj., madly-surg-ing.
Wildgras, n., -er, meadow grass.
wildwütig, adj., furious, mad, outrageous.
Wille, m., -ns, will, intention, design.
willen (with um), prep. (gen.); um Gottes —, for heaven's sake!
willenslos, adj., involuntary, in-stinctive.
willkom'men, adj., welcome.
wimmern, whimper, whine.
wimmernd, p. adj., whining, moaning.
Wimper, f., eye-lash.
Wind, m., -e, wind, air; breeze.
windstill, adj., calm.
Windstoß, m., -e, gust of wind.
Wink, m., -e, nod, sign.
Winkel, m., corner.
winkeln, motion, sign.
Wipfel, m., tree-top.
wirbeln, whirl, turn.
wirken, work; produce an ef-fect, operate.
wirklich, adj., real, actual; *adv.*, truly.
Wirkung, f., effect, impression.
wirr, adj., confused, disordered.

- Wirt, m., -e**, innkeeper.
Wirtschaft, f., household.
Wirtschaften, n., housekeeping.
Wirtshaus, n., -er, inn.
wischen, wipe.
wispeln, whisper.
wissen, mußte, gewußt, know.
Wissensdurst, m., thirst for knowledge.
Witfrau, f., widow.
Witz, m., -e, wit; joke.
wo, adv., where, when.
wobei', adv., whereat, at which, while, at the same time.
Woche, f., week.
wochenlang, adv., for weeks (at a time).
Wochentag, m., -e, week-day.
woburch', adv., whereby.
wofür', adv., for what, what, for which.
Woge, f., billow.
wogen, wave, surge.
wogend, p. adj., waving, surging.
woher', adv., from where, where.
wohin', adv., whither, where.
wohl, adv., well; indeed; perhaps.
Wohl, n., welfare, prosperity.
Wohlbehagen, n., comfort.
wohlbekannt, adj., well-known.
wohlbewahrt, adj., well preserved, carefully guarded.
wohlerworben, adj., honestly acquired.
wohlfeil, adj., cheap.
wohlgeschirmt', adj., well protected.
wohlgeschirrt', adj., well harnessed.
wohlgeſetzt, adj., well-arranged.
wohlhabend, adj., well-to-do, prosperous.
wohlrangiert', adj., fig., steady.
Wohltäter, m., benefactor.
wohlthätig, adj., charitable, salutary, wholesome.
wohlthuend, p. adj., beneficial, comforting.
Wohlwollen, n., good-will.
Wohnort, m., -er, place of residence.
Wohnung, f., dwelling.
Wohnungstür, f., house-door.
Wolf, m., -e, wolf.
Wolke, f., cloud.
wollen, adj., woolen.
wollen, wollte, gewollt, be willing, wish, intend.
womit', adv., by which; with what.
Wonne, f., joy.
worin', adv., in what; wherein.
Worms, n., Worms, a city in the grand-duchy of Hesse-Darmstadt on the left bank of the Rhine, 25 miles south of Mainz.
Wort, n., -e and -er, word.
wortfarg, adj., reticent.
Wörtel, n., dial., word.
wortlos, adj., speechless, silent.
wovon', adv., of which.
wozu', adv., for what, why.
wuchernd, p. adj., rank, rampant.
wuchtig, adj., weighty, heavy.
wühlen, burrow, form channels, work a way through.
wund, adj., wounded.
Wunde, f., wound.
wundenbedeckt, adj., covered with wounds.

wunderbar, *adj.*, wonderful, surprising.
 wunderbarlich, *adj.*, strange, singular, curious.
 Wunderlichere(s), *n., adj. subst.*, something more wonderful.
 wundern, *refl.*, wonder at, be astonished.
 wundervoll, *adj.*, wonderful.
 wünschen, wish.
 Wuppdiß, *m.*, wee drop.
 würdig, *adj.*, worthy.
 Wurzel, *f.*, root.
 Wurzelfäserchen, *n.*, small root.
 Wurzelstock, *m.*, *ae*, root-stock.
 Wurzelstrang, *m.*, *ae*, cord-like root.
 wüßt, *adj.*, desert, waste; wild, dissolute.
 Wut, *f.*, rage.
 wütend, *p. adj.*, raging, furious.

3

Sagen, *n.*, cowardice, hesitation.
 zaghaft, *adj.*, timid, nervous.
 zäh, *adj.*, tough, viscid, sticky, tenacious.
 zahlen, pay.
 zählen, count.
 zahllos, *adj.*, countless.
 zahlreich, *adj.*, numerous.
 Zahlung, *f.*, payment.
 Zahn, *m.*, *ae*, tooth.
 Zähre, *f.*, tear.
 Zange, *f.*, tongs, pincers.
 Zant, *m.*, *ae*, quarreling.
 zanken, quarrel, dispute.
 zart, *adj.*, tender, delicate, thin, gentle, soft.

zärtlich, *adj.*, tender, fond, delicate.
 Zaum, *m.*, *ae*, bridle; control.
 Zaumzeug, *n.*, *ae*, bridle.
 Zaun, *m.*, *ae*, hedge, fence.
 Zecher, *f.*, bill for drinks.
 Zehe, *f.*, toe.
 zehn, *num.*, ten.
 zehnfach, *adj.*, ten-fold.
 zehnjährig, *adj.*, ten years old; for ten years.
 Zehnta'ler'schein, *m.*, *ae*, ten-taler bill.
 Zeichen, *n.*, sign, mark, signal.
 zeichnen, mark, draw.
 Zeichnung, *f.*, design, drawing.
 Zeigefinger, *m.*, index finger.
 zeigen, show, point at; sich —, appear.
 Zeit, *f.*, time.
 zeitig, *adj.*, early, timely.
 Zeitlang; eine —, *adverbially*, for some time.
 Zeitliche, *n.*, temporal affairs.
 Zeitpunkt, *m.*, *ae*, date, moment, period.
 Zeitung, *f.*, newspaper; — halten, take a paper.
 Zeitverträumer, *m.*, dreamer.
 Zeitvertreib, *m.*, pastime, sport.
 zeitweise, *adj.*, from time to time.
 Zelle, *f.*, cell.
 Zentime'ter, *m. or n.*, centimeter.
 zerbrosten, *p. adj.*, broken down.
 zerbrechen, *a, o*, shatter; *refl.*, den Kopf —, rack one's brains.
 zerfallen, *p. adj.*, ruinous, dilapidated.
 zerfetzt, *p. adj.*, ragged, tattered.

- gerstehen**, dissolve, melt (into tears).
Gerhädung, *f.*, chopping to pieces.
gerknirscht, *p. adj.*, contrite, penitent.
gertrachen, crash, bang.
gerlumpt, *adj.*, ragged, tattered.
gerreißen, *tr.*, rend, tear; *intr.* (*aux. f.*), snap, burst asunder.
gerren, pull at, twitch.
gerriunen, *a, o* (*aux. f.*), vanish; melt, dissolve.
gerrißen, *p. adj.*, torn, rent.
gerrippen, pluck to pieces, tear up.
Bersäbelung, *f.*, sabering to pieces.
gerschellen (*aux. f.*), be dashed to pieces, split.
gerschneiden, cut in pieces.
gersprengen, burst open, explode.
gerspringen, fly to pieces, burst.
gerstören, destroy, ravage, ruin.
gerstreut, *p. adj.*, scattered; confused.
Bersireuthheit, *f.*, absent-mindedness.
gertrümmern, shatter, smash, destroy.
getern, raise an outcry.
Gettelträger, *m.*, distributor of bills.
Geug, *n.*, -*e*, stuff, material; clothes.
Geugausflopfen, *n.*, beating clothes.
Geuge, *m.*, -*n*, -*n*, witness.
Gidlein, *n.*, kid.
Giege, *f.*, goat.
Giegel, *m.*, brick, tile.
Giegelstein, *m.*, -*e*, brick.
ziehen, *zog*, *gezogen*, *tr.*, draw, pull; *intr.* (*aux. f.*), go, move, march, come.
Ziel, *n.*, -*e*, aim, goal; limit, end.
ziemlich, *adj.*, seemly, suitable, fit; *adv.*, rather, pretty.
Zierat, *m.*, -*e*, also *f.*, ornament.
zierlich, *adj.*, graceful, pretty, dainty, nice.
Zigar're, *f.*, cigar.
Zigun'nerbraun, *adj.*; brown as a gipsy, tanned.
Zigun'neru, *n.*, wandering like a gipsy.
Zigun'nerweib, *n.*, -*er*, gipsy woman.
Zila'be, *f.*, cicada, cricket, grass-hopper.
Zillertal, *n.*, the valley of the Ziller, a tributary of the Inn.
Zimmer, *n.*, room.
Zimmerholz, *n.*, timber.
Zimmermeister, *m.*, carpenter.
Zinse, *f.*, peak, point, jagged projection.
Zins, *m.*, -*es*, -*en*, rent, interest.
Zischelud, *p.*, whispering.
Zischen, hiss, rush, roar.
Zitadel'le, *f.*, citadel.
Zither, *f.*, zither, a musical instrument.
Zitru'nenbaum, *m.*, -*e*, lemon, citron tree.
zittern, tremble, shake.
Zitterpappel, *f.*, aspen, poplar.
Zögern, delay, linger.
Zoll, *m.*, inch.

- Bollschranffäule, f.**, stone which marks a boundary for customs.
- Bopf, m.**, *-e*, plait of hair, braid.
- Born, m.**, anger, passion, wrath.
- Bornesausbruch, m.**, *-e*, outbreak of anger.
- zorngerötet, adj.**, flushed with anger.
- zornig, adj.**, angry, passionate.
- zornrot, adj.**, red with anger.
- Bornröte, f.**, glow of passion.
- Born, n.**, Zossen, a town not far from Berlin on the Berlin-Dresden railroad.
- zottig, adj.**, shaggy.
- zu, prep. (dat.), adv. sep.**, to, at, in, for, along, on, with, towards; in order to; too.
- Züchner, m.**, nut-gatherer.
- zuden**, move convulsively, twitch.
- Zucker, m.**, sugar.
- Zuckerschale, f.**, sugar-bowl.
- zudem, adv.**, besides, in addition.
- zudringlich, adj.**, intrusive, impertinent.
- zu-brüden**, close, shut to.
- zuerst, adv.**, at first.
- Zufall, m.**, *-e*, chance, accident, event.
- zufällig, adj.**, accidental, chance.
- zu-fliegen**, fly shut, close quickly.
- zu-flüstern**, whisper to; insinuate.
- zufrie'den, adj.**, satisfied, contented, happy.
- Zufrie'denheit, f.**, satisfaction.
- Zug, m.**, *-e*, pull, attraction; motion; march; train; draught, stroke, line, trait, feature; character; im *-e*, in full swing.
- Zugang, m.**, *-e*, approach, access.
- Zugbrücke, f.**, drawbridge.
- zu-geben**, add, throw in; admit.
- zu-gehen**, shut; go up to; *fig.*, happen.
- zu-gesellen, refl.**, join.
- Zugführer, m.**, conductor.
- zugleich, adv.**, at the same time; together, along with.
- zu-greifen**, seize, stretch out one's hand; set to work.
- Zugvogel, m.**, *-e*, bird of passage.
- zu-halten**, keep closed, shut; stop.
- zu-herrschen**, speak in an overbearing manner.
- zu-hören**, listen to.
- zu-lehren**, turn towards.
- zu-lieffen, das Auge**, wink slyly.
- zu-lüpfen**, button up.
- zu-kommen (dat.)**, fall to a person's share.
- Zukunft, f.**, future.
- zufünftig, adj.**, future.
- Zufünftige, f.**, *adj. subst.*, the future (wife), the intended.
- zu-lassen**, allow, admit.
- Zulassung, f.**, permission.
- zulezt, adv.**, at last, finally.
- zumteb, adv.**, for the sake of (some one).
- zu-messen**, apportion, dole out.
- zu-muten**, exact from, expect of; zu viel —, overwork.
- zunächst, adv.**, next.

Sündholz, *n.*, -er, match.
Sündhütchen, *n.*, percussion-cap.
zunehmend, *p. adj.*, increasing.
Zunge, *f.*, tongue.
Züngeln, *n.*, hissing; movement of the tongue.
zungenfertig, *adj.*, glib, voluble.
zu-nicken, nod to.
zu-raten, advise, counsel.
zurecht', *adv.*, in good order.
zurecht'-legen, arrange, prepare.
zurecht'-machen, arrange, put in order.
zu-reben, persuade, encourage.
zurüd'-besinnen, *refl.*, recall, call to mind.
zurüd'-denken, reflect, recall.
zurüd'-fahren, go back.
zurüd'-fliehen, fly back, retire hastily.
zurüd'-gestülpt, *p.*, rolled up.
zurüd'-kehren, return.
zurüd'-kriechen, creep back.
zurüd'-legen, put aside, lay by; travel, cover (distance).
zurüd'-lehnen, *refl.*, lean back.
zurüd'-rufen, call back.
zurüd'-schnellen, jerk back.
zurüd'-sinken, sink, fall back.
zurüd'-treten, step back.
zurüd'-ziehen, *refl.*, withdraw, fall back, drop off.
Zuruf, *m.*, -e, shout, call.
zu-rufen, summon, recall; call to.
zu-sagen, promise.
zusam'men, *adv.*, together, jointly.
zusam'men-binden, tie, bind or tack together.
zusam'men-bringen, collect.

zusam'men-fallen, collapse; grow thin.
zusam'mengetoppelt, *p. adj.*, leashed together.
Zusam'menhang, *m.*, connection, relation; facts.
zusam'men-klauben, scrape together.
zusam'men-kneifen, *i, i*, draw together; squint, pucker up.
zusam'men-lausen, assemble.
zusam'men-passen, fit, harmonize.
zusam'men-prophezeien, foretell contradictory results from one omen.
zusam'men-raffen, snatch up, collect hurriedly, summon.
zusam'men-schlagen, clap, strike together.
zusam'men-steden, be always together.
zusam'men-strömen (*aux. f.*), flow, crowd, flock together.
zusam'men-tragen, bring together, collect.
zu-schauen, look on (*dat.*).
zu-schlagen, close; strike, bang.
zuschmetternd, *p. adj.*, banging, crashing.
zu-schreiben, ascribe, charge.
zu-schreiten, walk towards, stride.
Zustand, *m.*, -e, state, situation.
zu-stehen, stand.
zu-streben, strive to attain.
zu-tragen, carry towards, bring to.
zu-treffen, come true.
zuversichtlich, *adj.*, confident.
zuviel', *adv.*, too much.
zuvor', *adv.*, before.

- zu-warten**, wait patiently, bide one's time.
zuwei'len, *adv.*, now and then.
zu-werfen, shut, slam.
Zuwi'berhandlung, *f.*, contra-vention of the law.
zwang'sweise, *adv.*, by force, by compulsion.
zwanzig, *num.*, twenty.
zwar, *adv.*, to be sure.
Zwed, *m.*, -*e*, purpose, object.
zwei, *num.*, two.
Zwei, *n.*, pair.
Zweifel, *m.*, doubt.
zweifelhaft, *adj.*, doubtful.
zweifellos, *adj.*, doubtless.
Zweig, *m.*, -*e*, twig, branch, (root-branch).
zweimal, *adv.*, twice.
zweischneidig, *adj.* double-edged.
zweit, *num.*, *ord.*, second.
Zweita'lerstüd, *n.*, -*e*, two-taler piece.
zweitausend, *num.*, two thousand.
zweitens, *adv.*, secondly, in the second place.
zweunddrei'ßig, *num.*, thirty-two.
zweundzwanzig, *num.*, twenty-two.
zweundzwanzigst, *num.*, *ord.*, twenty-second.
Zwiebel, *f.*, onion.
Zwing, *m.*, -*e*, jurisdiction.
zwingen, *a, u.*, force, compel; subdue.
zwischen, *prep.* (*dat. and acc.*), between.
Zwischenpause, *f.*, interval.
Zwischenviertelstunde, *f.*, recess of a quarter of an hour.
zwölf, *num.*, twelve.
zwölfstausend, *num.*, twelve thousand.
Zypres'se, *f.*, cypress.

